

Politeia 8

St. 543a

[Σωκράτης]: εἶεν· ταῦτα μὲν δὴ ὡμολόγηται, ὦ Γλαύκων,^V τῇ μελλούσῃ^D PräAkt
 sei es· diese Dinge zwar ja ist vereinbart worden, has been agreed, o O Glaukon, Glauccon, der to the bevorstehend seiend about to be
 ἄκρως^{Adv} οἰκεῖν^{PräInfAkt} πόλει^D κοινὰς^{AdjA} μὲν^{Pt} γυναῖκας,^A κοινοὺς^{AdjA} δὲ^{Pt} παῖδας^A
 äußerst zu wohnen zu dwell der Stadt to a city gemeinsame common zwar indeed Frauen, women, gemeinsame common aber but Kinder children
 εἶναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} πᾶσαν^{AdjA} παιδείαν,^A ὡσαύτως^{Adv} δὲ^{Pt} τὰ^{ArtA} ἐπιτηδέυματα^A κοινὰ^{AdjA} ἐν^{Prp} πολέμῳ^D
 zu sein und die ganze Erziehung, ebenso aber die Betätigungen gemeinsam in in Krieg war
 τε^{Pt} καὶ^{Kon} εἰρήνη,^D βασιλέας^A δὲ^{Pt} αὐτῶν^G Pr εἶναι^{PräInfAkt} τοὺς^{ArtA} ἐν^{Prp} φιλοσοφίᾳ^D τε^{Pt} καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp}
 und auch Frieden, Könige aber ihrer zu sein zu be die those in in Philosophie und auch gegen and also kings but of them to be to be those in in philosophy and also toward
 τὸν^{ArtA} πόλεμον^A γεγονότας^A PerAkt ἀρίστους.^{AdjASup} ὡμολόγηται,^{PerM/P} ἔφη^{ImpAkt} [543b]
 den Krieg geworden seiend die Besten. best. ist vereinbart worden, sprach er. he said.

Gleich zu Beginn fasst Sokrates die Ergebnisse der vorherigen Bücher zusammen: In der idealen Stadt („τῇ μελλούσῃ ἄκρως οἰκεῖν πόλει“ – wörtlich „der Stadt, die im höchsten Grade bewohnt werden soll“, d.h. Kallipolis) haben die Wächter alle wichtigen Lebensbereiche gemeinsam. Insbesondere wurde „vereinbart“ („ώμολόγηται“, Perf. Pass. – „es ist übereingestimmt worden“) topostext.org, dass die Frauen und Kinder der Wächterklasse gemeinsam sind („κοινὰς μὲν γυναῖκας, κοινοὺς δὲ παῖδας“), anstatt in einzelnen Familien aufgeteilt zu sein. Ebenso soll die gesamte Erziehung („πᾶσαν παιδείαν“) gemeinsam erfolgen – Plato betont damit die Einheitlichkeit der Ausbildung aller Wächter, unabhängig von Geschlecht en.wikipedia.org. Genauso („ώσαύτως“) gelten auch alle Tätigkeiten und Lebenspflichten im Krieg und Frieden als gemeinschaftlich („τὰ ἐπιτηδέυματα κοινὰ ἐν πολέμῳ τε καὶ εἰρήνῃ“): Dies spielt auf Platons Forderung in Buch 5 an, dass weibliche Wächter dieselben Aufgaben übernehmen wie männliche iep.utm.edu – Frauen sollen als Kriegerinnen und Beschützerinnen fungieren, sofern sie die nötige Naturanlage besitzen (Rep. 451c-e). Schließlich fasst Sokrates zusammen, dass die Herrscher („βασιλέας“) diejenigen sein sollen, welche in Philosophie und Krieg am besten geworden sind („τοὺς ἐν φιλοσοφίᾳ τε καὶ πρὸς τὸν πόλεμον γεγονότας ἀρίστους“). Hier umschreibt er die Idee der Philosophenkönige: Nur wer höchste Einsicht besitzt und im Kampf erprobt ist, soll regieren en.wikipedia.org. Plato hat diese berühmte Forderung zuvor entwickelt (vgl. Rep. 473c-e) und betont mit der Formulierung „geworden sind“ („γεγονότας“, Perf. Ptcp.) die lange Ausbildung der Wächter zu wahrhaft Besten. All diese radikalen Gemeinschaftsmaßnahmen zielen darauf ab, Spaltung durch Privatinteressen zu vermeiden und die Stadt als ein einigen Ganzes bestehen zu lassen topostext.org (Sokrates hatte bereits in Buch 4 gesagt, eine solche Stadt sei gut und richtig, während alle anderen im Vergleich fehlerhaft seien topostext.org. In den folgenden Büchern 5-7 hat er die hier zusammengefassten Reformen ausführlich begründet.) Glaukon bestätigt am Ende dieser Rückschau zustimmend: „ώμολόγηται“ – „(so) ist es (mit uns) übereingekommen“.

[Σωκράτης]: καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} καὶ^{Kon} τάδε^A Pr συνεχωρήσαμεν,^{AorAkt} ὡς,^{Kon} ὅταν^{Kon} δὴ^{Pt} καταστῶσιν^{AorSAktKnj} οἱ^{ArtN}
 und doch auch dieses wir gestanden zu, we agreed together, dass, wenn je ja sich einsetzen mögen die
 and indeed and these we agreed together, whenever indeed they set up die
 ἄρχοντες,^N ἄγοντες^N PräAkt τοὺς^{ArtA} στρατιώτας^A κατοικοῦσιν^{PräAkt} εἰς^{Prp} οἰκήσεις^A οἵας^A Pr
 Herrscher, führend leading die the Soldaten soldiers siedeln an in Wohnungen welche Art such as
 προείπομεν,^{AorSAkt} τίον^{AdjA} μὲν^{Pt} οὐδὲν^A Pr οὐδενὶ^D Pr ἔχούσας,^A PräAkt κοινὰς^{AdjA} δὲ^{Pt} πᾶσι^{AdjD}
 vorher sagten wir, Eigenes zwar nichts niemandem habend, having, gemeinsame aber allen-
 we declared before, private indeed nothing to no one
 πρὸς^{Prp} δὲ^{Pt} ταῖς^{ArtD} τοιαύταις^{AdjD} οἰκήσεσι,^D καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} κτήσεις^A εἰ^{Kon} μνημονεύεις,^{PräAkt}
 zu aber den solchen auch die Besitzungen, wenn du erinnerst dich,
 in addition but to the such Wohnungen, dwellings, also the possessions, if you remember,
 διωμολογησάμεθά^{AorMed} πού^{Pt} οἴαι^N οἴαι^N Pr
 wir vereinbarten wohl welcher Art what kind

Sokrates fährt fort: „Auch diese Punkte haben wir vereinbart“ („καὶ μὴν καὶ τάδε συνεχωρήσαμεν“ – wörtlich „auch diese haben wir zusammen zugestanden“). Sobald also die Herrscher eingesetzt sind („ὅταν δὴ καταστῶσιν οἱ ἄρχοντες“, temporal mit Konjunktiv), siedeln sie die Krieger (Wächter) in Wohnstätten an, „wie wir sie vorher beschrieben haben“ („οὕτας προείπομεν“). Plato erinnert hier an die früher festgelegte Lebensordnung der Wächter: Keiner von ihnen soll Privateigentum oder ein eigenes Haus haben, sondern alle wohnen zusammen in einfachen Kasernen. Die Formulierung „Wohnstätten, die nichts Eigenes für niemanden haben“ („οἰκήσεις ἔδιον μὲν οὐδὲν οὔδεν ἔχούσας“) ist ein doppelt verneinter Ausdruck, der im Griechischen die absolute Negation verstärkt: gar nichts Eigenes für irgendwen. Ergänzt wird: „gemeinsam dafür aber alles für alle“ („κοινὰς δὲ πᾶσι“). Damit ist strikte Gütergemeinschaft der Wächter gemeint. Bereits in Buch 3 hatte Sokrates bestimmt, dass die Wächter keinerlei privaten Besitz außer dem Allernötigsten haben dürfen, keine verschlossenen Häuser und keine persönlichen Schätze – sie sollen wie Soldaten im Feldlager zusammenleben la.utexas.edu. Diese kommunistische Lebensweise soll ihre Tugend nicht gefährden und sie davon abhalten, über den übrigen Bürgern zu stehen und sie zu unterdrücken la.utexas.edu. In Platons Augen wird so Neid, Gier und Zwietracht in der Führungsriege verhindert. – Mit den Worten „πρός δὲ ταῖς τοιαύταις οἰκήσεις“ („und zu solchen Wohnstätten dazu“) leitet Sokrates über zu den Besitzverhältnissen: Auch hinsichtlich der materiellen Güter der Wächter „haben wir, wenn du dich erinnerst, irgendwo feierlich übereingestimmt, wie sie (beschaffen) sein werden“ („τὰς κτήσεις, εἰ μνημονεύεις, διωμολογησάμεθά που οἴας ἔσονται αύτοῖς“). Das seltene Verb διωμολογησάμεθα (Aorist Medium von διωμολογώ) betont dabei förmlich, dass man sich gegenseitig einen Eid auf diese Übereinkunft geleistet hat. Gemeint ist: Man hat verbindlich festgelegt, welche (nämlich keine) Besitzgüter den Wächtern gehören sollen. Sokrates spielt hier auf die ausführliche Regelung in Buch 3 (415d-417b) an, wonach die Wächter kein Geld, kein Land und keinen Privatbesitz haben, sondern von den Erträgen der arbeitenden Klasse leben. Diese strenge Besitzlosigkeit der Wächter wurde als grundlegendes Gesetz etabliert la.utexas.edu. Platons zeitgenössischer Leser möchte hier auch an die Spartaner denken, die zwar nicht ganz so radikal lebten, aber bekanntlich Luxus und Privateigentum stark beschränkten.

[Σωκράτης]:	ἔσονται _{FuM/P}	ἀύτοῖς. ^D _{Pr}	ἀλλὰ ^{Kon}	μνημονεύω, _{PräAkt}	ἔφη, _{ImpAkt}	ὅτι ^{Kon}	γε ^{Pt}	οὐδὲν ^A _{Pr}	οὐδένα ^A _{Pr}
	werden sie they will be	ihnen. for them.	aber but	ich erinnere mich, I remember,	sprach er, he said,	dass that	ja indeed	nichts nothing	niemanden no one
	ῷόμεθα _{ImpM/P}	δεῖν _{PräInfAkt}	κεκτῆσθαι _{PerMedInf}	ῶν ^G _{Pr}	νῦν ^{Adv}	οἱ ^{ArtN}	ἄλλοι, ^{AdjN}	ῶσπερ ^{Kon}	δεῖ ^{Pt} ἀθλητάς ^A
	meinten wir we thought	nötig sein necessary	besessen haben to have acquired	deren	jetzt	die	anderen, others,	gleichwie just as	aber but Athleten athletes
	τε ^{Pt} πολέμου ^G	καὶ ^{Kon} [543c] φύλακας, ^A μισθὸν ^A	τῆς ^{ArtG}	φύλακῆς ^G	δεχομένους ^A _{PräM/P}	εἰς ^{Prp}	ἐνιαυτὸν ^A		
	und des Krieges and of war	und and	Wächter, guards,	Lohn wage	der of the	Bewachung guarding	empfangend receiving	für into	Jahr a year
	τὴν ^{ArtA} εἰς ^{Prp} ταῦτα ^A _{Pr}	τροφὴν ^A	παρὰ ^{Prp} τῶν ^{ArtG}	ἄλλων, ^G	αὐτῶν ^G _{Pr}	τε ^{Pt} δεῖν _{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon} τῆς ^{ArtG}		
	die the	für into	diese ^s these	Ernährung sustenance	von from	den	anderen, others,	ihr er selbst of themselves	und and
	ἄλλης ^{AdjG}	πόλεως ^G	ἐπιμελεῖσθαι. _{PräM/Plnf}	όρθως, ^{Adv}	ἔφη, _{ImpAkt}	λέγεις ^{PräAkt}	ἄλλα ^{Kon}	ἄγ', ^{ImvAkt}	
	anderen other	Stadt city	sich kümmern. to care.	richtig, rightly,	sagte ich, I said,	du sagst. you say.	aber but	komm schon, come,	

Glaukon bestätigt, dass er sich daran erinnert („ἀλλὰ μνημονεύω“, wörtlich „doch, ich erinnere mich“): Wir hielten es also dafür, dass keiner der Wächter irgendetwas besitzen dürfe, was heutzutage andere (Leute) besitzen. In den Worten des Textes: „οὐδὲν οὔδενα ὥόμεθα δεῖν κεκτῆσθαι ῶν νῦν οἱ ἄλλοι“ – „wir meinten, keiner solle irgendetwas von dem besitzen, was die anderen jetzt (in den bestehenden Städten) haben“. Diese Formulierung unterstreicht nochmals das völlige Anderssein des Wächterstandes gegenüber normalen Bürgern: Dinge wie Geld, Häuser, Grundbesitz oder private Familien, die andernorts üblich sind, sind für die Wächter tabu. Stattdessen – so fährt Glaukon fort – sollen die Wächter „wie Kampf-Athleten und (als) Wächter“ ihren Dienst versehen („ὦσπερ δὲ ἀθλητάς τε πολέμου καὶ φύλακας“). Die Metapher „ἀθληταὶ πολέμου“ – „Athleten des Krieges“ – vergleicht die Wächter mit Profisportlern: Sie widmen ihr Leben ganz dem Kampftraining und der Verteidigung, ähnlich wie ein Athlet sich dem Sport weiht. In der Tat hat Plato im Zusammenhang der Wächtererziehung mehrfach auf Analogie zum Athletentum hingewiesen (etwa wenn er von der richtigen Diät und Übung der „Kriegs-Athleten“ spricht, Rep. 404a redalyc.org). Wie Athleten keine anderen Berufe ausüben, sollen die Wächter sich ausschließlich ihrem Handwerk – dem Schutz der Stadt – widmen classics.mit.edu. Dafür erhalten sie einen Lohn für ihren Wachdienst („μισθὸν τῆς φύλακῆς“) – aber eben keinen üppigen Sold, sondern nur Unterhalt. Glaukon rekapituliert: Die Wächter nehmen „für ein Jahr die Nahrung hierfür von den anderen entgegen“ („δεχομένους εἰς ἐνιαυτὸν τὴν εἰς ταῦτα τροφήν παρὰ τῶν ἄλλων“). Das bedeutet: Die übrigen Bürger der Stadt müssen die Wächter jährlich mit Lebensmitteln versorgen, als eine Art festgesetzte Naturalsteuer. Genau dies hatte Sokrates früher gefordert: Die Wächter sollen von den Produzenten eine feste Jahresration an Unterhalt erhalten und miteinander in Gemeinschaftsquartieren speisen la.utexas.edu. Man beachte, dass hier „τροφή“ („Nahrung, Kost“) explizit anstelle von Geld genannt ist – die Wächter werden also nicht in Münzen bezahlt, sondern in Naturalien, was jede Akkumulation von Reichtum verunmöglicht. Adeimantos hatte diese Lebensweise einmal pointiert kritisiert und gesagt, die Wächter kämen einem vor wie Söldner, die in der Stadt stationiert sind und nur mit Unterhalt abgespeist werden la.utexas.edu. Glaukon jedoch akzeptiert sie als gerecht: Die Wächter sollen sich ja bewusst völlig dem Gemeinwohl verschreiben. Deshalb schließt er: Gleichzeitig „müssen sie für sich selbst und für den übrigen Staat Sorge tragen“ („αὐτῶν τε δεῖν καὶ τῆς ἄλλης πόλεως ἐπιμελεῖσθαι“). Der Infinitiv ἐπιμελεῖσθαι („sorgen für, sich kümmern um“) bezieht sich grammatisch auf „ὥόμεθα δεῖν“ (wir meinten, dass ... nötig sei): Man hielt es also auch für erforderlich, dass die Wächter sowohl ihre eigene Person in bestmöglichem Zustand erhalten (körperlich wie moralisch, um ihrer Aufgabe gewachsen zu sein) als auch die übrige Polis beaufsichtigen und beschützen. Sie haben die doppelte Pflicht, einerseits auf sich selbst achtzugeben (z.B. in gemeinsamer Gymnastik und Disziplin, wie es für Athleten passt) und andererseits unermüdlich das Wohl der gesamten Stadt im Auge zu behalten. Sokrates bestätigt Glaucons Erinnerung mit einem knappen „völlig richtig“: „όρθως, ἔφη, λέγεις“ – „Du sprichst zutreffend, wie ich sagte.“ Bemerkenswert ist das „όρθως“ hier: Sokrates betont damit, dass all diese ungewöhnlichen Maßnahmen im richtigen Sinne beschlossen wurden – nämlich als notwendige Bedingungen für die Gerechtigkeit in der Stadt. Die ideale Polis mag den Wächtern persönliche Entbehrungen abverlangen, aber genau das wurde als moralisch richtig und letztlich glücksvorheißend für alle erachtet (vgl. Adeimantos' Einwand und Sokrates' Erwiderung, Rep. 419a-421c).

[Σωκράτης]:	έπειδή ^{Kon}	τοῦτ ^A _{Pr}	ἀπετελέσαμεν, ^{AorAkt}	ἀναμνησθῶμεν ^{AorM/PKj}	πόθεν ^{Adv}	δεῦρο ^{Adv}
	da nachdem since	dieses this	vollendeten wir, we have completed,	lässt uns uns erinnern let us remember	woher whence	hierher hither
	ξέτραπόμεθα, ^{AorMed}	ἴνα ^{Kon}	πάλιν ^{Adv}	τὴν ^{ArtA}	αὐτὴν ^A _{Pr}	οὐ ^{Pt} χαλεπόν, ^{AdjN} ἔφη. ^{ImpAkt}
	abwischen wir, we turned aside,	damit	wieder	die	selbe	nicht schwierig, difficult,
		in order that	again	the	same	sprach er. he said.
	σχεδὸν ^{Adv}	γάρ, ^{Pt}	καθάπερ ^{Kon}	νῦν, ^{Adv}	ώς ^{Kon}	περὶ ^{Prp} τῆς ^{ArtG} πόλεως ^G τοὺς ^{ArtA}
	beinahe	denn,	gerade wie	jetzt,	wie	hindurch gegangen seiend having gone through
	almost	for,	just as	now,	how	über about
	λόγους ^A	ἐποιοῦ, ^{ImpM/P}	λέγων ^N _{PräAkt}	ώς ^{Kon}	ἀγαθὴν ^{AdjA}	τοιαύτην, ^{AdjA} οἵαν ^A _{Pr} τότε ^{Adv}
Ausführungen speeches	machtest du, you were making,		sagend saying	dass	μὲν ^{Pt}	τὸν ^{ArtA} τὸν ^{ArtA} τὸν ^{ArtA} τὸν ^{ArtA}
				that	gut good	jener to that
	διῆλθες, ^{AorSAkt}	τιθείς ^{PräAktOp}	πόλιν, ^A	καὶ ^{Kon}	[543d] ἄνδρα ^A	ἔκείνη ^D _{Pr} ὅμοιον, ^{AdjA} καὶ ^{Kon}
	du gingst hindurch, you went through,	setztest du you would set	Stadt, city	und and	Mann a man	den the
	ταῦτα, ^A _{Pr}	ώς ^{Kon}	ζοικας ^{,PerAkt}	καλλίω ^{AdjKmp}		ähnlich, similar,
	diese, these,	wie as	du scheinst, you seem,	besser better		auch and

St. 544a

[Σωκράτης]:	ἔτι ^{Adv}	ἔχων ^N _{PräAkt}	εἰπεῖν ^{AorInfAkt}	πόλιν ^A	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἄνδρα. ^A
	noch still	habend having	zu sagen to say	Stadt city	und and	auch also	Mann. man.

Nachdem diese Rückschau abgeschlossen ist, leitet Sokrates nun zur eigentlichen Hauptlinie des Dialogs zurück: „Wohlan denn“, sagt er sinngemäß, „da wir dies (die Einrichtung der idealen Stadt) zum Abschluss gebracht haben, wollen wir uns wieder daran erinnern, von woher wir hierher abgekommen sind, damit wir den gleichen Weg erneut gehen.“ („ἀλλ’ ἄγ’, ἐπειδὴ τοῦτ’ ἀπετελέσαμεν, ἀναμνησθῶμεν πόθεν δεῦρο ξέτραπόμεθα, ίνα πάλιν τὴν αὐτὴν ἡμεν.“) Hier erkennt man, dass die Bücher 5-7 eine Exkurs dargestellt haben. Sokrates hatte sich nämlich früher, am Ende von Buch 4, in eine andere Richtung wenden wollen – wurde jedoch aufgehalten. Glaukon (oder Adeimantos) antwortet nun: „Das ist nicht schwer“ („οὐ χαλεπόν“), sich zu erinnern, „wohin es uns vom Wege abgebracht hat“. Er rekapituliert: „Ungefähr war es so: Du warst (gerade) dabei, mit deinen Darlegungen über den Staat zum Abschluss zu kommen“ – wörtlich: „fast so, wie jetzt, als einer, der deine Ausführungen über die Stadt durchgegangen wär“ („σχεδὸν γάρ, καθάπερ νῦν, ώς διεληλυθώς περὶ τῆς πόλεως τοὺς λόγους ἐποιοῦ“). Diese komplizierte Wendung drückt aus, dass Sokrates damals schon die Beschreibung der idealen Polis vollendet hatte, ähnlich wie er es „jetzt“ (nach Buch 7) wieder getan hat. Glaukon erinnert weiter: „Du sagtest, diese von dir damals durchlaufene Stadt sei gut (ἀγαθή) und setztest (τιθείς) eine solche Stadt als Polis (der Vollkommenheit) ein, und ebenso einen Mann, der jener (Stadt) gleicht“. Mit „ἔκείνη ὅμοιον ἄνδρα“ ist der Mensch analog zur idealen Stadt gemeint – also der vollkommen gerechte Mensch, dessen Seele der guten Verfassung der Stadt entspricht. Dies hatte Sokrates in Buch 4 festgestellt: Die drei-Seelen-Teile im Menschen stehen dort in Harmonie, wenn jede Klasse in der Stadt ihre Aufgabe erfüllt (Rep. 435b-444a). Offensichtlich, fährt Glaukon fort, hättest du damals noch Besseres über Stadt und Mann zu sagen gehabt („καὶ ταῦτα, ώς ζοικας, καλλίω ἔτι ἔχων εἰπεῖν πόλιν τε καὶ ἄνδρα“). Die Formulierung „καλλίω ἔτι“ („noch Schönes/Edleres“) deutet an, dass Sokrates weiterführende Gedanken zur idealen Verfassung und dem entsprechenden Menschen entwickeln wollte – vermutlich ein Hinweis auf das nun Folgende. Doch dazu kam es zunächst nicht, weil die Diskussion einen anderen Verlauf nahm. Tatsächlich wissen wir, was geschah: Am Anfang von Buch 5 (Stephanus 449a-c) unterbrachen Polemarchos und Adeimantos Sokrates, genau als er die übrigen Staatsformen aufzählen wollte topostext.org. Sie „lauerten“ ihm mit einer Frage auf und bestanden darauf, dass er zuerst noch die Regeln über Frauen, Kinder und die Gemeinschaft ausführlich erkläre, die er zuvor nur angerissen hatte topostext.org. Sokrates nannte dies scherhaft einen regelrechten „Überfall“ auf seine Argumentation topostext.org. Dieser Einschub führte dann zu den langen Büchern 5-7 über die „drei Wellen“ (Frauenrollen, Familienkommunismus, Philosophenherrschaft). Nun, da dies erledigt ist, greift Sokrates den Faden wieder auf. In Glaucons Worten: Du hastest also damals bereits gesagt, dass jene von dir gezeichnete Stadt die einzige gute und richtige sei und die anderen verfehlt – und nun warst du im Begriff, über die vier übrigen Staatsformen und deren Fehler zu sprechen, als wir dich unterbrachen. Genau daran will man jetzt anknüpfen.

[Σωκράτης]:	ἀλλ ^{Kon}	οὖν ^{Pt}	δὴ ^{Pt}	τὰς ^{ArtA}	ἀλλας ^{AdjA}	ἡμαρτημένας ^A _{PerM/P}	ἔλεγες, ^{ImpAkt}	εἰ ^{Kon}	αὕτη ^N _{Pr}	όρθη ^{AdjN}
	aber	nun	ja	die	anderen	verfehlt seienden	sagtest du, you were saying,	wenn if	diese this	richtig. correct.
	but	now	indeed	the	other	mistaken				
	τῶν ^{ArtG}	δὲ ^{Pt}	λοιπῶν ^{AdjG}	πολιτειῶν ^G	ἐφησθα, ^{ImpAkt}	ώς ^{Kon}	μνημονεύω, ^{PräAkt}	τέτταρα ^{AdjN}	εἴδο ^N	
	der	aber	übrigen	Verfassungen	sagtest du, you were saying,	wie as	ich erinnere, I remember,	vier four	Arten kinds	
	of the	but	remaining	constitutions						
	εἶναι, ^{PräInfAkt}	ῶν ^G _{Pr}	καὶ ^{Kon}	πέρι ^{Prp}	λόγον ^A	ἄξιον ^{AdjA}	εἴη ^{PräAktOp}	ἔχειν ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	ἰδεῖν ^{AorInfAkt}
	zu sein, to be,	deren of which	auch	über about	Ausführung account	würdig worthy	wäre would be	zu haben to have	und and	zu sehen to see
	αὐτῶν ^G _{Pr}	τὰ ^{ArtA}	ἀμαρτήματα ^A	καὶ ^{Kon}	τοὺς ^{ArtA}	ἐκείναις ^D _{Pr}	αὐ ^{Pt} ὄμοίους ^A	καὶ ^{Kon}	πάντας ^{AdjA}	
	ihrer of them	die the	Fehler faults	auch	die	jenen to those	wieder again	ähnlichen, similar,	damit in order that	alle all

αὐτοὺς ^A sie them	ιδόντες, ^N gesehen habend, having seen,	καὶ ^{Kon} und and	όμολογησάμενοι ^N zugestanden habend having agreed	τὸν ^{ArtA} den the	ἄριστον ^{AdjASup} besten best	καὶ ^{Kon} und and	τὸν ^{ArtA} den the
κάκιστον ^{AdjASup} schlechtesten worst	ἄνδρα, ^A Mann, man,	ἐπισκεψαίμεθα ^{AorMedOp} wir würden prüfen we might examine	εἰ ^{Kon} ob whether	ὁ ^{ArtN} der the	ἄριστος ^{AdjNSup} Beste best	εύδαιμονέστατος ^{AdjNSup} am glücklichsten happiest	
καὶ ^{Kon} auch and	ὁ ^{ArtN} der the	κάκιστος ^{AdjNSup} Schlechteste worst	ἀθλιώτατος, ^{AdjNSup} am elendigsten, most wretched,	ἢ ^{Kon} oder or	ἄλλως ^{Adv} anders otherwise	ἔχοι· ^{PräAktOp} verhielte es· it might be·	καὶ ^{Kon} und and
ἐρομένου ^G fragend asking	τίνας ^A welche whom	λέγοις ^{PräAktOp} würdest du nennen you would say	τὰς ^{ArtA} die the	[544b]	τέτταρας ^{AdjA} vier four		ἐμοῦ ^G meiner of me

Sokrates formuliert den Übergang ausdrücklich: „Du sagtest doch damals, wenn diese (unsere ideale) Verfassung die richtige ist, dann seien die übrigen Verfassungen fehlerhaft (ἡμαρτημέναι)“ topostext.org. In Platons Idealtheorie gibt es nur eine richtige politische Ordnung, während es zahlreiche fehlerhafte gibt. Bereits am Ende von Buch 4 hatte Sokrates festgestellt: „Ich sehe, dass es eine Form der Tugend gibt, hingegen die Formen der Schlechtigkeit unendlich viele sind, doch scheinen vier davon bemerkenswert zu sein“ topostext.org. Diese vier Haupt-Fehlformen entsprechen den vier Verfassungen, von denen hier die Rede ist. Sokrates erinnert Glaukon (der in Buch 4 fragte): „Von den übrigen Verfassungen, so behauptest du (wie ich mich erinnere), gäbe es vier Arten, die es wert wären, dass man sie bespricht (λόγον ἄξιον ἔχειν) und ihre Fehler (ἡμαρτήματα) betrachtet, ebenso wie die (menschlichen) Charaktere, die jenen (Staaten) entsprechen.“ Hier wird klar: Platon will nun systematisch vier degenerierte Staatsformen analysieren – samt den jeweiligen Menschentypen, die diesen Staatsformen entsprechen. Dies folgt aus seiner Annahme, dass Staatscharakter und Individualcharakter parallel laufen (die Polis-Seele-Analogie). Das Ziel dieser Untersuchung formuliert Sokrates ebenfalls: „Damit wir, nachdem wir sie alle betrachtet haben (πάντας αὐτοὺς ιδόντες) und den besten und den schlechtesten Mann ermittelt und einmütig zugegeben haben (όμολογησάμενοι) – uns dann vergegenwärtigen (έπισκεψάμεθα), ob nicht der Beste der glückseligste (εύδαιμονέστατος) und der Schlechteste der elendeste (ἀθλώτατος) ist, oder ob es anders verhält.“ Hier kündigt sich das große Schlussargument der „Politeia“ an: Am Ende sollen der vollkommen gerechte Mensch und der völlig ungerechte (schlechteste) Mensch – letzterer wird sich als der Tyrann herausstellen – gegenübergestellt werden, um die eingangs gestellte Frage zu beantworten, wer glücklicher ist. Glaukon hatte zu Beginn (Buch 2) ja gefordert, zu beweisen, dass der Gerechte glücklicher ist als der scheinbar erfolgreiche Ungerechte. Genau dafür will Sokrates nun, nach der Konstruktion des Idealstaats, noch die kontrastierenden Fälle durchspielen topostext.org. – Man beachte die gewählte teleologische Satzkonstruktion: der ganze Nebensatz „ὅτι...ἄνδρα“ (24-28) mit ὅτι leitet den Zweck ein („damit wir, wenn wir...und...gesehen haben, dann untersuchen können...“). Der nachfolgende Konjunktiv „έπισκεψάμεθα“ (optativ im abhängigen begehrenden Satz) drückt einen vorsichtigen Wunsch aus: wir möchten dann prüfen. Dies zeigt, dass Plato argumentativ sorgsam vorgeht – erst nach genauer Betrachtung aller Typen will er das Urteil über die Glückseligkeit fällen. Sokrates hatte eigentlich bereits in Buch 4 durch Analogie argumentiert, dass niemand glücklich sein kann, dessen Seele in Unordnung ist (so wenig wie ein körperlich Kranke glücklich sein kann) topostext.org. Adeimantos pflichtete dem damals bei, meinte aber, man solle es dennoch „mit größtmöglicher Klarheit herausarbeiten“, ob Gerechtigkeit an sich dem Glück zuträglich ist topostext.org. Die nun angekündigte Untersuchung der vier Ungerechtigkeitstypen leistet genau dies: Sie erweitert den Vergleich auf alle wichtigen Charakter- und Staatsformen, um das Urteil unanfechtbar zu machen. Kurz: Sokrates skizziert hier das Programm der Bücher 8 und 9 – eine vergleichende Typologie der Staatsverfassungen und Lebensweisen, gekrönt von der Beweisführung, dass das gerechte Leben dem ungerechten bei weitem vorzuziehen ist.

Sokrates fährt im Ton der Erinnerung fort: „Und als ich dich fragte, welche vier Verfassungen du meintest, da – so sagtest du – hätten Polemarchos und Adeimantos dazwischengefunkt, und so seist du, als du den Diskurs wieder aufgenommen hast, hier angelangt.“ („καὶ ἐμοῦ ἐρομένου τίνας λέγοις τὰς τέτταρας πολιτείας, ἐν τούτῳ ὑπέλαβε Πολέμαρχός τε καὶ Ἀδείμαντος, καὶ οὕτω δὴ σὺ ἀναλαβών τὸν λόγον δεῦρο ἀφίξαι.“) Diese etwas verschachtelte Zusammenfassung bestätigt erneut den dramatischen Einschnitt an jener Stelle in Buch 5: Sokrates war im Begriff, Glaukon die vier Staatsformen aufzuzählen, just in dem Moment griffen Polemarch und Adeimantos ein topostext.org. Polemarchos hatte Sokrates sprichwörtlich „am Gewand gezupft“ und geflüstert: „Sollen wir ihn etwa so davonkommen lassen?“, worauf Adeimantos laut protestierte topostext.org. Sie warfen Sokrates vor, er wolle sich um eine wichtige Erklärung drücken, indem er nur flüchtig gesagt hatte, bei den Wächtern seien ja Frauen und Kinder sowieso „gemeinsam“ – „τὰ τῶν φίλων κοινά“, „alles ist unter Freunden gemeinsam“ topostext.org, ein Sprichwort. Dieses Bonmot wollten sie nicht gelten lassen, sondern verlangten ausführliche Auskunft über die Gemeinschaft der Frauen und Kinder topostext.org. Daraufhin nahm Sokrates den Faden (λόγον) „wieder auf“ („ἀναλαβών“) – nämlich nach dem langen Exkurs – und „kam hierher“ („δεῦρο ἀφίξαι“). Die Adverbien οὕτω δὴ („auf diese Weise also“) und δεῦρο (wörtl. „hierher“) markieren elegant, dass das Gespräch nun wieder an dem Punkt steht, wo es vor der Unterbrechung war. Glaukon stimmt dem zu: „Ganz richtig hast du in Erinnerung gerufen“ („ὅρθότατα, εἶπον, ἐμνημόνευσας“ – wörtl. „völlig richtig hast du dich erinnert“). Diese Meta-Bemerkung signalisiert, dass nun die normale Dialogdynamik wieder einsetzt. Der Kunstgriff, die Unterbrechung aus Buch 5 hier ausdrücklich zu erwähnen, dient Platons Dramaturgie: Er gibt dem Leser die Orientierung zurück und betont zugleich, dass alle Anwesenden noch wissen, warum sie einen so langen Abstecher gemacht haben. Dieses bewusste „Erinnern“ (μνημονεύω/ἀναμνησθῶμεν) knüpft den Sinnfaden und legitimiert, dass man jetzt ganz unbefangen zum liegengebliebenen Thema zurückkehrt.

[Σωκράτης] πάλιν^{Adv} τοίνυν^{Pt} ὥσπερ^{Kon} παλαιστής^N τὴν^{ArtA} αὐτὴν^A_{Pr} λαβὴν^A πάρεχε^{PräImvAkt} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} αὐτὸ^A_{Pr}
 wieder nun denn, so wie Ringkämpfer, wrestler, den the selben same Griff hold reiche dar, provide, und and das the selbe same
 ἐμοῦ^G_{Pr} ἐρομένου^G_{PräM/P} πειρῶ^{PräM/Plmv} εἰπεῖν^{AorInfAkt} ἄπερ^A_{Pr} τότε^{Adv} ἔμελλες^{ImpAkt}
 meiner of me fragend asking versuche try zu sagen to say welches eben the very things damals then du im Begriff warst you were about
 λέγειν.^{PräInfAkt} ἔάνπερ,^{Kon} ἦν^{ImpAkt} δ'^{Pt} ἔγώ,^N_{Pr} δύνωμαι.^{PräM/PKnj} καὶ^{Kon} μήν,^{Pt} η^{Pt} δ'^{Pt} ὅς,^N_{Pr}
 zu sagen. to say. wenn nämlich, if indeed, war I said aber ich, but I, ich könnte. I may be able. und freilich, sprach aber er, indeed, said but he,
 ἐπιθυμῶ^{PräAkt} γε^{Pt} καὶ^{Kon} αὐτὸς^N_{Pr} ἀκοῦσαι^{AorInfAkt} τίνας^A_{Pr} ἔλεγες^{ImpAkt} τὰς^{ArtA} τέτταρας^{AdjA}
 begehre ich I desire ja auch selbst myself zu hören to hear welche which sagtest du you were saying die the vier four
 πολιτείας.^A [544c]

Verfassungen.
constitutions.

Sokrates fordert nun spielerisch auf, den unterbrochenen Diskussionsfaden wieder aufzunehmen: „Also gut, stell dich noch einmal – wie ein Ringer – in dieselbe Griffposition!“ („πάλιν τοίνυν, ὥσπερ παλαιστής, τὴν αὐτὴν λαβὴν πάρεχε“). Die Bildsprache vom Wrestling verdeutlicht: Sokrates bittet Glaukon, sich erneut angriffslustig in die Debatte zu werfen, genauso wie damals, bevor sie abgelenkt wurden. In antiken Diskursen ist die Metapher des Ringkampfs für argumentatives Ringen durchaus gebräuchlich; hier impliziert sie augenzwinkernd, Glaukon solle die gleiche Angriffsfläche bieten, damit Sokrates seine Argumentation forsetzen kann. Wörtlich sagt er: „Biete noch einmal dieselbe Griffstelle dar“ – was bedeutet: Knüpfе an deinen damaligen Gedanken an. Er fügt hinzu: „und versuche auf dieselbe Frage von mir zu antworten, was du damals zu sagen im Begriff warst“ („καὶ τὸ αὐτὸ δέ μοι ἐρομένου πειρῶ εἰπεῖν ἄπερ τότε ἔμελλες λέγειν“). Sokrates möchte also, dass Glaukon nun endlich jene vier Staatsformen aufzählt, die er ursprünglich nennen wollte, ehe die Diskussion abgelenkt wurde. – Glaukon/Sokrates (es ist nicht ganz eindeutig, wer hier „ὅν δ' ἔγώ“ – „sagte ich“ – spricht, vermutlich antwortet Glaukon dem Auftrag) reagiert bescheiden: „Wenn ich es zustande bringe (werde)...“ („ἔάνπερ δύνωμαι“). Die konditionale Formulierung zeigt einen Anflug von Zurückhaltung – als ob Glaukon unsicher wäre, ob er den Gedanken von damals vollständig erinnert. Doch sogleich versichert ein anderer Gesprächspartner (vielleicht Adeimantos oder auch Sokrates selbst in indirekter Rede): „Aber gewiss, ich selbst brenne auch darauf zu hören, welche vier Verfassungen du genannt hastest.“ („καὶ μήν... ἐπιθυμῶ γε καὶ αὐτὸς ἀκοῦσαι τίνας ἔλεγες τὰς τέτταρας πολιτείας“). Alle Anwesenden sind nun also gespannt, endlich von den vier übrigen Staatsformen zu hören. Glaukons anfängliche Rolle war es ja, die Herausarbeitung der ungerechten Lebensformen einzufordern. Seine Neugier („ἐπιθυμῶ ἀκοῦσαι“ – „ich begehre zu hören“) unterstreicht die Bedeutung dieses nächsten Schritts: Hier soll nun das zuvor aufgeschobene vergleichende Studium der Staatsformen beginnen. Damit ist die Bühne bereitet – man hat sich innerlich „warmgemacht“ wie Ringer, und Glaukon steht bereit, seine Klassifikation zu liefern.

[Σωκράτης]: οὐ^{Pt} χαλεπῶς,^{Adv} ἦν^{ImpAkt} δ'^{Pt} ἔγώ,^N_{Pr} ἀκούσῃ.^{AorAktKnj} εἰσὶ^{PräAkt} γὰρ^{Pt} ἄς^A_{Pr} λέγω,^{PräAkt} αἴπερ^N_{Pr}
 nicht schwierig, not with difficulty, war aber ich, but I, du hörst. you will hear. there are denn welche ich sage, I say, die gerade
 καὶ^{Kon} ὄνοματα^A ἔχουσιν,^{PräAkt} ἦ^N_{Pr} τε^{Pt} ὑπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} πολλῶν^{AdjG} ἔπαινουμένη,^N_{PräM/P} ἤ^N_{ArtN}
 auch Namen also names haben, have, die auch unter the both by den the vielen many gepriesen werden, being praised, die the
 Κρητική^{AdjN} τε^{Pt} καὶ^{Kon} Λακωνική^{AdjN} αὐτῆ^N_{Pr} καὶ^{Kon} δευτέρα^{AdjN} καὶ^{Kon} δευτέρως^{Adv}
 kretische und auch Iakonische Laconian diese· this· und zweite second auch zweitens
 ἔπαινουμένη,^N_{PräM/P} καλούμενη^N_{PräM/P} δ'^{Pt} ὀλιγαρχία,^N συχνῶν^{AdjG} γέμουσα^N_{PräAkt} κακῶν^{AdjG} πολιτεία.^N
 gepriesen werden, genannt werdening being called aber Oligarchie, oligarchy, vieler of many strotzend full Übel evils Verfassung-constitution-

ἢ	N	Pr	τε	Pt	ταύτη	D	Pr	διάφορος	AdjN	καὶ	Kon	έφεξῆς	Adv	γιγνομένη	N	PrÄM/P	δημοκρατία,	N	καὶ	Kon	ἢ	ArtN	
die	auch	von	dieser	verschieden	different	und	der	Reihe	nach	werden	becoming	Demokratie,	und	die									
which	and	from	this			and	in	suc-	cession	be-	com-	democ-	ry,	and	the								
γενναία	AdjN	δὴ	Pt	τυραννίς	N	καὶ	Kon	πασῶν	AdjGSup	τούτων	G	Pr	διαφέρουσα,	N	PrÄkt	τέταρτόν	AdjA	τε	Pt				
edle	noble	ja	indeed	Tyrannis	tyranny	auch	and	aller	of all	dieser	these	sich	unterscheidende,			viertes	fourth	und	and				
καὶ	Kon	ἔσχατον	AdjA	πόλεως	G								differing,										
auch	also	letztes	last	der Stadt	of a city																		

Glaukon (bzw. Sokrates – der Text wechselt hier wieder in Sokrates' Stimme, da dieser traditionell der Erzähler bleibt) zählt nun die vier konkreten Staatsformen auf, beginnend mit derjenigen, die den meisten Griechen als vorbildlich gilt: „Es gibt nämlich jene (Verfassungen), von denen ich spreche und die auch Namen haben. Die eine, welche von der Masse (τῶν πολλῶν) gepriesen wird, nämlich diese kretische oder lakonische.“* („εἰσὶ γὰρ ἄς λέγω, αὕτη καὶ ὄντατα ἔχουσιν, ἡ τε ὑπὸ τῶν πολλῶν ἐπαινουμένη, ἡ Κρητική τε καὶ Λακωνικὴ αὕτη“). Hiermit ist die Verfassung des antiken Sparta (Lakedaimon) und der kretischen Städte gemeint, die im Griechenland des 4. Jh. v.Chr. weithin bewundert wurden. Viele Zeitgenossen sahen in Sparta den Inbegriff eines strengen, tugendhaften Staatswesens, geprägt von Einfachheit, Mut und Disziplin – etwa Xenophon lobte das spartanische System der Lycurgischen Gesetze. Plato selbst lässt in seinem späteren Werk „Nomoi“ (Gesetze) einen Spartaner und einen Kreter auftreten, was seine besondere Aufmerksamkeit für diese Verfassungen zeigt. In der „Politeia“ behandelt er diese Regierungsform jedoch als erste Abweichung von der Idealform – als eine Art Timokratie (Herrschaft der Ehrgeizigen). Interessanterweise gebraucht Plato hier nicht das Wort „τιμοκρατία“, doch spätere Kommentatoren haben diese Staatsform so benannt. „Timokratie“ leitet sich von τιμή (Ehre) ab: Eine Herrschaft, die primär auf Ehr- und Kampfbegierde aufgebaut ist. Genau das charakterisiert Sparta: eine Kriegeraristokratie, in der Ehre und militärische Leistung über alles zählen. Plato beschreibt diese Verfassung ausführlich im Folgenden (Buch 8, 545a-547a) als Regime von „philonikoi“ (Streitsüchtigen) und „philotimoī“ (Ehrliebenden) topostext.org, das zwischen Aristokratie und Oligarchie steht. Indem er sagt, diese Verfassung habe bei der Mehrheit einen guten Ruf, deutet er auch kritisch an, dass die öffentliche Meinung oft die zweitrangige Güte Spartas mit wahrer Exzellenz verwechselt. – „Die zweite Verfassung, und zwar die an zweiter Stelle geprisene, wird Oligarchie genannt“, fährt Sokrates fort, „eine Verfassung, die von vielen Übeln strotzt.“ („καὶ δευτέρα καὶ δευτέρως ἐπαινουμένη, καλουμένη δὲ ὀλιγαρχία, συχνῶν γέμουσα κακῶν πολιτεία“). Hier wird Plato sehr deutlich: Die Oligarchie, wörtlich die „Herrschaft der Wenigen (Reichen)\", ist in seinen Augen bereits eine stark degenerierte Staatsform, „voll von zahlreichen Übeln“. Im kommenden Text (Buch 8, 550c-555b) beschreibt er die Oligarchie als Staatswesen, in dem Habgier und Klassenspaltung dominieren: Eine kleine besitzende Klasse regiert zum Nachteil der armen Mehrheit. Die Formulierung „συχνῶν γέμουσα κακῶν“ (gespickt mit vielen Übeln) antizipiert etwa die von Plato genannten schlechten Folgen: extreme soziale Ungleichheit, Bettler und Räuber, Furcht und Misstrauen zwischen Arm und Reich theimaginativeconservative.org. Dass Plato die Oligarchie so scharf einführt, mag von seiner eigenen politischen Erfahrung gefärbt sein – Athen hatte 404 v.Chr. unter der Oligarchie der „Dreizig Tyrannen“ gelitten, und generell sah Plato die Oligarchenherrschaft als instabil und ungerecht an. – „Diejenige, die von dieser verschieden ist und in der Reihenfolge darauf entsteht, (nämlich) die Demokratie“, lautet die dritte Nennung („ἡ τε ταύτη διάφορος καὶ ἔφεξῆς γιγνομένη δημοκρατία“). Aus der Oligarchie geht durch Revolution der Entrechten die Demokratie hervor (wie Plato später schildert, wenn die Armen siegen und Gleichheit proklamieren, 557a ff.). Plato charakterisiert die Demokratie als Regime der Freiheit und Gleichheit, aber auch der Zügellosigkeit – hier nur kurz erwähnt, später als drittbeste der schlechten Verfassungen ausgeführt. Interessant ist sein Ausdruck „δευτέρως ἐπαινουμένη“ für die Oligarchie und implizit „τριτώς“ für die Demokratie – offenbar ordnet er an, wie die Zeitgenossen die Verfassungen wertschätzen: Sparta galt vielen als vorbildlich, Oligarchie genoss vielleicht gemäßigten Zuspruch bei den Reichen, Demokratie war in Athen und einigen Städten hochgehalten, aber wohl mit gemischem Ruf. – Schließlich nennt Sokrates feierlich die vierte: „und die tyrannis – wahrhaft ‚großartig‘ (γενναία) sozusagen – und von allen diesen verschiedenen, (als) vierter und letztes Siechtum (νόσημα) eines Staates“ („καὶ ἡ γενναία δὴ τυραννίς καὶ πασῶν τούτων διαφέρουσα, τέταρτόν τε καὶ ἔσχατον πόλεως νόσημα“). Hier steigert Plato die Ausdrucksstärke: Die Tyrannis (Gewaltherrschaft des Einzelnen) ist das extremste Gegenstück zur aristokratischen Ordnung – sie ist das „letzte Krankheitsgeschwür“ der Polis. Der Begriff „νόσημα“ (Krankheit, eigentlich Pathologie) knüpft an Platons Vergleich von Staat/Seele mit einem Organismus an: Gerechtigkeit ist seelische Gesundheit, Ungerechtigkeit eine Krankheit topostext.org. Tyrannei ist folglich die tödliche Erkrankung des politischen Körpers. Die Bezeichnung „γενναία“ (eigentlich „edel, edel geboren“) wirkt hier sarkastisch – im Sinne von „waschecht“ oder „durch und durch“: Die Tyrannis ist hochgradig schlecht, aber sie verkörpert vollendet das, was sie ist (nämlich Ungerechtigkeit). Plato deutet damit ironisch an, dass die Tyrannis fast eine perverse Vervollkommenung der schlechten Verfassung darstellt: in ihr kulminieren alle Laster. Später wird er den Tyrannen als sklavenhaft unglücklichen Menschen zeichnen, der von seinen zügellosen Begierden beherrscht wird (Buch 9). Hier aber genügt diese starke Formulierung, um klarzustellen: Tyrannis ist der absolute Tiefpunkt der politischen Entwicklung – sowohl moralisch (als ungerechteste Herrschaft) als auch in Bezug auf die Lebensqualität aller Beteiligten. Sie ist die Endstation der Korruption. – Zusammenfassend haben wir also Platons Rangfolge: Aristokratie (die ideale „Herrschaft der Besten“) steht allein als richtig; die vier degenerierten Formen sind in absteigender Qualität: Timokratie (Sparta) – Oligarchie – Demokratie – Tyrannis. Diese Taxonomie der Verfassungen hat sowohl philosophische wie historische Grundlage: Philosophisch entspricht sie der Verschlechterung der Seelenführung (von Vernunftherrschaft zu Begierdenherrschaft), historisch spiegelt sie teilweis die Abfolge, die man in realen griechischen Poleis beobachten konnte (z.B. Athen erlebte Oligarchie, dann Demokratie; viele griechische Demokratien endeten in Tyrannis). Plato diskutiert allerdings auch, ob es noch Mischformen gibt.

[Σωκράτης]:	νόσημα	N	ἢ	Kon	τινα	A	Pr	ἄλλην	AdjA	ἔχεις	PrÄkt	ἰδέαν	A	πολιτείας	G	ἢτις	N	Pr	καὶ	Kon	ἐν	Prp	εἴδει	D
Übel.	oder	irgendeine	andere	hast du	Vorstellung	der	Form	disease.	or	some	other	you have	idea	of constitution,	welche	and	in	or	evident	in	in	form	form	
διαφανεῖ	AdjD	τινο	D	Pr	[544d]	κεῖται;	PrÄM/P	δυναστεῖα	N	γὰρ	Pt	καὶ	Kon	ώνηται	AdjN	βασιλεῖα	N	καὶ	Kon					
deutlich	irgendeiner	in some	lies;	Herrschafen	lordships	denn	erkaufte	Königsherrschaften	and			lies;	for	which	also	in	bought	Kingships	and					

τοιαῦται ^{AdjN}	τινες ^N solche such	πολιτεῖαι ^N einige some	μεταξύ ^{Adv} zwischen between	τι ^{Pt}	τούτων ^G irgend somewhat	πού ^{Pt} dieser of these	εἰσιν, ^{PräAkt} wohl perhaps	εὕροι ^{AorSAktOp} könnte finden one might find	δ ^{Pt} aber but
ἄν ^{Pt}	τις ^N wohl indeed someone	αὐτάς ^A jemand them	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἐλάττους ^{AdjAKmp} weniger fewer	περὶ ^{Prp}	τοὺς ^{ArtA} bei among	βαρβάρους ^A Barben barbarians	ἢ ^{Kon} als than	

Nachdem Glaukon die vier reinen Typen aufgezählt hat, fragt Sokrates vorsichtshalber: „Oder hast du irgendeine andere Idee einer Verfassung, die auch als eigene, deutliche Form dasteht?“ („ἢ τινα ἄλλην ἔχεις ίδεαν πολιτείας, ήτις καὶ ἐν εἴδει διαφανεῖ τινι κεῖται;“). Damit prüft er, ob Glaukon (bzw. Adeimantos etc.) vielleicht noch einen fünften Typus kennt, den sie nicht bedacht haben. Die Wendung „ἐν εἴδει διαφανεῖ“ heißt wörtlich „in irgendeiner durchsichtigen/erkennbaren Gestalt“. Plato meint: Gibt es noch einen Staatsaufbau, der klar als eigenständige Verfassungsform identifiziert werden könnte – oder sind alle möglichen Regierungsarten entweder unsere Idealform oder Varianten der genannten vier? Glaukon verneint dies zunächst nicht direkt, doch Sokrates selbst führt aus, was es an Abwandlungen gibt: „Denn Dynastien und erkaufte Königtümer und solche Verfassungen gibt es wohl irgendwo zwischen diesen“ („δυναστεῖαι γὰρ καὶ ὧνταὶ βασιλεῖαι καὶ τοιαῦται τινες πολιτεῖαι μεταξύ τι τούτων πού εἰσιν“). Hier erwähnt Plato Misch- oder Zwischenformen, die keine eigene Idee (Idealtypus) darstellen, sondern Hybridbildungen aus den Hauptformen. „Δυναστεία“ bedeutet im Griechischen ursprünglich „Macht“ oder „Herrschaftsausübung“, oft von einer kleinen Gruppe – es kann eine formlose Oligarchie oder Clan-Herrschaft meinen, eine Regierung durch mächtige Familien ohne geregelte Staatsstruktur. „Ωνηταὶ βασιλεῖαι“ sind wörtlich „erkaufte Königsherrschaften“ – also Monarchien, die durch Geld erworben wurden, z.B. durch Besteckung oder Schuldkauf. Man könnte an fruhhellenistische Usurptionen denken oder an Tyrannen, die sich einen Königstitel erkaufen. Jedenfalls sind dies laut Plato Verfassungen, die nicht in einem reinen Idealtyp existieren, sondern in gewisser Weise Mischgebilde darstellen. Er ordnet sie „irgendwo zwischen“ den vier Haupttypen ein. Tatsächlich kennt die griechische politische Realität viele solcher Zwischenformen: z.B. sogenannte „Herzogtümer“ oder faktische Alleinherrschaften innerhalb einer oligarchischen Tradition, oder Städte mit wechselnden Tyrannen-Dynastien, die aber formal keine Tyrannis im strengen platonischen Sinne (die pure Schreckensherrschaft eines einzelnen) sein müssen. Plato hält fest, dass man solche atypischen Regierungen durchaus vorfindet: „Man könnte sie nicht minder bei den Barbaren wie bei den Hellenen finden.“ („εὔροι δ' ἂν τις αὐτάς οὐκ ἐλάττους περὶ τοὺς βαρβάρους ἢ τοὺς Ἑλληνας“). Das ist eine interessante Bemerkung: Nicht-griechische („barbarische“) Reiche – etwa das Perserreich oder andere orientalische Monarchien – hatten oft Regierungssysteme, die den griechischen Kategorien nicht klar entsprechen (etwa Erbmonarchien mit starken Adelsclans = „Dynastien“). Auch in Griechenland selbst könnte man Beispiele nennen (Plato denkt vielleicht an gewisse archaische Königtümer oder an Sizilien, wo Tyrannis und Erbfolge sich mischten). Jedenfalls räumt Plato ein, dass viele absonderliche und nicht einzuordnende Verfassungen existieren: „Viele jedenfalls – und skurrile – (πολλαὶ καὶ ἄτοποι) werden, sagte er, berichtet.“ („πολλαὶ γοῦν καὶ ἄτοποι, ἔφη, λέγονται“). Das Wort ἄτοποι bedeutet „ohne Platz, wunderlich“ – diese Zwischenformen passen in kein Schema und wirken aus der Sicht seiner Theorie „ungerade Vögel“. Glaukon (oder Adeimantos) bestätigt also: Ja, es gibt allerlei merkwürdige Regierungsformen, von denen man hört. Plato interessiert sich hier aber nicht weiter dafür – sie sind Abarten ohne philosophische Relevanz, scheinbar zufällige Mischungen. So konzentriert er sich lieber auf die reinen Haupttypen, die exemplarisch genug sind. Man merkt hier Platons systematisches Interesse: Er will die grundlegenden Arten von Staatswesen erkennen (gewissermaßen die Politeia-„Ideen“), während die faktische Welt natürlich mannigfaltige Mischverfassungen zeigt. Aristoteles wird später (Politik, Buch IV) ebendiese Mischverfassungen detaillierter würdigen, aber Plato geht es um den großen moralischen Vergleich, da genügen ihm fünf Leitformen (inkl. der idealen Aristokratie).

[Σωκράτης]: τούς ^{ArtA}	Ἐλληνας. ^A	πολλαὶ ^{AdjN}	γοῦν ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἄτοποι, ^{AdjN}	ἔφη, ^{ImpAkt}	λέγονται. ^{PräM/P}	οἶσθ' ^{PerAkt}	οὖν ^{Pt}
die the	Hellenen. Greeks.	viele many	zumindest at least	auch also	ungeübliche, out of place,	sprach er, he said,	werden gesagt. are said.	du weißt you know	nun, then,
ἦν ^{ImpAkt}	δ' ^{Pt}	ἐγώ, ^N Pr	ὅτι ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	ἀνθρώπων ^G	εῖδη ^N	τοσαῦτα ^{AdjN}	ἀνάγκη ^N	τρόπων ^G
I was	war but	aber I,	dass that	auch also	der Menschen of men	Arten kinds	so viele so many	Notwendigkeit necessity	der Charaktere of characters
εἶναι ^{PräInfAkt}	ὅσαπερ ^N Pr	καὶ ^{Kon}	πολιτειῶν; ^G	ἢ ^{Kon}	οἵτι ^{PräAkt}	ἐκ ^{Prp}	δρυός ^G	ποθεν ^{Adv}	ἢ ^{Kon}
zu sein, to be,	so viele wie as many as	so auch also	der Verfassungen; of constitutions;	oder or	meinst du do you think	aus from	Eiche oak	irgendwoher from somewhere	oder
ἐκ ^{Prp}	πέτρας ^G	τὰς ^{ArtA}	πολιτείας ^A	γίγνεσθαι, ^{PräM/PlInf}	ἀλλ ^{Kon}	οὐχι ^{Pt}	[544e]	ἐκ ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}
aus from	Fels rock	die the	Verfassungen constitutions	zu entstehen, to come to be,	sondern but	nicht not		τῶν ^{ArtG}	ἡθῶν ^G
τῶν ^{ArtG}	ἐν ^{Prp}	ταῖς ^{ArtD}	πόλεσιν, ^D	ἄ ^A Pr	ἄν ^{Pt}	ώσπερ ^{Kon}	ρέψαντα ^A AorAkt	τάλλα ^{ArtAdjA}	
der the	in in	den the	Städten, cities,	die which	wohl ever	gerade wie just as	geneigt habend having inclined	die anderen the other things	
ἔφελκύσθαι; ^{AorM/PKnj}	ούδαμῶς ^{Adv}	ἐγωγ', ^N Pr	ἔφη, ^{ImpAkt}	ἄλλοθεν ^{Adv}	ἢ ^{Kon}	ἐντεῦθεν. ^{Adv}	ούκοῦν ^{Pt}		
nach sich ziehen möge; would draw after;	keineswegs by no means	ich ja, I for my part,	sprach er, he said,	anderswoher from elsewhere	als than	von hier. from here.	also wohl therefore		
εἰ ^{Kon}	τὰ ^{ArtN}								
wenn if	die the								

Nachdem also das Klassifikationsschema festgelegt ist, stellt Sokrates eine wichtige theoretische Verbindung her: „Weißt du denn nicht,“ sagt er zu Glaukon, „dass es notwendigerweise auch ebenso viele Arten von Menschen (ἀνθρώπων εἶδον) von Charakter gibt, wie es an Verfassungen gibt?“ („οἶσθ’ οὖν... ὅτι καὶ ἀνθρώπων εἶδον τοσαῦτα ἀνάγκη τρόπων εἶναι, ὅσαπερ καὶ πολιτειῶν;“). Hier formuliert Plato eine Entsprechung zwischen Staatsformen und Seelenverfassungen. Jede politische Verfassungstypik spiegelt sich in einem bestimmten Persönlichkeitstyp: So wie es fünf Polis-Arten (die ideale plus vier fehlerhafte) gibt, so gibt es fünf grundlegende Charaktertypen des Menschen. Diese Idee war im Prinzip schon implizit, nun wird sie explizit gemacht. Sokrates verstärkt die Aussage rhetorisch mit der Negation: Oder glaubst du, die Verfassungen entstünden etwa aus Eichen oder aus Felsen (statt aus den Seelen)? („ἢ οἴει ἐκ δρυός ποθεν ἢ ἐκ πέτρας τὰς πολιτείας γίγνεσθα...“). Diese flotte Wendung „nicht aus Eiche oder Fels“ ist ein altbekanntes Sprichwort im Griechischen, das schon Homer benutzte ccel.org. In der Odyssee etwa versichert Odysseus der Penelope, dass er nicht von Eiche oder Fels abstamme, um zu betonen, dass er natürlich Eltern hat und kein unwissendes Naturwesen ist (Od. 19,163) ccel.org. Auch Hieronymus und andere zitieren „οὐκ ἔξ ὄροῦς οὐδὲ ἐκ πέτρης“ als geflügeltes Wort dafür, dass etwas nicht ohne Ursache aus lebloser Materie entstanden ist. Plato greift diese Redensart ironisch auf: Staatsordnungen entstehen nicht einfach von selbst, nicht „wie Pilze aus dem Boden“. Sie gehen nicht auf unbelebte Natur zurück (Holz oder Stein), sondern auf menschliche Faktoren. Im nächsten Satz sagt er genau, was er meint: Die Verfassungen entstehen „aus den Charakteren, die in den Städten herrschen“, nämlich aus den vorhandenen Sitten, Einstellungen und „Ethiken“ der Bürger („ἄλλ’ οὐχὶ ἐκ τῶν ἡθῶν τῶν ἐν ταῖς πόλεσιν“). Diese Ethos (Sittenlage) der Bevölkerung zieht (ἔφελκύσηται) alles andere nach sich, „gleichsam wenn es das Gewicht in die Wagschale wirft“ („ὅταν ὁποτερέψαντα τάλλα ἔφελκύσηται“). Das Bild, das Plato hier benutzt – das Senkblei der Waage, das alles andere hinabzieht – veranschaulicht: Die vorherrschende Geistesverfassung der Bürger bestimmt maßgeblich die konkrete Ausgestaltung der Staatsordnung. Wenn ein bestimmter Charaktertyp überwiegt (z.B. ehrgeizige Seelen wie in Sparta, geldgierige wie in Oligarchien, freigeistige wie in Demokratien), dann bringt er automatisch die entsprechende Verfassung hervor. „Keineswegs aus etwas anderem als eben daher“, bekräftigt Glaukon („οὐδαμῶς... ἄλλοθιν ἢ ἐντεῦθεν“). Es besteht für ihn kein Zweifel: Die Stadt ist das Abbild der Seele ihrer Bürger. Damit betont Plato sein zentrales Prinzip der Makrokosmos-Mikrokosmos-Analogie: Staat und Seele spiegeln einander, weil der Staat letztlich aus den handelnden Menschen geformt wird. Schon zuvor hatte Sokrates argumentiert, ein gerechter Staat könne nur aus gerecht erzogenen Individuen entstehen – hier dreht er die Perspektive um und sagt: Aus schlechten Sitten entstehen notwendig schlechte Verfassungen academia.edu. Es besteht also eine strenge Korrelation: derselbe Werteverfall, der einen Menschen vom tugendhaften Philosophen zum Tyrann degenerieren lässt, ruft auch im Kollektiv entsprechende Regierungsformen hervor. Deshalb ist die Anzahl der Seelentypen gleich der Anzahl der Staatsformen. Sokrates formuliert: „Folglich, wenn die (Typen) der Städte fünf sind, würden auch die Einrichtungen der einzelnen Seelen fünf sein.“ („οὐκοῦν εἰ τὰ τῶν πόλεων πέντε, καὶ αἱ τῶν ἰδιωτῶν κατασκευαὶ τῆς ψυχῆς πέντε ἀν εἶναι“). „ἰδιωτῶν“ meint hier „der Individuen“ (Privatmenschen im Gegensatz zum Staat). Das Wort κατασκευή („Einrichtung, Konstruktion“) für die Seele betont, dass die seelische Verfassung strukturell analog zum Staatsaufbau gedacht ist. Glaukon pflichtet bei: „Τί μή;“ – eine idiomatische Bekräftigung: „Weshalb nicht?“ oder „Gewiss.“ (wörtl. „was denn sonst“). Damit ist die theoretische Grundlage für das folgende gegeben: Plato wird nun jede entartete Staatsform und die entsprechende Charakteranlage eines Menschen paarweise untersuchen. Diese Parallelführung hatte er bereits früher angekündigt (445c-d) topostext.org, und sie macht den besonderen Reiz von Buch 8/9 aus: Wir erhalten nicht nur politologische Analysen, sondern auch psychologische Fallstudien (z.B. den ehrgeizigen „Timokraten“, den habgierigen „Oligarchen“ in Menschengestalt, usw.). Dieser Zusammenhang gilt als ein Höhepunkt von Platons Gleichnis zwischen Stadt und Seele.

Sokrates beginnt gleich mit der ersten solchen Paarung: „Denjenigen (Menschentyp) nämlich, der der Aristokratie entspricht, haben wir bereits durchgenommen (διεληγύθαμεν)...“ („τὸν μὲν δὴ τῇ ἀριστοκρατίᾳ ὅμιον διεληγύθαμεν ἥδη“). Das Perfekt „διεληγύθαμεν“ (von διεξέρχομαι) bedeutet „wir haben bereits behandelt/durchschritten“. Gemeint ist: Den aristokratischen Staatscharakter – sprich den gerecht geordneten, vernunftgeleiteten Menschen – haben wir schon beschrieben. In der Tat war das Resultat von Buch 4, dass der Philosophenkönig bzw. der gerecht erzogene Wächter das menschliche Ideal darstellt. Auch in den Büchern 6-7, mit der Darstellung des philosophischen Aufstiegs (Höhlengleichnis etc.), wurde das Porträt des wahrhaft guten und weisen Menschen verfeinert. Daher kann Sokrates nun feststellen, dieser beste Mensch – der dem Idealstaat entspricht – sei „zu Recht gut und gerecht genannt“ („δὸν ἀγαθόν τε καὶ δίκαιον ὄρθως φαμεν εἴνα“). „ὄρθως“ (richtig, zutreffend) unterstreicht, dass diese Benennung nicht nur konventionell, sondern wahrhaft gilt: Der aristokratische Mensch ist im vollen Sinne gut und gerecht. Er allein vereint Weisheit, Tapferkeit, Besonnenheit und Gerechtigkeit – die vier Kardinaltugenden, die Plato in Buch 4 (427e–434d) für den Staat und den Menschen definiert hat en.wikipedia.org. Durch das Adverb „ὄρθως“ weist Sokrates auch darauf hin, dass hier ein Maßstab gesetzt ist: was Gutsein und Gerechtigkeit bedeuten, wurde an diesem Idealmenschen normativ festgemacht. Folglich können jetzt die Abweichungen davon als „Fehler“ bewertet werden (siehe oben ἀμαρτήματα). – Sokrates impliziert ferner: Wir haben also das Muster des Gerechten fertig vor Augen, und können von hier aus die Vierer-Reihe der abnehmenden Gerechtigkeit durchgehen. Er hat somit den philosophischen Kreis geschlossen: Begonnen hatte die „Politeia“ mit der Frage, was Gerechtigkeit ist und ob sie einen Menschen glücklich macht. Die Konstruktion des ideal gerechtesten Staates und Menschen in den Büchern 2-7 lieferte die positive Definition. Nun folgt in Büchern 8-9 der Vergleich mit den ungerechten Mustern, um auch empirisch-psychologisch zu untermauern, dass Gerechtigkeit Glück bringt und Ungerechtigkeit ins Elend führt. Am Ende von Buch 9 wird Sokrates resümieren, dass der gerechte „königliche“ Mensch dem tyrannischen um ein Vielfaches an Glückseligkeit überlegen ist (in einem berühmten Gleichnis spricht er von 729-fachem Glücksvorsprung, Rep. 587e-588a). Doch an dieser Stelle (543c-544e) sind wir am Auftakt dieser abschließenden Untersuchung. Plato hat sorgfältig das Feld bestellt: Alle Begriffe und Kategorien sind nun geklärt, die „Meta-Dialog“-Angelegenheiten (wie die frühere Unterbrechung) bereinigt, die Genehmigung der Gesprächspartner eingeholt – somit kann der Diskurs über die vier Staatsformen und Seelentypen beginnen. Die folgende Reihenfolge – Timokratie, Oligarchie, Demokratie, Tyrannis – wird Sokrates nun nacheinander behandeln, jeweils erst den Staat beschreiben, dann zeigen, wie aus einem bestimmten Erziehungs- oder Charakterverfall der entsprechende Menschentyp entsteht und lebt. An diesem methodischen Vorgehen zeigt sich Platons dialektische Kunst: Er leitet aus dem Ideal schrittweise die Stufen des Verfalls ab, immer entlang der Achse Staat-Individuum. So schließt sich argumentativ der Kreis, um die eingangs gestellte Sinnfrage endgültig zu beantworten: dass Gerechtigkeit (verkörpert in der „aristokratischen“ Seele) tatsächlich dem Menschenwesen gemäß ist und zum besten Leben führt, während die Abstiege in Ungerechtigkeit zu immer unglücklicheren Seinszuständen führen. Dies ist aber bereits vorweggenommen – zunächst werden wir nun sehen, wie der ehrelibende Kriegsmann, dann der habgierige Oligarch, dann der zügellos freie Demokrat und schließlich der tyrannische Despot jeweils entstehen und beschaffen sind. Jede dieser Erscheinungsformen wird Plato mit feiner Beobachtungsgabe schildern, wodurch die „Politeia“ nicht nur ein Werk politischer Theorie, sondern auch tiefer Menschenkenntnis ist.

St. 545a

[Σωκράτης]:	διεληγύθαμεν. _{PerAkt}	ἀρέπ ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	τὸ ^{ArtA}	μετὰ ^{Prp}	τοῦτο ^A _{Pr}	διιτέον ^{AdjA}	τοὺς ^{ArtA}
	haben wir durchschritten. we have gone through.	also then	nun therefore	das the	nach after	diesem this	zu behandeln to be gone through	die the
χείρους, _{AdjAKmp}	τὸν ^{ArtA}	φιλόνικόν ^{AdjA}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	φιλότιμον, _{AdjA}	κατὰ ^{Prp}	τὴν ^{ArtA}	
schlechtern, worse,	den the	wettstreit liebenden lover of victory	und and	und also	ehren liebenden, lover of honor,	gemäß according to	der the	
Λακωνικῆ ^{AdjA}	ἐστῶτα ^A _{PerAkt}	πολιτείαν, ^A	καὶ ^{Kon}	δηλιγαρχικὸν ^{AdjA}	αὖ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	δημοκρατικὸν ^{AdjA}	
Iakonischen	stehend seiendoen	Verfassung, constitution,	und and	oligarchisch oligarchic	wieder again	und and	demokratisch democratic	
Laconian	standing						und and	
τὸν ^{ArtA}	τυραννικόν, ^{AdjA}	ἵνα ^{Kon}	τὸν ^{ArtA}	ἀδικώτατον ^{AdjASup}	ἰδόντες ^N	AorSAkt	ἀντιθῶμεν ^{AorSAktKnj}	
den the	tyrannischen, tyrannical,	damit in order that	den the	den ungerechtesten most unjust	gesehen habend having seen		entgegen setzen mögen we may set against	
τῷ ^{ArtD}	δικαιοτάτῳ ^{AdjDSup}	καὶ ^{Kon}	ἡμῖν ^D _{Pr}	τελέα ^{AdjN}	ἡ ^{ArtN}	σκέψις ^N	πῶς ^{Adv} ποτε ^{Pt} ἡ ^{ArtN}	
dem to the	gerechtesten most just	und and	uns to us	vollständig complete	die the	Untersuchung inquiry	wie how	
ἄκρατος ^{AdjN}	δικαιοσύνῃ ^N	πρὸς ^{Prp}	ἀδικίαν ^A	τὴν ^{ArtA}	ἄκρατον ^{AdjA}	ἔχει ^{PräAkt}	εὔδαιμονίας ^G	
maßlose unmixed	Gerechtigkeit justice	gegen toward	Ungerechtigkeit injustice	die the	maßlose unmixed	hat has	des Glückes of happiness	
							und hinsichtlich and about	
τοῦ ^{ArtG}	ἔχοντος ^G _{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	ἀθλιότητος, ^G	ἵνα ^{Kon}	ἡ ^{Kon}	Θρασυμάχῳ ^D	πειθόμενοι ^N _{Präm/P}	
des of the	Habenden having	und also	des Elends, of wretchedness,	damit in order that	oder or	dem Thrasymachos to Thrasymachus	gehorchend being persuaded	
διώκωμεν _{PräAktKnj}	[545b]	ἀδικίαν ^A	ἡ ^{Kon}	τῷ ^{ArtD}	νῦν ^{Adv}	προφαινομένῳ ^D _{Präm/P}	λόγω ^D δικαιοσύνῃ ^A	
verfolgen mögen let us pursue	Ungerechtigkeit injustice	oder or	dem to the	jetzt now	sich zeigenden being brought to light		Argument Gerechtigkeit; argument justice;	
παντάπασι ^{Adv}	μὲν ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	ἔφη, _{ImpAkt}	οὕτω ^{Adv}	ποιητέον. _{AdjN}	ἀρέπ ^{Pt}	οὖν ^{Pt} ὥσπερ ^{Kon}	
ganz und gar entirely	at least	nun, then,	sprach er, he said,	so thus	zu tun. to be done.	also nun,	wie just as	
ἐν ^{Prp}	ταῖς ^{ArtD}	πολιτείαις ^D	πρότερον ^{AdvKmp}	σκοπεῦν ^{PräInfAkt}	τὰ ^{ArtA}	ἡθο ^A	ἐν ^{Prp} τοῖς ^{ArtD}	
in	den the	Verfassungen constitutions	früher earlier	betrachten to examine	die the	Charaktere characters	in in	
						oder or	den to the	

Ιδιώταις, ^D	ώς ^{Kon}	έναργέστερον ^{AdvKmp}	ὅν, ^N PräAkt	καὶ ^{Kon}	νῦν ^{Adv}	οὕτω ^{Adv}	πρῶτον ^{AdvSup}	μὲν ^{Pt}	τὴν ^{ArtA}
Privatleuten, individuals,	da as	deutlicher more clearly	seiend, being,	und and	jetzt now	so thus	zuerst first	zwar at least	die the
φιλότιμον ^{AdjA}	σκεπτέον ^{AdjN}	πολιτείαν ^A —όνομα ^N	γὰρ ^{Pt} οὐκ ^{Pt}	ἔχω ^{PräAkt}	λεγόμενον ^A genannt werden	πρᾶμα ^P	ἄλλο. ^{AdjA}	ἢ ^{Kon}	
ehren liebende honor loving	zu betrachten to be examined	Verfassung constitution	—Name —name	denn for	nicht not	habe ich I have	being called	anderes· other·	oder or
τιμοκρατίαν ^A	ἢ ^{Kon}	τιμαρχίαν ^A	αὐτὴν ^A sie selbst	κλητέον— ^{AdjN}	πρὸς ^{Prp}	δὲ ^{Pt}	ταύτην ^A dieser this	τὸν ^{ArtA}	τοιοῦτον ^{AdjA}
Timokratie honor rule	oder or	Timarchie honor leadership	her self	zu nennen— to be called—	zu toward	aber but	den the	solchen such	
ἄνδρα ^A [545c]	σκεψόμεθα ^{FuMed}	ἐπειτα ^{Adv}	ὁλιγαρχίαν ^A	καὶ ^{Kon}	ἄνδρα ^A ὁλιγαρχικόν, ^{AdjA}	αὖθις ^{Adv}	δὲ ^{Pt}		
Mann man	werden wir betrachten, we shall examine,	dann then	Oligarchie oligarchy	und and	Mann man	oligarchischen, oligarchic,	abermals again	aber but	
εἰς ^{Prp}	δημοκρατίαν ^A	ἀποβλέψαντες ^N hin blickend habend	θεασόμεθα ^{FuMed}	ἄνδρα ^A δημοκρατικόν, ^{AdjA}	τὸ ^{ArtA}	δὲ ^{Pt}			
in into	Demokratie democracy	having looked	werden wir schauen we shall behold	Mann man	demokratischen, democratic,	das the	aber but		
τέταρτον ^{AdjA}	εἰς ^{Prp}	τυραννουμένην ^A tyrannisiert werded	πόλιν ^A Stadt city	ἐλθόντες ^N gekommen seiend	καὶ ^{Kon}	ἰδόντες, ^N gesehen habend, having seen,	πάλιν ^{Adv}		
vierte fourth	in into	being tyrannized	πόλιν ^A Stadt city	havind come	und and		wieder again		
εἰς ^{Prp}	τυραννικήν ^{AdjA}	ψυχὴν ^A Seele soul	βλέποντες, ^N blickend, looking,	πειρασόμεθα ^{FuMed}	περὶ ^{Prp}	ὦν ^G Pr deren of which			
in into	tyrannische tyrannical			werden wir versuchen we shall try	über about				
προυθέμεθα ^{AorSMed}	ἰκανοί ^{AdjN}	κριταὶ ^N fähige Beurteiler	γενέσθαι; ^{AorSMedInf}	κατὰ ^{Prp}	λόγον ^A	γέ ^{Pt}	τοι ^{Pt}	ἄν ^{Pt}	
uns vorgenommen haben	fähige sufficient	Judges	zu werden; to become;	gemäß ^{Pt}	Vernunft account	ja	doch	wohl, at least indeed would,	
ἔφη, ^{ImpAkt}	οὕτω ^{Adv}	γίγνοιτο ^{PräMedOp}	ἢ ^{ArtN} τε ^{Pt} θέα ^N	καὶ ^{Kon} κρίσις. ^N	φέρε ^{PräAktImv}	τοίνυν ^{Pt}			
sprach er, he said,	so thus	würde geschehen	die und Schau sight	αὐτοί ^{ArtN} καὶ ^{Kon} τοίνυν ^{Pt}	bring come	nun denn, then,			
ῆν ^{ImpAkt}	δι ^{Pt} ἐγώ, ^N war aber ich, I was but I,	πειρώμεθα ^{PräM/PKnj}	λέγειν ^{PräInfAkt}	τίνα ^A welche what	τρόπον ^A τιμοκρατία ^N	γένοιτ' ^{AorSMedOp}			
	versuchen wir let us try	sagen to say	τρόπον ^A τιμοκρατία ^N	τρόπον ^A τιμοκρατία ^N	γένοιτ'	würde entstehen might come to be			
ἄν ^{Pt}	ξε ^{Prp}	ἀριστοκρατίας. ^G	ἢ ^{Kon} τόδε ^N oder dieses this	μὲν ^{Pt} ἀπλοῦν, ^{AdjN}	[545d] ὅτι ^{Kon} πᾶσα ^{AdjN}	πολιτεία ^N			
wohl aus would out of	Aristokratie. aristocracy.		zwar at least	einfach, simple,	dass that	jede every	Verfassung constitution		
μεταβάλλει ^{PräAkt}	ξε ^{Prp}	αὐτοῦ ^G aus des selben itself	τοῦ ^{ArtG} ἔχοντος ^G des of the Haltenden having	τὰς ^{ArtA} ἀρχάς, ^A	ὅταν ^{Kon} ἐν ^{Prp}	αὐτῷ ^D dem selben his self			
μεταβάλλει ^{PräAkt}	ξε ^{Prp}	αὐτοῦ ^G aus des selben itself	τοῦ ^{ArtG} ἔχοντος ^G des of the Haltenden having	τὰς ^{ArtA} ἀρχάς, ^A	ὅταν ^{Kon} ἐν ^{Prp}	αὐτῷ ^D dem selben his self			
τούτῳ ^D diesem this	πράσις ^N Zwist faction	ἔγγενηται; ^{AorM/PKnj}	όμονοοῦντος ^G einig seienden being of one mind	δε ^{Pt} καν ^{KonPt}	πάνυ ^{Adv} ὀλίγον ^{AdjA}	ἢ ^{PräAktKnj} sei, may be,			
ἀδύνατον ^{AdjN}	κινηθῆναι; ^{AorPasInf}	ἔστι ^{PräAkt}	γὰρ ^{Pt} οὕτω ^{.Adv}	πῶς ^{Adv} οὖν ^{Pt} δή ^{Pt}	εἴπον, ^{AorAkt} ωΐ ^{ij} Γλαύκων, ^V				
unmöglich impossible	bewegt zu werden; to be moved;	ist it is	denn for	wie how	nun eben, then indeed,	sagte ich, I said,	O Glaukon, Glaucon,		
ῆν ^{ArtN}	πόλις ^N	ἡμῖν ^D uns to us	κινηθήσεται, ^{FuPas}	καὶ ^{Kon}	πῇ ^{Adv}	στασιάσουσιν ^{FuAkt}	οἱ ^{ArtN} ἐπίκουροι ^N		
die the	Stadt city		wird bewegt werden, will be moved,	und and	auf welche Weise in what way	werden sie streiten will engage in faction	die the Wächter auxiliaries		
καὶ ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}	ἄρχοντες ^N	πρὸς ^{Prp} ἀλλήλους ^A	τε ^{Pt} καὶ ^{Kon}	πρὸς ^{Prp} ἔσται ^A	βούλει, ^{PräAkt}	ῶσπερ ^{Kon}		
und and	die the	Herrsch rulers	gegen toward	einander and	und auch	gegen sich selbst; oder toward themselves; or	willst du, do you wish,	so wie just as	
‘Ομηρος, ^N	εὔχωμεθα ^{PräM/PKnj}	ιαστ ^{Prp} uns bitten	ταῖς ^{ArtD} Μούσαις ^D	εἰπεῖν ^{AorSInfAkt}	ἡμῖν ^D uns to us				
Homer, Homer,		let us pray	den to the	zu sagen to speak					

ὅπως^{Kon} δὴ^{Pt} πρῶτον^{AdvSup}
wie ja zuerst first

[Σωκράτης]: στάσις^N
Zwist
faction

ἔμπεσε^{AorSAkt}
brach aus
fell upon

Hom. II. 1.6

[Σωκράτης]: καὶ^{Kon} φῶμεν^{AorSAktKnj} αὐτὰς^A_{Pr} τραγικῶς^{Adv} ὡς^{Kon} πρὸς^{Prp} παῖδας^A ήμᾶς^A_{Pr} παιζούσας^A_{PrAkt} καὶ^{Kon}
und sagen wir mögen sie tragisch wie zu Kindern uns spielend und
and let us say them tragically as toward children us playing
έρεσχηλούσας,^A_{PrAkt} ὡς^{Kon} δὴ^{Pt} σπουδῇ^D λεγούσας,^A_{PrAkt} ὑψηλολογούμενας^A_{PrM/P}
witzeln, ja mit Ernst sprechend, hochtrabend jesting, indeed with seriousness speaking, reding high talking
λέγειν;^{PräInfAkt} πῶς;^{Adv}

reden; wie; to speak; how;

St. 546a

[Σωκράτης]: ὥδε^{Adv} πως.^{Adv} χαλεπὸν^{AdjN} μὲν^{Pt} κινηθῆναι^{AorPasInf} πόλιν^A οὕτω^{Adv} συστάσαν.^A_{AorSAkt} ἀλλ^{Kon}
so irgendwie. schwierig zwar bewegt zu werden Stadt so zusammen gestellt seiend· aber
thus somehow. difficult indeed to be moved city thus having stood together but
ἐπει^{Kon} γενομένῳ^D_{AorSMed} παντὶ^{AdjD} φθορά^N ἔστιν,^{PrAkt} οὐδ^{Pt} ή^{ArtN} τοιαύτη^{AdjN}
da since geworden seinden jedem Verderben ist, auch nicht die the such
to the having come to be every decay is, nor die the such
σύστασις^N τὸν^{ArtA} ἄπαντα^{AdjA} μενεῖ^{FuAkt} χρόνον,^A ἀλλὰ^{Kon} λυθήσεται^{FuPas} λύσις^N δὲ^{Pt} ἥδε^N_{Pr}
Zusammensetzung den die ganze wird bleiben Zeit, sondern wird gelöst werden. Lösung aber diese·
constitution the whole will remain time, but will be loosed. loosening and this·
οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} φυτοῖς^D ἐγγείοις,^{AdjD} ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} ἐπιγείοις^{AdjD} ζώοις^D φορὰ^N
nicht nur bei den Pflanzen bodenständigen, in ground, sondern auch in irdischen Lebewesen Fruchtbarkeit
not only in plants in animals fertility
καὶ^{Kon} ἀφορίᾳ^N ψυχῆς^G τε^{Pt} καὶ^{Kon} σωμάτων^G γίγνονται,^{PrÄM/P} ὅταν^{Kon} περιτροπα^N
und Unfruchtbarkeit der Seele of soul und auch der Körper of bodies entstehen, wenn immer Umschwünge
and barrenness of soul and also of bodies come to be, whenever turnings
ἐκάστοις^{AdjD} κύκλων^G περιφορὰς^A συνάπτωσι^{PrAktKnj} βραχυβίοις^{AdjD} μὲν^{Pt} βραχυπόρους,^{AdjA}
den jeweiligen der Kreise Um läufe revolutions verbinden mögen, den kurzlebigen zwar kurz laufende,
to each of circles revolutions they join, indeed short coursed,
ἐναντίοις^{AdjD} δὲ^{Pt} ἐναντίας.^{AdjA} γένους^G δὲ^{Pt} ὑμετέρου^{AdjG} εὔγονίας^G τε^{Pt} καὶ^{Kon}
den entgegengesetzten aber entgegengesetzte des Geschlechts aber eures your der Fruchtbarkeit und auch
to opposites but opposites. of race but your of good birth and and also
ἀφορίας,^G καύπερ^{Kon} ὄντες^N_{PrAkt} σοφοῖς^{AdjN} οὓς^A_{Pr} [546b] ἡγεμόνας^A πόλεως^G
der Unfruchtbarkeit, obwohl seiend weise, die Führer leaders der Stadt of city
of barrenness, although being wise whom leaders of city
ἐπαιδεύσασθε,^{AorMed} οὐδὲν^A_{Pr} μᾶλλον^{AdvKmp} λογισμῷ^D μετ^{Prp} αἰσθήσεως^G τεύξονται,^{FuMed}
habt ihr ausgebildet, nichts durch Berechnung mit Wahrnehmung werden sie erlangen,
you educated, nothing rather by calculation with of perception they will hit upon,
ἀλλὰ^{Kon} πάρεισιν^{PrAkt} αὐτοὺς^A_{Pr} καὶ^{Kon} γεννήσουσι^{FuAkt} παῖδας^A ποτε^{Pt} οὐ^{Pt} δέον.^A_{PrAkt} ἔστι^{PrAkt}
sondern entgeht es ihnen sie und werden zeugen Kinder einst nicht Gebührendes. ist
but they pass by them and will beget children sometime not fitting. it is
δὲ^{Pt} θεώ^{AdjD} μὲν^{Pt} γεννητῷ^{AdjD} περίοδος^N ἦν^A_{Pr} ἀριθμὸς^N περιλαμβάνει^{PrAkt} τέλειος,^{AdjN}
aber göttlichem zwar gezeugtem Umlauf Zahl umfasst vollkommene,
but divine indeed generated cycle which number encompasses perfect,
ἀνθρωπεώ^{AdjD} δὲ^{Pt} ἐν^{Prp} ὥ^D_{Pr} πρώτῳ^{AdjD} αὔξησις^N δυνάμεναί^N_{PrM/P} τε^{Pt} καὶ^{Kon}
menschlichen aber in in welchem ersten können being able und und
human but in which first increases being able and also

δυναστευόμεναι, ^N beherrschend seiende, being dominant,	PräM/P	τρεῖς ^{AdjA} drei three	ἀποστάσεις, ^A Abstände, intervals,	τέτταρας ^{AdjA} vier four	δὲ ^{Pt} aber but	ὅρους ^A Terme limits	λαβοῦσαι ^N genommen habend having taken	AorSAkt
όμοιούντων ^G des gleich Machens of making like	PräAkt	τε ^{Pt} καὶ ^{Kon} und auch and also	ἀνομοιούντων ^G des un gleich Machens of making unlike	καὶ ^{Kon} und and	αὔξόντων ^G des Ver mehrens of increasing	καὶ ^{Kon} und and	φθινόντων, ^G abnehmender, of diminishing,	PräAkt
πάντα ^{AdjA} alle all	προσήγορα ^{AdjA} benennbare aptly named	καὶ ^{Kon} und and	[546c] ὥρη ^{AdjA} aussprechbare expressible	πρὸς ^{Prp} zu toward	ἄλληλα ^A einander one another	ἀπέφηναν· ^{AorAkt} erklärten· they declared·	ῶν ^G deren of which	
ἐπίτριτος ^{AdjN} plus ein Drittel a plus third	πυθμὴν ^A Grundzahl base	πεμπάδι ^D der Fünf by five	συζυγὶς ^N zusammen gejocht seind yoked together	δύο ^{AdjA} zwei two	ἀρμονίας ^A Harmonien harmonies	παρέχεται ^{Präm/P} bietet dar provides	τρὶς ^{Adv} dreimal thrice	
αὔξηθείς, ^N vermehrt worden, having been increased,	AorPas	τὴν ^{ArtA} die the	μὲν ^{Pt} ἵση ^{AdjA} zwar indeed gleiche equal	ἰσάκις, ^{Adv} gleich oft, times equally,	έκατὸν ^{AdjA} hundred hundred	τοσαυτάκις, ^{Adv} so viele Male, so many times,	τὴν ^{ArtA} die the	δὲ ^{Pt} aber but
ἴσομήκη ^{AdjA} gleich lang equal length	μὲν ^{Pt} zwar indeed	τῇ ^{ArtD} der, to the,	προμήκη ^{AdjA} länger longer	δέ, ^{Pt} ἔκατὸν ^{AdjG} aber, but, hundred hundred	μὲν ^{Pt} ἀριθμῶν ^G Zahlen of numbers	ἀπὸ ^{Prp} von from	διαμέτρων ^G Diagonalen of diameters	
ρήτῶν ^{AdjG} aussprechbaren rational	πεμπάδος, ^G der Fünf, of five,	δεομένων ^G mangelnder needing	ἐνὸς ^{AdjG} eines of one	ἔκάστων, ^G jedes, of each,	ἀρρήτων ^{AdjG} irrationalen of irrational	δὲ ^{Pt} aber but	δυοῖν, ^{AdjDuG} zweier, of two,	
έκατὸν ^{AdjG} hundert	δέ ^{Pt} aber but	κύβων ^G Kuben of cubes	τριάδος. ^G der Drei. of triad.	σύμπας ^{AdjN} gesamt whole	δέ ^{Pt} οὗτος ^N aber but dieser	ἀριθμὸς ^N Zahl number	γεωμετρικός, ^{AdjN} geometrische, geometrical,	τοιούτου ^G eines solchen of such
κύριος, ^{AdjN} Herr über, master,	άμεινόνων ^{AdjGKmp} der besseren of better	τε ^{Pt} καὶ ^{Kon} und and	χειρόνων ^{AdjGKmp} der schlechteren of worse	γενέσεων, ^G der Geburten, of generations,	ἄς ^A [546d]	ὅταν ^{Kon}		
ἀγνοήσαντες ^N nicht erkannt habend having ignored	AorAkt	ὑμῖν ^D euch for you	οἱ ^{ArtN} die the	φύλακες ^N Wächter guardians	συνοικίζωσιν ^{PräAktKnj} zusammen verheiraten mögen	νύμφας ^A Bräute brides	νυμφίοις ^D Bräutigamen to bridegrooms	
παρὰ ^{Prp} gegen contrary to	καιρόν, ^A die Zeit, time,	οὐκ ^{Pt} nicht not	εὔφυεῖς ^{AdjA} gut veranlagte well born	οὐδ' ^{Pt} noch nor	εὔτυχεῖς ^{AdjA} glückliche fortunate	παῖδες ^N Kinder children	ἔσονται· ^{FuM/P} werden sein· will be·	ὦν ^G deren of whom
καταστήσουσι ^{FuAkt} werden einsetzen they will appoint	μὲν ^{Pt} zwar at least	τοὺς ^{ArtA} die the	ἀρίστους ^{AdjASup} Besten best	οἱ ^{ArtN} die the	πρότεροι, ^{AdjNKmp} Früheren, former,	ὅμως ^{Adv} dennoch nevertheless	δέ ^{Pt} aber but	ὄντες ^N seiend being
ἀνάξιοι, ^{AdjN} unwürdig, unworthy,	εἰς ^{Prp} in into	τὰς ^{ArtA} die the	τῶν ^{ArtG} der of the	πατέρων ^G Väter fathers	αὖ ^{Pt} wieder again	δυνάμεις ^A Mächte powers	ἡμῶν ^G unseres of us	πρῶτον ^{AdvSup} zuerst first
ἄρξονται ^{FuMed} werden beginnen they will begin	άμελεῖν ^{PräInfAkt} zu vernachlässigen to neglect	φύλακες ^N Wächter guardians	ὄντες, ^N seiend, being,	παρ ^{Prp} unter beside	ἔλαττον ^{AdjAKmp} weniger less than	τοῦ ^{ArtG} des of the		
δέοντος ^G Gebührenden fitting	ἡγησάμενοι ^N erachtend habend having thought	τὰ ^{ArtA} die the	μουσικῆς, ^G der Musik, of music,	δεύτερον ^{Adv} zweitens secondly	δέ ^{Pt} aber but	τὰ ^{ArtA} die the	γυμναστικῆς, ^G der Leibesübung, of gymnastics,	ὄθεν ^{Adv} wodurch whence
άμουσότεροι ^{AdjNKmp} weniger musische more unmusical	γενήσονται ^{FuMed} werden will become	ὑμῖν ^D euch for you	οἱ ^{ArtN} die the	νέοι. ^{AdjN} Jungen. young.	ἐκ ^{Prp} aus out of	δέ ^{Pt} aber but	τούτων ^G diesen of these	ἄρχοντες ^N Herrischer rulers nicht not
πάνυ ^{Adv} sehr very	φυλακικοί ^{AdjN} wächterlich guardian like	καταστήσονται ^{FuMed} werden will be appointed	[546e] πρὸς ^{Prp} zu toward	τὸ ^{ArtA} das the	δοκιμάζειν ^{PräInfAkt} zu prüfen to test	τὰ ^{ArtA} die the	Ἡσίοδου ^G des Hesiod of Hesiod	
τε ^{Pt} und	καὶ ^{Kon} auch	τὰ ^{ArtA} die the	παρ ^{Prp} bei from					

[Σωκράτης]:	ὑμῖν ^D euch for you	γένη, ^A Gattungen, kinds,	χρυσοῦν ^{AdjA} golden golden	τε ^{Pt} und and	καὶ ^{Kon} auch also	ἀργυροῦν ^{AdjA} silbernes silver	καὶ ^{Kon} und and	χαλκοῦν ^{AdjA} ehernes bronze	καὶ ^{Kon} und and	σιδηροῦν ^{AdjA} eisernes iron	όμοῦ ^{Adv} zusammen together
δέ ^{Pt} aber but	μιγέντος ^G gemischt worden seiend having been mixed		σιδηροῦ ^G des Eisens of iron	ἀργυρῶ ^D dem Silber with silver	καὶ ^{Kon} und and	χαλκοῦ ^G des Bronzes of bronze	χρυσῷ ^D dem Gold with gold	ἀνομοιότης ^N Un ähnlichkeit dissimilarity			
ἔγγενήσεται ^{FuM/P} wird entstehen will arise		καὶ ^{Kon} und and	ἀνωμαλία ^N Un regelmäßigkeit irregularity	ἀνάρμοστος ^{AdjN} un passend, unfitting,		ἄ ^A welche which	γενόμενα, ^A AorSMed entstanden seiend, having become,	οὐ ^G wo where	ἄν ^{Pt} je ever		
ἔγγενηται, ^{AorMedKnj} entstehe, it may arise,	ἄει ^{Adv} immer always	τίκτει ^{PräAkt} zeugt begets	πόλεμον ^A Krieg war	καὶ ^{Kon} und and	ἔχθραν ^A Feindschaft. enmity.						

ταύτης^G
dieser
of this

τοι^{Pt}
ja
at least

γενεῆς^G
Geschlechtes
of stock

Hom. II. 6.211

[Σωκράτης]:	χρὴ ^{PräAkt} es ist nötig it is necessary	φάναι ^{AorInfAkt} zu sagen to say	εῖναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	στάσιν, ^A Zwist, faction,	ὅπου ^{Adv} wo where	ἄν ^{Pt} je ever	γίγνηται ^{PräM/PKnj} entsteht may come to be	ἄει ^{Adv} immer. always.	καὶ ^{Kon} und and		
ὁρθῶς ^{Adv} richtig rightly	γ', ^{Pt} ja, indeed	ἔφη ^{ImpAkt} sprach, he said,	αὐτὰς ^A sie them	ἀποκρίνεσθαι ^{PräM/PlnF} ab sondern sich to set apart	φήσομεν. ^{FuAkt}	καὶ ^{Kon} und and	γάρ, ^{Pt} denn, I was	ἥν ^{Pt} aber but	δ' ^{Pt} ich, I,	ἐγώ, ^N aber I,	
ἀνάγκη ^N Notwendigkeit necessity	μούσας ^A Musen Muses	γε ^{Pt} ja	ούσας. ^A seiend. being.	τί ^A [547b]	οὖν, ^{Pt} was what	ἡ ^{Pt} nun, then,	δ' ^{Pt} truly but	ὅς, ^N aber der,	τὸ ^{ArtA}	μετὰ ^{Prp} nach after	τοῦτο ^A diesem this
λέγουσιν ^{PräAkt} sagen they say	αἱ ^{ArtN} die the	Μοῦσαι; ^N Musen; Muses;	στάσεως, ^G des Zwistes, of faction,	ἡ ^{Pt} war I was	δ' ^{Pt} aber but	ἐγώ, ^N ich, I,	γενομένης ^G entstanden seiender having become	εἰλέτην ^A Zug kraft attractor	ἄρα ^{Pt}		
ἐκατέρῳ ^{AdjDuD} jedem von beiden to each	τὼ ^{ArtDuD} den beiden the two	γένει, ^D Geschlecht, kinds,	τὸ ^{ArtN} das the	μὲν ^{Pt} zwar on the one hand	σιδηροῦν ^{AdjN}	καὶ ^{Kon} und and	χαλκοῦν ^{AdjN}	ἐπι ^{Pp}			
χρηματισμὸν ^A Geld erwerb money making	καὶ ^{Kon} und and	γῆς ^G des Landes of land	κτῆσιν ^A Erwerb acquisition	καὶ ^{Kon} und and	οὐκίας ^G des Hauses houses	χρυσόν ^G des Goldes of gold	τε ^{Pt} auch and also	καὶ ^{Kon} und and	ἀργύρου ^G des Silbers, of silver,		
τὼ ^{ArtDuN} die beiden the two	δ' ^{Pt} aber but	τὸ ^{ArtN} das the	χρυσοῦν ^{AdjN}	τε ^{Pt} auch and also	καὶ ^{Kon} und and	ἀργυροῦν, ^{AdjN}	καὶ ^{Kon} und and	πενομένω ^{DuD} PräM/P			
ἀλλὰ ^{Kon} sondern sondern but	φύσει ^D von Natur by nature	ὅντε ^{DuN} seiend being	πλουσίω, ^{AdjDuN}	τὰς ^{ArtA} die the	ψυχὰς ^A Seelen souls	ἐπὶ ^{Prp} auf toward	τὴν ^{ArtA} die the	ἀρετὴν ^A Tugend virtue	καὶ ^{Kon} und and	τὴν ^{ArtA} die the	
ἀρχαίαν ^{AdjA} alte ancient	κατάστασιν ^A Ein richtung establishment	ἡγέτην. ^A Führer- as leader.	βιαζομένων ^G gezwungen werdend of forcing	δέ ^{Pt} aber but	καὶ ^{Kon} auch also	ἀντιτεινόντων ^G entgegen spannend counter stretching	ἀλλήλοις, ^D einander, to each other,				
εἰς ^{Prp} ins into	μέσον ^{AdjA} Mitte middle	ώμολόγησαν ^{AorAkt} vereinbarten they agreed	γῆν ^A Land land	μὲν ^{Pt} zwar indeed	καὶ ^{Kon} und and	οἰκίας ^A Häuser houses	κατανειμαμένους ^A ver teilt habend having distributed	ἰδιώσασθαι, ^{AorMedInf}			
[547c]	τοὺς ^{ArtA} die those	δέ ^{Pt} aber but	πρὸν ^{Adv} früher before	φυλαττομένους ^A bewacht werdend being guarded	ὑπ ^{Prp} von by	αὐτῶν ^G ihnen them	ώς ^{Kon} als as	ἐλευθέρους ^{AdjA} freie free	φίλους ^A Freunde friends	τε ^{Pt} auch and	
καὶ ^{Kon} und also	τροφέας, ^A Ernährer, nurturers,	δουλωσάμενοι ^N versklavt habend having enslaved	τότε ^{Adv} dann then	περιόκους ^A Um wohner neighbors around	τε ^{Pt} auch and	οἰκέτας ^A					

ἔχοντες, N habend, having,	αὐτοὶ N selbst themselves	πολέμου G des Krieges of war	τε Pt auch and	καὶ Kon und also	φυλακῆς G der Wache of guarding	αὐτῶν G ihrer of them	ἐπιμελεῖσθαι. PräM/PlInf sich kümmern. to care.	δοκεῖ PräAkt scheint it seems
μοι, D mir, to me,	Ἐφη, ImpAkt sprach, he said,	αὕτη N diese this	ἡ ArtN die the	μετάβασις N Veränderung change	ἐντεῦθεν Adv von hier from here	γίνεσθαι. PräM/PlInf zu werden. to come to be.	ούκοῦν, Pt also wohl, therefore, I was	δὲ Pt aber but
ἐν Prp in	μέσω AdjD der Mitte in middle	τις N irgendeine someone	ἄν Pt wohl would	εἴη PräAktOp wäre be	ἀριστοκρατίας G der Aristokratie of aristocracy	τε Pt auch and also	όλιγαρχίας G der Oligarchie of oligarchy	αὕτη N diese this
πολιτεία; N Verfassung; constitution;	πάνυ Adv sehr very	μὲν Pt indeed	οὖν Pt now	μεταβήσεται FuM/P wird wechseln it will change	μὲν Pt indeed	δὴ Pt ja then	μεταβᾶσα N gewechselt having changed	δὲ Pt aber but
οἰκήσει; FuAkt wird wohnen; will dwell;	ἡ Kon oder or	φανερὸν AdjN offen kundig evident	[547d]	ὅτι Kon dass that	τὰ ArtA das the	μὲν Pt zwar on the one hand	μιμήσεται FuM/P wird nach ahmen it will imitate	τὴν ArtA die the
προτέραν AdjA frühere former	πολιτείαν, A Verfassung, constitution,	τὰ ArtA das the things	δὲ Pt aber but	τὴν ArtA die the	όλιγαρχίαν, A Oligarchie, oligarchy,	ἄτ Pt weil since	μέσω AdjD in der Mitte middle	τὸ ArtN das the
δέ Pt aber etwas but something	τι λ Pr auch and	αὐτῆς G seiner selbst of her self	ἔξει FuAkt wird haben it will have	ἴδιον, AdjA Eigenes; own;	οὕτως, Adv so, thus,	ἔφη, ImpAkt sprach. he said.	ούκοῦν Pt also wohl therefore	τῷ ArtD dem to the
μὲν Pt zwar on the one hand	τιμᾶν PräInfAkt zu ehren to honor	τοὺς ArtA die the	ἄρχοντας A Herrscher rulers	καὶ Kon und and	γεωργιῶν G der Land wirtschaft of farmings	ἀπέχεσθαι PräM/PlInf sich fernhalten to abstain	τὸ ArtN das the	τὸ ArtN das the
προπολεμοῦν A vor Krieg liegend pre warring	αὐτῆς G ihrer of her	καὶ Kon und and	χειροτεχνῶν G der Hand werke of handicrafts	καὶ Kon und and	τοῦ ArtG des of the	ἄλλου AdjG anderen other	χρηματισμοῦ, G Geld erwerbs, money making,	τῆς ArtG der of
συσσίτια A Gemein mahle common meals	δέ Pt aber but	κατεσκευάσθαι PerM/PlInf ein gerichtet sein zu haben to have been arranged	καὶ Kon und and	γυμναστικῆς G der Leibes übung of gymnastics	τε Pt auch and	καὶ Kon und also	τῆς ArtG der of	τοῦ ArtG des the
πολέμου G Krieges	ἀγωνίας G Wettkampfes	ἐπιμελεῖσθαι. PräM/PlInf sich kümmern, to care,	πᾶσι AdjD allen in all	τοῖς ArtD den the	τοιούτοις AdjD solchen such	τὴν ArtA die the	προτέραν AdjA frühere former	
μιμήσεται; FuM/P wird nach ahmen; it will imitate;	ναί. ij τῷ ArtD ja. dem yes. to the	[547e] δέ Pt aber but indeed	γε Pt zu fürchten sich to fear	τοὺς ArtA die the	σοφοὺς AdjA Weisen wise	ἐπὶ Prp zu toward	τὰς ArtA den the	
ἀρχὰς A Ämtern offices	ἄγειν, PräInfAkt zu führen, to lead,	ἄτε Pt weil since	οὐκέτι Adv nicht mehr no longer	κεκτημένην A erworben habend possessing	ἀπλοῦς AdjA einfach simple	τε Pt auch and	ἀτενεῖς AdjA geradlinig unswerving	τοὺς ArtA die the
τοιούτους AdjA solchen such	ἄνδρας A Männer men	ἄλλα Kon sondern but	μεικτούς, AdjA gemischt, mixed,	τε Pt hin zu aber toward but	θυμοειδεῖς AdjA zorn artigen spirited	καὶ Kon auch and	ἀπλουστέρους AdjAKmp einfachere more simple	
ἀποκλίνειν, PräInfAkt ab neigen, to incline,	τοὺς ArtA die those	πρὸς Prp zum toward	πόλεμον A Krieg war	μᾶλλον Adv mehr more	πεφυκότας A geartet seiend having the nature	ἢ Kon als than	πρὸς Prp zur toward	εἰρήνη, A Frieden, peace,

St. 548a

[Σωκράτης]: καὶ Kon
und
and
τοὺς ArtA
die
those
περὶ Prp
um
about
ταῦτα A
dieses
these
δόλους A
Listen
wiles
τε Pt
auch
and
καὶ Kon
und
also
μηχανὰς A
Kunst
griffe
devices
ἐντίμως Adv
ehr würdig
honorable
ζεῖσθαι. PräM/PlInf
zu halten,
to hold,
καὶ Kon
und
and

πολεμοῦσα N
kriegführend
waging war
τὸν ArtA
den
the
ἀεὶ Adv
immer
always
χρόνον A
Zeitraum
time
διάγειν, PräInfAkt
hin bringen,
to spend,
αὐτὴ N
selbst
herself
ἐσαυτῆς G
ihrer selbst
of her self
αὖ Pt
wieder
again
τὰ ArtA
die
the
πολλὰ AdjA
vielen
many

τῶν ArtG	τοιούτων AdjG	ζδια AdjA	ξει; FuAkt	ναι. ij	ἐπιθυμηταὶ N	δέ Pt	γε, Pt	ἡν Pt	δ' Pt	ἐγώ, N	χρημάτων G
der of the	solchen such	Eigenen own	wird haben; it will have; yes.	Begierige desirers	aber ja, but indeed, I was	ja, war	aber ich, but I,	aber ich, but I,	der Güter of goods		
οἱ ArtN	τοιοῦτοι AdjN	ξσονται; FuM/P	ώσπερ Kon	οἱ ArtN	ἐν Prp	ταις ArtD	όλιγαρχαῖς, D	καὶ Kon	τιμῶντες N	PräAkt	
die the	solche such	werden sein, they will be,	so wie just as	die the	in in	den the	Oligarchien, oligarchies,	auch and	schätzend honoring		
ἀγρίως Adv	ὑπὸ Prp	σκότου G	χρυσόν A	τε Pt	καὶ Kon	ἄργυρον, A	ἄτε Pt	κεκτημένοι N	PerMed	ταμιεῖα A	
heftig harshly	unter under	Dunkelheit darkness	Gold gold	auch and	und also	Silber, silver,	weil since	erworben habend having acquired		Schatz kammern store rooms	
καὶ Kon	οἰκείους Adja	θησαυρούς, A	οἱ D	Pr	θέμενοι N	AorSMed	ἄν Pt	αὐτὰ A	Pr	κρύψειαν, AorAktOp	καὶ Kon
und and	eigenen their own	Schätze, treasures,	in welchen in which	gesetzt habend sich having set	wohl would	sie them	wohl would	ver bergen möchten, they would hide,		auch and	
αὖ Pt	περιβόλους, A	οικήσεων, G	ἄτεχνῶς Adv	νεοττιάς A	ἰδίας, AdjA	ἐν Prp	αῖς D	ἀναλίσκοντες N	PräAkt		
wieder again	Um friedungen enclosures	der Wohnungen, of dwellings,	einfach simply	Nester nests	eigene, own,	in in	denen which	ver zehrend spending			
[548b]	γυναιξί D	τε Pt	καὶ Kon	οῖς D	Pr	ἐθέλοιεν PräAktOp	ἄλλοις AdjD	πολλὰ Adja	ἄν Pt		
Frauen on women	auch and	und on whomever	womit they might wish	wollten mögen others	wollen mögen others	andern many	vieles things	wohl would			
δαπανῶντο. PräM/POp	ἀληθέστατα, AdvSup	ἔφη, ImpAkt	ούκοιν Pt	καὶ Kon	φειδωλοὶ AdjN	χρημάτων, G	ἄτε Pt				
ver aus geben sich. they would spend.	am wahrsten, most truly,	sprach. he said.	also wohl therefore	und and	sparsam thrifty	an Geld, of goods,	da since				
τιμῶντες N	PräAkt	καὶ Kon	οὐ Pt	φανερῶς Adv	κτώμενοι, N	PräM/P	φιλαναλωταὶ N	δέ Pt	ἀλλοτρίων AdjG	δι' Prp	
schätzend honoring	und and	nicht not	offen openly	erwerbend sich, acquiring,	Ausgaben liebhaber	love spenders	aber but	fremder of others	durch through		
ἐπιθυμίαν, A	καὶ Kon	λάθρᾳ Adv	τὰς ArtA	ἡδονὰς A	καρπούμενοι, N	PräM/P	ώσπερ Kon	παῖδες N	πατέρα A	τὸν ArtA	
Begierde, desire,	auch and	heimlich secretly	die the	Lüste pleasures	fruchtend sich, enjoying,	so wie just as	Kinder children	Vater father	das the		
νόμον A	ἀποδιδράσκοντες, N	PräAkt	οὐχ Pt	ὑπὸ Prp	πειθοῦς G	ἀλλ Kon	ὑπὸ Prp	βίας G	πεπαιδευμένοι N	PerM/P	
Gesetz law	ent laufend, running away,	nicht not	unter under	Über redung persuasion	sondern but	unter under	Gewalt force	erzogen worden	having been educated		
διὰ Prp	τὸ ArtA	τῆς ArtG	ἀληθινῆς AdjG	Μούσης G	τῆς ArtG	μετὰ Prp	λόγων G	τε Pt	[548c] καὶ Kon	φιλοσοφίας G	
durch das	der of the	wahren true	Muse Muse	der the	mit with	Worten words	auch and	und also	Philosophie of philosophy		
ἡμεληκέναι PerInfAkt	καὶ Kon	πρεσβυτέρως AdvKmp	γυμναστικὴν AdjA	μουσικῆς G	τετιμῆναι. PerInfAkt						
vernachlässigt haben to have neglected	und and	älter weise more old fashionedely	Leibes übung gymnastic	Musik of music	geeht haben. to have honored.						
παντάπασιν, Adv	ἔφη, ImpAkt	λέγεις PräAkt	μεμειγμένην A	PerM/P	πολιτείαν A	ἐκ Prp	κακοῦ G	τε Pt	καὶ Kon		
ganz und gar, entirely,	sprach, he said,	sagst you say	vermischt seiend a mixed	Ver fassung constitution	aus out of	Schlechtem bad	auch and	und also			
ἀγαθοῦ. G	μέμεικται PerM/P	γάρ, Pt	ἡν Pt	δ' Pt	ἐγώ. N	Pr	δ' Pt	ἐν Prp	αὐτῇ D	ἐστὶν PräAkt	
Gutem. ist vermischt good. has been mixed	denn, for,	war aber I was but	ich. I.	durch sichtig st	aber in	in ihr	but in	in it	ist is		
ἔν AdjN	τι Pr	μόνον Adv	ὑπὸ Prp	τοῦ ArtG	θυμοειδοῦς AdjG	κρατοῦντος, G	PräAkt	φιλονικίαι N	καὶ Kon		
eins etwas one something	unter under	dem the	Zorn haften spirited	herrschend, ruling,				Wett eifereien love of victories	und and		
φιλοτιμίαι. N	σφόδρα Adv	γε, Pt	ἡ Pt	δ' Pt	ὅς. N	ούκοιν, Pt	ἡν Pt	δ' Pt	ἐγώ, N	μὲν Pt	ἡ ArtN
Ehren liebereien. love of honors.	sehr very	ja, indeed,	sprach aber he.	der. also wohl,	war aber I was but	ich, I,	aber in	in it	diese this	zwar indeed	die the
πολιτεία N	οὕτω Adv	γεγονυῖα N	PerAkt	καὶ Kon	τοιαύτη AdjN	ἄν Pt	τις N	εἴη, PräAktOp	ώς Kon	λόγω D	
Ver fassung so constitution thus	geworden seiend having come to be	und and	solche such	wohl irgendeine would someone	wäre, be,	als ob as	mit Rede by account				
σχῆμα A	πολιτείας G	ὑπογράψαντα A	AorAkt	μῆ Pt	[548d] ἀκριβῶς Adv	ἀπεργάσασθαι AorMedInf	διὰ Prp				
Gestalt a shape	der Ver fassung of constitution	vor gezeichnet habend having sketched	nicht not	genau exactly	zu voll enden to work out	wegen through					

τὸ ^{ArtN}	ἐξαρκεῖν ^{PräInfAkt}	μὲν ^{Pt}	ἰδεῖν ^{AorInfAkt}	καὶ ^{Kon}	ἐκ ^{Prp}	τῆς ^{ArtG}	ὑπογραφῆς ^G	τόν ^{ArtA}	τε ^{Pt}	
das the	zu genügen to suffice	zwar indeed	zu sehen to see	und and	aus out of	der the	Skizze outline	den the	auch and	
δικαιότατον ^{AdjASup}	καὶ ^{Kon}	τὸν ^{ArtA}	ἀδικώτατον, ^{AdjASup}	ἀμήχανον ^{AdjA}	δέ ^{Pt}	μήκει ^D	ἔργον ^N	εἶναι ^{PräInfAkt}		
gerechtesten most just	und and	den the	ungerechtesten, most unjust,	un möglich impracticable	aber but	an Länge in length	Arbeit task	zu sein to be		
πάσας ^{AdjA}	μὲν ^{Pt}	πολιτείας, ^A	πάντα ^{AdjA}	δέ ^{Pt}	ἡθη ^A	μηδὲν ^A	παραλιπόντα ^A	διελθεῖν. ^{AorInfAkt}		
alle all	zwar indeed	Verfassungen, constitutions,	alles all	aber but	Charaktere characters	nichts nothing	bei Seite lassen leaving out	durch zu gehen. to go through.		
καὶ ^{Kon}	όρθως ^{Adv}	ἔφη. ^{ImpAkt}	τις ^N	οὐν ^{Pt}	ό ^{ArtN}	κατὰ ^{Prp}	ταύτην ^A	πολιτείαν ^A	πῶς ^{Adv}	
und and	richtig, rightly,	sprach. he said.	wer who	nun then	der the	gemäß according to	dieser this	der the	wie how	
τε ^{Pt}	γενόμενος ^N	AorSMed	ποιός ^{AdjN}	τέ ^{Pt}	τις ^N	ἄν, ^N	οἷμα ^{PräM/P}	μέν, ^{Pt}	ἔφη ^{ImpAkt}	
auch and	geworden seiend having become		welcher Art of what kind	auch and	jemand someone	seiend; being;	ich meine I think	zwar, indeed,	sprach he said	ό ^{ArtN}
Ἀδείμαντος, ^N	ἐγγύς ^{Adv}	τι ^A	αὐτὸν ^A	Γλαύκωνος ^G	τουτοῦ ^G	τείνειν ^{PräInfAkt}		ἐνεκά ^{Prp}	γε ^{Pt}	
Adeimantos, Adeimantus,	nahe near	Pr	etwas somewhat	ihm him	des Glaukon of Glaucon	dieses hier this here	zu tendieren to tend	um willen because of	at ja	
φιλονικίας. ^G	ἴσως, ^{Adv}	[548e]	ἥν ^{ImpAkt}	δέ ^{Pt}	ἐγώ, ^N	τοῦτο ^A	γε. ^{Pt}	μοι ^D	δοκεῖ ^{PräAkt}	
der Streitsucht. of love of victory.	vielleicht, perhaps,		war I was	aber but	ich, I,	dieses this	ja: at least.	mir to me	scheint seems	οὐ ^{Pr}
τάδε ^A	οὐ ^{Pt}	κατὰ ^{Prp}	τοῦτον ^A	πεφυκέναι. ^{PerInfAkt}	τὰ ^{ArtA}	ποῖα; ^{AdjA}				
dieses hier these	nicht not	gemäß according to	diesen this one	von Natur sein. to be by nature.	die the	welche Art; what sorts;				

St. 549a

[Σωκράτης]: αὐθαδέστερόν ^{AdjAKmp}	τε ^{Pt}	δεῖ ^{PräAkt}	αὐτόν, ^A	ἥն ^{ImpAkt}	δέ ^{Pt}	ἐγώ, ^N	εἶναι ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}
einsinniger more self willed	und and	es ist nötig it is necessary	ihn, him,	war I was	aber but	ich, I,	zu sein to be	auch and
ὑποαμουσότερον, ^{AdjAKmp}	φιλόμουσον ^{AdjA}	δέ, ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	φιλήκοον ^{AdjA}	μέν, ^{Pt}	ὁρτορικὸν ^{AdjA}	δέ ^{Pt}	οὐδαμῶς. ^{Adv}
etwas unmusischer, somewhat un musical,	musik liebend	aber, auch	hört liebend	zwar, at least,	rednerisch	rhetorical	aber but	keineswegs.
καὶ ^{Kon}	διούλοις ^D	μέν ^{Pt}	τις ^N	ἄν ^{Pt}	ἄγριος ^{AdjN}	εἴη ^{PräAktOp}	ό ^{ArtN}	τοιοῦτος, ^{AdjN}
auch and	gegenüber Sklaven to slaves	zwar	jemand	wohl	rau	wäre might be	der the	οὐ ^{Pt}
καταφρονῶν ^N	διούλων, ^G	ῶσπερ ^{Kon}	ό ^{ArtN}	ἰκανῶς ^{Adv}	πεπαιδευμένος, ^N	ἐλευθέροις ^{AdjD}	δέ ^{Pt}	οὐδενός. ^G
verachtend despising	der Sklaven, of slaves,	gleichwie	der	hinreichend	gebildet,	den Freien to free men	aber but	aber
ἡμερος, ^{AdjN}	ἄρχόντων ^G	δέ ^{Pt}	σφόδρα ^{Adv}	ὑπήκοος, ^{AdjN}	φίλαρχος ^{AdjN}	δέ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	φιλότιμος, ^{AdjN}
mild, gentle,	der Herrscher of rulers	aber but	sehr very	gehorsam, obedient,	herrschafts liebend	aber but	und and	οὐ ^{Pt}
ἀπὸ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	λέγειν ^{PräInfAkt}	ἄξιων ^N	ἄρχειν ^{PräInfAkt}	οὐδ' ^{Pt}	ἀπὸ ^{Prp}	τοιούτου ^{AdjG}	οὐδενός, ^G
aus from	dem the	Sprechen speaking	für würdig	zu herrschen	auch nicht nor	von from	solchen such a thing	keines, of no one,
ἀλλ ^{Kon}	ἀπὸ ^{Prp}	ἔργων ^G	τῶν ^{ArtG}	τε ^{Pt}	περὶ ^{Prp}	τὰ ^{ArtA}	πολεμικά, ^{AdjA}	
sondern but	von from	Taten of deeds	der the	πολεμικῶν ^{AdjG}	καὶ ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}	πολεμικά, Kriegs dinge, military matters,	
φιλογυμναστής ^N	τέ ^{Pt}	τις ^N	ὦν ^N	καὶ ^{Kon}	φιλόθηρος. ^{AdjN}	ἔστι ^{PräAkt}	ἔφη ^{ImpAkt}	τοῦτο ^N
Übungs liebhaber exercise loving	und	jemand	seiend	ausch and	Jagd liebend. hunting loving.	ist it is	sprach he said,	dieses this
τὸ ^{ArtN}	ἡθος ^N	ἐκείνης ^G	τῆς ^{ArtG}	πολιτείας. ^G	οὐκοῦν ^{Pt}	γάρ, ^{Pt}	ἔφη ^{ImpAkt}	οὐ ^{ArtN}
das the	Wesen character	jener of that	der of the	Verfassung. constitution.	also wohl	aber but	sprach he said,	der the
τοιοῦτος ^{AdjN}	νέος ^{AdjN}	μὲν ^{Pt}	ὦν ^N	καταφρονοῖ ^{PräAktOp}	[549b]	ἄν, ^{Pt}	ὅσω ^D	δέ ^{Pt}
solcher such a one	jung young	zwar at least	seiend	würde verachten despises		wohl, would,	um so viel by how much	aber but

πρεσβύτερος ^{AdjNKmp}	γίγνοιτο, ^{PräM/POp}	μᾶλλον ^{Adv}	ἀεὶ ^{Adv}	ἀσπάζοιτο ^{PräM/POp}	ἄν ^{Pt}	τῷ ^{ArtD}	τε ^{Pt}
älter older	würde werden, would become,	mehr more	immer always	würde annehmen would welcome	wohl perhaps	durch das for the	und and
μετέχειν ^{PräInfAkt}	τῆς ^{ArtG}	τοῦ ^{ArtG}	φιλοχρημάτου ^{AdjG}	φύσεως ^G	καὶ ^{Kon}	μὴ ^{Pt}	εἰναι ^{PräInfAkt}
teil haben to share	der of the	des of the	geld liebenden money loving	Natur nature	auch and	nicht not	zu sein to be
πρὸς ^{Prp} ἀρετὴν ^A	διὰ ^{Prp}	τὸ ^{ArtA}	ἀπολειφθῆναι ^{AorPasInf}	τοῦ ^{ArtG}	ἀρίστου ^{AdjGSup}	φύλακος; ^G	τίνος; ^G
gegenüber toward	wegen because of	das the	zurück gelassen werden to be left	des of the	besten best	Wächters; guardian;	wessen; of what;
ἥ ^{Pt} δ ^{Pt} δ ^N ὁ ^{ArtN} Ἀδείμαντος. ^N	λόγου, ^G	ἥ ^{ImpAkt}	δ ^{Pt} ἐγώ, ^N	μουσική ^D	κεκραμένου. ^G	PerM/P	
sprach aber truly but who	der who	der the	Adeimantos. Adeimantus.	des Arguments, of reason,	aber but	ich, I	ver mischt seiend. having been mixed.
δ ^N οὐ ^{Pr} μόνος ^{AdjN}	ἐγγενόμενος ^N	σωτήρ ^N	ἀρετῆς ^G	διὰ ^{Prp}	βίου ^G	ἐνοικεῖ ^{PrÄkt}	τῷ ^{ArtD}
welcher who	allein alone	entstanden seiend having come to be in	Retter savior	durch through	des Lebens life	wohnt in dwells in	dem for the
ἔχοντι. ^D	καλῶς, ^{Adv}	ἔφη, ^{ImpAkt}	λέγεις ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	ἔστι ^{PräAkt}	μέν ^{Pt}	δ' ^{Pt} ἐγώ, ^N
Habenden. having.	gut, well,	sprach, he said,	du sagst. you say.	und and	ist it is	γ', ^{Pt}	Pr
τοιοῦτος ^{AdjN}	ὁ ^{ArtN}	τιμοκρατικός ^{AdjN}	νεανίας, ^N	τῇ ^{ArtD}	τοιαύτη ^{AdjD}	πόλει ^D	ἐοικώς. ^N
solcher such	der the	timokratische timocratic	Jüngling, youth,	der to the	solchen such	Stadt to city	PerAkt
[549c] μὲν ^{Pt} οὖν. ^{Pt}	γίγνεται ^{PräM/P}	δε ^{Pt} γ', ^{Pt}	εἶπον, ^{AorSAkt}	οὗτος ^N	ῷδε ^{Adv}	πιως. ^{Adv}	ἐνίστε ^{Adv}
zwar at least	nun. then.	entsteht comes to be	aber but	sagte ich, I said,	dieser this one	so thus	irgendwie· manchmal somehow· sometimes
πατρὸς ^G ἀγαθοῦ ^{AdjG}	ὦν ^N	νέος ^{AdjN}	ὑὸς ^N	ἐν ^{Prp}	πόλει ^D	οἰκοῦντος ^G	οὐκ ^{Pt} εὖ ^{Adv}
des Vaters of a father	guten good	seiend being	jung young	Sohn son	in in	wohnend dwelling	nicht not
πολιτευομένη, ^D	φεύγοντος ^G	τάξ ^{ArtA}	τε ^{Pt}	τιμᾶς ^A	καὶ ^{Kon}	ἀρχὰς ^A	καὶ ^{Kon} τὴν ^{ArtA}
regiert werden den, being governed,	fiehrend fleeing	die the	und and	Ehren honors	auch and	Ämter offices	auch and
τοιαύτην ^{AdjA} πᾶσαν ^{AdjA}	φιλοπραγμοσύνην ^A	καὶ ^{Kon}	ἐθέλοντος ^G	πέλατος ^{PräM/PInf}	ἐλαττούσθαι ^{PräM/PInf}	ῷστε ^{Kon}	
solche such	ganze whole	Betätigungs lust meddlesomeness	und and	PräAkt	sich verminderen to be diminished	sodass so that	
πράγματα ^A μὴ ^{Pt}	ἔχειν— ^{PräInfAkt}	πῆ ^{Adv}	δή, ^{Pt}	ἔφη, ^{ImpAkt}	γίγνεται; ^{PräM/P}	ὅταν, ^{Kon}	δ' ^{Pt}
Dinge troubles	nicht not	zu haben— to have—	wie how	sprach, he said,	geschieht; does it come to be;	henn, I was	aber but
ἔγώ, ^N	πρῶτον ^{AdvSup}	μὲν ^{Pt}	τῆς ^{ArtG}	μητρὸς ^G	ἀκούη ^{PräAktKnj}	ἀχθομένης ^G	ὅτι ^{Kon} οὐ ^{Pt} τῷ ^{ArtG}
ich, I,	zuerst first	zwar at least	der of the	Mutter mother	er hört he may hear	sich ärgernd being vexed	dass that
ἀρχόντων ^G αὐτῇ ^D	ὁ ^{ArtN}	ἀνήρ ^N	ἔστιν, ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	ἐλαττούμενης ^G	διὰ ^{Prp}	ταῦτα ^A
Herrsch rulers	ihr to her	der the	ist, is,	auch and	geringer geachtet werden being lessened	wegen because of	diese ^s things
[549d] ἐν ^{Prp} ταῖς ^{ArtD}	ἄλλαις ^{AdjD}	γυναιξίν, ^D	ἔπειτα ^{Adv}	ὅρωσης ^G	μὴ ^{Pt} σφόδρα ^{Adv}	περὶ ^{Prp}	χρήματα ^A
in among	den the	anderen other	dann after that	PräAkt	nicht not	um about	Güter money
σπουδάζοντα ^A	μηδὲ ^{Kon}	μαχόμενον ^A	καὶ ^{Kon}	λοιδορούμενον ^A	ἰδίᾳ ^{Adv}	τε ^{Pt}	ἐν ^{Prp}
eifrig seiende being zealous	auch nicht nor	kämpfend fighting	und and	schimpfend reviling	privat in private	und and	in in
δικαστηρίοις ^D	καὶ ^{Kon}	δημοσίᾳ, ^{Adv}	ἀλλὰ ^{Kon}	ῥαθύμως ^{Adv}	τὰ ^{ArtA}	τοιαῦτα ^{AdjA}	φέροντα, ^A
Gerichten law courts	auch and	öffentl., in public,	sondern but	nachlässig easily	alle all	die the	PräAkt
καὶ ^{Kon} ἔστι ^D	μὲν ^{Pt}	τὸν ^{ArtA}	νοῦν ^A	προσέχοντα ^A	ἀεὶ ^{Adv}	αἰσθάνηται, ^{PräM/PKnj}	ἔστι ^{Pt}
auch and	sich selbst to him self	zwar at least	den the	zuwendend applying	immer always	wahr nimmt, he may perceive,	sich selbst her self

μήτε ^{Kon}	πάνυ ^{Adv}	τιμῶντα ^A ehrend honoring	μήτε ^{Kon}	άτιμάζοντα, A entehrend, dishonoring,	ἐξ ^{Pt}	ἀπάντων ^{AdjG}	τούτων ^G dieser of these
weder neither	sehr very		noch nor		aus out of	aller all	
άχθομένης ^G sich grämenden being burdened	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	λεγούσης ^G sagenden saying	ώς ^{Kon}	ἄνανδρός ^{AdjN}	αὐτῷ ^D und ihm	πατὴρ ^N Vater father
PräM/P	and	and	PräAkt	dass that	unmännisch unmanly	Pr	der the
λίαν ^{Adv} sehr very much	άνειμένος, N locker seiend, slackened,	καὶ ^{Kon}	ἄλλα ^{AdjA}	δὴ ^{Pt}	ὅσα ^A so viel as many as	καὶ ^{Kon}	[549e] φιλοῦσιν ^{PräAkt} pflegen they love
PerM/P	and	and	andere other	ja	καὶ ^{Kon}	οἷα ^A welche such as	
αἱ ^{ArtN}	γυναῖκες ^N	περὶ ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}	τοιούτων ^{AdjG}	ὑμεῖν. ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	μάλα', ^{Adv}
die the	Frauen women	über about	der the	solchen such things	zu preisen. to praise.	καὶ ^{Kon}	εἴη ^{ImpAkt} sprach he said
Ἄδειμαντος, N Ademantos, Ademantus,	πολλά ^{AdjA} vieles many things	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ὅμοια ^{AdjA}	ἔαυταις. ^D sich selbst. to themselves.	οἱ ^{ArtN}	ὁ ^{ArtN}

St. 550a

[Σωκράτης]: οἶσθα ^{PerAkt}	οὖν, ^{Pt}	ἡν ^{ImpAkt}	δ' ^{Pt}	ἐγώ, N	ὅτι ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}	οἰκέται ^N	τῶν ^{ArtG}	τοιούτων ^{AdjG}	ἐνίοτε ^{Adv}
du weißt you know	nun, then,	I was	aber but	ich, I,	dass that	auch also	die the	Haus ^N sklaven servants	der of the	solchen such people	mitunter sometimes
λάθρῳ ^{Adv}	πρὸς ^{Prp}	τοὺς ^{ArtA}	ὑεῖς ^A	τοιαῦτα ^{AdjA}	λέγουσιν, ^{PräAkt}	οἱ ^{ArtN}	δοκοῦντες ^N scheinend seeming	εὔνοι ^{AdjN}			
heimlich secretly	zu	die the	Söhne ^N	solches such things	sagen, they say,	die the		wohl meinend friendly			
εἶναι, ^{PräinfAkt}	καὶ ^{Kon}	ἔάν ^{Kon}	τινα ^A Pr	ἴδωσιν ^{AorSAktKnj}	ἢ ^{Kon}	όφείλοντα ^A schuldig seienden owing	χρήματα, ^A Geld, money,	ῷ ^D wem	μὴ ^{Pt}		
zu sein, to be,	und and	wenn if ever	irgendeinen someone	sie sehen they may see	oder or	ἀδικοῦντα, ^A ungerechtes tuenden, doing wrong,	διακελεύονται ^{PräM/P}	fordern auf they urge			
ἐπεξέρχεται ^{PräM/P}	ό ^{ArtN}	πατήρ, ^N	ἥ ^{Kon}	τι ^A Pr	ἄλλο ^{AdjA}	ἀδικοῦντα, ^A ungerechtes tuenden, doing wrong,					
nachgeht proceeds against	der the	Vater, father,	oder or	irgend etwas something	anderes other						
ὅπως, ^{Kon}	ἔπειδαν ^{Kon}	ἀνήρ ^N	γένηται, ^{AorSMedKnj}	τιμωρήσεται ^{FuMed}	πάντας ^{AdjA}	τοὺς ^{ArtA}	τοιούτους ^{AdjA}				
damit, in order that,	sobald whenever	Mann a man	werde, may become,	τιμωρήσεται ^{FuMed}	πάντας ^{AdjA}	τοὺς ^{ArtA}	τοιούτους ^{AdjA}				
καὶ ^{Kon}	ἀνήρ ^N	μᾶλλον ^{Adv}	ἔσται ^{FuAkt}	τοῦ ^{ArtG}	πατρός, ^G	καὶ ^{Kon}	ἔξιλων ^N PräAkt	ἔτερα ^{AdjA}	τοιαῦτα ^{AdjA}		
auch and	Mann a man	mehr more	wird sein he will be	des than the	Vaters. father.	auch and	hinaus gehend going out	andere other things	solches such		
ἀκούει ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	όρᾳ ^{PräAkt}	τοὺς ^{ArtA}	μὲν ^{Pt}	τὰ ^{ArtA}	αὐτῶν ^G Pr	πράττοντας ^A treibenden doing	ἐν ^{Pt}	τῇ ^{ArtD}	πόλει ^D	in in der the city
hört he hears	und and	sieht, he sees,	die those	zwar at least	die the	αὐτῶν ^G Pr					
ἡλιθίους ^{AdjA}	τε ^{Pt}	καλουμένους ^A PräM/P	καὶ ^{Kon}	ἐν ^{Prp}	σμικρῷ ^{AdjD}	λόγῳ ^D	δέ ^{Pt}	μὴ ^{Pt}			
töricht fools	und and	genannt werden being called	und and	and in	geringem small	ὄντας, ^A Ansehen esteem	die those	aber nicht but not			
τὰ ^{ArtA}	αὐτῶν ^G Pr	τιμωμένους ^A PräM/P	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἐπαινουμένους. ^A PräM/P	τότε ^{Adv}	δὴ ^{Pt}	ὁ ^{ArtN}	νέος ^{AdjN}		
die the	eigenen the	geehrt werden being honored	und and	und and	gepriesen werden. being praised.	dann then	ja	der the	Jüngling youth		
πάντα ^{AdjA}	τὰ ^{ArtA}	τοιαῦτα ^{AdjA}	ἀκούων ^N PräAkt	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	όρῶν, ^N PräAkt	καὶ ^{Kon}	αὖ ^{Pt}	τοὺς ^{ArtA}	τοῦ ^{ArtG}	
alles all	die the	solchen such things	hörend hearing	und and	sehend, seeing	auch and	wieder again	τούς ^{ArtA}	des of the		
πατρὸς ^G λόγους ^A	ἀκούων ^N PräAkt	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	όρῶν ^N PräAkt	τὰ ^{ArtA}	ἐπιτηδεύματα ^A	αὐτοῦ ^G Pr	ἐγγύθεν ^{Adv}			
Vaters father	Worte words	hörend hearing	und and	sehend seeing	die the	Betätigungen pursuits	seiner of him	aus der Nähe from near			
παρὰ ^{Prp}	τὰ ^{ArtA}	τῶν ^{ArtG}	ἄλλων, ^{AdjG}	ἐλκόμενος ^N PräM/P	ὑπ ^{Prp}	ἀμφοτέρων ^{AdjG}	τούτων, ^G Pr	[550b]	τοῦ ^{ArtG}		
neben beside	die the	der of the	anderen, others,	gezogen werden being drawn	von by	beider both	dieser, of these,		des of the		

μὲν ^{Pt}	πατρὸς^G	αὐτοῦ ^G _{Pr}	τὸ ^{ArtA}	λογιστικὸν ^{AdjA}	ἐν ^{Prp}	τῇ ^{ArtD}	ψυχῆ ^D	ἄρδοντός ^G _{PräAkt}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}
zwar	Vaters	seines of him	den the	berechnenden Teil calculating part	in in	der the	Seele soul	tränkenden watering	und and	auch also
αὔξοντος, ^G _{PräAkt}	τῶν ^{ArtG}	δὲ ^{Pt}	ἄλλων ^{AdjG}	τὸ ^{ArtA}	τε ^{Pt}	ἐπιθυμητικὸν ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	τὸ ^{ArtA}	θυμοειδές, ^{AdjA}	
vermehrenden, increasing,	der of the	aber but	anderen others	das the	und and	begehrend Teil desirous part	und and	den the	zornhaften Teil, spirited part,	
διὰ ^{Prp}	τὸ ^{ArtA}	μὴ ^{Pt}	κακοῦ ^{AdjG}	ἀνδρὸς ^G	εἶναι ^{PräInfAkt}	τὴν ^{ArtA}	φύσιν, ^A	όμιλίαις ^D	δὲ ^{Pt}	ταῖς ^{ArtD}
wegen because of	das the	nicht not	schlechten bad	Mannes man	zu sein to be	die the	Natur, nature,	Um gänge with associations	aber but	den the
τῶν ^{ArtG}	ἄλλων ^{AdjG}	κακαῖς ^{AdjD}	κεχρήσθαι, _{PerMedInf}	εἰς ^{Prp}	τὸ ^{ArtA}	μέσον ^{AdjA}	ἐλκόμενος ^N _{PräM/P}	ὑπ' ^{Prp}		
der of the	anderen others	schlechten bad	verkehren, to have used,	in into	die the	Mitte middle	gezogen being pulled	von by		
ἀμφοτέρων ^{AdjG}	τούτων ^G _{Pr}	ἵλθε, _{AorSAkt}	καὶ ^{Kon}	τὴν ^{ArtA}	ἐν ^{Prp}	ἐαυτῷ ^D _{Pr}	ἀρχὴν ^A	παρέδωκε _{AorSAkt}	τῷ ^{ArtD}	
beider both	dieser of these	kam, came,	auch and	die the	in in	sich selbst him self	Herrschaft rule	übergab handed over	dem to the	
μέσω ^{AdjD}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	φιλονίκω ^{AdjD}	καὶ ^{Kon}	θυμοειδῆ ^{AdjD}	καὶ ^{Kon}	ἐγένετο _{AorSMed}	ὑψηλόφρων ^{AdjN}	τε ^{Pt}	
mittleren middle	und and	auch and	streit liebenden contest loving	und and	zornhaften, spirited,	und and	wurde became	hoch fahrender high minded	und and	
καὶ ^{Kon}	φιλότιμος ^{AdjN}	ἀνήρ. ^N	κομιδῆ ^{Adv}	μοι, ^D _{Pr}	ἔφη, _{ImpAkt}	δοκεῖς _{PräAkt}	τὴν ^{ArtA}	τούτου ^G _{Pr}	γένεσιν ^A	
auch and	ehren liebender honor loving	Mann. man.	ganz entirely	mir, to me,	sprach, he said,	du scheinst you seem	die the	dieses of this	Entstehung genesis	
διεληλυθέναι _{PerAktInfl}	[550c]	ἔχομεν _{PräAkt}	ἄρα, ^{Pt}	ἵν _{ImpAkt}	δ' ^{Pt}	ἔγώ, ^N _{Pr}	τίν ^{ArtA}	τε ^{Pt}	δευτέραν ^{AdjA}	
durch gegangen sein. to have gone through.	wir haben we have		also, then,	war I was	aber but	ich, I,	die the	und and	zweite second	
πολιτείαν ^A	καὶ ^{Kon}	τὸν ^{ArtA}	δεύτερον ^{AdjA}	ἄνδρα. ^A	ἔχομεν, _{PräAkt}	ἔφη _{ImpAkt}	οὐκοῦν ^{Pt}	μετὰ ^{Prp}	τοῦτο, ^A _{Pr}	
Verfassung constitution	ausch and	den the	zweiten second	Mann. man.	haben wir, we have,	sprach er. he said.	also wohl therefore	nach after	diesem, this,	
τὸ ^{ArtA}	τοῦ ^{ArtG}	Αἰσχύλου, ^G	λέγωμεν, _{PräAktKnj}							
das the	des of the	Aischylos, Aeschylus,	lässt uns sagen, let us say,							

ἄλλον ^{AdjA}	ἄλλη ^{AdjD}	πρὸς ^{Prp}	πόλει ^D	τεταγμένον ^A _{PerM/P}
anderen another	einer anderen to other	zu toward	Stadt city	zugeordnet seiend having been stationed

Aesch. Seven 451

[Σωκράτης]: μᾶλλον ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	κατὰ ^{Prp}	τὴν ^{ArtA}	ύπόθεσιν ^A	προτέραν ^{AdjA}	τὴν ^{ArtA}	πόλιν; ^A	πάνυ ^{Adv}	μὲν ^{Pt}	οὖν ^{Pt}
mehr rather	aber but	gemäßß according to	die the	Voraussetzung premise	frühere former	die the	Stadt; city;	sehr entirely	zwar indeed	nun, now,
ἔφη _{ImpAkt}	εἴη _{PräAktOp}	δέ ^{Pt}	γ' ^{Pt}	ἄν, ^{Pt} ὡς ^{Kon}	ἔγδυμαι, _{PräM/P}	ὁλιγαρχία ^N	ἢ ^{ArtN}	μετὰ ^{Prp}	τὴν ^{ArtA}	
sprach er. he said.	wäre would be	aber but	ja at least	wohl, ever,	wie as	ich meine, I think,	Oligarchie oligarchy	die the	nach after	die the
τοιαύτην ^{AdjA}	πολιτείαν ^A	λέγεις _{PräAkt}	δέ ^{Pt} ἢ ^{Pt} δ' ^{Pt} ὅς, ^N _{Pr}	τὴν ^{ArtA}	ποίαν ^{AdjA}	κατάστασιν ^A ὀλιγαρχίαν; ^A				
solche such	Verfassung. constitution.	sagst du you say	aber, but,	sprach ja truly but	der, he,	die the	welche what kind	Einrichtung establishment	Oligarchie; oligarchy;	
τὴν ^{ArtA}	ἀπὸ ^{Prp}	τιμημάτων, ^G	ἵν _{ImpAkt}	δ' ^{Pt} ἔγώ, ^N _{Pr}	πολιτείαν ^A	ἐν ^{Prp} ἵ ^D _{Pr} οἱ ^{ArtN}	μὲν ^{Pt}	πλούσιοι ^{AdjN}		
die the	von from	Schätzungen, assessments,	I was	aber but	ich, I,	in der	die the	zwar at least	Reiche rich	
[550d] ἄρχουσιν, _{PräAkt}	πένητι ^D	δὲ ^{Pt} οὐ ^{Pt}	μέτεστιν _{PräAkt}	ἄρχης. ^G	μανθάνω, _{PräAkt}	ἢ ^{Pt} ὅς. ^N _{Pr}				
herrschen, rule,	dem Armen to a poor	aber nicht but not	hat Anteil has a share	der Herrschaft. of office.	ich verstehe, I understand,	sprach aber truly but				
οὐκοῦν ^{Pt}	ώς ^{Kon}	μεταβαίνει _{PräAkt}	πρῶτον ^{AdvSup}	ἔκ ^{Prp}	τῆς ^{ArtG}	τιμαρχίας ^G	εἰς ^{Prp}	τὴν ^{ArtA}	όλιγαρχίαν, ^A	
also wohl therefore	wie that	wechselt über it changes	zuerst first	aus out of	der the	Timarchie timarchy	in into	die the	Oligarchie, oligarchy,	

ρότεον; ^{AdjN}	ναί. ij	καὶ ^{Kon}	μήν, Pt	ἥν ^{ImpAkt}	δ'Pt	έγώ, N ^{Pr}	καὶ ^{Kon}	τυφλῷ ^{AdjD}	γε ^{Pt}	δῆλον ^{AdjN}	ώς ^{Kon}
zu sagen; to be said;	ja. yes.	und and	ja, indeed,	I was	aber but	ich, I,	auch and	dem Blinden to a blind	ja at least	offenkundig manifest	dass that
μεταβάνει. ^{PräAkt}	πῶς; ^{Adv}	τὸ ^{ArtN}	ταμιεῖον, N ^{ImpAkt}	ἥν ^{ImpAkt}	δ'Pt	έγώ, N ^{Pr}	ἐκεῖνο ^N _{Pr}	ἐκάστω ^{AdjD}	χρυσίου ^G		
wechselt über. it changes.	wie; how;	das the	Schatzhaus, treasury,	war I was	aber but	ich, I,	jenes that	jedem for each	des Goldes of gold		
πληρούμενον ^N gefüllt werdend being filled	ἀπόλλυσι ^{PräAkt}	τὴν ^{ArtA}	τοιαύτην ^{AdjA}	πολιτείαν. ^A	πρῶτον ^{AdvSup}	μὲν ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	δαπάνας ^A			
αὐτοῖς ^D sich selbst for themselves	ἐξευρίσκουσιν, ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	τοὺς ^{ArtA}	νόμους ^A	ἐπὶ ^{Prp}	τοῦτο ^A _{Pr}	παράγουσιν, ^{PräAkt}				
ἀπειθοῦντες ^N un gehorchen seiend disobeying	αὐτοὶ ^{Pr} τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	γυναικες ^N	αὐτῶν. ^G _{Pr}	εἰκός, ^N _{PerAkt}	ἔφη. ^{ImpAkt}	ἔπειτά ^{Adv} [550e]				
γε ^{Pt}	οἶμαι ^{PräM/P}	ἄλλος ^{AdjN}	ἄλλον ^{AdjA}	όρῳ ^N _{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	εἰς ^{Prp}	ζῆλον ^A	ἰὼν ^N _{PräAkt}	τὸ ^{ArtA}	πλῆθος ^A	
ja	ich meine I think	einer me	einen anderen another	sehend seeing	und and	in into	Eifer zeal	gehend going	das the	Menge multitude	
τοιοῦτον ^{AdjA}	αὐτῶν ^G _{Pr}	ἀπηργάσαντο. ^{AorMed}	εἰκός. ^N _{PerAkt}	τούντεθεν ^{Adv}	τοίνυν, ^{Pt}	εἴπον, ^{AorAkt}					
solche such	ihrer selbst of themselves	bewirken. they produced.	wahrscheinlich. likely.	von hier aus from there	nun denn, then,	sagte ich, I said,					
προϊόντες ^N vor gehend seiend going forward	εἰς ^{Prp}	τὸ ^{ArtA}	πρόσθεν ^{Adv}	τοῦ ^{ArtG}	χρηματίζεσθαι, ^{PräM/Plnf}	ὅσῳ ^D _{Pr}	ἄν ^{Pt}	τοῦτο ^N _{Pr}			
					Geld verdienen, to make money,	um wie viel by how much	wohl ever	dieses this			
τιμιώτερον ^{AdjNKmp}	ἡγῶνται, ^{PräM/P}	τοσούτῳ ^D _{Pr}	ἀρετὴν ^A	ἀτιμοτέραν. ^{AdjAKmp}	ἢ ^{Kon}	οὐχ ^{Pt}	οὕτω ^{Adv}				
ehren würdiger more honored	halten sie für, they consider,	um so viel by that much	Tugend virtue	weniger geehrt. more dishonored.	oder or	nicht not	so thus				
πλούτου ^G des Reichtums	ἀρετὴ ^N _{Pr}	διέστηκεν, ^{PerAkt}	ώσπερ ^{Kon}	πλάστιγγ ^D	ζυγοῦ ^G	κειμένου ^G _{PräM/P}					
Tugend of wealth	virtue	ist auseinander getreten, has stood apart,	ἐν	ἐν ^{Prp}	Waag schale scale pan	der Waage of balance	liegend lying				
ἐκατέρου, ^G _{Pr}	ἀει ^{Adv}	τούναντίον ^{Adv}	ὁρῶντε; ^{DuN} _{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	μάλ ['] , ^{Adv}	ἔφη. ^{ImpAkt}					
jedes von beiden, of each,	immer always	das Gegenteil the opposite	neigend seiend; leaning;	und and	sehr, very,	sprach er. he said.					

St. 551a

[Σωκράτης]: τιμωμένου ^G _{PräM/P}	δὴ ^{Pt}	πλούτου ^G	ἐν ^{Prp}	πόλει ^D	καὶ ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}	πλουσίων ^{AdjG}	ἀτιμοτέρα ^{AdjNKmp}
geehrt werden of being honored	ja indeed	des Reichtums of wealth	in	Stadt city	und and	der of the	Reichen rich	weniger geehrt more dishonored
ἀρετὴ ^N _{Pr}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}	ἀγαθοί. ^{AdjN}	δῆλον. ^{AdjN}	ἀσκεῖται ^{PräM/P}	δὴ ^{Pt}	τὸ ^{ArtN}
Tugend and	und also	die the	Guten. good.	offenbar. clear.	is practiced	wird geübt is practiced	ja indeed	ἀει ^{Adv}
ἀμελεῖται ^{PräM/P}	δὲ ^{Pt}	τὸ ^{ArtN}	ἀτιμαζόμενον. ^N _{PräM/P}	οὕτω. ^{Adv}	ἀντί ^{Prp}	δὴ ^{Pt}	φιλονίκων ^{AdjG}	καὶ ^{Kon}
wird vernachlässigt is neglected	aber but	das the	entehrt werden. being dishonored.	so. thus.	statt instead of	ja indeed	der Streitsüchtigen of victory lovers	und and
φιλοτίμων ^{AdjG}	ἀνδρῶν ^G	φιλοχρηματισταὶ ^N	καὶ ^{Kon}	φιλοχρήματοι ^{AdjN}	τελευτῶντες ^N _{PräAkt}			
Ehren liebenden of honor loving	Männer of men	Geld erwerbs liebhaber money loving zealots	und and	geld lieb money loving	am Ende werdend ending up			
ἐγένοντο, ^{AorMed}	καὶ ^{Kon}	τὸν ^{ArtA}	μὲν ^{Pt}	πλούσιον ^{AdjA}	ἐπαινοῦσίν ^{PräAkt}	τε ^{Pt}	θαυμάζουσι ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}
wurden, they became,	und and	den the	zwar at least	Reichen the rich	preisen they praise	καὶ ^{Kon}	bewundern they admire	und and
εἰς ^{Prp}	τὰς ^{ArtA}	ἀρχὰς ^A	ἄγουσι, ^{PräAkt}	τὸν ^{ArtA}	δὲ ^{Pt}	πένητα ^A	πάνυ ^{Adv}	οὐκοῦ ^{Pt}
in into	die the	Ämter offices	führen, they lead,	den the	aber but	Armen poor	sehr entirely	ja. at least.

τότε ^{Adv}	δὴ ^{Pt}	νόμον ^A	τίθενται ^{PräM/P}	ὅρον ^A	πολιτείας ^G	όλιγαρχικῆς ^{AdjG}	ταξάμενον ^N	[551b]
dann	ja	Gesetz	setzen	Grenze	der Verfassung	oligarchischen	festgesetzt habend	
then	indeed	law	they set	limit	of constitution	of oligarchic	having fixed	
πλῆθος ^A	χρημάτων, ^G	οὐ ^G	μὲν ^{Pt}	μᾶλλον ^{Adv}	όλιγαρχία, ^N	πλέον, ^{AdvKmp}	οὐ ^G	
Menge	der Gelder,	wo	zwar	mehr	Oligarchie,	mehr,	δ’ ^{Pt}	
amount	of money,	of which	at least	more	oligarchy,	more,	aber	weniger,
ἐλαττον, ^{AdjNKmp}	geringer,			μή ^{Pt}	μετέχειν ^{PräInfAkt}	τῷ ^D	ἄν ^{Pt}	
less,				der Ämter	nicht	Pr	μή ^{Pt}	ἢ ^{Pt}
				of offices	not	to whom	wohl nicht	PräAktKnj
ούσια ^N	εἰς ^{Prp}	τὸ ^{ArtA}	ταχθὲν ^A	τίμημα, ^A	ταῦτα ^A	δὲ ^{Pt}	βίᾳ ^D	ὅπλων ^G
Vermögen	bis zu	das	festgesetzt worden	Schätzwert,	dieses	aber	μεθ’ ^{Prp}	der Waffen
property	into	the	appointed	assessment,	these	oder	mit	of arms
διαπράττονται, ^{PräM/P}	setzen durch,	oder	vor	τούτου ^G	φοβήσαντες ^N	κατεστήσαντο ^{AorM/P}	τὴν ^{ArtA}	
they accomplish,	or	auch	des	Pr	AorSAkt	setzten ein	die	
τοιαύτην ^{AdjA}	πολιτείαν. ^A	ἢ ^{Kon}	οὐχ ^{Pt}	οὔτω; ^{Adv}	μὲν ^{Pt}	μὲν ^{Pt}	δὴ ^{Pt}	κατάστασις ^N
solche	Verfassung.	oder	nicht	so;	οὖν. ^{Pt}	μὲν ^{Pt}	δὴ ^{Pt}	Einrichtung
such	constitution.	or	thus;	so	ἡ	zwar	ja	establishment
ώς ^{Kon}	ἔπος ^N	εἰπεῖν ^{AorInfAkt}	αὕτη. ^N	ναὶ, ^{i,j}	ἔφη ^{ImpAkt}	ἀλλὰ ^{Kon}	τρόπος ^N	τῆς ^{ArtG}
gleichsam	Wort	zu sagen	diese.	ja,	sprach er.	aber	δὴ ^{Pt}	der Art
as	word	to say	this.	yes,	he said.	welcher	ja	manner
πολιτείας; ^G	καὶ ^{Kon}	ποιᾶ ^{AdjN}	ἔστιν ^{PräAkt}	[551c]	τις ^A	τις ^N	ἔτος ^N	der of the
Verfassung;	und	welche	ist		Pr	Pr	τις ^N	
constitution;	and	what kind	is		τις ^N	τις ^N	τις ^N	
πρῶτον ^{AdvSup}	μέν, ^{Pt}	ἔφην, ^{ImpAkt}	τοῦτο ^N	αὐτό, ^A	ὅρος ^N	αὐτῆς ^G	οἵος ^{AdjN}	ἔστιν. ^{PräAkt}
zuerst	zwar,	sagte ich,	Pr	Pr	Grenze	Pr	welcher Art	ist.
first	at least,	I said,	dieses	selbst,	boundary	of it	what sort	is.
ἄθρει ^{PräImvAkt}	γάρ, ^{Pt}	εἰ ^{Kon}	νεῶν ^G	οὔτω ^{Adv}	τις ^N	ποιοῖτο ^{PräM/PKnj}	κυβερνήτας, ^A	ἀπὸ ^{Prt} τιμημάτων, ^G
betrachte	denn,	wenn	der Schiffe	so	jemand	würde machen	Steuermann,	nach Schätzungen,
observe	for,	if	of ships	thus	someone	might make	helmsmen,	from assessments,
τῷ ^{ArtD}	δὲ ^{Pt}	πένητι, ^D	εἰ ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	κυβερνητικώτερος ^{AdjNKmp}	εἴη, ^{PräAktOp}	μὴ ^{Pt}	ἐπιτρέποι— ^{PräAktKnj}
dem	aber	Armen,	wenn	καὶ ^{Kon}	steuer kundigerer	wäre,	nicht	erlaubte würde—
to the	but	poor,	also	καὶ ^{Kon}	more steersman skilled	might be,	not	might allow—
πονηράν, ^{AdjA}	ἥ ^{Pt}	δ’ ^{Pt}	ὅς, ^N	τὴν ^{ArtA}	ναυτιλίαν ^A	αὐτοὺς ^A	οὐκοῦν ^{Pt}	καὶ ^{Kon} περὶ ^{Prt}
schlecht,	sprach aber	der,	der,	die	Seefahrt	sie	also wohl	über
bad,	truly	but	he,	the	navigation	zu seefahren.	therefore	and
ἄλλου ^{AdjG}	οὔτως ^{Adv}	ότουσοῦν ^G	ἢ ^{Kon}	τινος ^G	ἀρχῆς; ^G	οἶμαι ^{PräM/P}	ἔγωγε. ^N	πλὴν ^{Prt}
anderen	so	irgend	jemandes	oder	of something	Herrschaft; of office;	ich meine	ich selbst.
other	thus	jemandes	of any one	or	of something	I think	I at least.	außer except
πόλεως; ^G	ἥ ^{Pt}	δ’ ^{Pt}	ἔγω ^{.N}	ἢ ^{Kon}	πόλεως ^G	πέρι; ^{Prp}	γ’, ^{Pt}	ἔφη ^{ImpAkt}
der Stadt;	ImpAkt	aber	ich.	oder	der Stadt	bezüglich;	ja,	sprach er,
of city;	war	but	I.	or	of city	about;	at least,	he said,
μάλιστα, ^{AdvSup}	ὅσῳ ^D	χαλεπωτάτη ^{AdjNSup}	καὶ ^{Kon}	μεγίστη ^{AdjNSup}	ἥ ^{ArtN}	ἀρχῆ ^N	ἔν ^{AdjN}	[551d]
am meisten,	um wie viel	schwierigste	καὶ ^{Kon}	μεγίστη	ἥ ^{ArtN}	ἀρχῆ ^N	ἔν ^{AdjN}	
most,	by how much	most difficult	καὶ ^{Kon}	größte	ἥ ^{ArtN}	eins	one	
μὲν ^{Pt}	δὴ ^{Pt}	τοῦτο ^N	τοσοῦτον ^{AdjN}	όλιγαρχία ^N	ἄν ^{Pt}	φαίνεται. ^{PräM/P}	τί ^N	δέ ^{Pt}
zwar	ja	dieses	so groß	Oligarchie	ἔχοι ^{PräAktOp}	ἀμάρτημα. ^A	Pr	δέ;
at least	indeed	this	so great	oligarchy	wohl	hätte	zeigt sich.	was aber;
dieses	wohl	irgend etwas	hiervon	would	have	Fehler.	appears.	what but;
this	then	something	than this	geringer;	hätte	fault.		
τόδε ^N	ἄρα ^{Pt}	τι ^N	τούτου ^G	τοῦτον ^{AdjNKmp}	τὸ ^{ArtN}	ποῖον; ^{AdjN}	τὸ ^{ArtN}	μάν ^{Pt}
dieses	wohl	irgend etwas	than this	geringer;	das	ποῖον;	τὸ ^{ArtN}	μάν ^{AdjA}
this	then	something	than this	less;	the	ποῖον;	τὸ ^{ArtN}	μάν ^{AdjA}
δύο ^{AdjA}	ἀνάγκῃ ^D	εἶναι ^{PräInfAkt}	τὴν ^{ArtA}	τοιαύτην ^{AdjA}	πόλιν, ^A	τὴν ^{ArtA}	μὲν ^{Pt}	πενήτων, ^G
zwei	durch Notwendigkeit	zu sein	die	solche	Stadt,	die	zwar	der Armen,
two	by necessity	to be	the	such	city,	the	at least	of poor,

δὲ ^{Pt}	πλουσίων,	AdjG	οἰκοῦντας ^A	PräAkt	ἐν ^{Prp}	τῷ ^{ArtD}	αὐτῷ, ^D	ἀξὲ ^{Adv}	ἐπιβουλεύοντας ^A	PräAkt	ἀλλήλοις. ^D
aber	der Reichen,		wohnend		in	dem	selben,	immer	nach stellen	seien	
but	of rich,		dwelling		in	the	same,	always	plotting	against	einander.
οὐδὲν ^N	Pr	μὰ ^{Prp}	Δί', ^D	ζψη, ^{ImpAkt}	ἐλαττον. ^{AdjNkmp}	ἀλλὰ ^{Kon}	μὴν ^{Pt}	οὐδὲ ^{Kon}	τόδε ^N	καλόν, ^{AdjN}	τὸ ^{ArtN}
nichts	bei	Zeus,	sprach	er,	geringer.	aber	ja	nicht einmal	dieses	schön gut,	das
nothing	by	Zeus,	he said,	less.	but	indeed	nor	this	this	fine,	the
ἀδυνάτους ^{Adja}	εἶναι ^{PräInfAkt}	ἴσως ^{Adv}	πόλεμόν ^A	τινα ^A	πολεμεῖν ^{PräInfAkt}	διὰ ^{Prp}	τὸ ^{ArtA}				
machtlosen	zu sein	vielleicht	Krieg	Pr	zu kämpfen	wegen					
unable	to be	perhaps	war	irgendeinen	to make war	through					
ἀναγκάζεσθαι ^{Präm/Plnf}	ἡ Kon	χρωμένους ^A	[551e]	τῷ ^{ArtD}	πλήθει ^D	ώπλισμένω ^D					
gezwungen werden	oder	sich bedienend		dem	Menge	PerM/P					
to be compelled	or	seiend		to the	multitude	bewaffnet					
δεσμιέναι ^{PerAktInf}	μᾶλλον ^{Adv}	ἡ Kon	τοὺς ^{ArtA}	πολεμίους ^{Adja}	ἡ Kon	μὴ ^{Pt}	χρωμένους ^A	ώς ^{Kon}			
zu fürchten	mehr	als	die	Feinde,	oder	nicht	sich bedienend	wie			
to fear	more	than	the	enemies,	or	not	seiend	as			
ἀληθῶς ^{Adv}	ὁλιγαρχικοὺς ^{Adja}	φανῆναι ^{AorSPasInf}	ἐν ^{Prp}	αὐτῷ ^D	τῷ ^{ArtD}	μάχεσθαι ^{Präm/Plnf}	καὶ ^{Kon}	ἄμα ^{Adv}			
wirklich	oligarchischen	zu erscheinen	in	dem selben	dem	zu kämpfen,	und				
truly	oligarchic	to appear	in	the same	the	to fight,	and				
χρήματα ^A	μὴ ^{Pt}	ἐθέλειν ^{PräInfAkt}	εἰσφέρειν ^{PräInfAkt}	ἄτε ^{Pt}	φιλοχρημάτους. ^{Adja}	οὐ ^{Pt}	καλόν. ^{AdjN}				
Gelder	nicht	wollen	ein bringen,	da	geld liebende.	nicht					
money	not	to wish	to bring in,	inasmuch as	money loving.	not					

St. 552a

[Σωκράτης]:	τι ^N Pr	δέ; ^{Pt} aber; what	δό ^N Pr was that which	πάλαι ^{Adv} längst long ago	ἐλοιδοροῦμεν, ^{ImpAkt} schmähen wir, we reviled,	τὸ ^{ArtN} das the	πολυπραγμονεῖν ^{PräInfAkt} viel geschäftig sein to be busy
γεωργοῦντας ^A Acker bau treibend seiend farming		καὶ ^{Kon} und and	χρηματίζομένους ^A Geld machend seiend money making			καὶ ^{Kon} und and	πολεμοῦντας ^A kriegführend seiend warring
αὐτοὺς ^A selben same	ἐν ^{Ptp} in in	τῇ ^{ArtD} der the	τοιαύτῃ ^{AdjD} solchen such	πολιτείᾳ, ^D Verfassung, constitution, wohl truly	δοκεῖ ^{PräAkt} scheint it seems	ὁρθῶς ^{Adv} richtig rightly	ἔχειν; ^{PräInfAkt} zu sein; to be;
όπωστιοῦν. ^{Adv} irgendwie. in any way.	ὅρα ^{PrälmvAkt} sieh see	δή, ^{Pt} ja, indeed,	τούτων ^G Pr dieser of these	πάντων ^{AdjG} aller all	τῶν ^{ArtG} der of the	κακῶν ^{AdjG} schlechten evils	εἰ ^{Kon} ob if
μέγιστον ^{AdjNSup} größtes greatest	αὕτη ^N diese this	πρώτῃ ^{AdjN} erste first	παραδέχεται, ^{Präm/P} nimmt auf. receives.		τὸ ^{ArtN} das the	ποῖον; ^{AdjN} welche Art; what sort;	τὸ ^{ArtN} das the
πάντα ^{AdjA} alle all	τὰ ^{ArtA} die the	αὐτοῦ ^G Pr des eigenen of ones own	ἀποδόσθαι, ^{AorM/Plnf} zu übergeben, to hand over,	καὶ ^{Kon} und and	ἄλλω ^{AdjD} einem anderen to another	κτήσασθαι ^{AorMedInf} sich aneignen to acquire	τὰ ^{ArtA} die the
τούτου, ^G dieses hier, of this,	καὶ ^{Kon} und and	ἀποδόμενον ^A verkauft habend having sold	οἰκεῖν ^{PräInfAkt} zu wohnen to dwell	ἐν ^{Ptp} in in	πόλει ^D der Stadt city	μηδὲν ^A nichts nothing	ὄντα ^A seiend being
τῆς ^{ArtG} der of the	πόλεως ^G Stadt city	μερῶν, ^G Teile, parts,	μήτε ^{Kon} weder neither	χρηματιστὴν ^A Geld macher money maker	μήτε ^{Kon} noch nor	δημιουργὸν ^A Handwerker craftsman	ἱππέα ^A Reiter horse man
όπλ(την, ^A Hoplit, hoplite,	ἄλλα ^{Kon} sondern but	πένητα ^A Armen poor man	καὶ ^{Kon} und and	ἄπορον ^{AdjA} mittellos without means	κεκλημένον. ^A genannt seiend. having been called.	πρώτῃ, ^{AdjN} erste, first,	[552b] ἔφη ^{ImpAkt} sprach. he said.
οὐκουν ^{Pt} also wohl therefore	διακωλύεταί ^{Präm/P} wird gehindert is prevented	γε ^{Pt} indeed	ταῦς ^{ArtD} ja in in	ὁλιγαρχουμέναις ^D oligarchisch regiert werden being oligarchy ruled	τὸ ^{ArtN} das the	τοιοῦτον ^{AdjN} solche; such-	οὐ ^{Pt} nicht not

γὰρ^{Pt} ἀν^{Pt} οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} ὑπέρπλουτοι^{AdjN} ἡσαν^{ImpAkt} οἱ^{ArtN} δὲ^{Pt} παντάπασι^{Adv} πένητες.^N ὁρθῶς.^{Adv}
 denn wohl die zwar über reich waren, die aber gänzlich arm. richtig.
 for ever the at least over rich were, but entirely poor men. rightly.

 τόδε^N Πρ δὲ^{Pt} ἄθρετ^{PrälmvAkt} ἄρα^{Pt} ὅτε^{Kon} πλούσιος^{AdjN} ὥν^N ΠräAkt ἀνήλισκεν^{ImpAkt} ὁ^{ArtN} τοιοῦτος,^{AdjN}
 dieses hier aber betrachte observe· doch then als when reich rich seiend being ver brauchte was spending der the solche, such a one,

 μᾶλλον^{AdvKmp} τι^A Πρ τότε^{Adv} ἦν^{ImpAkt} ὅφελος^N τῇ^{ArtD} πόλει^D εἰς^{Prp} ἀ^A Π्र νυνδὴ^{Adv} ἐλέγομεν;^{ImpAkt} ἢ^{Kon}
 mehr etwas damals war was Nutzen benefit to the Stadt city in which soeben sagten wir; oder
 more at all then was benefit to the city in which just now we were saying; or

 ἔδόκει^{ImpM/P} μὲν^{Pt} τῶν^{ArtG} ἀρχόντων^G εἶναι,^{PräInfAkt} τῇ^{ArtD} δὲ^{Pt} ἀληθείᾳ^D οὔτε^{Kon} ἄρχων^N οὔτε^{Kon}
 schien zwar der Herrscher rulers zu sein, to be, der in the aber Wahrheit truth weder neither Herrscher ruler noch nor
 seemed at least of the rulers to be, in the but truth neither ruler nor

 ὑπηρέτης^N ἦν^{ImpAkt} αὐτῆς,^G Πρ ἀλλὰ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἐτοίμων^{AdjG} ἀναλωτής.^N [552c] οὔτως,^{Adv} ἔφη^{ImpAkt}
 Diener war ihrer, of her, sondern but der of the bereit stehenden ready things Ver zehrer; spender; so, thus, sprach he said.

 ἔδόκει^{ImpM/P} ἦν^{ImpAkt} δὲ^{Pt} οὐδὲν^N Πρ ἄλλο^{AdjN} ἢ^{Kon} ἀναλωτής.^N βούλει^{PräAkt} οὖν^{Pt} ἦν^{ImpAkt} δ'^{Pt} ἐγώ,^N Πρ
 schien war aber nichts andere als Ver zehrer. willst du nun, war aber ich, it seemed, was but nothing other than spender. do you wish then, I was but I,

 φῶμεν^{AorSAktKnj} αὐτόν,^A Πρ ως^{Kon} ἐν^{Prp} κηρίω^D κηφήνα^A ἐγγίγνεται,^{PräM/P} σμήνους^G νόσημα,^N
 sagen wir mögen ihn, him, wie in Wabe honeycomb entsteht, arises, des of a swarm Übel, disease, let us say such a one in in drone disease, of city;

 οὔτω^{Adv} καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} τοιοῦτον^{AdjA} ἐν^{Prp} οἰκίᾳ^D κηφήνα^A ἐγγίγνεσθαι,^{PräM/Plnf} νόσημα^N πόλεως,^G
 so thus auch and den the solchen such a one in in Haus house Drohne drone zu entstehen, to arise, Krankheit disease der Stadt; of city;

 πάνυ^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ἔφη^{ImpAkt} ω^{ij} Σώκρατες.^V ούκον^{Pt} ω^{ij} Αδείμαντε,^V τοὺς^{ArtA} μὲν^{Pt} πτηνοὺς^{AdjA}
 sehr zwar nun, very at least indeed, sprach, he said, ο Sokrates. also wohl, ο Ademantos, therefore, ο Ademantus, die the zwar at least geflügelten winged

 κηφήνας^A πάντας^{AdjA} ἀκέντρους^{AdjA} ὁ^{ArtN} θεὸς^N πεποίκην,^{PerAkt} τοὺς^{ArtA} δὲ^{Pt} πεζοὺς^{AdjA}
 Dronnen alle un stachlig der the Gott god hat gemacht, die the aber but zu Fuß gehenden on foot
 drones all sting less

 τούτους^A Πρ ἐνίους^{AdjA} μὲν^{Pt} αὐτῶν^G Πρ ἀκέντρους,^{AdjA} ἐνίους^{AdjA} δὲ^{Pt} δεινὰ^{AdjA} κέντρα^A ἔχοντας;^A ΠräAkt
 diese einige some zwar von ihnen un stachlig, einige aber gewaltige Stachel habend; these some of them sting less, some but terrible stings having;

 καὶ^{Kon} ἐκ^{Prp} μὲν^{Pt} τῶν^{ArtG} ἀκέντρων^{AdjG} πτωχοί^N πρὸς^{Prp} τὸ^{ArtA} γῆρας^A τελευτῶσιν,^{PräAkt} ἐκ^{Prp}
 und aus zwar den of the un stachlichen Arme poor men bis hin zu das the Alter old age beenden, they end, aus from at least of the sting less poor men toward the end, they end, from

 δὲ^{Pt} τῶν^{ArtG} [552d] κεκεντρωμένων^G πάντες^{AdjN} ὅσοι^N Πρ κέκληται^{PerM/P} κακοῦργοι,^{AdjN}
 aber den but of the ge stachelten alle die as many as genannt sind have been called Übeltäter; having stings all die as many as genannt sind have been called criminals;

 ἀληθέστατα,^{AdvSup} ἔφη^{ImpAkt} δῆλον^{AdjN} ἄρα^{Pt} ἦν^{ImpAkt} δ'^{Pt} ἐγώ,^N Πρ ἐν^{Prp} πόλει^D οὐ^G ἀν^{Pt}
 am wahrsten, most truly, sprach. he said. klar clear also, then, I was aber but ich, in in Stadt city wo where ever

 ἵης^{AorSAktKnj} πτωχούς,^A ὅτι^{Kon} εἰσι^{PräAkt} που^{Adv} ἐν^{Prp} τούτῳ^D Πρ τῷ^{ArtD} τόπῳ^D ἀποκεκρυμένοι^N PerM/P
 siehst mögest Arme, poor men, dass that sind are irgendwo somewhere in in diesem this dem the ver steckt seiend you may see poor men, that are somewhere in in Ort place having been hidden

 κλέπται^N τε^{Pt} καὶ^{Kon} βαλλαντιατόμοι^N καὶ^{Kon} ιερόσυλοι^N καὶ^{Kon} πάντων^{AdjG} τῶν^{ArtG} τοιούτων^{AdjG}
 Diebe und auch Beutel Schneider purse cutters und und Tempel räuber temple robbers und und aller of all der of the solchen such
 thieves and also Schneider purse cutters and and Temple räuber temple robbers and and aller of all der of the solchen such

 κακῶν^{AdjG} δημιουργοί.^N δῆλον^{AdjN} ἔφη^{ImpAkt} τι^N Πρ οὖν^{Pt} ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} ὀλιγαρχουμέναις^D PräM/P
 Übel evils Macher makers. klar, clear, sprach. he said. was what nun; in in den the oligarchisch regiert werden being oligarchy ruled

 πόλεσι^D πτωχούς^A οὐχ^{Pt} ὁρᾶς^{PräAkt} ἐνόντας,^A ΠräAkt ὀλίγου^{AdjG} γ'^{Pt} ἔφη^{ImpAkt} πάντας^{AdjA} τοὺς^{ArtA}
 Städten Arme nicht siehst you see anwesend seiend; being present; beinahe nearly ja, at least, sprach, he said, alle all die the cities poor men not you see anwesend seiend; being present; beinahe nearly ja, at least, sprach, he said, alle all die the

ἐκτὸς	Adv	τῶν	ArtG	ἀρχόντων.	G	μὴ	Pt	[552e]	οὖν	Pt	οἰόμεθα,	PräM/P	ἔφην	ImpAkt	ἐγώ,	N	καὶ	Kon	κακούργους	AdjA		
außerhalb	der	Herrschер.	nicht	nun	meinen wir,	sagte ich	ich,	und											Übeltäter	criminals		
outside	of the	rulers.	not	then	we suppose,	I said	I,	and														
πολλοὺς	AdjA	ἐν	Prp	αὐταῖς	D	ἐίναι	PräInfAkt		κέντρα	A	ἔχοντας,	A	PräAkt	οἵς	A	ἐπιμελέας	D	βίᾳ	D			
many	in	in	ihnen	in them		zu sein	to be		Stachel		habend,	having,		Pr	welche	durch Sorge	with care	durch	Gewalt	with force		
κατέχουσιν	PräAkt	αἱ	ArtN	ἀρχαί;	N	οἰόμεθα	Präm/P		μὲν	Pt	οὖν,	Pt	ἔφη	ImpAkt	ἄρ,	Pt	οὖν	Pt	οὐ	Pt	δι'	Prp
halten	nieder	hold down	die	the	Ämter;	meinen wir	zwar	nun,			then,		sprach.	he said.	denn	nun	nicht	durch				
ἀπαιδευσίαν	A	καὶ	Kon	κακὴν	AdjA	τροφὴν	A	κατάστασιν	A	τῆς	ArtG	πολιτείας	G	φήσομεν	FuAkt							
Un	bildung	lack of education	und	and	schlechte	bad	Erziehung	nurture	und	Ein	richtung	establishment	der	Verfassung	constitution	werden	wir	sagen	we will say			
τοὺς	ArtA	τοιούτους	AdjA	αὐτόθι	Adv	ἐγγίγνεσθαι;	Präm/Plinf		φήσομεν.	FuAkt	ἀλλ᾽	Kon	οὖν	Pt	δῆ	Pt	τοιαύτη	AdjN				
die	the	solchen	such	ebendort	right there	zu entstehen;			werden wir sagen.		aber	but	nun	ja			solche	such				
γέ	Pt	τις	N	ἄν	Pt	εἴη	PräAktOp	ἢ	ArtN	ὁλιγαρχούμενην	Präm/P	πόλις	N	καὶ	Kon	τοσαῦτα	AdjA	κακὰ	AdjA			
doch	irgendeine	wohl	some	ever	might be	die	the	oligarchisch	regiert	werdende		Stadt		und	so viele	so many		Übel	evils			
at least						being oligarchy ruled					city											
ἔχουσα,	N	PräsAkt	ἴσως	Adv	δὲ	Pt	καὶ	Kon	πλείω.	AdjAKmp	σχεδόν	Adv	τι,	A	ἔφη.	ImpAkt						
habend,			perhaps	aber	but	also			mehr.		beinahe		irgendwie,	Pr	sprach.	he said.						

St. 553a

βλαπτόμενον ^A geschädigt werdend being harmed	PräM/P	ὑπὸ ^{Prp} durch by	συκοφαντῶν ^G Denunzianten sycophants	ἢ ^{Kon} oder or	ἀποθανόντα ^A gestorben seiend having died	AorSAkt	ἢ ^{Kon} oder or	ἐκπεσόντα ^A aus gestoßen seiend having fallen out	AorSAkt	ἢ ^{Kon} oder or
ἀτιμωθέντα ^A ent ehrt worden seiend having been dishonored	AorPas	καὶ ^{Kon} und and	τὴν ^{ArtA} die the	οὐσίαν ^A Habe property	ὅπασαν ^{AdjA} gesamte whole	ἀποβαλόντα. ^A ver loren habend. having cast off.	AorSAkt	εἰκός ^N PerAkt wahrscheinlich likely	γ', ja, at least,	
ἔφη. ^{ImpAkt} sprach. he said.		ἰδὼν ^N gesehen habend having seen	δέ ^{Pt} aber but	γε, ^{Pt} doch, at least, O	ῷ ^{AdjV} φίλε, Freund, friend,	ταῦτα ^A dieses these things	καὶ ^{Kon} und and	παθὼν ^N erlitten habend having suffered	καὶ ^{Kon} und and	
ἀπολέσας ^N verloren habend having lost	AorSAkt	τὰ ^{ArtA} die the	ὄντα, ^A Vorhandenen, being things,	δείσας ^N erschrocken seiend having feared	οἶμαι ^{PräP/M} ich meine I think	εὐθὺς ^{Adv} sogleich straightway	ἐπί ^{Pp} auf upon	κεφαλήν ^A Kopf head	ἀθεῖ ^{PräAkt} stößt pushes	
ἐκ ^{Prp} aus out of	τοῦ ^{ArtG} dem the	θρόνου ^G Thron throne	τοῦ ^{ArtG} des the	[553c] ἐν ^{Prp} in in	τῇ ^{ArtD} der the	ἐαυτῷ ^G eigenen of him self	ψυχῆ ^D Seele soul	φιλοτιμίαν ^A Ehren liebe love of honor	τε ^{Pt} und and	καὶ ^{Kon} auch also
θυμοειδὲς ^{AdjA} Zorn hafte spirited		ἐκεῖνο ^A jenes, that,	καὶ ^{Kon} und and	ταπεινωθεὶς ^N erniedrigt worden seiend having been humbled	ὑπὸ ^{Prp} durch under by	πενίας ^G Armut poverty	πρὸς ^{Pp} zu toward	χρηματισμὸν ^A Geld erwerb money making		
τραπόμενος ^N gewandt habend sich having turned	AorSMed	γλίσχρως ^{Adv} geizig stingily	καὶ ^{Kon} und and	κατὰ ^{Prp} nach by	σμικρὸν ^{AdjA} wenig wenig little	φειδόμενος ^N sparend sparing	καὶ ^{Kon} und and			
ἐργαζόμενος ^N arbeitend working	PräM/P	χρήματα ^A Gelder money	συλλέγεται. ^{PräM/P} sammelt sich. gathers for himself.	ἄρ ^{Pt} oὐκ ^{Pt} denn then	οὐέι ^{PräM/P} meinst du do you think	τὸν ^{ArtA} den the	τοιοῦτον ^{AdjA} solchen such a one	τότε ^{Adv} dann then		
εἰς ^{Prp} auf into	μὲν ^{Pt} zwar at least	τὸν ^{ArtA} den the	θρόνον ^A Thron throne	ἐκεῖνον ^A jenen that	τὸ ^{ArtA} das the	ἐπιθυμητικόν ^{AdjA} Begehrende appetitive	τε ^{Pt} und and	φιλοχρήματον ^{AdjA} geld liebende money loving		
ἐγκαθίζειν ^{PräInfAkt} ein setzen to seat in		καὶ ^{Kon} und and	μέγαν ^{AdjA} großen great	βασιλέα ^A König king	ποιεῖν ^{PräInfAkt} zu machen to make	ἐν ^{Prp} in in	ἐαυτῷ, ^D sich selbst, him self,	τιάρας ^A Tiaras tiaras	τε ^{Pt} und and	καὶ ^{Kon} auch also
στρεπτοὺς ^{AdjA} Hals ringe neck rings		καὶ ^{Kon} und and	ἀκινάκας ^A Kurz schwerter daggers	παραζωνύντα; ^A neben umgörtend; strapping on;	ἐγωγ', ^N ich für mein Teil, I at least,	ἐφη. ^{ImpAkt} sprach. he said.	τὸ ^{ArtN} das the	[553d] δέ ^{Pt} aber but		
γε ^{Pt} ja indeed	οἶμαι ^{PräM/P} ich meine I think	λογιστικόν ^{AdjA} Berechnende calculative	τε ^{Pt} und and	θυμοειδὲς ^{AdjA} Zorn hafte spirited	χαμαὶ ^{Adv} zu Boden on the ground	ἐνθεν ^{Adv} hier on this side	καὶ ^{Kon} und and	ἐνθεν ^{Adv} dort on that side		
παρακαθίσας ^N neben setzen habend having set beside	AorSAkt	ὑπὸ ^{Prp} unter under	ἐκεῖνῳ ^D jenem that one	καταδουλωσάμενος, ^N unterworfen habend, having enslaved,	τὸ ^{ArtN} das the	μὲν ^{Pt} zwar at least	οὐδὲν ^A nichts nothing	ἄλλο ^{AdjA} anderes else		
ἐᾶ ^{PräAkt} lässt allows	λογίζεσθαι ^{PräM/Plnf} zu rechnen to reckon	οὐδὲ ^{Kon} noch nor even	σκοπεῖν ^{PräInfAkt} zu betrachten to consider	ἄλλ, ^{Kon} sondern but	ἢ ^{Kon} als except	όποθεν ^{Adv} woher whence	ἐξ ^{Prp} aus out of	ἐλαττόνων ^{AdjGKmp} weniger fewer		
χρημάτων ^G Gelder of money	πλείω ^{AdjNKmp} mehr more	ἔσται, ^{FuAkt} wird sein, will be,	τὸ ^{ArtN} das the	δὲ ^{Pt} aber but	αὖ ^{Adv} wiederum again	θαυμάζειν ^{PräInfAkt} zu bewundern to admire	καὶ ^{Kon} und and	τιμᾶν ^{PräInfAkt} zu ehren to honor		
μηδὲν ^A nichts nothing	ἄλλο ^{AdjA} anderes else	ἢ ^{Kon} als than	πλοῦτόν ^A Reichtum wealth	τε ^{Pt} und and	πλουσίους, ^{AdjA} Reiche, rich men,	καὶ ^{Kon} und and	φιλοτιμεῖσθαι ^{PräM/Plnf} ehren süchtig sein to seek honor	μηδ' ^{Kon} noch nor even	ἐφ ^{Prp} auf upon	
ἐν ^{AdjD} einem	ἄλλω ^{AdjD} anderen other	ἢ ^{Kon} als than	χρημάτων ^G Gelder of money	κτήσει ^D Erwerb acquisition	καὶ ^{Kon} und and	ἐάν ^{Kon} wenn if ever	τι ^{Pr} etwas anything	ἄλλο ^{Adj} anderes else	εἰς ^{Prp} zu into	τοῦτο ^A dieses this
φέρῃ. ^{PräAktKnj} bringt mög. may bring.	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἔστ ^{PräAkt} ist is	ἄλλη, ^{AdjN} eine andere, another,	ἔφη. ^{ImpAkt} sprach er, he said,	μεταβολὴ ^N Veränderung change	οὗτω ^{Adv} so thus	ταχεῖα ^{AdjN} schnelle swift	τε ^{Pt} und and	καὶ ^{Kon} auch also	

ισχυρὸς^{AdjN} ἐκ^{Prp} φιλοτίμου^{AdjG} νέου^{AdjG} εἰς^{Prp} φιλοχρήματον.^{AdjA} ἄρπ^{'Pt} [553e] οὖν^{Pt} οὗτος,^N
 starke strong aus out of ehren liebenden ambitious des jungen young in into geld liebenden. money loving. wohl then nun therefore dieser this one,
 ἦν^{ImpAkt} δέ^{Pt} ἔγώ,^N Πρ όλιγαρχικός^{AdjN} ἔστιν;^{PräAkt} ἡ^{ArtN} γοῦν^{Pt} μεταβολὴ^N αὐτοῦ^G Πρ ἔξ^{Prp} ὁμοίου^{AdjG}
 war I was aber but ich, I, oligarchisch oligarchic ist; is; die the zumindest Veränderung change seiner of him aus out of ähnlichen similar
 ἀνδρός^G ἔστι^{PräAkt} τῇ^{ArtD} πολιτείᾳ,^D ἔξ^{Prp} ἥς^G Πρ ἡ^{ArtN} ὁλιγαρχία^N μετέστη^{AorSAkt} σκοπῶμεν^{PräAktKnj}
 Mannes man ist is der to the Verfassung, aus welcher die Oligarchie wechselte über. betrachten wir let us examine
 δὴ^{Pt} εἰ^{Kon} ὅμοιος^{AdjN} ἀν^{Pt} εἴη^{PräAktOp} σκοπῶμεν^{PräAktKnj}
 ja indeed ob ähnlich similar wohl ever wäre. might be.

St. 554a

[Σωκράτης]: σκοπῶμεν.^{PräAktKnj} οὐκοῦν^{Pt} πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} τῷ^{ArtD} χρήματα^A περὶ^{Prp} πλεύστου^{AdjGSup}
 betrachten wir. let us examine. also therefore zuerst first zwar darin dass to the Geld money um about das Meiste of the most
 ποιεῖσθαι^{PräM/Plnf} ὅμοιος^{AdjN} ἀν^{Pt} εἴη^{PräAktOp} πῶς^{Adv} δέ^{Pt} οὐ^{Pt} καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} τῷ^{ArtD} γε^{Pt}
 halten to make ähnlich similar wohl ever wäre. might be; wie how aber nicht; und and freilich darin dass ja at least
 φειδωλὸς^{AdjN} εἶναι^{PräAktInf} καὶ^{Kon} ἐργάτης,^N τὰς^{ArtA} ἀναγκαῖους^{AdjA} ἐπιθυμίας^A μόνον^{Adv} τῷν^{ArtG}
 sparsam thrifty zu sein to be und and Arbeiter, worker, die the notwendigen necessary Begierden desires nur only der of the
 παρ^{'Prp} αὐτῷ^D πρ ἀποπιμπλάς,^N τὰς^{ArtA} δέ^{Pt} ἄλλα^{AdjA} ἀναλώματα^A μὴ^{Pt} παρεχόμενος,^N πρᾶμ/π
 bei from beside ihm selbst to him self sättigend, having filled, die the aber but anderen other Ausgaben expenses nicht not dar bietet, providing,
 ἀλλὰ^{Kon} δουλούμενος^N τὰς^{ArtA} ἄλλας^{AdjA} ἐπιθυμίας^A ὡς^{Kon} ματαίους^{AdjA} πάνυ^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt}
 sondern but versklavend enslaving die the anderen other Begierden desires als as vergebliche. vain. sehr entirely zwar then.
 αὐχμηρός^{AdjN} γέ^{Pt} τις,^N Πρ ἦν^{ImpAkt} δέ^{Pt} ἔγώ,^N Πρ ὧν^N Πρ καὶ^{Kon} ἀπό^{Prp} παντὸς^{AdjG} περιουσίαν^A
 karg austere ja irgendeiner, someone, war I was aber but ich, I, seiend being und aus from jedem all Überschuss surplus
 ποιούμενος,^N πρᾶμ/π θησαυροποιὸς^{AdjN} ἀνήρ—^N οὓς^A δέ^{Pt} καὶ^{Kon} ἐπαινεῖ^{PräAkt} τὸ^{ArtN} πλῆθος^N —ἡ^{Kon}
 machend sich, making, Schatz macher treasure maker Mann— man— welche ja auch lobt praises die the Menge multitude —or
 [554b] οὐχ^{Pt} οὗτος^N πρ ἀν^{Pt} εἴη^{PräAktOp} ὁ^{ArtN} τοιαύτη^{ArtD} πολιτείᾳ^D ὅμοιος;^{AdjN} ἔμοὶ^D γοῦν,^{Pt}
 nicht not dieser this one wohl ever wäre might be der der solchen such Verfassung constitution ähnlich; similar; mir zumindest, to me at least,
 ἔφη,^{ImpAkt} δοκεῖ^{PräAkt} χρήματα^N γοῦν^{Pt} μάλιστα^{AdvSup} ἔντιμα^{AdjN} τῇ^{ArtD} τε^{Pt} πόλει^D καὶ^{Kon} παρά^{Prp}
 sprach er, scheint seems Geld money zumindest at least am meisten most geehrt honored der und Stadt city und bei beside at
 τῷ^{ArtD} τοιούτῳ^{AdjD} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} οἶμαι,^{PräM/P} ἦν^{ImpAkt} δέ^{Pt} ἔγώ,^N Πρ παιδείᾳ^D ὁ^{ArtN} τοιοῦτος^{AdjN}
 dem the solchen such nicht denn for meine ich, I think, war I was aber but ich, I, Erziehung education der the solche such
 προσέσχηκεν.^{PerAkt} οὐ^{Pt} δοκῶ,^{PräAkt} ἔφη,^{ImpAkt} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἀν^{Pt} τυφλὸν^{AdjA} ἡγεμόνα^A τοῦ^{ArtG} χοροῦ^G
 hat zugewandt. has applied. nicht scheine ich, I seem, sprach er he said nicht denn for wohl ever blinden blind Führer leader des of the chorus
 ἔστήσατο^{AorSMed} καὶ^{Kon} ἔτίμα^{ImpAkt} μάλιστα^{AdvSup} εὖ^{Adv} ἦν^{ImpAkt} δέ^{Pt} ἔγώ,^N Πρ τόδε^A Πρ δέ^{Pt}
 hätte aufgestellt set up und and ehrte honored am meisten. most. gut, well, war I was aber but ich, I, dieses this aber but
 σκόπει^{PräAktImv} κηφηνώδεις^{AdjA} ἐπιθυμίας^A ἐν^{Prp} αὐτῷ^D διὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} ἀπαιδευσίαν^A μὴ^{Pt}
 betrachte consider drone like Begierden desires in in ihm him wegen because of der the Unbildung lack of education nicht not
 φῶμεν^{PräAktKnj} ἔγγιγνεσθαι^{PräM/Plnf} τὰς^{ArtA} μὲν^{Pt} πτωχικάς,^{AdjA} [554c] τὰς^{ArtA} δέ^{Pt} κακούργους,^{AdjA}
 sagen wir mögen entstehen, to arise, die the zwar at least armseligen, poor like, die the aber verbrecherischen, criminal,
 let us say

κατεχομένας ^A nieder gehalten werden being held down	PräM/P	βίᾳ ^D durch Gewalt with force	ύπο ^{Prp} unter under	τῆς ^{ArtG} der by	ἄλλης ^{AdjG} anderen other	ἐπιμελείας; ^G Sorge; care;	καὶ ^{Kon} und and	μάλ', ^{Adv} sehr, very,	ἔφη. ^{ImpAkt} sprach er. he said.
οἶσθ' ^{PerAkt} weißt du you know	οὖν ^{Pt} nun, then,	εἴπον, ^{AorSAkt} sagte ich, I said,	οὗ ^{Pr} wohin where	ἀποβλέψας ^N hin blickend gehabt having looked toward	κατόψει ^{FuM/P} wirst du sehen you will see	αὐτῶν ^G ihrer of them	τὰς ^{ArtA} die the	κακουργίας; ^A Schurkereien; crimes;	
ποῖ; ^{Adv} wohin; sprach er. where; he said.	ἔφη. ^{ImpAkt} in into	εἰς ^{Prp} die the	τὰς ^{ArtA} die the	τῶν ^{ArtG} der of the	όρφανῶν ^{AdjG} Waisen orphans	ἐπιτροπεύσεις, ^A Vormundschaften, guardianships,	καὶ ^{Kon} und and	πού ^{Adv} irgendwo somewhere	τι ^N etwas something
αὐτοῖς ^D ihnen to them	τοιοῦτον ^{AdjA} solches such	συμβαίνει, ^{PräAkt} geschieht, happens,	ώστε ^{Kon} so dass so that	πολλῆς ^{AdjG} vieler great	ἐξουσίας ^G Macht power	λαβέσθαι ^{AorSMedInf} sich anzueignen to get		τοῦ ^{ArtG} des of the	
ἀδικεῖν. ^{PräAktInfl} Unrecht tun. doing wrong.	ἀληθῆ; ^{AdjA} wahr. true.	ἄρ ^{Pt} wohl nun therefore not	οὖν ^{Pt} nun then not	οὐ ^{Pt} nicht not	τούτῳ ^D diesem to this	δῆλον ^{AdjN} klar clear	ὅτι ^{Kon} dass that	ἐν ^{Pt} in in	τοῖς ^{ArtD} den the
συμβολαῖοις ^D Verträgen contracts	ὁ ^{ArtN} der the	τοιοῦτος, ^{AdjN} solche, such,	ἐν ^{Prp} in welchen which	οἷς ^D Pr	εὔδοκιμεῖ ^{PräAkt} gilt	δοκῶν ^N scheinend seeming	δίκαιος ^{AdjN} gerecht just	εἶναι, ^{PräAktInfl} zu sein, to be,	
ἐπιεικεῖ ^{AdjD} maßvollen reasonable	[554d] τινὶ ^D irgendeiner to some	ξαυτοῦ ^G seiner selbst of him self	βίᾳ ^D Gewalt with force	κατέχει ^{PräAkt} hält nieder holds down	ἀλλας ^{AdjA} andere other	κακὰς ^{AdjA} schlechte bad	ἐπιθυμίας; ^A Begierden desires		
ἐνούσας, ^A inne seiend, being in,	οὐ ^{Pt} nicht not	πείθων ^N überredend persuading	ὅτι ^{Kon} dass that	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἀμεινον, ^{AdjAKmp} besser, better,	οὐδ' ^{Kon} noch nor	ἡμερῶν ^G mild machenden taming	λόγω, ^D Rede, by word,	ἀλλ' ^{Kon} sondern but
ἀνάγκη ^D Zwang, by necessity	καὶ ^{Kon} und and	φόβῳ, ^D Furcht, by fear,	περὶ ^{Prp} um about	τῆς ^{ArtG} die the	ἄλλης ^{AdjG} andere other	οὐσίας ^G Habe property	τρέμων; ^N zitternd; trembling;	καὶ ^{Kon} und and	πάνυ ^{Adv} sehr ja, entirely indeed,
ἔφη. ^{ImpAkt} sprach er. he said.	καὶ ^{Kon} und and	νὴ ^{Pt} bei by	Δία, ^A Zeus, Zeus,	ἥν ^{ImpAkt} war I was	δ' ^{Pt} aber but	ἐγώ, ^N ich, I, O	ῷ ^{ij} φ(λε, ^V Freund, friend,	τοῖς ^{ArtD} den to the	γε ^{Pt} Vielen many
ἐνευρήσεις, ^{FuAkt} wirst du finden, you will find,	ὅταν ^{Kon} sobald whenever	δέη ^{PräAktKnj} es nötig sei	τάλλοτρια ^{ArtAAdjA} die fremden others things	ἀναλίσκειν, ^{PräAktInfl} zu verausgaben, to spend,	τὰς ^{ArtA} die the	τοῦ ^{ArtG} des of the			
κηφῆνος ^G Drohne	συγγενεῖς ^{AdjA} verwandten kin	ἐνούσας ^A inne seiende being in	ἐπιθυμίας; ^A Begierden. desires.	καὶ ^{Kon} und and	μάλα, ^{Adv} sehr, very,	ἢ ^{Pt} in der Tat aber truly	δ' ^{Pt} aber er, but he,	σφόδρα. ^{Adv} sehr. nicht exceedingly. not	οὐκ ^{Pt}
ἄρ ^{Pt} also wohl then ever	ἄν ^{Pt} wäre might be	εἴη ^{PräAktOp} ohne Zwist without faction	ἀστασίαστος ^{AdjN} zweifach double	ό ^{ArtN} der the	τοιοῦτος ^{AdjN} der the	ἐν ^{Prp} in in	ξαυτῷ, ^D sich selbst, him self,	οὐδὲ ^{Kon} auch nicht nor	εἰς ^{AdjN} einer one
διπλοῦς ^{AdjN} zweifach double	τις, ^N irgendeiner, someone,	ἐπιθυμίας ^G der Begierden of desires	δὲ ^{Pt} aber but	ἐπιθυμιῶν ^G der Begierden of desires	ώς ^{Kon} wie as	τὸ ^{ArtA} das the	πολὺ ^{AdjA} Meiste most	κρατούσας ^A herrschend being ruling	[554e]
ἄν ^{Pt} wohl ever	ἔχοι ^{PräAktOp} hätte might have	βελτίους ^{AdjAKmp} Bessere better	χειρόνων. ^{AdjGKmp} der Schlechteren. of worse.	ἔστιν ^{PräAkt} ist it is	οὕτω. ^{Adv} so. thus.	διὸ ^{Prt} wegen because of	ταῦτα ^A dieser these	δῆ ^{Pt} ja	
οἶμαι ^{PräM/P} meine ich I think	εὐσχημονέστερος ^{AdjNKmp} ansehnlicher more decent	ἄν ^{Pt} wohl ever	πολλῶν ^{AdjG} von Vielen of many	ό ^{ArtN} der the	τοιοῦτος ^{AdjN} der the	εἴη ^{PräAktOp} wäre: might be:		όμονοτικῆς ^{AdjG} einstimmigen of harmonious	
δέ ^{Pt} aber but	καὶ ^{Kon} auch and	ἡρμοσμένης ^G geordneten having been harmonized	τῆς ^{ArtG} der of the	ψυχῆς ^G Seele soul	ἀληθῆς ^{AdjN} wahre true	ἀρετὴ ^N Tugend virtue	πόρρω ^{Adv} weit far		ποι ^{Adv} irgendwohin somewhere
ἔκφεύγοι ^{PräAktOp} ent flöhe would escape	ἄν ^{Pt} wohl ever	αὐτόν. ^A ihn. him.	δοκεῖ ^{PräAkt} scheint seems	μοι. ^D mir. to me.					

[Σωκράτης]: καὶ μὴν ἀνταγωνιστής	N	γε Pt	ἰδίᾳ Adv	ἐν Prp	πόλει	D	ὁ ArtN	φειδωλὸς	AdjN	φαῦλος	AdjN	ἢ Kon	τινος	G					
und freilich and indeed	Gegen kämpfer rival	ja	privat	in	der Stadt	der	Sparsame	niederer	base	oder irgendeiner or	of some								
νίκης	G	ἢ Kon	ἄλλης	AdjG	φιλοτιμίας	G	τῶν ArtG	καλῶν,	AdjG	χρήματά	A	τε Pt	οὐκ Pt	ἐθέλων	N				
Sieg oder victory or	anderen	Ehren liebe	der	Schönen,	Gelder	und nicht	willend	willing		Ansehen			PräAkt	εύδοξίας	G				
ἔνεκα	Prp	καὶ Kon	τῶν	ArtG	τοιούτων	AdjG	ἀγώνων	G	ἀναλίσκειν,	PräAktInf	δεδιώς	N	gefürchtet habend	tὰς	ArtA				
um willen for the sake	und	and	der	of the	solcher	such	Wettkämpfe	contests	zu verausgaben,	to spend,	fearing		die	the	die				
ἐπιθυμίας	A	τὰς	ArtA	ἀναλωτικὰς	AdjA	ἐγείρειν	PräAktInf	καὶ Kon	συμπαρακαλεῖν	PräAktInf	ἐπί	Prp	συμμαχίαν	A	τε Pt				
Begierden desires	die	verzehrenden	spending	zu erwecken	to arouse	und	mit herbei rufen	to invite along	zu	toward	Bündnis		und	alliance	and				
καὶ Kon	φιλονικίαν,	A	όλιγοις	AdjG	τισὶν	D	ἐσωτοῦ	G	πολεμῶν	PräAkt	όλιγαρχικῶς	Adv	τὰς	ArtA	πολλὰ	AdjA			
auch also	Streitsucht, love of victory,	wenigen	to few	einigen	seiner selbst	Pr	einigen	of him self	kriegführend	warring	oligarchisch	die	the	meisten	many				
ἡττᾶται	PräM/P	καὶ Kon	πλουτεῖ.	PräAkt	καὶ Kon	μάλα,	Adv	ἐφη.	ImpAkt	ἐτι	Adv	οὖν	Pt	ἥν	ImpAkt	δ' Pt			
unterliegt is defeated	und	and	wird reich. becomes rich.	und	and	sehr,	very,	sprach er.	he said.	noch	nun,	then,	I was	aber	ich, I,				
ἀπιστοῦμεν	PräAkt	μὴ	Pt	κατὰ	Prp	τὴν	ArtA	ὀλιγαρχούμενην	PräM/P	πόλιν	A	ὅμοιότητι	D	τὸν	ArtA				
zweifeln wir do we distrust	nicht	not	gemäß	according to	der	the	oligarchisch regiert werden	being oligarchy ruled	Stadt	city	Ähnlichkeit	by likeness	den	the					
φειδωλόν	AdjA	τε Pt	καὶ Kon	χρηματιστὴν	A	τετάχθαι;	PerM/Plnf		[555b]	οὐδαμῶς,	Adv	ἐφη.	ImpAkt						
Sparsamen thrifty	und	and	auch	also	Geld macher money maker	eingesetzt zu sein; to have been assigned;			keineswegs,	in no way,	sprach er.	he said.							
δημοκρατίαν	A	δῆ,	Pt	ὡς	Kon	ἔοικε,	PerAkt	μετὰ	Prp	τοῦτο	A	τίνα	AdjA	τε Pt	γίγνεται	PräM/P			
Demokratie democracy	ja,	wie	as	scheint,	it seems,	nach	after	diesem	Pr	σκεπτέον,	AdjN	τίνα	AdjA	τε Pt	entsteht	comes to be			
τρόπον,	A	γενομένη	N	τε Pt	ποιόν	AdjA	τινα	AdjA	ἔχει,	PräAkt	ἴν,	Kon	αὖ	Pt	τὸν	ArtA	τοῦ	ArtG	
Weise, manner,	geworden	seiend	having become	auch	welche	Art	irgendeine	some	hat,	has,	damit	in order that	wieder	again	den	the	des	of the	
τοιούτου	AdjG	ἀνδρὸς	G	τρόπον	A	γνόντες	AorSAkt	παραστησώμεθ'	AorSMedKnj	αὐτὸν	A	εἰς	Prp		κρίσιν.	A			
solchen such	Manns man	Charakter manner	erkannt habend having known	sprach er,	he said,	ἡμῖν	Pr	αὐτοῖς	D	darstellen mögen wir		ihm	zur	into	Beurteilung.	judgment.			
όμοιώς	Adv	γοῦν	Pt	ἄν,	Pt	ἐφη,	ImpAkt	ἡμῖν	Pr	πορευούμεθα.	PräM/Pop	οὐκοῦν,	Pt	ἥν	ImpAkt	δ' Pt			
ähnlich similarly	zumindest	wohl, ever,	zumal	uns	to us	selbst	our selves	unselbst	Pr	würden wir gehen.		also,	therefore,	I was	aber	but			
ἐγώ,	N	μεταβάλλει	PräAkt	μὲν	Pt	τρόπον	A	τινὰ	AdjA	τούνδε	AdjA	ξε	Prp	όλιγαρχίας	G	εἰς	Prp	δημοκρατίαν,	A
ich, I,	wechselt	changes	zwar	Weise	irgendeine	ein solches	aus	aus	Pr	Oligarchie	in	in	in	in	Demokratie,	democracy,			
δι	Prp	ἀπληστίαν	A	τοῦ	ArtG	προκειμένου	PräM/P	ἀγαθοῦ,	AdjG	τοῦ	ArtG	ώς	Kon	πλουσιώτατον	AdjASup				
durch because of	Un ersättlichkeit	insatiability	des	des	of the	vor liegenden	being set forth	Gutes,	good,	des	of the	als	as	reichsten	richest				
δεῖν	PräAktInf	γίγνεσθαι;	PräM/Plnf	πῶς	Adv	δῆ;	Pt	ἄτε	Pt	[555c] οἶμαι	PräM/P	ἄρχοντες	N	ἐν	Prp	αὐτῇ	D	oi	ArtN
müssen to be necessary	werden;	to become;	wie	denn;	da	wie	indeed;	since	meine	ich	Herrscher	rulers	in	in	ihr	it	die	the	
ἄρχοντες	N	διὰ	Prp	τὸ	ArtA	πολλὰ	AdjA	κεκτῆσθαι,	PerMedInf	οὐκ	Pt	ἐθέλουσιν	PräAkt	εἴργειν	PräAktInf				
Herrschers rulers	wegen because of	because of	das	the	Viele	many	erworben zu haben,	to have acquired,	nicht	not	wollen	are willing			hindern	to restrain			
νόμῳ	D	τῶν	ArtG	νέων	AdjG	ὅσοι	N	ἄν	Pt	ἀκόλαστοι	AdjN	γίγνωνται,	PräM/PKnj	μὴ	Pt	ἐξεῖναι	PräAktInf		
durch Gesetz by law	der	of the	Jungen	young	so viele wie	also	zügellos	unrestrained	werden,	may become,	nicht	not	erlaubt sein	to be permitted					
αὐτοῖς	D	τοῖς	ArtG	τοῖς	AdjG	καὶ	Kon	ἀπολλύναι	PräAktInf	τὰ	ArtA	αὐτῶν	G	τοῖς	Kon				
ihnen to them	zu verausgaben	to spend	und	and	und	also	zu vernichten	to destroy	die	the	eigenen,	of their own,	damit	in order that					

ώνούμενοι ^N PräM/P	τὰ ^{ArtA}	τῶν ^{ArtG}	τοιούτων ^{AdjG}	καὶ ^{Kon}	εἰσδανεῖζοντες ^N PräAkt	ἔτι ^{Adv}	πλουσιώτεροι ^{AdjNKmp}
kaufend sich buying	die the	der of the	solchen such	und and	hinein verleihend borrowing at interest	noch still	reicher richer
καὶ ^{Kon}	ἐντιμότεροι ^{AdjNKmp}	γίγνωνται. ^{PräM/PKnj}	παντός ^{AdjG}	γε ^{Pt}	μᾶλλον. ^{AdvKmp}	οὐκοῦν ^{Pt}	δῆλον ^{AdjN}
und and	angesehener more honored	werden. may become.	ganz und gar than all	ja	mehr. more.	also therefore	klar clear
ἡδη ^{Adv}	τοῦτο ^N Pr	ἐν ^{Prp}	πόλει, ^D	ὅτι ^{Kon}	πλοῦτον ^A	τιμᾶν ^{PräInfAkt}	ἄμα ^{Adv} ἵκανως ^{Adv}
schon already	dies this	in in	der Stadt, city,	dass that	Reichtum wealth	ehren to honor	zugleich hinreichend at once sufficiently
κτᾶσθαι ^{PräMedInf}	ἐν ^{Prp}	τοῖς ^{ArtD}	πολίταις ^D	ἀδύνατον, ^{AdjN}	[555d]	ἀλλ, ^{Kon}	ἀνάγκη ^N ἢ Kon τοῦ ^{ArtG}
sich aneignen to acquire	in in	den the	Bürgern citizens	unmöglich, impossible,		aber but	Notwendigkeit necessity
ἔτέρου ^{AdjG}	ἀμελεῖν ^{PräInfAkt}	ἢ Kon τοῦ ^{ArtG}	ἔτέρου; ^{AdjG}	ἐπιεικῶς, ^{Adv}	ἔφη, ^{ImpAkt}	δῆλον. ^{AdjN}	
anderen the other	zu vernachlässigen to neglect	oder or	des of	einigermaßen, reasonably,	sprach, he said,	klar. clear.	
παραμελοῦντες ^N PräAkt	δὴ ^{Pt}	ἐν ^{Prp}	ταῖς ^{ArtD}	ολιγαρχίας ^D	καὶ ^{Kon}	ἔφιέντες ^N PräAkt	ἀκολασταίνειν ^{PräInfAkt}
vernachlässigend neglecting	ja indeed	in in	den the	Oligarchien oligarchies	und and	lassend zu allowing	zügellos sein to be licentious
οὐκ ^{Pt}	ἀγεννεῖς ^{AdjA}	ἐνίστε ^{Adv}	ἀνθρώπους ^A	πένητας ^A	καὶ ^{Kon}	γενέσθαι. ^{AorAkt}	μάλα ^{Adv} γε. ^{Pt}
nicht not	gemeine ignoble	bisweilen sometimes	Menschen men	Arme poor men	zwangen they forced	zu werden. to become.	sehr very
κάθηνται ^{PräM/P}	δὴ ^{Pt}	οἶμαι ^{PräM/P}	οὗτοι ^N Pr	ἐν ^{Prp}	τῇ ^{ArtD}	πόλει ^D	τε ^{Pt} καὶ ^{Kon}
sitzen sit	ja indeed	ich meine I think	diese these	in in	der the	Stadt city	κεκεντρωμένοι ^N PerM/P
ἐξωπλισμένοι, ^N PerM/P	οἱ ^{ArtN}	μὲν ^{Pt}	όφείλοντες ^N PräAkt	χρέα, ^A	οἱ ^{ArtN}	δὲ ^{Pt} ἄτιμοι ^{AdjN}	γεγονότες, ^N PerAkt
aus gerüstet seiend, fully armed,	die the	zwar at least	schuldend owing	Schulden, debts,	die the	aber but	geworden seiend, having become,
οἱ ^{ArtN}	δὲ ^{Pt}	ἀμφότερα, ^{AdjA}	μισοῦντες ^N PräAkt	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἐπιβουλεύοντες ^N PräAkt	τοῖς ^{ArtD}
die the	aber but	beides, both,	hassend hating	und and	also	nach stellend plotting against	den the
κτησαμένοις ^D AorMed	τὰ ^{ArtA}	αὐτῶν ^G Pr	καὶ ^{Kon}	τοῖς ^{ArtD}	ἄλλοις, ^{AdjD}	νεωτερισμοῦ ^G	
sich angeeignet habenden having acquired	die the	der ihr eigenen their own	und and	den the	anderen, others,	der Erneuerung of revolution	
ἔρῶντες. ^N PräAkt	[555e]	ἐστι ^{PräAkt}	ταῦτα. ^N Pr				
begehrend. desiring.	ist is		dies. these things.				

St. 556a

[Σωκράτης]: οἱ ^{ArtN} δὲ ^{Pt} δὴ ^{Pt} χρηματισται ^N ἐγκύψαντες, ^N AorAkt die aber ja Geld machen vorgebeugt habend, having bent over,	οὐδὲ ^{Kon}	δοκοῦντες ^N PräAkt	τούτους ^A Pr	ὁρᾶν, ^{PräInfAkt}
οὐδὲ ^{Kon} und nicht nor	δοκοῦντες ^N PräAkt	τούτους ^A Pr	τούτους ^A Pr	zu sehen, to see,
τῶν ^{ArtG} λοιπῶν ^{AdjG} τὸν ^{ArtA} ἀεί ^{Adv} ὑπείκοντα ^A PräAkt der übrigen den immer nach gebenden yielding	ἐνιέντες ^N PräAkt	ἀργύριον ^A	τιτρώσκοντες, ^N PräAkt	
τῶν ^{ArtG} λοιπῶν ^{AdjG} τὸν ^{ArtA} ἀεί ^{Adv} ὑπείκοντα ^A PräAkt der übrigen den immer nach gebenden yielding	ἐνιέντες ^N PräAkt	ἀργύριον ^A	τιτρώσκοντες, ^N PräAkt	verwundend, wounding,
καὶ ^{Kon} τοῦ ^{ArtG} πατρὸς ^G ἐκγόνους ^{AdjA} τόκους ^A πολλαπλασίους ^{AdjA}	κομιζόμενοι, ^N PräM/P	πολὺν ^{AdjA}		
und des des Vaters of father ab stammende offspring Zinsen interest vielfache many times more	κομιζόμενοι, ^N PräM/P	πολὺν ^{AdjA}	bringend sich, bringing in for themselves,	viel much
τὸν ^{ArtA} κηφῆνα ^A καὶ ^{Kon} πτωχὸν ^A ἐμποιοῦσι ^{PräAkt} τῷ ^{ArtD} πόλει. ^D πῶς ^{Adv} γάρ, ^{Pt} ἔφη ^{ImpAkt}	τοιοῦτον ^{AdjA}	οὐ ^{Pt}		
den Drohn drone und Armen poor man machen entstehen they produce der the Stadt. city. wie how denn, for, sprach, he said, nicht not	τοιοῦτον ^{AdjA}	οὐ ^{Pt}		
πολὺν ^{AdjA} καὶ ^{Kon} οὕτε ^{Kon} γ' ^{Pt} ἐκείνη, ^D ἦν ^{ImpAkt} δ' ^{Pt} ἐγώ, ^N Pr καὶ ^{Kon} οὕτε ^{Kon} γ' ^{Pt} ἐκείνη, ^D ἦν ^{ImpAkt} δ' ^{Pt} ἐγώ, ^N Pr τῷ ^{ArtD} πόλει. ^D πῶς ^{Adv} γάρ, ^{Pt} ἔφη ^{ImpAkt}	καὶ ^{Kon} οὕτε ^{Kon} γ' ^{Pt} ἐκείνη, ^D ἦν ^{ImpAkt} δ' ^{Pt} ἐγώ, ^N Pr τῷ ^{ArtD} πόλει. ^D πῶς ^{Adv} γάρ, ^{Pt} ἔφη ^{ImpAkt}	οὐ ^{Pt}		
πολύ; viel; und and neither ja at least dorther, in that, war I was aber but ich, I, das the solch such	τῷ ^{ArtD} πόλει. ^D πῶς ^{Adv} γάρ, ^{Pt} ἔφη ^{ImpAkt}	οὐ ^{Pt}		
ἐκκαόμενοι ^A οὐκέτοισι ^{PräAkt} ἀποσβεννύαι ^{PräInfAkt} εἴργοντες ^N PräAkt aus brennend wollen they wish aus löschen, to extinguish, hindernd preventing	τὰ ^{ArtA} αὐτοῦ ^G Pr die the des Eigenen his own			

ὅπῃ ^{Adv}	τις ^N emand someone	βούλεται ^{PräM/P} will wishes	τρέπειν, ^{PräInfAkt} wenden, to turn,	οὕτε ^{Kon} noch nor	τῇδε, ^D hier her, in this,	ἢ ^{Adv} auf welche Weise by which	αὖ ^{Pt} wieder again
κατὰ ^{Prp} nach according to	ἔτερον ^{AdjA} anderem another	νόμον ^A Gesetz law	τὰ ^{ArtA} die the	τοιαῦτα ^{AdjA} solchen such things	λύεται ^{PräM/P} wird gelöst. is resolved.	κατὰ ^{Prp} nach according to	δὴ ^{Pt} ja indeed
ἐκεῖνόν ^{Pr} jenem that one	ἐστι ^{PräAkt} ist	δεύτερος ^{AdjN} zweiter second	καὶ ^{Kon} und and	ἀναγκάζων ^N zwingend forcing	ἀρετῆς ^G der Tugend of virtue	τίνα; ^A welchen; welcher	ὅς ^{Pr} who
πολίτας. ^A Bürger. citizens.	ἐὰν ^{Kon} wenn if ever	γὰρ ^{Pt} denn for	ἐπὶ ^{Prp} auf upon	τῷ ^{ArtD} dem the	αὐτοῦ ^G eigenen his own	κινδύνῳ ^D Risiko danger	τὰ ^{ArtA} die the
έκουσίων ^{AdjG} freiwilligen voluntary	συμβολάιων ^G Verträge agreements	προστάττῃ ^{PräAktKnj} an ordne he should order	συμβάλλειν ^{PräInfAkt} ab schließen, to conclude,	χρηματίζοιντο ^{PräM/Pop} würden Geld geschäfte machen	μὲν ^{Pt} zwar at least	τις ^N jemand someone	τῶν ^{ArtG} der of
ἄν ^{Pt} wohl perhaps	ἥττον ^{AdvKmp} weniger less	ἀναιδῶς ^{Adv} un verschämt	ἐν ^{Prp} in	πόλει, ^D der Stadt, city,	ἐλάττω ^{AdjAKmp} weniger fewer	δέ ^{Pt} aber but	ἐν ^{Prp} in
τῶν ^{ArtG} der of	τοιούτων ^{AdjG} solchen such	κακῶν ^G Übel evils	οἵων ^G welcher Art	νυνδὴ ^{Adv} soeben	εἴπομεν ^{AorSAkt} sagten. we said.	καὶ ^{Kon} und and	αὐτῇ ^D in ihr her self
ὅς. ^N der.	νῦν ^{Adv} jetzt	δέ ^{Pt} aber	γέ ^{Pt} ja,	διὰ ^{Prp} durch	πάντα ^{AdjA} alle	τὰ ^{ArtA} die the	φύοιτο ^{PräM/Pop} würde wachsen
δὴ ^{Pt} ja	ἀρχομένους ^A beherrscht werdenden being ruled	οὕτω ^{Adv} so	διατιθέασιν ^{PräAkt} richten ein	ἐν ^{Prp} in	πόλει ^D in der the city	τοὺς ^{ArtA} die the	μὲν ^{Pt} zwar at least
αὐτοὺς ^A sich selbst und themselves	καὶ ^{Kon} und die	τοὺς ^{ArtA} ihre eigenen—	αὐτῶν— ^G wohl nicht	τρυφῶντας ^A schwiegend luxuriating	οἱ ^{ArtN} die the	ἄρχοντες. ^N Herrsch.- rulers.	σφᾶς ^A sie selbst aber them
ἀπόνους ^{AdjA} müßige without toil	καὶ ^{Kon} und und	πρὸς ^{Prp} auf	τῷ ^{ArtA} die the	σώματος ^G Körpers the body	πρὸς ^{Prp} auf	[556c] τῆς ^{ArtG} die the	ψυχῆς ^G Seele, the soul,
μαλακοὺς ^{AdjA} weich soft	δὲ ^{Pt} aber	καρτερεῖν ^{PräInfAkt} standhalten to endure	πρὸς ^{Prp} gegen	ἡδονάς ^A Lüste pleasures	τε ^{Pt} und	λύπας ^A Leiden pains	τί ^A was denn; what indeed;
αὐτοὺς ^A sich selbst aber but	δὲ ^{Pt} außer except	πλὴν ^{Prp} Geld erwerb of money making	τῶν ^{ArtG} der of the	ἄλλων ^{AdjG} anderen others	ἄλλων ^{AdjG} anderen others	ἡμεληκότας, ^A vernachlässigt habend, having neglected,	καὶ ^{Kon} und and
πλείω ^{AdjAKmp} mehr more	ἔπιμέλειαν ^A Sorge care	πεποιημένους ^A gemacht habend having made	ἀρετῆς ^G der Tugend of virtue	ἡ ^{Kon} als than	τοὺς ^{ArtA} die the	πένητας; ^A Armen; poor men;	οὐ ^{Pt} nicht denn not for nun.
οὕτω ^{Adv} so	δὴ ^{Pt} ja	παρεσκευασμένοι ^N vorbereitet seiend	ὅταν ^{Kon} wenn immer	παραβάλλωσιν ^{PräAktKnj} nebeneinander stellen	ἄλληλοις ^D einander	οἱ ^{ArtN} to each other	τε ^{Pt} die and
ἄρχοντες ^N Herrsch. rulers	καὶ ^{Kon} und die	ἀρχόμενοι ^N Beherrschten being ruled	ἡ ^{Kon} oder or	όδῶν ^G Straßen of roads	ἡ ^{Kon} oder or	ἄλλαις ^{AdjD} anderen other	τιο ^D einigen some
κοινωνίαις, ^D Gemeinschaften, oder associations,	ἡ ^{Kon} oder at	θεωρίας ^G Besichtigungen of viewings	ἡ ^{Kon} oder or	πορείαις ^D Märchen marches	ἡ ^{Kon} oder or	σύμπλοι ^N Mitfahrer ship mates	γιγνόμενοι ^N werdend becoming
ἡ ^{Kon} oder	συστρατιώται, ^N Mitkämpfer, fellow soldiers,	ἡ ^{Kon} oder und	ἐν ^{Prp} in	αὐτοῖς ^D ihnen	τοῖς ^{ArtD} den	κινδύνοις ^D Gefahren dangers	[556d] ἀλλήλους ^A einander one another
ἡ ^{Kon} oder	κατὰ ^{Prp}	τοῖς ^{ArtD} in	αὐτοῖς ^D ihnen	τοῖς ^{ArtD} den	κινδύνοις ^D Gefahren dangers	θεώμενοι ^N betrachtend viewing	θεώμενοι ^N betrachtend viewing

μηδαμῆ̄ Adv	ταύτη̄ D	Pr	καταφρονῶνται Präm/P	οἱ ArtN	πένητες N	ὑπὸ Prp	τῶν ArtG	πλουσίων, AdjG	ἀλλὰ Kon
in keiner Weise	hierin		werden verachtet	die	Armen	von	den	Reichen,	aber
in no way	in this		are despised	the	poor men	by	the	rich men,	but
πολλάκις Adv	ἰσχνὸς AdjN	ἀνὴρ N	πένης, N	ἡλιωμένος, N	PerM/P		παραταχθεὶς N	AorPas	ἐν Prp μάχῃ D
oftmals	magerer	Man	Armer,	sonnen	verbrannt	seiend,	auf gestellt	worden seiend	in in Schlacht
often	lean	man	poor man,	verbrannt	sun burnt,		having been	drawn up	
πλουσίω AdjD	ἐσκιατροφηκότι, D	PerAkt	πολλὰς AdjA	ἔχοντι D	PräAkt	σάρκας A	ἀλλοτρίας, AdjG		
reichen	im Schatten	genährt habend,	viele	habend		Fleisch	fremder,		
rich	reiche	shade nurtured,	many	having		massen	of others,		
ἴδῃ AorAktKnj	ἄσθματός G	τε Pt	καὶ Kon	ἀπορίας G	μεστόν, AdjA	ἄπ Pt	οἴει PräAkt	αὐτὸν A	οὐ Pt
siehst	von Atem not	und	und	von Rat losigkeit	voll, full,	etwa	meinst	ihn	nicht
you may see	of breathlessness	and	also	of distress	then,	then	do you think	him	not
ἴγεισθαι Präm/Plinf	κακίᾳ D	τῇ ArtD	σφετέρᾳ AdjD	πλουτεῖν PräInfAkt	τοὺς ArtA	τοιούτους, AdjA	καὶ Kon		
zu halten	durch	Schlechtigkeit	der	eigenen	zu reich sein	die	solchen,		
to think	by vice	by vice	the	their own	to become rich	the	such,		
ἄλλον AdjA	ἄλλῳ AdjD	παραγγέλλειν, PräInfAkt	ὅταν Kon	ἰδίᾳ Adv	συγγίγνωνται, PräM/PKnj	ὅτι Kon			
einem anderen	einem anderen	zu befehlen,	wenn	privat	zusammen kommen,	dass			
another	to another	to tell,	immer	privately	they come together,	that			
ἄνδρες N	ἡμέτεροι. AdjN	εἰσὶ PräAkt	[556e] γὰρ Pt	οὐδέν, N	εὖ Adv	οἶδα PerAkt	μὲν Pt	οὖν, Pt	ἔφη, ImpAkt
Männer	die unsrigen-	sind	denn	nichts;	gut well	I know	zwar	nun, then,	sprach, he said,
men	our-	are	for	nothing;			at least		
ἔγωγε, N	ὅτι Kon	οὕτω Adv	ποιοῦσιν, PräAkt	ούκοῦν Pt	ώσπερ Kon	σῶμα N	νοσῶδες AdjN	μικρᾶς AdjG	
ich zumindest,	dass	so	tun.	also	wie just as	ein Leib body	krank	diseased	
I at least,	that	thus	they do.	therefore	as				
βόπῆς G	ἔξωθεν Adv	δεῖται PräM/P	προσλαβέσθαι AorMedInf	πρὸς Prp	τὸ ArtA	κάμνειν, PräInfAkt	ἐνίοτε Adv	δὲ Pt	
Stoßes	von außen	bedarf	hinzu zu nehmen	zu	toward	Krank sein,	bisweilen	aber	sometimes but
inclination	from outside	it needs	to take besides	toward	dem the	to be sick,			
καὶ Kon	ἄνευ Prp	τῶν ArtG	ἔξω Adv	στασιάζει PräAkt	αὐτὸς A	αὐτῷ, D	οὕτω Adv	δὴ Pt	ἡ ArtN
aus	ohne	der	Außen	gerät in Bürgerzwist	es selbst	sich selbst,	so	indeed	die
and	without	the	outside	it engages in faction	itself	to it self,	thus	ja	and the
κατὰ Prp	ταύτᾳ AdjA	ἐκείνῳ D	διακειμένη N	πόλις N	ἀπὸ Prp	σμικρᾶς AdjG	προφάσεως, G	ἔξωθεν Adv	
nach	dem Selben	jenem	verfasst seiend	Stadt	aus from	kleinem small	Vorwand,	von außen	from outside
according to	the same	to that one	being disposed	city	from		pretext,		
ἐπαγομένων G	Präm/P	ἢ Kon	τῶν ArtG	ἔτερων AdjG	ἔξ Prp	ὁλιγαρχουμένης G	πόλεως G	συμμαχία A	
herbei geführt	werdender	oder	der	anderen	aus out of	oligarchisch regiert	Stadt city	Bündnis	
of being brought on	or	or	of the	others	out of	of being oligarchy ruled	city	alliance	
ἢ Kon	τῶν ArtG	ἔτερων AdjG	ἔκ Prp	δημοκρατουμένης, G	Präm/P	νοσεῖ PräAkt	τε Pt	καὶ Kon	αὐτὴ N
oder	der	anderen	others	aus out of	demokratisch regiert	krank is sick	καὶ Kon	αὐτῇ Pr	αὐτῇ D
or	of the	others			werdender, being democracy ruled,	und and	und and	herself	sich selbst to her self
μάχεται, PräM/P	ἐνίοτε Adv	δὲ Pt	καὶ Kon	ἄνευ Prp	τῶν ArtG	ἔξω Adv	στασιάζει; PräAkt		
Kämpft,	fights,	sometimes	aber	auch	ohne without	die the	spaltet sich; it engages in faction;		
			but	and	die the	outside			

St. 557a

[Σωκράτης]: καὶ Kon	σφόδρα Adv	γε. Pt	δημοκρατία N	δὴ Pt	οἵματι PräM/P	γίγνεται PräM/P	ὅταν Kon	οἱ ArtN	πένητες N
und	sehr	at least.	Demokratie	ja indeed	ich meine I think	entsteht becomes	wenn immer whenever	die the	Armen poor men
and	very		democracy	ja indeed					
νικήσαντες N	AorAkt	τοὺς ArtA	μὲν Pt	ἀποκτείνωσι PräAktKnj	τῶν ArtG	ἔτερων AdjG	τοὺς ArtA	δὲ Pt	
gesiegt habend	having won	die the	zwar indeed	töten mögen	der of the	anderen, others,	die the	aber but	
aus stoßen mögen,	may drive out,	den to the	aber but	may kill					
ἐκβάλωσι, AorSAktKnj	τοῖς ArtD	δὲ Pt	λοιποῖς AdjD	ἔξ Prp	μεταδῶσι AorSAktKnj	πολιτείας G	τε Pt		
aus stoßen mögen,	may drive out,	aber but	übrigen remaining	aus out of	Gleichem equal	Anteil geben mögen	an Staats rechten	und	
καὶ Kon	ἀρχῶν, G	καὶ Kon	ώς Kon	τὸ ArtA	πολὺ AdjA	ἀπὸ Prp	of constitution	and	
also	Ämtern,	und and	wie as	das the	Meiste much	durch from	their give a share		
	of offices,					Lose lots	die the Ämter offices	in in	ihr her self

γίγνονται.	PräM/P	ἔστι	PräAkt	γάρ,	Pt	ἔφη,	ImpAkt	αὕτη	N	Pr	ἡ	ArtN	κατάστασις	N	δημοκρατίας,	G	έάντε	Kon	καὶ	Kon	
werden.		ist		denn,		sprach,		diese		this		die	Verfassung		der Demokratie,		sei es dass	whether	auch	and	
come to be.		is		for,		he said,		the		the		the	constitution		of democracy,						
δι	Prp	ὅπλων	G	γένηται	AorSMedKnj	έάντε	Kon	καὶ	Kon	διὰ	Prp	φόβον	A	ὑπεξελθόντων	G	AorSAkt					
durch		Waffen		geschehe		sei es dass		auch		durch		Furcht		heimlich hinaus gegangen seiender							
by		arms		it may become		whether		and		by		fear		of having slipped away							
τῶν	ArtG	ἐτέρων.	AdjG	τίνα	Pr	δὴ	Pt	οὖν,	Pt	ἥν	ImpAkt	δ'	Pt	ἐγώ,	N	Pr	οὗτοί	N	Pr	τρόπον	A
der		anderen.		welchen		ja		nun,		I was		aber		ich,		these		Weise		οἰκοῦσι;	PräAkt
the		others.		what		kind		then,		I was		but		I,		these		manner		wohnen;	und
ποία	AdjN	τις	N	Pr	[557b]	ἡ	ArtN	τοιαύτη	AdjN	αὐ	Pt	πολιτεία;	N	δῆλον	AdjN	γάρ	Pt	ὅτι	Kon	ὁ	ArtN
was für eine		irgendeine		some		die		solche		such		wieder		Verfassung;		klar		denn		dass	der
of what kind		some		the		die		such		again		again		constitution;		clear		for		that	the
τοιοῦτος	AdjN	ἀνήρ	N	δημοκρατικός	AdjN	τις	N	Pr	gewisser	some	ἀναφανήσεται.	FuMed	δῆλον,	AdjN	ἔφη.	ImpAkt	οὐκοῦ	Pt			
solche		Mann		demokratisch		gewisser		some		some		wird erscheinen.		klar,		sprach.		also		therefore	
such		man		democratic		some						will appear.		clear,		he said.					
πρῶτον	AdvSup	μὲν	Pt	δὴ	Pt	ἔλεύθεροι,	AdjN	καὶ	Kon	ἔλευθερίας	G	ἡ	ArtN	πόλις	N	μεστή	AdjN	καὶ	Kon		
zuerst		zwar		ja		frei,		und		und		der		Stadt		voll		und		and	
first		at least		indeed		free,		and		and		Freiheit		city		full		and		and	
παρρησίας	G	γίγνεται,	PräM/P	καὶ	Kon	ἔξουσία	N	ἐν	Prp	αὐτῇ	D	Pr	ποιεῖν	PräInfaKt	ὅτι	Pr	τις	N	Pr		
der Freimütigkeit		entsteht,		becomes,		authority		in		in		ihr		zu tun		was		emand		someone	
of frank speech		will;		wird gesagt		ja		nun,		sprach er.		aber		to do		whatever		someone			
βούλεται;	PräM/P	λέγεται	PräM/P	γε	Pt	δή,	Pt	ἔφη.	ImpAkt	ὅπου	Kon	δέ	Pt	γε	Pt	ἔξουσία,	N	δῆλον	AdjN	ὅτι	Kon
		will;		wishes;		at least		indeed,		he said.		where		but		at least		Befugnis,		klar	dass
ἴδιαν	AdjA	ἔκαστος	N	Pr	ἄν	Pt	κατασκευὴν	A	τοῦ	ArtG	αὐτοῦ	G	βίου	G	κατασκευάζοιτο	PräM/Pop	ἐν	Prp			
eigene		jeder		wohl		Einrichtung		des		seines eigenen		Lebens		würde einrichten		would arrange for himself		in		in	
private		each		ever		arrangement		of the		his own		life		would		for him self					
αὐτῇ,	D	ἡτις	N	Pr	ἔκαστον	A	ἀρέσκοι.	PräAktOp	δῆλον.	AdjN	παντοδαποί	AdjN	[557c]	δὴ	ἄν	Pt	οἶμαι	PräM/P			
ihr,		welche		jeden		würde gefallen.		würde		klar.		allerlei		ja		wohl		ich meine			
her,		which ever		each one		would please.		of all kinds		clear.		of all kinds		indeed		ever		I think			
ἐν	Prp	ταύτῃ	D	Pr	τῇ	ArtD	πολιτείᾳ	D	μάλιστ	AdvSup	ἐγγίγνοιτο	PräM/Pop	ἄνθρωποι.	N	πᾶς	Adv	γὰρ	Pt	οὐ	Pt	
in		dieser		der		Verfassung		am meisten		würden entstehen		würden arise in		Menschen.		wie		denn		nicht;	
in		this		to the		constitution		most		würden		würden arise in		men.		how		for		not;	
κινδυνεύει,	PräAkt	ἥν	ImpAkt	δ'	Pt	ἐγώ,	N	Pr	καλλίστη	AdjNSup	αὕτη	N	τῶν	ArtG	πολιτειῶν	G	εἶναι.	PräInfaKt			
scheint,		war		aber		ich,		schönste		schönste		these		these		Verfassungen		zu sein.			
seems likely,		I was		but		I,		most fair		most fair		this		this		constitutions		to be.			
ώσπερ	Kon	ἱμάτιον	A	ποικίλον	AdjA	πᾶσιν	AdjD	ἄνθεσι	D	πεποικιλμένον,	A	PerM/P	οὕτω	Adv	καὶ	Kon	αὕτη	N	Pr		
gleichwie		Gewand		bunt		variegated		allen		Blumen		having been variegated,		so		thus		auch		and	
just as		garment		bunt		variegated		with all		flowers		bunt geschmückt,		and		and		diese		this	
πᾶσιν	AdjD	ἡθεσιν	D	πεποικιλμένην	N	PerM/P	καλλίστη	AdjNSup	ἄν	Pt	φαίνοιτο.	PräM/Pop	ἴσως	Adv	μέν	Pt					
allen		Sitten		bunt		geschmückt		most fair		wohl		würde erscheinen.		und		und		perhaps		at least,	
with all		characters		having been variegated				most fair		ever		might appear.		vielleicht		perhabs					
ἥν	ImpAkt	δ'	Pt	ἐγώ,	N	Pr	καὶ	Kon	ταύτην,	A	οἱ	ArtN	παῖδες	N	τε	Pt	καὶ	Kon	αἱ	ArtN	
war		aber		ich,		gleichwie		die		die		Kinder		und		also		die		das	
I was		but		I,		just as		the		the		children		the		the		Women		the	
ποικίλα	AdjA	θεώμενοι,	N	PräM/P	καλλίστην	AdjASup	ἄν	Pt	πολλοὶ	AdjN	κρίνεται.	PräAktOp	καὶ	Kon	μάλ'	Adv					
Bunte		variegated		schauend,		viewing,		schönste		wohl		viele		würden urteilen.		und		sehr,		very,	
variegated								most fair		ever		many		would judge.		and					
ἔφη.	ImpAkt	καὶ	Kon	[557d]	ἔστιν	PräAkt	γε	Pt	μακάριε,	AdjV	ἥν	ImpAkt	δ'	Pt	ἐγώ,	N	πειτήδειον	AdjN	geeignet	fitting	
sprach.		und		ist		ja,		O		Glücklicher,		I was		aber		ich,					
he said.		and		is		at least,		O		blessed one,		I was		but		I,					
ζητεῖν	PräInfaKt	ἐν	Prp	αὐτῇ	D	Pr	πολιτείαν.	A	τι	A	δή;	Pt	ὅτι	Kon	πάντα	AdjA	γένη	A	πολιτειῶν	G	
zu suchen		in		in		her		Verfassung.		was		nun;		dass		all		Arten		der Verfassungen	
to seek		in		in		her		constitution.		indeed;		that		all		kinds		of		of constitutions	
																	hat		has		

διὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} ἔξουσίαν^A καὶ^{Kon} κινδυνεύει^{PräAkt} τῷ^{ArtD} βουλομένῳ^D πόλιν^A κατασκευάζειν,^{PräInfAkt}
 wegen die Befugnis, und scheint seems likely dem to the dem Wollenden willing Stadt city zu errichten, zu construct,
 through the authority, and seems likely to the willing city to construct,
 δὲ^A νυνδὴ^{Adv} ήμεῖς^N Πρ ἐποιοῦμεν^{ImpAkt} ἀναγκαῖον^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} εἰς^{Prp} δημοκρατούμενην^A
 was eben wir wir machten, notwendig zu sein in into demokratisch regiert werdende
 which just now we we were making, necessary to be in into being democracy ruled
 ἔλθόντι^D ΑorSAkt πόλιν^A δὲ^N Πρ ἀν^{Pt} αὐτὸν^A Πρ ἀρέσκῃ^{PräAktKnj} τρόπος^N τοῦτον^A
 dem gekommen seienden Stadt, who wohl sich selbst gefalle möge Art, having come city, welcher ever him self may please way, diesen this
 ἔκλεξασθαι,^{AorMedInf} ὥσπερ^{Kon} εἰς^{Prp} παντοπώλιον^A ἀφικομένῳ^D πολιτειῶν^G καὶ^{Kon}
 aus wählen, gleichwie in Allerlei Laden dem angekommen seienden der Verfassungen, und to choose for himself, just as into all goods shop having arrived of the constitutions, and
 ἔκλεξαμένῳ^D ΑorMed δούτῳ^{Adv} κατοικίζειν^{PräInfAkt} ισως^{Adv} [557e] γοῦν^{Pt} ἔφη^{ImpAkt} οὐκ^{Pt} διν^{Pt}
 dem aus gewählt habenden so thus zu besiedeln. zu settle. vielleicht perhaps zumindest, sprach, he said, nicht not wohl ever to the having chosen
 ἀποροῦ^{PräAktOp} παραδειγμάτων^G οὐκ^{Pt} διν^{Pt}
 würde ratlos sein an Beispielen. nicht not wohl ever would be at a loss of examples.

St. 558a

[Σωκράτης]: τὸ^{ArtA} δὲ^{Pt} μηδεμίαν^{AdjA} ἀνάγκην^A εἴπον^{AorAkt} εἶναι^{PräInfAkt} ἄρχειν^{PräInfAkt} ἐν^{Prp} ταύτῃ^D τῇ^{ArtD}
 das aber keinerlei Notwendigkeit, sagte ich, zu sein zu herrschen in in dieser this der to the
 πόλει,^D μηδὲ^{Kon} ἀν^{Pt} Ής^{PräAktKnj} ίκανὸς^{AdjN} ἄρχειν^{PräInfAkt} μηδὲ^{Kon} αὖ^{Pt} ἄρχεσθαι,^{PräM/Pln}
 Stadt, auch nicht wohl seiest fähig zu herrschen, zu beherrscht werden, city, nor ever you may be sufficient to rule, to be ruled,
 ἔὰν^{Kon} μὴ^{Pt} βούλῃ^{PräM/PKnj} μηδὲ^{Kon} πολεμεῖν^{PräInfAkt} πολεμούντων^G μηδὲ^{Kon} εἰρήνην^A
 wenn nicht du willest, zu kämpfen der Kämpfenden, auch nicht nor Frieden if ever not you may wish, to make war of the warring,
 ἄγειν^{PräInfAkt} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} ἀγόντων^G πράκτη^{PräAkt} ἔὰν^{Kon} μὴ^{Pt} ἐπιθυμῆς^{PräAktKnj} εἰρήνης^G μηδὲ^{Kon}
 zu führen der anderen Führenden, wenn nicht du begehrst Frieden des Friedens, to lead others leading, if ever not you may desire of peace,
 αὖ^{Pt} ἔάν^{Kon} τις^N πράχειν^{PräInfAkt} νόμος^N σε^A διακωλύῃ^{PräAktKnj} ή^{Kon} δικάζειν^{PräInfAkt} μηδὲν^A
 wieder, wenn jemand zu herrschen dich hindere oder nichts again, if ever someone to rule you may hinder Pr nichts nothing
 ἥττον^{AdvKmp} καὶ^{Kon} ἄρχειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} δικάζειν^{PräInfAkt} ἔὰν^{Kon} αὐτῷ^D ποιοῦ^D ἔπη^{PräAktKnj} ἀρ^{Pt}
 weniger auch zu herrschen wenn ihm zukomme möge, auch and zu richten, dir denn less and to judge, to it may come upon, then
 οὐ^{Pt} θεσπεσίᾳ^{AdjN} καὶ^{Kon} ἡδεῖα^{AdjN} ἦ^{ArtN} τοιαύτη^{AdjN} διαγωγὴ^N ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} παραυτίκα;^{Adv}
 nicht wunderbar und angenehm die solche Lebensführung in in dem Augenblick; not wondrous and sweet the such passing of life in the for the moment;
 ισως^{Adv} ἔφη^{ImpAkt} εἰν^{Prp} γε^{Pt} τούτῳ^D τι^A δέ^{Pt} ή^{ArtN} πραότης^N ἐνίων^G τῶν^{ArtG}
 vielleicht, sprach, in ja diesem. was aber; die einiger der perhaps, he said, in at least this. what but; the of some der of the
 δικασθέντων^G ΑorPas οὐ^{Pt} κομψή^{AdjN} ή^{Kon} οὕπω^{Adv} εἰδες^{AorSAkt} ἐν^{Prp} τοιαύτῃ^{AdjD} πολιτείᾳ^D
 verurteilt worden seienden nicht fein; oder noch nicht sahst du, in in solcher Verfassung having been judged refined; or not yet you saw, such constitution
 ἀνθρώπων^G καταψηφισθέντων^G ΑorPas θανάτου^G ή^{Kon} φυγῆς^G οὐδὲν^A ήττον^{AdvKmp}
 der Menschen zum Tode verurteilt worden seienden des Todes oder der Verbannung, nichts weniger of men having been voted down of death or of exile, nothing less
 αὐτῶν^G πενόντων^G τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἀναστρεφομένων^G έν^{Prp} μέσω^D καὶ^{Kon} ώς^{Kon} οὐτε^{Kon}
 ihrer verweilenden und auch sich umtreibenden in in Mitte, middle, und als weder of them staying and also turning about in middle, and as neither
 φροντίζοντος^G ΠräAkt οὐτε^{Kon} ὅρῶντος^G ΠräAkt οὐδενὸς^G ΠräAkt περινοστεῖ^{PräAkt} ώσπερ^{Kon} ἥρως^N καὶ^{Kon}
 sorgenden noch sehenden of seeing keines of no one streift umher he wanders about gleichwie just as Held; hero; and of caring nor of seeing of no one he wanders about just as and

πολλούς ^{AdjA}	γ', ^{Pt}	έφη. ^{ImpAkt}	ἡ ^{ArtN}	[558b]	δε ^{Pt}	συγγνώμη ^N	καὶ ^{Kon}	οὐδὲ ^{Kon}	όπωστιοῦ ^{Adv}
viele many	ja, at least,	sprach. he said.	die the		aber but	Nach sicht pardon	und and	auch nicht nor	irgendwie in any way
σμικρολογία ^N	αὐτῆς, ^G Klein lichkeit petty talk	ἡλλὰ ^{Kon}	καταφρόνησις ^N		ῶν ^G deren	ἡμεῖς ^N wir we	ἐλέγομεν ^{ImpAkt}		
σεμνύνοντες, ^N erhebend, exalting,	ὅτε ^{Kon}	τὴν ^{ArtA}	πόλιν ^A	ῷκόμεν, ^{ImpAkt}	ώς ^{Kon}	εἰ ^{Kon}	μή ^{Pt}	τις ^N jemand someone	
ὑπερβεβλημένη ^A über ragend gewordene having been surpassed	φύσιν ^A	ἔχοι, ^{PräAktOp}	οὐποτ ^{Adv}	ἄν ^{Pt}	γένοιτο ^{AorMedOp}	ἀνὴρ ^N	ἀγαθός, ^{AdjN}	εἰ ^{Kon}	μή ^{Pt}
παις ^N	ών ^N PräAkt	εὐθὺς ^{Adv}	παιζοι ^{PräAktOp}	εν ^{Prt}	καλοῖς ^{AdjD}	καὶ ^{Kon}	Μάνν	gut, good,	wenn nicht if not
Kind child	seiend being	sofort straightway	würde spielen would play	in	schönen Dingens ^N	und	man man		
τοιαῦτα ^{AdjA}	πάντα, ^{AdjA}	ώς ^{Kon}	μεγαλοπετώς ^{Adv}	καταπατήσασ ^A	ἀπαντ ^{AdjA}	αὐτὰ ^A sie selbst	ούδεν ^V nichts		
solchen such	alle, all,	so dass as	groß artig magnificently	zertreten habend	zu	alles all	them	nichts nothing	
φροντίζει ^{PräAkt}	ἔξ ^{Prp}	ὅποιων ^G aus welcher Art	ἄν ^{Pt}	τις ^N wohl jemand ever someone	ἐπιτηδευμάτων ^G	ἐπι ^{Prp}	τὰ ^{ArtA}	πολιτικὰ ^{AdjA}	ἰὼν ^N PräAkt
kümmert sich cares	out of	of what sort	τις ^N wohl jemand	ἐπιτηδευμάτων ^G	ἐπιτηδευμάτων ^G	ταῦτα ^A zu upon	die the	gehend going	
πράττῃ ^{PräAktKnj}	ἀλλὰ ^{Kon}	τιμᾶ ^{PräAkt}	ἔὰν ^{Kon}	[558c]	φῆ ^{PräAktKnj}	μόνον ^{Adv}	εὔνους ^{AdjN}	εῖναι ^{PräInflAkt}	
tue möge, may do,	sondern but	ehrt, honors,	wenn if ever		behaupte möge	nur only	wohlgesinnt kindly minded	zu sein to be	
τῷ ^{ArtD}	πλήθει; ^D	πάνυ ^{Adv}	γ', ^{Pt}	έφη. ^{ImpAkt}	γενναία. ^{AdjN}	ταῦτα ^A Pr	τε ^{Pt}	δῆ, ^{Pt}	ἔφη, ^{ImpAkt}
dem to the	Volk; multitude;	ganz very	ja, at least,	sprach, he said,	ταῦτα ^A edel. noble.	δῆ, ^{Pt}	δῆ, ^{Pt}	δῆ, ^{Pt}	ἔφη, ^{ImpAkt}
ἄν ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	τούτων ^G	ἄλλα ^{AdjA}	ἀδελφά ^{AdjA}	δημοκρατία, ^N	καὶ ^{Kon}	εἴη ^{PräAktOp}	ώς ^{Kon}	ἔοικεν ^{PerAkt}
wohl ever	doch also	dieser of these	andere other	verwandte brotherly	Demokratie, democracy,	und and	und and	wäre might be,	wie as
ἡδεῖα ^{AdjN}	πολιτεία ^N	καὶ ^{Kon}	ἄναρχος ^{AdjN}	καὶ ^{Kon}	ποικίλη, ^{AdjN}	ἰσότητά ^A	τινα ^A Pr	όμοιώς ^{Adv}	ἴσοις ^{AdjD}
angenehme Verfassung sweet constitution	und and	ohne Herrscher	und and	und and	bunt, various,	Gleichheit	irgendeine	gleich mäßig	Gleichen to equals
τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἀνίσοις ^{AdjD}	διανέμουσα. ^N verteilend. distributing.	καὶ ^{Kon}	μάλι, ^{Adv}	ἔφη. ^{ImpAkt}	γνώριμα ^{AdjA}	λέγεις ^{PräAkt}	
und and	und and	Ungleichen to unequal		καὶ ^{Kon}	μάλι, ^{Adv}	sprach, he said,	Bekanntes familiar	sagst. you say.	
ἄθρει ^{PrälmvAkt}	δῆ, ^{Pt}	ἥν ^{ImpAkt}	δῆ ^{Pt}	ἐγώ, ^N war	τίς ^N aber but	τίς ^N ich, I,	διά ^{Adv}	ἡ ^{Kon}	πρῶτον ^{AdvSup}
betrachte observe	ja, indeed,	I was	ja, indeed,	aber but	wer I,	der the	privat. privately.	oder or	zuerst first
σκεπτέον, ^{AdjN}	ώσπερ ^{Kon}	τὴν ^{ArtA}	πολιτείαν ^A	ἐσκεψάμεθα, ^{AorMed}	τίνα ^A welche what kind	τρόπον ^A	γίγνεται; ^{PräM/P}	ναί, ^{ij}	
zu erwägen, to be considered,	gleichwie just as	die the	Verfassung constitution	wir prüften, we examined,	τινα ^A Weise manner	entsteht; becomes;	ja, yes,		
ἔφη. ^{ImpAkt}	ἄρ ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	οὐχ ^{Pt}	ώδε; ^{Adv}	τοῦ ^{ArtG}	ἔκείνου ^G	καὶ ^{Kon}	δλιγαρχικοῦ ^{AdjG}	
sprach. he said.	denn then	nun then	nicht not	so; thus;	des of the	φειδωλοῦ ^{AdjG}	jenes of that	und and	oligarchischen of oligarchic
γένοιτ' ^{AorMedOp}	[558d]	ἄν ^{Pt}	οἶμαι ^{PräM/P}	ύὸς ^N	ύπο ^{Prp}	τῷ ^{ArtD}	πατρὶ ^D	τεθραμμένος ^N PerM/P	ἔν ^{Prp}
würde werden möge might become	wohl ever	ich meine I think	unter son	unter under	dem to the	Vater father	auf gezogen worden seiend having been reared	in in	
τοῖς ^{ArtD}	ἐκείνου ^G Pr	ἡθεσι; ^D	τι ^A Pr	γὰρ ^{Pt}	οὗτος ^N durch by force	δῆ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἄρχων ^N	ἔν ^{Prp}
den the	jenes of that	Sitten; manners;	was what	denn not;	ja auch	καὶ ^{Kon}	οὗτος ^N dieser	Herrschер ruler	in in
αὐτῷ ^D Pr	ἡδονῶν, ^G	օσαι ^N Pr	ἀναλωτικαὶ ^{AdjN}	μέν, ^{Pt}	χρηματιστικαὶ ^{AdjN}	δε ^{Pt}	μή ^{Pt}	αἱ ^N δῆ ^{Pt}	οὐκ ^{Pt}
sich selbst him self	Lüste, pleasures,	welche as many as	verzehrende spending	zwar, at least,	zwar, at least,	χρηματιστικαὶ ^{AdjN}	aber nicht· welche but not· which indeed	ja not	nicht not

ἀναγκαῖαι	AdjN	κέκληνται—	PerM/P	δῆλον,	AdjN	ἔφη·	ImpAkt	βούλει	PräAkt	οὖν,	Pt	ἢν	ImpAkt	δ̄.Pt	ἐγώ,	N	Pr				
notwendig		sind genannt—		klar,		sprach.		willst du		nun,		war		aber	ich	I,					
necessary		have been called—		clear,		he said.		do you wish		then,		I was		but	I,						
ἴνα	Kon	μὴ	Pt	σκοτεινῶς	Adv	διαλεγώμεθα,	PräM/PKnj	πρῶτον	AdvSup	όρισώμεθα	AorMedKnj		τάς	ArtA	τε	Pt					
damit		nicht		dunkel		wir unterreden mögen,		zuerst		wir mögen abgrenzen			die	the	und						
in order that		not		darkly		let us discuss,		first		let us define			the	and							
ἀναγκαίους	AdjA	ἐπιθυμίας	A	καὶ	Kon	τὰς	ArtA	μή;	Pt	δ̄.Pt	ὅς.	N	Pr	οὐκόν	Pt	ἄς	A	τε	Pt	οὐκ	Pt
not wendigen		Begierden		desires		und		nicht;		ich will,		also	welche	und	nicht						
necessary						die		not;		I wish,		therefore	which	and	not						
ἂν	Pt	οἷοί	AdjN	τ'.	Pt	εἰμεν	PräAktOp	ἀποτρέψαι,	AorAktInfl	δικαίως	Adv	ἂν	Pt	[558e]	ἀναγκαῖαι	AdjN					
wohl	im Stande	ever	able	und	and	wir wären		ab wenden,		gerecht		wohl		notwendig							
				and		we might be		to turn away,		justly		ever		necessary							
καλοῖντο,	PräM/POp	καὶ	Kon	ὅσας	N	Pr	ἀποτελούμεναι	N	ἀποτελούμεναι	PräM/P	ώφελούσιν	PräAkt	ἡμᾶς,	A	τούτων	G	γάρ	Pt			
würden genannt,		und		welche		as many as		sich aus wirkend		nützen		uns;	us;	dieser		denn					
might be called,		and		as		many as		being fulfilled		benefit		us;	us;	of these		for					
ἀμφοτέρων	AdjG	ἐφίεσθαι	PräM/PlInf	ἡμῶν	G	Pr	τῇ	ArtD	φύσει	D	ἀνάγκη.	N	ἢν	Ou	Pt	καὶ	Kon	μάλα.	Adv		
beider				zu streben		unser		der		Natur		Notwendigkeit.		oder	not;	und	and	sehr.	very.		
of both				to strive after		of us		by the		nature		necessity.		or	not;	and	and				

St. 559a

[Σωκράτης]: δικαίως	Adv	δῆ.	Pt	τοῦτο	A	Pr	ἐπ'	Prp	αὐταῖς	D	Pr	έροῦμεν,	FuAkt	τὸ	ArtA	ἀναγκαῖον.	A	δικαίως.	Adv	τὶ	A	δέ,	Pt	
mit Recht		ja		dieses		auf		diesen		werden	sagen,	we will say,		das		Not wendige.		mit Recht.	was	aber;				
justly		indeed		this		upon		them		we will	sagen,	we will say,		the		necessary.		justly.	what	but;				
ἄς	Pr	γέ	Pt	τις	N	Pr	ἀπαλλάξειν	AorAktOp	ἄν	Pt	εἰ	Kon	μελετῷ	D	ἐξ	Prp	νέου,	AdjG	καὶ	Kon	πρὸς	Prp		
welche	ja	jemand		würde abschaffen		würde abschaffen		wohl,	wenn	if	durch Übung	by practice	aus	out of	des Jungen,		und		zu auf		toward			
which	at least	someone		would remove		would remove		ever,	ever,	if	durch Übung	by practice	out of	des Jungen,	of youth,	and								
οὐδὲν	Pr	ἄγαθὸν	AdjA	ἐνοῦσαι	N	PräM/P	δρῶσιν,	PräAkt	αἱ	ArtN	δὲ	Pt	καὶ	Kon	τούναντίον,	Adv	πάσας	AdjA	ταύτας	A	Pr			
nichts	nothing	Gutes	good	inne seiend		being present		tun,	they do,	die	the	aber	also	im Gegenteil,		alle		all		diese	these			
								they do,		the	the	but	and	on the contrary,										
εἰ	Kon	μὴ	Pt	ἀναγκαῖους	AdjA	φαίμεν	AorAktOp	εἶναι,	PräInfAkt	ἄρ.	Pt	οὐ	Pt	καλῶς	Adv	ἄν	Pt	λέγοιμεν;	PräAktOp	würden wir sagen;	we might say;			
wenn	nicht	not	wendige	necessary		würden sagen		zu sein,	to be,	denn	not	gut	well	wohl	ever									
if	not	not	not	necessary		we might say		to be,		then	not	well	well	ever										
καλῶς	Adv	μὲν	Pt	οὖν.	Pt	προελώμεθα	AorMedKnj	δῆ.	Pt	τὶ	A	παράδειγμα	A	ἐκατέρων	G	αἱ	N	εἰσιν,	PräAkt					
gut		zwar	nun.	nun.		wählen wir vor		indeed	some	ja	irgendein	Beispiel	example	beider	of both	welche	which	sind,	are,					
well		at least	then.	then.		let us choose		so	some	irgendein	Beispiel	example	of both	which	sind,	are,								
ἴνα	Kon	τύπῳ	D	λάβωμεν	AorSAktKnj	nehmen würden wir		αὐτάς;	A	Pr	ούκοῦν	Pt	χρό.	PräAkt	ἢρ	Pt	οὖν	Pt	οὐχ	Pt	ἢ	ArtN		
damit	in order that	mit Muster	by a pattern	we may take		we may take		sie;	them;	also	wohl	nötig ist.	it is necessary.	then	nun	nicht	die							
								them;	them;	therefore	it is necessary.		then	then	not	the								
τοῦ	ArtG	φαγεῖν	AorSInfAkt	μέχρι	Prp	ὑγείας	G	τε	Pt	καὶ	Kon	εὔεξιας	G	καὶ	Kon	[559b]	αύτοῦ	G						
des	of the	zu essen	to eat	bis		up to		der Gesundheit		und	also	des Wohlbefindens	fitness	und	and									
								health		and	also													
σίτου	G	τε	Pt	καὶ	Kon	ὄφου	G	ἀναγκαῖος	AdjN	ἄν	Pt	εἴη;	PräAktOp	οἶμαι.	PräM/P	ἢ	ArtN	μὲν	Pt	γέ	Pt			
des Getreides	of bread	und	also	der Beilage	of relish	notwendig	necessary	wohl	ever	wäre;	would be;	ich meine.	I think.	die	the	zwar	ja							
						necessary		wäre;	would be;	wäre;	would be;	meine.	I think.	the	at least	indeed								
ποι	Pt	τοῦ	ArtG	σίτου	G	κατ'	Prp	ἀμφότερα	AdjA	ἀναγκαῖα,	AdjN	ἢ	Adv	τε	Pt	ώφελιμος	AdjN							
wohl	perhaps	des	Getreides	bread		gemäß	in respect to	beiden Seiten	both	notwendig,	necessary,	insofern	in which way	und	and	nützlich	beneficial							
								both		fähig.	able.	in which way	in which way											
ζῶντα	A	τε	Pt	μὴ	Pt	παῦσαι	AorInfAkt	δυνατή.	AdjN	ναί.	ij	ἢ	ArtN	δὲ	Kon	ὄφου,	G	εἰ	Kon					
in which way		and	not	aufhören	lassen	to cause to stop		lebend	a living	ja.	yes.	the	aber	but		der Beilage,	of relish,	wenn	if					
								able.		die	the	but												
πή	Adv	τινα	A	Pr	ώφελίαν	A	πρὸς	Prp	εὔεξιαν	A	παρέχεται,	PräM/P	πάνυ	Adv	μὲν	Pt	οὖν.	Pt	τὶ	N	δὲ	Kon		
irgendwie	in any way	irgendeinen	some	Nutzen	benefit	für	toward	Wohlbefinden	fitness	gewährt sich,	provides,	ganz	very	zwar	at least	nun.	was	aber	but					
								fitness		provides,		very	at least	nun.	then.	what	what	but						
ἥ	ArtN	πέρα	Adv	τούτων	G	καὶ	Kon	ἀλλοίων	AdjG	ἔδεσμάτων	G	ἥ	Kon	τοιούτων	AdjG	ἐπιθυμία,	N	δυνατή	AdjN					
die	darüber hinaus	dieser	of these	und	and	anderer	of other	der Speisen	of foods	oder	or	solcher	of such	Begierde,	desire,	fähig	capable							

δὲ ^{Kon}	κολαζομένη ^N gezähmt werdend being restrained	ἐκ ^{Prp}	νέων ^{AdjG} from Jugend youth	καὶ ^{Kon}	παιδευομένη ^N erzogen werdend being trained	ἐκ ^{Prp}	τῶν ^{ArtG} from den the	πολλῶν ^{AdjG} vielen many
aber but	sich zu befreien, to be rid,	und and	βλαβερά ^{AdjN} schädlich harmful	μὲν ^{Pt}	σώματι, ^D dem Körper, to the body,	βλαβερὰ ^{AdjN} schädlich harmful	δὲ ^{Kon}	ψυχῆ ^D der Seele to the soul
ἀπαλλάττεσθαι, ^{PräM/Plnf}	καὶ ^{Kon}	τὸ ^{ArtA}	σωφρονεῖν; ^{PräInfAkt}	ἄρα ^{Pt} [559c]	γε ^{Pt}	ὁρθῶς ^{Adv}	πρός ^{Prp}	πρός
und and also	Einsicht prudence	und and	besonnen sein; to be self controlled;	denn	ja	richtig rightly	οὐκ ^{Pt}	ἀναγκαῖα ^{AdjN}
ἀν ^{Pt}	καλοῖτο; ^{PräM/Pop}	τὸ ^{ArtA}	ὁρθότατα ^{AdvSup}	μὲν ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	ούκον ^{Pt}	ἀναλωτικὰς ^{AdjA}	notwendig necessary
wohl ever	würde genannt werden; might be called;		am richtigsten most rightly	zwar	nun.	οὐκόν	und	verzehrende spending
φῶμεν ^{PräAktKnj}	εἶναι ^{PräInfAkt}	ταύτας, ^A diese, these,	ἐκείνας ^A jene those	δὲ ^{Kon}	χρηματιστικὰς ^{AdjA}	διὰ ^{Prp}	τὸ ^{ArtA}	
sagen mögen let us say	zu sein to be			aber but	χρημatistische geld erwerbende money making	wegen because of	das the	
χρησίμους ^{AdjA}	πρὸς ^{Prp}	τὰ ^{ArtA}	ἔργα ^A Werke works	εἶναι; ^{PräInfAkt}	τι ^N was denn why	μήν; ^{Pt} denn; indeed;	οὕτω ^{Adv}	περὶ ^{Prp}
nützliche useful	für for	die the	zu sein; to be;		τι ^N denn why	οὕτω	ἀρ' ^{Pt}	δὴ ^{Pt}
ἀφροδισίων ^G	καὶ ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}	ἄλλων ^{AdjG}	φήσομεν; ^{FuAkt}	οὕτω	καὶ ^{Kon}	δὲ ^A	
der Liebes dinge of sexual pleasures	und and	der the	anderen other	werden wir sagen; we will say;	so.	οὐκόν	οὐκόν	den welchen whom
νυνδὴ ^{Adv}	κηφῆνα ^A	ώνομάζομεν, ^{ImpAkt}	τοῦτον ^A diesen	ἐλέγομεν ^{ImpAkt}	τὸν ^{ArtA}	τῶν ^{ArtG}	τοιούτων ^{AdjG}	ἡδονῶν ^G
soeben just now	Drohn drone	nannten wir, we were naming,	this	sagten wir we were saying	τοῦτο	τοῦτο	τοιούτων	Lüste pleasures
καὶ ^{Kon}	ἐπιθυμιῶν ^G	γέμοντα ^A PräAkt	καὶ ^{Kon}	ἀρχόμενον ^A PräM/P	[559d]	ὑπὸ ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}	μὴ ^{Pt} ἀναγκαίων, ^{AdjG}
und and	Begierden of desires	voll seiend being full	und and	beherrscht werdend being ruled		von by	den the	nicht not
τὸν ^{ArtA}	δὲ ^{Kon}	ὑπὸ ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}	ἀναγκαίων ^{AdjG}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ὅλιγαρχικόν; ^{AdjA}	ἀλλα ^{Kon}
den the	aber but	von by	den the	notwendigen necessary	sparsam	und and also	oligarchisch; oligarchic;	aber but
τι ^N Pr	μήν; ^{Pt}	πάλιν ^{Adv}	τοίνυν, ^{Pt}	ἵν ^{ImpAkt} war I was	δ' ^{Pt}	έγώ, ^N aber ich, I,	λέγωμεν ^{PräAktKnj} sagen wir mögen let us say	ώς ^{Kon}
was denn why	denn; indeed;	wieder again	nun denn, then,					ἐξ ^{Prp}
ὅλιγαρχικοῦ ^{AdjG}	δημοκρατικὸς ^{AdjN}	γίγνεται ^{PräM/P}	φαίνεται ^{PräM/P}	δέ ^{Kon}	μοι ^D aber mir	τά ^{ArtN}	γε ^{Pt}	πολλὰ ^{AdjN}
oligarchischen of oligarchic	demokratisch er democratic	wird. becomes.	scheint sich it appears	μοι	to me	die	ja	vielen many
ώδε ^{Adv}	γίγνεσθαι ^{PräM/Plnf}	πῶς; ^{Adv}	ὅταν ^{Kon}	τεθραμμένος ^N aufgezogen worden having been reared	ώς ^{Kon}			νυνδὴ ^{Adv}
so thus	zu werden. to become.	wie; how;	wenn immer whenever	νέος, ^{AdjN} jung, young,				wie as
ἐλέγομεν, ^{ImpAkt}	ἀπαιδεύτω ^{Adv}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	γεύσηται ^{AorM/PKnj}	κηφήνων ^G	μέλιτος, ^G		
sagten wir, we were saying,	ungebildet uneducatedly	und and also	auch and	koste möge er he may taste	der Drohnen of drones	des Honigs, of honey,		
καὶ ^{Kon}	συγγένηται ^{AorSMedKnj}	αἴθωσι ^{AdjD}	θηροῖ ^D	καὶ ^{Kon}	δεινοῖς, ^{AdjD}	παντοδαπάτας ^{AdjA}	ἡδονὰς ^A	καὶ ^{Kon}
und and	sich vereinige möge he may associate	glühenden with fiery	Bestien beasts	und and	furchtbaren, formidable,	allerlei all kinds of	Lüste pleasures	und and
ποικίλας ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	παντοίως ^{Adv}	ἔχούσας ^A habend having	δυναμένοις ^D fähig seienden being able	σκευάζειν ^{PräInfAkt}	ἐνταῦθα ^{Adv}		
bunte various	und and	auf mancherlei Weise in all ways			zu arrangieren, to devise,	hier here		
που ^{Pt}	οἶου ^{PräM/Plmv}	[559e]	εἶναι ^{PräInfAkt}	ἀρχὴν ^A	αὐτῷ ^D für ihn for him	μεταβολῆς ^G	ὅλιγαρχικῆς ^{AdjG}	τῆς ^{ArtG}
wohl perhaps	glaube suppose		zu sein to be	Anfang a beginning	des Wechsels of change	des Wechsels of change	oligarchischen oligarchic	der of the
ἐκαυτῷ ^D	εἰς ^{Prp}	δημοκρατικήν. ^{AdjA}	πολλῇ ^{AdjN}	ἀνάγκη, ^N	ἔφη ^{ImpAkt}	ἄρ' ^{Pt}	ώσπερ ^{Kon}	πόλις ^N
sich selbst for him self	in into	die demokratische. democratic.	große much	Notwendigkeit, necessity,	sprach er. he said.	denn then	nun, then	so wie just as

μετέβαλλε_{ImpAkt} wechselte über was changing βοηθησάσης_G geholfen habend of having assisted τῷ_{ArtD} dem to the ἔτέρῳ_{AdjD} anderen other μέρει_D Teil part συμμαχίας_G des Bündnisses of alliance ξέωθεν,_{Adv} von außen, from outside, ὁμοίας_{AdjA} Ähnliches like
 ὁμοίω,_{AdjD} dem Ähnlichen, to like, οὕτω_{Adv} so thus καὶ_{Kon} auch also ὁ_{ArtN} νεανίας_N Jüngling youth μεταβάλλει_{PräAkt} wechselt über changes βοηθοῦντος_G helfend seienden of helping αὖ_{Pt} wieder again εἴδους_G Art kind
 ἐπιθυμιῶν_G der Begierden of desires ξέωθεν_{Adv} von außen from outside τῷ_{ArtD} ἔτέρῳ_{AdjD} anderen other τῷ_{ArtG} παρ_{Prp} der παρείνω,_D bei jenem, that one, συγγενοῦς_{AdjG} verwandten akin τε_{Pt} und and καὶ_{Kon} auch and
 ὁμοίου;_{AdjG} ähnlichen; similar; παντάπασιν_{Adv} ganz und gar entirely μὲν_{Pt} at least οὖν_{Pt} nun. then.

St. 560a

[Σωκράτης]: καὶ_{Kon} ἔὰν_{Kon} μέν_{Pt} γε_{Pt} οἴμαι_{PräM/P} ἀντιβοηθήσῃ_{AorAktKnj} zu Hilfe komme möge τις_N Πρ jemand someone τῷ_{ArtD} dem to the ἐν_{Prt} in οὐτῷ_D sich selbst him self
 ὄλιγαρχικῷ_{AdjD} συμμαχίᾳ,_D mit Bündnis, oder von irgendwoher von seitens des τις_N Πρ jemand someone τῷ_{ArtD} dem to the ἐν_{Prt} in οὐτῷ_D sich selbst him self
 oligarchischen with alliance, or from somewhere from beside τοῦ_{ArtG} πατρὸς_G Vaters father καὶ_{Kon} τῷ_{ArtG}
 ἄλλων_{AdjG} οἰκείων_{AdjG} νουθετούντων_G PräAkt ποθεν_{Adv} παρὰ_{Prp} τοῦ_{ArtG} πατρὸς_G κακιζόντων_G PräAkt στάσις_N δὴ_{Pt} καὶ_{Kon} τῷ_{ArtG}
 anderen Angehörigen ermahnden und auch tadelnd, blaming, ζωτικῇ ja und und
 other kin admonishing and also and **Zwist** indeed and
 ἀντίστασις_N καὶ_{Kon} μάχῃ_N ἐν_{Prt} αὐτῷ_D πρὸς_{Prp} αὐτὸν_A τότε_{Adv} γίγνεται_{PräM/P} τι_N Πρ μήν_{Pt} καὶ_{Kon}
 Gegen wehr und Kampf in ihm gegen sich selbst dann entsteht. comes to be. was denn; und
 resistance and battle in him toward him then why indeed; and
 ποτὲ_{Adv} μέν_{Pt} οἴμαι_{PräM/P} τὸ_{ArtN} δημοκρατικὸν_{AdjN} ύπεχώρησε_{AorAkt} τῷ_{ArtD} δημοκρατικῷ_{AdjD} καὶ_{Kon}
 einmal zwar ich meine I think das the democratic which zurück gave way dem to the oligarchischen, und
 once at least I think the democratic gave way to the oligarchischen, and
 τινες_N Πρ τῷ_{ArtG} ἐπιθυμιῶν_G αἱ_{ArtN} μὲν_{Pt} διεφθάρησαν_{AorPas} αἱ_{ArtN} δὲ_{Kon} καὶ_{Kon}
 einige der Begierden desires die the zwar at least wurden zugrunde gerichtet, die aber auch
 some of the desires die the were ruined, the but also
 ἐξέπεσον,_{AorSAkt} αἰδοῦς_G τινος_G Πρ ἐγγενομένης_G AorSM/P ἐν_{Prt} τῇ_{ArtD} τοῦ_{ArtG} νέου_{AdjG} ψυχῆ_D καὶ_{Kon}
 fielen weg, der Scham irgendeiner entstanden seiender in der des of the Jünglings young man und
 fell away, of shame of some having arisen in the of the Seele, soul, and
 κατεκοσμήθη_{AorPas} πάλιν_{Adv} γίγνεται_{PräM/P} γὰρ_{Pt} ἐνίοτε,_{Adv} ἔφη_{ImpAkt} αὖθις_{Adv} δὲ_{Kon} οἴμαι_{PräM/P}
 wurde geordnet wieder. again. geschieht it happens denn bisweilen, sprach er. abermals anew aber ich meine I think
 was set in order πάλιν_{Adv} γίγνεται_{PräM/P} γὰρ_{Pt} ἐνίοτε,_{Adv} ἔφη_{ImpAkt} αὖθις_{Adv} δὲ_{Kon} οἴμαι_{PräM/P}
 τῷ_{ArtG} ἐκπεσουσῶν_G AorSAkt ἐπιθυμιῶν_G ἄλλαι_{AdjN} ύποτρεφόμεναι_N PräM/P συγγενεῖς_{AdjN} [560b] δι_{Prt}
 der ausgefallen seiender Begierden desires andere others heran wachsende verwandte akin durch
 of the of having fallen away πάλιν_{Adv} γίγνεται_{PräM/P} γὰρ_{Pt} ἐνίοτε,_{Adv} ἔφη_{ImpAkt} αὖθις_{Adv} δὲ_{Kon} οἴμαι_{PräM/P}
 ἀνεπιστημοσύνη_A τροφῆς_G πατρὸς_G πολλαῖ_{AdjN} τε_{Pt} καὶ_{Kon} ἰσχυραῖ_{AdjN} ἐγένοντο_{AorSMed}
 Unwissenheit der Ernährung viele und auch starke wurden.
 unskillfulness of upbringing des Vaters of father many both and strong came to be.
 φιλεῖ_{PräAkt} γοῦν,_{Pt} ἔφη_{ImpAkt} οὕτω_{Adv} γίγνεσθαι_{PräM/Plnf} οὐκοῦν_{Pt} εἴλκυσάν_{AorSAkt} τε_{Pt} πρὸς_{Prp}
 pflegt zumindest, sprach er, so zu werden. also wohl therefore zogen hin πρὸς_{Prp} und zu πρὸς_{Prp}
 is wont at least, he said, thus to come to be. also therefore zogen hin πρὸς_{Prp} und zu πρὸς_{Prp}
 τὰς_{ArtA} αὐτὰς_{AdjA} ὄμιλίας,_A καὶ_{Kon} λάθρῳ_{Adv} συγγιγνόμεναι_N PräM/P πλῆθος_A ἐνέτεκον_{AorSAkt} τῆς_{ArtG} ψυχῆς_G
 den selben Umgängen, und heimlich zusammen kommend eine Menge gebären sie.
 the same associations, and secretly consorting a multitude they bore. was denn why
 μήν_{Pt} τελευτῶσαι_N AorAkt δὴ_{Pt} οἴμαι_{PräM/P} κατέλαβον_{AorSAkt} τὴν_{ArtA} τοῦ_{ArtG} νέου_{AdjG} τῆς_{ArtG} ψυχῆς_G
 denn; schließlich geworden ja ich meine I think nahmen ein they took die des of the νέου_{AdjG} τῆς_{ArtG} ψυχῆς_G
 indeed; having ended indeed οἴμαι_{PräM/P} κατέλαβον_{AorSAkt} τὴν_{ArtA} τοῦ_{ArtG} νέου_{AdjG} τῆς_{ArtG} ψυχῆς_G
 ἀκρόπολιν,_A αἰσθόμεναι_N AorSM/P κενὴ_{AdjA} μαθημάτων_G τε_{Pt} καὶ_{Kon} ἐπιτηδευμάτων_G καλῶν_{AdjG}
 Akropolis, wahrgenommen habend leer an Lehren of lessons und auch an Betätigungen of practices schönen noble
 citadel, perceiving empty and and and and

καὶ Kon	λόγων ^G	ἀληθῶν, AdjG	οἱ ^N Pr	δὴ Pt	ἄριστοι	AdjNSup	φρουροί ^N	τε ^{Pt}	καὶ Kon	φύλακες ^N	ἐν Prp	ἀνδρῶν ^G
und and	Reden words	wahren, true,	die who	ja indeed	die besten best	Wächter guards	und and	auch and	Hüter guardians	in in	Männern of men	
Θεοφιλῶν ^{AdjG}	εἰσι ^{PräAkt}	διανοίαις. ^D	καὶ Kon	[560c]	πολύ ^{Adv}	γ', Pt	ἔφη ^{ImpAkt}	ψευδεῖς ^{AdjN}	δὴ Pt	καὶ Kon		
gott liebenden god loving	sind are	Gesinnungen. in minds.	und and		sehr much	ja, at least,	sprach er. he said.	falsche false	ja indeed	und and		
ἀλαζόνες ^{AdjN}	οἴμαι ^{PräM/P}	λόγοι ^N	τε ^{Pt}	καὶ Kon	δόξαι ^N	ἀντ' ^{Prp}	ἔκείνων ^G	ἀναδραμόντες ^N			AorSAkt	
prahlerische swaggering	ich meine I think	Worte words	und also	auch and	Meinungen beliefs	statt instead of	jener those	hinauf gelaufen seiend having rushed up				
κατέσχον ^{AorSAkt}	τὸν ^{ArtA}	αὐτὸν ^{AdjA}	τόπον ^A	τοῦ ^{ArtG}	τοιούτου ^{AdjG}	σφόδρα ^{Adv}	γ', Pt	ἔφη ^{ImpAkt}	ἄρα ^{Pt}			
besetzten they occupied	den the	selben same	Ort place	des of the	solchen. such.	sehr very	ja, at least,	sprach er. he said.	denn then			
οὖν ^{Pt}	οὐ ^{Pt}	πάλιν ^{Adv}	τε ^{Pt}	εἰς ^{Prp}	ἔκείνους ^A	τοὺς ^{ArtA}	Λωτοφάγους ^A	ἐλθὼν ^N			φανερῶς ^{Adv}	
nun not	nicht again	und and	zu into	jenen those	den the	Lotos esser Lotus eaters	gekommen seiend having come				offenbar openly	
κατοικεῖ ^{PräAkt}	καὶ Kon	ἐὰν Kon	παρ' ^{Prp}	οἰκείων ^{AdjG}	τις ^N Pr	βοήθεια ^N	τῷ ^{ArtD}	φειδωλῷ ^{AdjD}	αὐτοῦ ^G			
wohnt, he dwells,	und if ever	wenn from beside	von seitens	Angehörigen of kinsmen	jemand someone	Hilfe help	dem to the	sparsamen thrifty	seiner of him			
τῆς ^{ArtG}	ψυχῆς ^G	ἀφικνῆται, ^{PräM/PKj}	κλήσαντες ^N	οἱ ^{ArtN}	ἀλαζόνες ^{AdjN}	λόγοι ^N	ἔκεινοι ^N	τὰς ^{ArtA}				
der Seele soul	gelange möge, should arrive,	geschlossen habend having shut	die the	prahlerischen boastful	Worte words	jene those	die die					
τοῦ ^{ArtG}	βασιλικοῦ ^{AdjG}	τείχους ^G	ἐν Prp	αὐτῷ ^D Pr	πύλας ^A	οὔτε ^{Kon}	αὐτὴν ^A Pr	τὴν ^{ArtA}	συμμαχίαν ^A			
des königlichen royal		Mauer of wall	in in	ihm him	Tore gates	weder neither	sie selbst her self	die the	Allianz alliance			
παριᾶσιν, ^{PräAkt}	οὕτε ^{Kon}	πρέσβεις ^A	πρεσβυτέρων ^{AdjG}	λόγους ^A	[560d]	ἰδιωτῶν ^G	εἰσδέχονται, ^{PräM/P}					
lassen vorüber, they let through,	noch nor	Gesandte envoys	der Älteren of elders	Reden speeches		der Privaten of laymen	nehmen auf, they admit,					
αὐτοὶ ^N Pr	τε ^{Pt}	κρατοῦσι ^{PräAkt}	μαχόμενοι, ^N PräM/P	καὶ Kon	τὴν ^{ArtA}	μὲν ^{Pt}	αἰδῶ ^A	ἡλιθιότητα ^A				
sie selbst und themselves	and also	herrschen they are strong	kämpfend, fighting,	und and	die the	zwar at least	Scham shame	Dummheit stupidity				
όνομάζοντες ^N PräAkt	ώθοισιν ^{PräAkt}	ώθοισιν ^{PräAkt}	ἔξω ^{Adv}	ἀτίμως ^{Adv}	φυγάδα, ^A	σωφροσύνη ^A	δὲ ^{Kon}	ἀνανδρίαν ^A				
nennend calling	stoßen they thrust	hinaus out	entehrend dishonorably	Flüchtling, fugitive,	Besonnenheit temperance	aber but	Unmännlichkeit unmanliness					
καλοῦντες ^N PräAkt	τε ^{Pt}	καὶ Kon	προπηλακίζοντες ^N PräAkt	ἐκβάλλουσι, ^{PräAkt}	μετριότητα ^A	δὲ ^{Kon}	καὶ Kon					
nennend calling	und and	auch and	beschimpfend abusing	werfen hinaus, they expel,	Mäßigung moderation	aber but	und and					
κοσμίαν ^{AdjA}	δαπάνην ^A	ώς ^{Kon}	ἀγροικίαν ^A	καὶ Kon	ἀνελευθερίαν ^A	οὔσαν ^A PräAkt	πείθοντες ^N PräAkt					
ordentliche decent	Ausgabe spending	als as	Grobheit rusticity	und and	Unfreiheit illiberality	seiend being	überredend persuading					
ὑπερορίζουσι ^{PräAkt}	über die Grenze schaffen they banish	μετὰ ^{Prp}	πολλῶν ^{AdjG}	καὶ Kon	ἀνωφελῶν ^{AdjG}	ἐπιθυμῶν ^G	σφόδρα ^{Adv}	γε. ^{Pt}				
dieser of these	aber but	ja at least	mit with	vielen many	und and	unnützen useless	Begierden; desires;	sehr very	ja indeed.			
τούτων ^G Pr	δέ Kon	γέ ^{Pt}	πού ^{Pt}	κενώσαντες ^N AorSAkt	καὶ Kon	καθήραντες ^N AorSAkt	τὴν ^{ArtA}	τοῦ ^{ArtG}				
τούτων ^G Pr	δέ Kon	γέ ^{Pt}	πού ^{Pt}	κενώσαντες ^N AorSAkt	καὶ Kon	καθήραντες ^N AorSAkt	τὴν ^{ArtA}	τοῦ ^{ArtG}				
κατεχομένου ^G PräM/P	[560e]	τε ^{Pt}	ὑπ' ^{Prp}	αὐτῷ ^G Pr	καὶ Kon	τελουμένου ^G PräM/P	ψυχῆν ^A	μεγάλοισι ^{AdjD}	τέλεσι, ^D			
gehalten werdend being held	und and	von by	ihnen them	und and	vollzogen werdening being initiated	Seele soul	großen with great	Riten, rites,				
τὸ ^{ArtA}	μετὰ ^{Prp}	τοῦτο ^A Pr	ἥδη ^{Adv}	ὕβριν ^A	καὶ Kon	ἀναρχίαν ^A	καὶ Kon	ἀσωτίαν ^A	καὶ Kon	ἀναίδειαν ^A		
das the	nach after	diesem this	schon already	Insolence insolence	und and	Anarchie anarchy	und and	Ausschweifung profligacy	und and	Schamlosigkeit shamelessness		
λαμπρᾶς ^{AdjA}	μετὰ ^{Prp}	πολλοῦ ^{AdjG}	χοροῦ ^G	κατάγουσιν ^{PräAkt}	ἐστεφανωμένας, ^A PerM/P	ἐγκωμιάζοντες ^N PräAkt						
glänzende brightpl	mit with	vieler much	Chor of chorus	herab führen they lead down	gekrönt, having been crowned,	preisend praising						

καὶ Kon ὑποκοριζόμενοι, N PräM/P ὕβριν^A μὲν^{Pt} εὐπαιδευσάν^A καλοῦντες, N PräAkt ἀναρχίαν^A δὲ^{Pt} ἐλευθερίαν, A
 und verniedlichend, Hybris zwar gute Erziehung nennend, calling,
 and calling by pet names, insolence indeed good education, nomenclature, Anarchie aber but Freiheit,
 ἀσωτίαν^A
 Ausschweifung profligacy

St. 561a

[Σωκράτης]: δὲ^{Pt} μεγαλοπρέπειαν, A ἀναίδειαν^A δὲ^{Pt} ἀνδρείαν, A ἄρ^{Pt} οὐχ^{Pt} οὕτω^{Adv} πως, ^{Adv} ἦν^{ImpAkt} δι^{Pt} ἔγώ, N Pr
 aber but Großartigkeit, Schamlosigkeit aber Tapferkeit. also nicht so irgendwie, war aber ich,
 magnificence, shamelessness but courage. then not thus somehow, was but I,
 νέος^{AdjN} ὥν^N PräAkt μεταβάλλει^{PräAkt} ἔκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} ἐν^{Prp} ἀναγκαῖος^{AdjD} ἐπιθυμίας^D τρεφομένου^G PräM/P
 jung young seiend being wechselt changes aus from dem the in in notwendigen necessarypl Begierden desires genährt werden being nourished
 τὴν^{ArtA} τῶν^{ArtG} μὴ^{Pt} ἀναγκαίων^{AdjG} καὶ Kon ἀνωφελῶν^{AdjG} ἡδονῶν^G ἐλευθέρωσίν^A τε^{Pt} καὶ Kon
 die the der of the nicht not notwendigen of necessary und and unnützen of useless Lüste of pleasures Befreiung liberation und and auch also
 ἄνεσιν, A καὶ Kon μάλα^{Adv} γ', ^{Pt} δ^{Pt} ὅς, N Pr ἐναργῶς, Adv Zη^{PräAkt} δὴ^{Pt} οἶμαι^{PräM/P} μετὰ^{Prp}
 Erleichterung; und sehr ja, sprach aber er, deutlich. clearly. lebt lives ja indeed ich meine I think nach after
 ταῦτα^A ὁ^{ArtN} τοιοῦτος^{AdjN} οὐδὲν^A μᾶλλον^{Adv} εἰς^{Prp} ἀναγκαῖους^{AdjA} ἡ Kon μὴ^{Pt} ἀναγκαῖους^{AdjA} ἡδονᾶς^A
 diesen the solche such a one nichts nothing mehr more auf into notwendige necessarypl als nicht not notwendige necessarypl Lüste pleasures
 ἀναλίσκων^N PräAkt καὶ Kon χρήματα^A καὶ Kon πόνους^A καὶ Kon διατριβάς, A ἀλλά^{Kon} ἐὰν^{Kon} εύτυχῆς^{AdjN}
 verausgabend spending und and Gelder money und and Mühen labors und and Aufenthalte pursuits aber wenn if glücklich fortunate
 οὐ^{PräAktKnj} καὶ Kon μὴ^{Pt} πέρα^{Adv} ἐκβακχευθῇ, AorPasKnj ἀλλά^{Kon} τι^A Pr καὶ Kon πρεσβύτερος^{AdjNKmp}
 sei may be und nicht darüber hinaus beyond aus bacchiert werde, be Bacchic out, sondern but etwas something auch and älter older
 γενόμενος^N AorSMed τοῦ^{ArtG} πολλοῦ^{AdjG} θορύβου^G [561b] παρελθόντος^G AorSAkt μέρη^A τε^{Pt}
 geworden seiend having become des of the viel much Lärms of clamor vorüber gegangen seienden having passed by Teile parts und and
 καταδέξηται^{AorMedKnj} τῶν^{ArtG} ἐκπεσόντων^G AorSAkt καὶ Kon τοῖς^{ArtD} ἐπεισελθοῦσι^D AorSAkt μὴ^{Pt}
 annehmen möge he may accept der of the aus gefallen seienden having fallen out und and den to the hinzu gekommen seienden having come in nicht not
 ὅλον^{AdjA} ἔστωτὸν^A Pr ἐνδῶ, AorAktKnj εἰς^{Prp} ἴσον^{AdjA} δῆ^{Pt} τι^A Pr καταστήσας^N AorAkt τὰς^{ArtA} ἡδονᾶς^A
 ganz sich selbst him self ein lasse möge, he may give in, in into Gleiches equal ja irgendein indeed something hin gestellt habend having set up die the Lüste pleasures
 διάγει, PräAkt τῇ^{ArtD} παραπιπούσῃ^D PräAkt ἀεὶ^{Adv} ὥσπερ^{Kon} λαχούσῃ^D AorSAkt τὴν^{ArtA} ἔστω^G Pr
 verbringt, der bei fallend seienden occurring by chance immer always gleichwie zugelost habenden having obtained die the seiner selbst of him self
 ἀρχὴν^A παραδίδοὺς^N PräAkt ἔως^{Kon} ἂν^{Pt} πληρωθῇ, AorPasKnj καὶ Kon αὖθις^{Adv} ἄλλη, AdjD οὐδεμίαν^{AdjA}
 Herrschaft über gebend handing over bis until wohl ever erfüllt werde, it be filled, und and wieder again einer anderen, to another, keine none
 ἀτιμάζων^N PräAkt ἀλλά^{Kon} οὐ^{Prp} ἴσον^{AdjG} τρέφων, N PräAkt πάνυ^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν, Pt καὶ Kon λόγον^A γε, Pt
 verachtend dishonoring sondern aus Gleichen equal nährend. nurturing. sehr zwar nun. und Argument account ja, at least,
 οὐ^{ImpAkt} δὲ^{Pt} ἔγώ, N Pr ἀληθῆ^{AdjA} οὐ^{Pt} προσδεχόμενος^N PräM/P οὐδὲ^{Kon} παριεῖς^N AorAkt εἰς^{Prp} τὸ^{ArtA}
 war aber ich, wahres nicht an nehmend receiving und nicht vorüber gehen lassend letting pass in into das the
 was but I, true not receiving nor
 φρούριον, A ἔάν Kon τις^N Pr λέγη^{PräAktKnj} ὡς^{Kon} αἱ^{ArtN} μέν^{Pt} εἰσι^{PräAkt} τῶν^{ArtG} καλῶν^{AdjG} [561c] τε^{Pt}
 Bollwerk, wenn jemand sage möge if someone may say dass die zwar at least sind are der of the schönen of noble und and
 καὶ Kon ἀγαθῶν^{AdjG} ἐπιθυμιῶν^G ἡδονᾶς, N αἱ^{ArtN} δὲ^{Pt} τῶν^{ArtG} πονηρῶν, AdjG καὶ Kon τὰς^{ArtA} μὲν^{Pt}
 auch also guten of good Begierden of desires Luste, pleasures, die aber der of the schlechten, evil, und and die the zwar at least

χρὴ PräAkt nötig ist it is necessary	ἐπιτηδεύειν PräInfAkt betreiben to practice	καὶ Kon und and	τιμᾶν, PräInfAkt ehren, to honor,	τὰς ArtA die the	δὲ Pt aber but	κολάζειν PräInfAkt züchtigen to punish	τε Pt und and	καὶ Kon auch also
δουλοῦσθαι· PräM/Plinf versklaven lassen: to enslave oneself-	ἀλλ' Kon sondern but	ἐν Prp in in	πᾶσι AdjD allen allpl	τούτοις D diesen these	ἀνανεύει PräAkt abweist he refuses	τε Pt und and	καὶ Kon auch also	ὁμοίας AdjA gleiche similar
ἀπάσας AdjA alle all	εἰναι PräInfAkt zu sein to be	καὶ Kon und and	τιμητέας AdjA ehrwürdig worthy of honor	ἐξ Prp aus out of	ἴσου AdjG Gleichen equal.	σφόδρα Adv sehr very	γάρ, Pt denn, for,	ἔφη ImpAkt sprach, he said,
διακείμενος N ge stimmt seiend being disposed	τοῦτο A dieses this	δρᾶ PrAkt he does.	οὐκοῦν Pt also, therefore,	ἵν ImpAkt war I was	δ' Pt aber but	ἐγώ, N ich, I,	καὶ Kon auch and	διαζῆ PräAkt durch lebt he lives through
καθ' Prp Tag für according to	ἡμέραν A Tag day	οὕτω Adv so thus	χαριζόμενος N gefallen tuend indulging	τῇ ArtD der to the	προσπιπτούσῃ D an fallend seienden befalling	ἐπιθυμίᾳ, D Begierde, desire,	τοτὲ Adv einmal at times	μὲν Pt zwar at least
μεθύων N trinkend getting drunk	καὶ Kon und and	καταυλούμενος, N be flötet werdend, being serenaded,	αὖθις Adv wieder again	δὲ Pt aber but	ὑδροποτῶν N Wasser trinkend water drinking	καὶ Kon und and		
κατισχνανόμενος, N mager werdend, becoming lean,	τοτὲ Adv einmal at times	[561d] δ' Pt aber but	αὖ Adv wieder again	γυμναζόμενος, N sich übend, exercising,	ἐστιν PräAkt es ist there is	δ' Pt aber but	ὅτε Adv wenn when	
ἀργῶν N mübig seiend being idle	καὶ Kon und and	πάντων AdjG aller of all	ἀμελῶν, N vernachlässigend, neglecting,	τοτὲ Adv einmal at times	δ' Pt aber but	ώς Kon als as	φιλοσοφίᾳ D Philosophie philosophy	διατρίβων, N sich aufhaltend. spending time.
πολλάκις Adv oft often	δὲ Pt aber but	πολιτεύεται, PräM/P engages in politics,	καὶ Kon und and	ἀναπηδῶν N auf springend leaping up	ὅτι Kon was	ἄν Pt wohl	τύχη AorAktKnj sich füge möge whatever ever	λέγει PräAkt sagt he says
καὶ Kon auch also	πράττει. PräAkt he does.	κἀντι KonPt tut. und wohl	ποτέ Adv einmal at some time	τινας A einige some	πολεμικοὺς AdjA kriegerische warlikepl	ζηλώσῃ, AorAktKnj nacheifere möge, he may emulate,	ταύτη D auf diesem Wege	
φέρεται, PräM/P wird getrieben, oder he is borne, or	ἥ Kon Kinder	χρηματιστικούς, AdjA geld erwerbende, money makingpl	ἐπὶ Prp auf upon	τοῦτ' A dieses	αὖ Adv wieder again.	καὶ Kon und and	οὔτε Kon neither any	τάξις N Ordnung order
ἀνάγκη N Notwendigkeit necessity	ἐπεστιν PräAkt ist vorhanden is upon	αὐτοῦ G seines of him	τῷ ArtD dem to the	βίω, D Leben, life,	ἀλλ' Kon sondern but	ἥδύν AdjA angenehmen pleasant	τε Pt und ja	ἐλευθέριον AdjA und ja auch and
καὶ Kon und and	μακάριον AdjA seligen blessed	καλῶν N nennend calling	τὸν ArtA den the	βίον A Leben life	τοῦτον A diesen this	χρῆται PräM/P gebraucht he uses	αὐτῷ D ihm it	παντός. AdjG durch through des Ganzen all.
[561e] παντάπασιν, Adv ganz, entirely,	ἥ Pt sprach aber	ὅς, N er, he,	διελήλυθας PerAkt du bist durchgegangen	βίον A Leben life	ἰσονομικοῦ AdjG gleich rechtlichen of equal laws	τινος G eines of some	ἀνδρός. G Mannes of man.	
οἶμαι PräM/P ich meine I think	δὲ Pt aber but	γε, Pt ja, at least,	ἥν ImpAkt war was	ἐγώ, N ich, I,	καὶ Kon auch and	παντοδαπόν AdjA allerlei of all kinds	καὶ Kon und and	πλείστων AdjGSup der meisten of most
ἡθῶν G Sitten of characters	μεστόν, AdjA voll, full,	καὶ Kon auch and	τὸν ArtA den the	καλόν AdjA schönen beautiful	τε Pt und auch	ώσπερ Kon bunten variegated,	ἐκείνην A so wie just as	τὴν ArtA jene that die the
πόλιν, A Stadt, city,	τοῦτον A diesen this	τὸν ArtA den the	ἄνδρα A Mann man	εἰναι PräInfAkt zu sein to be	δὸν A welchen whom	πολλοὶ AdjN viele many	ἄν Pt wohl ever	πολλαὶ AdjN viele many
ζηλώσειαν AorAktOp würden nacheifern would emulate	τοῦ ArtG des of the	βίου, G Lebens life,	παραδείγματα A Beispiele examples	πολιτειῶν G der Verfassungen of constitutions	τε Pt und and	τρόπων G Weisen of ways	πλεῖστα AdjASup die meisten most	
ἐν Prp in in	αὐτῷ D ihm him	ἔχοντα, A habend having.	οὗτος N dieser this	γάρ, Pt denn, for,	ἔφη ImpAkt sprach, he said,	ἔστιν PräAkt ist is.		

St. 562a

[Σωκράτης]: τί^A_{Pr} οὖν;^{Pt} τετάχθω_{PerM/Plmv} ἡμῖν^D_{Pr} κατὰ^{Prp} δημοκρατίαν^A ὁ^{ArtN} τοιοῦτος^{AdjN} ἀνήρ,^N ὡς^{Kon}
 was nun; let him be assigned uns to us according to Democracy der the solche such Mann, man, als as
 δημοκρατικὸς^{AdjN} ὁρθῶς^{Adv} ἂν^{Pt} προσαγορεύμενος;^N _{PräM/P} τετάχθω,_{PerM/Plmv} ἔφη._{ImpAkt} ἥ^{ArtN}
 demokratisch democratic richtig rightly wohl ever an geredet werden; being called; sprach. he said. die the
 καλλίστη^{AdjNSup} δή,^{Pt} ἦν_{ImpAkt} δ'^{Pt} ἔγώ,^N_{Pr} πολιτεία^N τε^{Pt} καὶ^{Kon} δ^{ArtN} καλλιστος^{AdjNSup} ἀνὴρ^N
 schönste most beautiful ja, indeed, war was aber ich, I, Verfassung und auch der schönste most beautiful Mann man
 λοιπὸς^{AdjA} ἄν^{Pt} ἡμῖν^D_{Pr} εἴη_{PräAktOp} διελθεῖν,_{AorInfAkt} τυραννίς^N τε^{Pt} καὶ^{Kon} τύραννος.^N κομιδῇ^{Adv} γ',^{Pt}
 übrigen wohl uns wäre durch zu gehen, to go through, Tyrannis und auch Tyrann. ganz entirely ja, at least,
 ἔφη._{ImpAkt} φέρε_{PräAktIvm} δή,^{Pt} τίς^N_{Pr} τρόπος^N τυραννίδος,^G ὥ^{ij} φίλε^{AdjV} ἔταιρε,^V γίγνεται;_{PräM/P} ὅτι^{Kon}
 sprach. bringe come nun, welche indeed, which Art der Tyrannis, O Freund Gefährte, companion, comes to be; dass that
 μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἐκ^{Prp} δημοκρατίας^G μεταβάλλει_{PräAkt} σχεδὸν^{Adv} δῆλον.^{AdjN} δῆλον.^{AdjN} ἄρ^{Pt} οὖν^{Pt}
 zwar denn aus of der Demokratie wechselt it changes beinahe nearly offenkundig. offenkundig. also then therefore
 τρόπον^A τινὰ^A_{Pr} τὸν^{ArtA} αὐτὸν^{AdjA} ἐκ^{Prp} τε^{Pt} ὀλιγαρχίας^G δημοκρατία^N [562b] γίγνεται_{PräM/P} καὶ^{Kon}
 Weise irgendeine den selben aus und Oligarchie Demokratie entsteht becomes auch and
 manner some the same out of of oligarchy of democracy setzt vor, war aber ich, Gut, good, und
 ἐκ^{Prp} δημοκρατίας^G τυραννίς;^N πῶς;^{Adv} δ^N_{Pr} προύθεντο,_{AorMed} ἦν_{ImpAkt} δ'^{Pt} ἔγώ,^N_{Pr} ἀγαθόν,^{AdjA} καὶ^{Kon}
 aus der Demokratie Tyrannis; wie; was setzt vor, war aber but ich, Gut, good, und
 out of of democracy tyranny; how; what they set forth, war was
 δι^{Pt} δ^A_{Pr} ἦ^{ArtN} ὀλιγαρχία^N καθίστατο—_{ImpM/P} τοῦτο^N_{Pr} δ'^{Pt} ἦ_{ImpAkt} ὑπερπλοῦτος.^{AdjN} ἦ^{Pt} γάρ;^{Pt} —
 durch welches die Oligarchie wurde eingesetzt— was established— dieses aber war überreich· over wealthy· oder denn;
 through which the oligarchy was destroying. this but was
 ναί.^{ij} ἦ^{ArtN} πλούτου^G τούνυ^{Pt} ἀπληστία^N καὶ^{Kon} ἦ^{ArtN} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} ἀμέλεια^N διὰ^{Prp}
 ja. die des Reichtums nun denn Un ersättlichkeit und die der anderen Vernachlässigung durch
 yes. the of wealth then greed and the of the others neglect through
 χρηματισμὸν^A αὐτὴν^A_{Pr} ἀπώλλυ_{ImpAkt} ἀληθῆ,^{AdjA} ἔφη._{ImpAkt} ἄρ^{Pt} οὖν^{Pt} καὶ^{Kon} δ^N_{Pr} δημοκρατία^N
 Geld erwerb sie selbst vernichtete. wahr, true, sprach. he said. also nun then therefore auch also was what Demokratie
 money making her was destroying.
 δρίζεται_{PräM/P} ἀγαθόν,^{AdjA} ἦ^{ArtN} τούτου^G τούτο^N_{Pr} ἀπληστία^N καὶ^{Kon} ταύτην^A _{Pr} καταλύει;_{PräAkt} λέγει_{PräAkt}
 bestimmt sich Gut, good, die dieses of this Un ersättlichkeit greed auch and diese this stürzt um; dissolves; du sagst you say
 δ'^{Pt} αὐτὴν^A_{Pr} τί^A_{Pr} δρίζεσθαι;_{PräM/Plfv} τὴν^{ArtA} ἐλευθερίαν^A εἴπον_{AorAkt} τοῦτο^N_{Pr} γάρ^{Pt} πού^{Pt} ἐν^{Pt}
 aber sie selbst was zu bestimmen; die the Freiheit, freedom, sagte ich. I said. dies denn wohl in in
 but her what to define; dies dies dies dies dies dies dies dies dies
 δημοκρατουμένη^D_{PräM/P} πόλει^D [562c] ἀκούσαις_{AorAktOp} ὑνδῆ^{Adv} ἄν^{Pt} ὡς^{Kon} ἔχει_{PräAkt} τε^{Pt}
 demokratisch regiert werden demokratisch regiert werden wirst hören you might hear wohl dass that es hat it has und and
 καλλιστον^{AdjASup} καὶ^{Kon} διὰ^{Prp} ταῦτα^A_{Pr} ἐν^{Prp} μόνη^{AdjD} ταύτη^D_{Pr} ἄξιον^{AdjN} οἰκεῖν_{PräInfAkt} ὅστις^N_{Pr}
 das schönste auch wegen because of dieser these in alleinigen only dieser this wündig worthy zu wohnen to dwell wer immer whoever
 φύσει^D ἐλεύθερος.^{AdjN} λέγεται_{PräM/P} γὰρ^{Pt} δή,^{Pt} ἔφη._{ImpAkt} καὶ^{Kon} πολὺ^{Adv} τοῦτο^N_{Pr} τὸ^{ArtN} ῥῆμα.^N
 von Natur frei. free. wird gesagt it is said denn ja, for indeed, sprach. he said. auch sehr dieses this das the Wort.
 ἄρ^{Pt} οὖν^{Pt} ἦ_{ImpAkt} δ'^{Pt} ἔγώ,^N_{Pr} ὅπερ^N_{Pr} ἦ_{ImpAkt} νυνδῆ^{Adv} ἔρῶν,^N_{FuAkt} ἥ^{ArtN} τοῦ^{ArtG}
 also nun, then therefore, war aber ich, I, was eben the very thing ging ich soeben just now sagen werdend, saying, die the des of the
 τοιούτου^{AdjG} ἀπληστία^N καὶ^{Kon} ἦ^{ArtN} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} ἀμέλεια^N καὶ^{Kon} ταύτην^A_{Pr} τὴν^{ArtA}
 solchen such Unersättlichkeit greed und die der anderen of others Nachlässigkeit neglect und and diese this die the

πολιτείαν ^A	μεθίστησίν	PräAkt	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	παρασκευάζει	PräAkt	τυραννίδος ^G	δεηθῆναι;	AorPasInf	πῶς; ^{Adv}
Verfassung constitution	um setzt it changes		und	auch	bereitet vor prepares		der Tyrannis of tyranny	zu bedürfen; to need;		wie; how;
ἔφη. ^{ImpAkt} sprach. he said.	ὅταν ^{Kon} wenn whenever	οἶμαι ^{PräM/P} ich meine I think		δημοκρατουμένη ^N demokratisch regiert werdend being democracy ruled		πόλις ^N Stadt city	ἐλευθερίας ^G der Freiheit of freedom	διψήσασα ^N gedurstet habend having thirsted		
κακῶν ^{AdjG}	[562d]	οἰνοχόων ^G Wein schenker wine pourers		προστατούντων ^G vorstehend seienden being presiding		τύχη, ^D durch Zufall, by chance,	καὶ ^{Kon}	πορρωτέρω ^{AdvKmp}	τοῦ ^{ArtG}	
der of bad							und	weiter		des of the
δέοντος ^G Gebührenden fitting	ἀκράτου ^{AdjG} un gemischten unmixed	αὐτῆς ^G ihrer of her	μεθυσθῆ ^{AorPasKnj} berauscht werde, she may get drunk,	τοὺς ^{ArtA} die the	ἄρχοντας ^A Herrschere rulers	δῆ ^{Pt}	ἄν ^{Pt}	μη ^{Pt}	πάνυ ^{Adv}	
πρᾶοι ^{AdjN} sanft mild	ῶσι ^{PräAktKnj} seien may be	καὶ ^{Kon}	πολλὴν ^{AdjA} viel much	παρέχωσι ^{PräAktKnj} gewähren mögen they may provide	τὴν ^{ArtA} die the	ἐλευθερίαν, ^A Freiheit, freedom,	κολάζει ^{PräAkt}			
αἰτιωμένη ^N beschuldigend accusing	ώς ^{Kon} als as	μιαρούς ^{AdjA} un reine foul	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ὀλιγαρχικούς. ^{AdjA}	δρῶσιν ^{PräAkt}	γάρ ^{Pt}	ἔφη. ^{ImpAkt}		
τοῦτο. ^A dieses. this.	τοὺς ^{ArtA} die the	δέ ^{Pt} aber but	γε, ^{Pt} at least, I said,	εἴπον, ^{AorAkt} sagte ich, I said,	τῶν ^{ArtG} der of the	ἄρχόντων ^G Herrschere rulers	κατηκόους ^{AdjA} gehorsame obedient	προπηλακίζει ^{PräAkt}	ώς ^{Kon}	
ἔθελοδούλους ^{AdjA} freiwillig Knechte willing slaves		καὶ ^{Kon}	οὐδὲν ^A nichts nothing	ὄντας, ^A seiend, being,	τοὺς ^{ArtA} die the	δέ ^{Pt}	ἄρχοντας ^A Herrschenden rulers	μὲν ^{Pt}		
ἄρχομένοις, ^D den Beherrsch werdenden, to the being ruled,		ἄρχομένους ^A Beherrsch werdenden the being ruled		δέ ^{Pt}	ἄρχουσιν ^D aber but	ὁμοίους ^{AdjA} gleiche similar	ἰδίᾳ ^{Adv}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	
δημοσίᾳ ^{Adv} öffentlich publicly	ἔπαινεῖ ^{PräAkt} lobt he praises	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	τιμᾶ ^{PräAkt}	ἄρ ^{Pt} οὐκ ^{Pt}	ἀνάγκη ^N Notwendigkeit necessity	ἐν ^{Prp}	τοιαύτῃ ^{AdjD} solcher such a	πόλει ^D Stadt city	
ἐπὶ ^{Prp} πᾶν ^{AdjA} auf to	πᾶν ^{ArtA} alles das	τὸ ^{ArtG}	τῆς ^{ArtG} der of the	ἐλευθερίας ^G Freiheit freedom	ἰέναι; ^{PräInfAkt}	πῶς ^{Adv}	γὰρ ^{Pt} οὐ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	καταδύεσθαί ^{PräM/Plnf}	
γε, ^{Pt} ja,	ἢν ^{ImpAkt} war at least,	δ' ^{Pt}	ἔγω, ^N aber but	φύλε, ^V ich, I, O	εἰς ^{Prp}	τε ^{Pt}	τὰς ^{ArtA} und and	ἰδίας ^{AdjA} eigenen own	οἰκίας ^A Häuser houses	
μέχρι ^{Prp}	τῶν ^{ArtG} bis up to	θηρίων ^G der of the	τὴν ^{ArtA} die the	ἀναρχίαν ^A Anarchie anarchy	ἐμφυομένην. ^A ein wachsende. growing within.	πῶς, ^{Adv}	ἢ ^{Pt}	δ' ^{Pt}	ὅς, ^N aber der, he,	τὸ ^{ArtA}
τοιοῦτον ^{AdjA} solcher Art such		λέγομεν; ^{PräAkt}								

St. 563a

[Σωκράτης]: οἶον, ^{AdjA}	ἔφην, ^{ImpAkt}	πατέρα ^A	μὲν ^{Pt}	ἐθίζεσθαι ^{PräM/Plnf}	παιδί ^D	ὅμοιον ^{AdjA}	γίγνεσθαι ^{PräM/Plnf}	καὶ ^{Kon}
etwa, for example,	sagte ich, I said,	Vater father	zwar	sich gewöhnen	dem Kind to a child	ähnlich like	zu werden	und
φοβεῖσθαι ^{PräM/Plnf}	τοὺς ^{ArtA}	ύεῖς, ^A	ύὸν ^A	δέ ^{Pt}	πατρί, ^D	καὶ ^{Kon}	μήτε ^{Kon}	μήτε ^{Kon}
zu fürchten to fear	die the	Söhne, sons	den Sohn son	aber	dem Vater, to a father,	und	weder	noch
δεδιέναι ^{PerInfAkt}	τοὺς ^{ArtA}	γονέας, ^A	ἴνα ^{Kon}	δῆ ^{Pt}	ἐλεύθερος ^{AdjN}	ἢ ^{Pt}	Ζευσθαι ^{PräM/Plnf}	Ζευσθai ^{PräM/Plnf}
gefürchtet haben to have feared	die the	Eltern, parents,	damit in order that	ja	indeed	PräAktKnj	sei. may be.	aber
ἀστῷ ^D	καὶ ^{Kon}	ἀστὸν ^A	μετοίκῳ ^D	ἐξισοῦσθαι ^{PräM/Plnf}	ξένοι ^A	ώσαύτως. ^{Adv}		
dem Bürger to a citizen	und and	Bürger citizen	dem Zugezogenen to a resident alien	gleich setzen, to be made equal,			und and	gleichermaßen. likewise.

γίγνεται^{PräM/P} γὰρ^{Pt} οὕτως,^{Adv} ἔφη^{ImpAkt} ταῦτά^A ^{Pr} τε,^{Pt} ἦν^{ImpAkt} δ'^{Pt} ἐγώ,^N ^{Pr} καὶ^{Kon} σμικρὰ^{AdjA}
 wird es denn so, sprach. dieses auch, aber ich, und kleine
 it comes to be for thus, he said. these things and, was I, and small

τοιάδε^{AdjA} ἄλλα^{AdjA} γίγνεται^{PräM/P} διδάσκαλός^N τε^{Pt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} τοιούτῳ^{AdjD} φοιτητὰς^A φοβεῖται^{PräM/P}
 solche andere entsteht- Lehrer auch in dem solchen Schüler fürchtet sich
 such others come to be teacher and in the such students fears

καὶ^{Kon} θωπεύει,^{PräAkt} φοιτηταί^N τε^{Pt} διδασκάλων^G ὀλιγωροῦσιν,^{PräAkt} οὕτω^{Adv} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} παιδαγωῶν.^G
 und schmeichelt, Schüler auch der Lehrer verachten, so aber auch der Erzieher-
 and fawns, students and of teachers despise, thus but also of tutors-

καὶ^{Kon} ὅλως^{Adv} οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} νέοι^{AdjN} πρεσβυτέροις^{AdjD} ἀπεικάζονται^{PräM/P} καὶ^{Kon} διαμιλῶνται^{PräM/P}
 und überhaupt die zwar Jungen den Älteren gleichen sich und wetteifern
 and generally the indeed young to the elders assimilate themselves and vie

καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} λόγοις^D καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} ἔργοις,^D οἱ^{ArtN} δὲ^{Pt} γέροντες^N συγκαθίέντες^N τοῖς^{ArtD} νέοις^{AdjD}
 und in Worten und in Taten, die aber Alten zusammen sitzend den Jungen
 and in words and in deeds, the but old men sitting with young

εὐτραπελίας^G τε^{Pt} καὶ^{Kon} χαριεντισμοῦ^G ἔμπιμπλανται,^{PräM/P} [563b] μιμούμενοι^N τοὺς^{ArtA} νέους,^{AdjA}
 der Wendigkeit und auch des Witzes werden voll, nachahmend die Jungen,
 wit and also pleasantry are filled, imitating young,

ἵνα^{Kon} δὴ^{Pt} μὴ^{Pt} δοκῶσιν^{PräAktKnj} ἀηδεῖς^{AdjN} εἰναι^{PrälnfAkt} μηδὲ^{Kon} δεσποτικού^{AdjN} πάνυ^{Adv} μὲν^{Pt}
 damit ja nicht scheinen unangenehm zu sein noch herrisch. sehr
 in order that indeed not they may seem disagreeable to be nor domineering. zwar

οὖν^{Pt} ἔφη^{ImpAkt} τὸ^{ArtA} δέ^{Pt} γε,^{Pt} ἦν^{ImpAkt} δὲ^{Pt} ἐγώ,^N ^{Pr} ἔσχατον,^{AdjA} ὥιj φίλε,^V τῆς^{ArtG} ἐλευθερίας^G
 nun, sprach. das aber ja, war aber ich, last, O Freund, der Freiheit
 now, he said. the but indeed, was but I, friend, of the freedom

τοῦ^{ArtG} πλήθους,^G ὕστον^A γίγνεται^{PräM/P} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} τοιαύτῃ^{AdjD} πόλει,^D ὅταν^{Kon} δὴ^{Pt} οἱ^{ArtN}
 der Menge, multitude, wieviel geschieht in der solchen Stadt, wenn ja die
 of the multitude, as much as comes to be the such city, whenever indeed the

ἐωνημένοι^N ^{PerM/P} καὶ^{Kon} αἱ^{ArtN} ἐωνημέναι^N ^{PerM/P} μηδὲν^A ^{Pr} ἥττον^{AdvKmp} ἐλεύθεροι^{AdjN} ὥστι^{PräAktKnj}
 Gekauften und die Gekauften nichts weniger frei seien
 bought males and the bought females nothing less free may be

τῶν^{ArtG} πριαμένων.^G ^{PerM/P} ἐν^{Prp} γυναιξὶ^D δὲ^{Pt} πρὸς^{Prp} ἄνδρας^A καὶ^{Kon} ἄνδρασι^D πρὸς^{Prp} γυναικας^A
 der Käufer. bought. bei in Frauen aber zu Männern und Männern zu toward Frauen
 of the bought. in women but toward men and men toward women

ὅση^N ^{Pr} ἡ^{ArtN} ἴσονομία^N καὶ^{Kon} ἐλευθερία^N γίγνεται^{PräM/P} ὀλýγου^{AdjG} ἐπελαθόμεθ'^{AorMed}
 wie groß die Gleich rechtigkeit equal law und and Freiheit freedom wird, comes to be, beinahe vergaßen wir
 how great the equality freedom we forgot

εἰπεῖν.^{AorInfAkt} οὐκοῦν^{Pt} [563c] κατ^{Ppr} Αἰσχύλον,^A ἔφη^{ImpAkt} ἔροῦμεν^{FuAkt} ὅτι^{Kon} νῦν^{Adv}
 zu sagen. also doch therefore then nach according to Aischylos, sprach, werden wir sagen dass that jetzt now
 to say. therefore then

ἥλθ'^{AorSAkt} ἐπι^{Prp} στόμα;^A πάνυ^{Adv} γε,^{Pt} εἴπον.^{AorSAkt} καὶ^{Kon} ἐγωγε^N ^{Pr} οὕτω^{Adv} λέγω[·]^{PräAkt} τὸ^{ArtN}
 kam auf den Mund; sehr ja, sagte ich. und ich ja so sage ich. das the

μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} τῶν^{ArtG} θηρίων^G τῶν^{ArtG} ὑπὸ^{Prp} τοῖς^{ArtD} ἀνθρώποις^D ὕσω^D ^{Pr} ἐλευθερώτερά^{AdjNKmp}
 zwar denn der Tiere der unter den Menschen um wie viel freier
 indeed for of the beasts of the the humans by how much freer

ἔστιν^{PräAkt} ἐνταῦθα^{Adv} ἡ^{Kon} ἐν^{Prp} ἄλλῃ,^{AdjD} οὐκ^{Pt} ἄν^{Pt} τις^N ^{Pr} πείθοιτο^{PräM/POp} ἄπειρος^{AdjN}
 ist hier als in anderer, nicht wohl jemand würde überzeugt sein unerfahren.
 is here or in another, not ever someone would be persuaded inexperienced.

ἀτεχνῶς^{Adv} γὰρ^{Pt} αἱ^{ArtN} τε^{Pt} κύνες^N κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} παροιμίαν^A οἰαίπερ^N ^{Pr} αἱ^{ArtN} δέσποινα^N
 einfach denn die und Hunde gemäß das Sprichwort gerade wie
 simply for the and dogs according to the proverb just as indeed die the
 Herrinnen mistresses

γίγνονται^{PräM/P} τε^{Pt} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} ἵπποι^N καὶ^{Kon} ὄνοι,^N πάνυ^{Adv} ἐλευθέρως^{Adv} καὶ^{Kon} σεμνῶς^{Adv}
 werden und ja auch Pferde und Esel, sehr frei und würdevoll
 become and indeed also horses and asses, very freely and gravely

εἰθισμένοι ^N gewohnt seiend accustomed	πορεύεσθαι, zu gehen, to go,	κατὰ ^{Prp} entlang along	τὰς ^{ArtA} die the	όδοὺς ^A Straßen roads	ἐμβάλλοντες ^N hinein stoßend dashing into	τῷ ^{ArtD} dem the	ἀεὶ ^{Adv} immer always
ἀπαντῶντι, ^D begegnenden, meeting,	ἐὰν ^{Kon} wenn if ever	μὴ ^{Pt} nicht not	ἔξιστηται, ^{PräM/PKnj} weiche, he give way,	καὶ ^{Kon} und and	τἄλλα ^{ArtAdjA} die anderen the others	πάντα ^{AdjA} alle all	οὕτω ^{Adv} so thus
[563d] ἔλευθερίας ^G der Freiheit of freedom	γίγνεται, ^{PräM/P} wird. becomes.	τὸ ^{ArtA} das the	ἔμον ^{AdjA} Meine mine	γ', ^{Pt} ja, at least,	ἔφη ^{ImpAkt} sprach er, he said,	ἔμοι ^D mir to me	λέγεις ^{PräAkt} sagst du you say
αὐτὸς ^N selbst myself	γὰρ ^{Pt} denn for	εἰς ^{Prp} aufs into	ἄγρὸν ^A Feld field	πορευόμενος ^N gehend going	θαμὰ ^{Adv} oft often	αὐτὸ ^A es it	πάσχω, ^{PräAkt} erleide ich. I experience.
κεφάλαιον, ^N Hauptpunkt, chief point,	ἥν ^{ImpAkt} war was	δ' ^{Pt} aber but	ἔγώ, ^N ich, I,	πάντων ^{AdjG} aller of all	τούτων ^G dieser these	συνηθροισμένων, ^G zusammen gehäuft seienden, having been gathered,	ἐννοεῖς ^{PräAkt} du bedenkst you perceive
ἀπαλήγ ^{AdjA} weich soft	τὴν ^{ArtA} die the	ψυχὴν ^A Seele soul	τῶν ^{ArtG} der of the	πολιτῶν ^G Bürger citizens	ποιεῖ, ^{PräAkt} macht, it makes,	ώστε ^{Kon} so dass so that	ότιον ^A und wohl and ever
τις ^N jemand someone	προσφέροται, ^{PräM/PKnj} dargeboten werde, may be offered,	ἀγανακτεῖν ^{PräInfAkt} sich empören to be indignant	καὶ ^{Kon} und and	μὴ ^{Pt} nicht not	ἀνέχεσθαι; ^{PräM/Plnf} ertragen; to endure;	τελευτῶντες ^N schließlich ending up	δουλείας ^G der Sklaverei of slavery
γάρ ^{Pt} denn for somewhere	που ^{Pt} wohl wisst ihr you know	οἴσθι ^{PerAkt} dass that	ὅτι ^{Kon} oύδε ^{Kon} auch nicht not even	τῶν ^{ArtG} der of the	νόμων ^G Gesetze laws	φροντίζουσιν ^{PräAkt} sie sich kümmern they care	γεγραμμένων ^G geschriebenen written
ἀγράφων, ^{AdjG} ungeschriebenen, unwritten,	ἴνα ^{Kon} damit in order that	δὴ ^{Pt} ja indeed	μηδαμῆ ^{Adv} nirgend nowhere	[563e] μηδεὶς ^N niemand no one	αὐτοῖς ^D ihnen to them	ἴ ^{PräAktKnj} sei may be	δεσπότης. ^N Herr. master.
μάλ', ^{Adv} sehr, very,	ἔφη ^{ImpAkt} sprach, he said,	οἶδα. ^{PerAkt} ich weiß. I know.	αὕτη ^N diese this	μὲν ^{Pt} zwar indeed	τοίνυν ^{Pt} also, then,	δ' ^{Pt} aber ich, I,	ἔγα ^N φίλε, ^V Freund, die Anfang beginning
οὕτωσι ^{Adv} so just so	καλὴ ^{AdjN} schön	καὶ ^{Kon} und and	νεανική, ^{AdjN} jugendlich, youthful,	ὅθεν ^{Adv} woher whence	τυραννίς ^N Tyrann tyranny	φύεται, ^{PräM/P} sprießt, is bred,	ώς ^{Kon} wie as
νεανική ^{AdjN} jugendlich youthful	δῆτα, ^{Pt} indeed, indeed,	ἔφη ^{ImpAkt} sprach: he said:	ἀλλὰ ^{Kon} aber but	τί ^A was what	τὸ ^{ArtN} das the	μετὰ ^{Prp} nach after	έμοι ^D mir to me
					τοῦτο; ^A diesem; this;		δοκεῖ. ^{PräAkt} scheint. it seems.

St. 564a

[Σωκράτης]: ταύτον, ^{AdjA} dasselbe, the same,	ἥն ^{ImpAkt} war was	δ' ^{Pt} aber but	ἔγώ, ^N ich, I,	ὅπερ ^N welches the very thing	ἐν ^{Prp} in in	τῇ ^{ArtD} in the	ὁλιγαρχίᾳ ^D Oligarchie Krankheit disease	νόσημα ^N entstanden seiend having arisen	ἔγγενόμενον ^N AorMed
ἀπώλεσεν ^{AorAkt} vernichtete destroyed	αὐτίν, ^A sie, her,	τοῦτο ^N dieses this	καὶ ^{Kon} und and	ἐν ^{Prp} auch in	ταύτῃ ^D in this	πλέον ^{AdjNKmp} mehr more	τε ^{Pt} und and	καὶ ^{Kon} auch also	ἰσχυρότερον ^{AdjNKmp} stärker stronger
ἐκ ^{Prp} aus out of	τῆς ^{ArtG} der the	ἔξουσίας ^G Macht power	ἔγγενόμενον ^N entstanden seiend having arisen	καταδουλούται ^{PräM/P} versklavt enslaves for itself			δημοκρατίαν. ^A	καὶ ^{Kon} und and	τῷ ^{ArtD} der in
ὄντι ^D Wahrheit nach truth	τὸ ^{ArtA} das the	ἄγαν ^{AdjA} Zuviel excessively	τι ^A etwas something	ποιεῖν ^{PräInfAkt} tun to do	μεγάλην ^{AdjA} große a great	φιλεῖ ^{PräAkt} pflegt is wont	εἰς ^{Prp} in into	τούναντίον ^{ArtAdjA} das Gegenteil the opposite	
μεταβολὴν ^A Veränderung change	ἀνταποδόναι, ^{PräInfAkt} zurück zu erstatten, to give back,	ἐν ^{Prp} in in	ῶραις ^D Zeiten seasons	τε ^{Pt} auch and	καὶ ^{Kon} und also	φυτοῖς ^D Pflanzen plants	καὶ ^{Kon} und and	σώμασιν, ^D Körpern, bodies,	καὶ ^{Kon} und and
δὴ ^{Pt} ja	καὶ ^{Kon} auch also	ἐν ^{Prp} in in	πολιτείας ^D Verfassungen constitutions	οὐχ ^{Pt} nicht not	ἡκιστα. ^{AdvSup} am wenigsten. least.	εἰκός, ^N wahrscheinlich, likely,	ἔφη ^{ImpAkt} sprach er. he said.	ἡ ^{ArtN} die the	γὰρ ^{Pt} denn übermäßig excessively

ἐλευθερία^A ξοικεν_{PerAkt} οὐκ^{Pt} εἰς^{Prp} ἄλλο^{AdjA} τι^A ή^{Kon} εἰς^{Prp} ἄγαν^{Adv} δουλεία^A μεταβάλλειν_{PräInfAkt}
 Freiheit scheint nicht in anderes etwas als in übermäßig Sklaverei zu wechseln
 freedom seems not into other anything than into excess slavery to change

καὶ^{Kon} ιδιώτη^D καὶ^{Kon} πόλει.^D εἰκὸς^N_{PerAkt} γάρ.^{Pt} εἰκότως_{Adv} τοίνυν,_{Pt} εἴπον,_{AorAkt} οὐκ^{Pt}
 und einem Privaten und einer Stadt. wahrscheinlich denn. mit Recht also nun, ich sagte, nicht
 and for a private person and for a city. likely for. reasonably then, I said, not

ἔξ^{Prp} ἄλλης^{AdjG} πολιτείας^G τυραννίς^N καθίσταται_{PräM/P} ή^{Kon} ἐκ^{Pt} δημοκρατίας,^G ἔξ^{Prp} οἷμαι_{PräM/P}
 aus anderer Verfassung Tyrannis wird eingesetzt als aus Demokratie, aus ich meine
 out of other constitution tyranny is established than out of democracy, from I think

τῆς^{ArtG} ἀκροτάτης^{AdjGSup} ἐλευθερίας^G δουλεία^A πλείστη^{AdjNSup} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἀγριωτάτη.^{AdjNSup} ἔχει_{PräAkt}
 der äußersten Freiheit Sklaverei meiste und auch wildeste.
 of the freedom slavery most and also most savage.
 hat has

γάρ,^{Pt} ἔφη,_{ImpAkt} λόγον.^A ἀλλά^{Kon} οὐ^{Pt} τοῦτ^{'A} πρ οἷμαι_{PräM/P} ἦν_{ImpAkt} δ'^{Pt} ἔγω,^N πρ ἥρωτας,_{ImpAkt}
 denn, sprach er, Begründung. aber nicht dieses meine ich, war aber ich,
 for, he said, reason. but not this I think, I was but I, fragtest du,
 you were asking,

ἀλλὰ^{Kon} ποῖον^{AdjA} νόσημα^A [564b] ἐν^{Prp} ὀλιγαρχίᾳ^D τε^{Pt} φυόμενον^A πρατήρων^{AdjN} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp}
 sondern welches Leiden in in Oligarchie und auch wachsend seiend dasselbe auch in
 but what kind disease and and being grown the same also in

δημοκρατία^D δουλοῦται_{PräM/P} αὐτήν.^A πρ ἀληθῆ,^{AdjA} ἔφη,_{ImpAkt} λέγεις_{PräAkt} ἐκεῖνο^N πρ τοίνυν,_{Pt}
 Demokratie versklavt sie. Wahres, sprach er, sagst du. jenes that also nun, then,
 democracy enslaves her. true things, he said. you say. that

ἔφη,_{ImpAkt} ἔλεγον_{ImpAkt} τὸ^{ArtN} τῶν^{ArtG} ὀργῶν^{AdjG} τε^{Pt} καὶ^{Kon} δαπανηρῶν^{AdjG} ἀνδρῶν^G
 sagte ich, sagte ich das der of the tragen idle und auch verschwenderisch seienden Männer
 I was saying, I said the of the idle and also spendthrift of men

γένος,^N τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} ἀνδρειότατον^{AdjNSup} ἡγούμενον^N πρατήρων^{AdjN} δ'^{Pt} ἀνανδρότερον^{AdjNKmp}
 Gattung, der zwar männlichste führend seiend ihrer, der aber unmännlichere
 kind, the at least most manly leading of them, the but more unmanly

ἐπόμενον.^N πρ οὓς^A πρ δὴ^{Pt} ἀφομοιοῦμεν_{PräAkt} κηφῆσι,^D τοὺς^{ArtA} μὲν^{Pt} κέντρα^A ἔχουσι,_{PräAkt}
 folgend seiend- welche ja wir gleichen an Drohnen, die zwar Stacheln haben,
 following. whom indeed we liken to drones, the at least stings having,

τοὺς^{ArtA} δὲ^{Pt} ἀκέντροις.^{AdjD} καὶ^{Kon} ὅρθῶς^{Adv} γ',^{Pt} ἔφη,_{ImpAkt} τούτων^{Du} πτοίνυν,_{Pt} ἦν_{ImpAkt} δ'^{Pt}
 die aber un gestachelten. und richtig ja, sprach er. diesen beiden also nun, war aber
 the but sting less. and rightly at least, he said. to this then, I was but

ἔγώ,^N πρ ταράττετον^{Du} πρατήρων^{AdjG} πολιτεία^D ἐγγιγνομένω, πρατήρων^{Du} οἷον^{Adv} περὶ^{Prt} σῶμα^A
 ich, beunruhigen in jeder Verfassung entstehend seienden, arising two, etwa um Körper
 I, ye two disturb in every constitution two, for example around body

φλέγμα^A τε^{Pt} καὶ^{Kon} χολή.^A ω^{Adv} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} δεῖ_{PräAkt} [564c] τὸν^{ArtA} ἀγαθὸν^{AdjA} ιατρόν^A
 Schleim und auch und Galle- so thus indeed ja auch es ist nötig den the guten good Arzt
 phlegm and and biele· thus indeed ja also it is necessary physician

τε^{Pt} καὶ^{Kon} νομοθέτην^A πόλεως^G μὴ^{Pt} ηττον^{AdvKmp} ή^{Kon} σοφὸν^{AdjA} μελιττουργὸν^A πόρρωθεν^{Adv}
 und auch und Gesetzgeber der Stadt nicht weniger als klugen Bienen Arbeiter von ferne
 and also lawgiver of city not less than wise bee keeper from afar

εὐλαβεῖσθαι,_{PräM/PInf} μάλιστα^{AdvSup} μὲν^{Pt} ὅπως^{Kon} μὴ^{Pt} ἐγγενήσεσθον, Du FuMed ἀν^{Pt} δὲ^{Pt}
 sich in Acht nehmen, am meisten zwar damit nicht sie zwei werden entstehen, wohl aber but
 to be cautious, most of all at least so that so that you two will arise,

ἐγγένησθον, Du AorMed ὅπως^{Kon} ὅτι^{Kon} τάχιστα^{AdvSup} σὺν^{Prp} αὐτοῖσι^D τοῖς^{ArtD} κηρίοις^D
 sie zwei entstanden seien, damit dass am schnellsten mit ihnen selbst Waben
 you two may arise, so that that fastest with them selves honeycombs

ἐκτετμήσεσθον, Du FuMed ναι^{iij} μὰ^{Pt} Δία,^A ή^{Pt} δ'^{Pt} ὅς,^N παντάπασι^{Adv} γε.^{Pt} ὥδε^{Adv} τοίνυν,_{Pt}
 ihr zwei werdet ausschneiden. ja bei Zeus, sprach aber er, ganz und gar so also nun,
 you two will cut out. yes by Zeus, truly but he, entirely at least, then,

ήν_{ImpAkt} δ'^{Pt} ἔγώ,^N πρ λάβωμεν,_{AorAktKnj} τίν,^{Kon} εύκρινέστερον^{AdvKmp} ήδωμεν_{AorAktKnj} δ'^A
 war aber ich, nehmen wir, damit deutlicher was
 I was but let us take, in order that more clearly we may see

βουλόμεθα. _{PräM/P}	πῶς; _{Adv}	τριχῇ _{Adv}	διαστησώμεθα _{AorMedKnj}	τῷ _{ArtD}	λόγῳ _D
wir wollen. we wish.	wie; how;	dreifach in three ways	mögen wir abteilen let us divide	dem the	Wort account
δημοκρατουμένην ^A _{PräM/P}	πόλιν, ^A ὕσπερ _{Kon} [564d]	οὐν ^{Pt}	καὶ _{Kon}	ἔχει. _{PräAkt}	Ἐν _{AdjN}
demokatisch regiert werdende being democracy ruled	Stadt, city,	so wie just as	nun then	es sich verhält. it is.	μὲν ^{Pt}
που ^{Pt}	τὸ _{ArtN} τοιοῦτον _{AdjN}	γένος ^N	ἐν _{Prp} αὐτῇ ^D _{Pr}	ἔμφυεται _{PräM/P}	γάρ ^{Pt}
somewhere	die	solche	Gattung kind	in in	zwar at least
wohl die somewhere the	such	such	ihr	wächst ein grows in	denn for
ἢ _{Kon}	ἐν _{Prp} τῇ _{ArtD}	όλιγαρχουμένῃ. ^D _{PräM/P}	ἔστιν _{PräAkt}	οὕτω. _{Adv}	δέ ^{Pt}
als in than in	der	oligarchisch regiert werden being oligarchy ruled.	ist it is	so. thus.	γε ^{Pt}
τῷ _{ArtA}	μὲν ^{Pt}	διὰ _{Prp}	πολὺ _{Adv}	δέ ^{Pt}	τὸ _{ArtA}
δριμύτερον _{AdvKmp}	ἐν _{Prp} ταύτῃ ^D _{Pr}	ἢ _{Kon}	ἐν _{Prp} ἐκείνῃ. ^D _{Pr}	πῶς; _{Adv}	μὴ ^{Pt}
schärfer more pungently	in	this	als than	wie; how;	dort there
in	dieser	in	in	dort there	zwar at least
in	this	than	in	zwar at least	wegen because of
more	pungently	than	in	zwar at least	das the fact
ἐντιμον ^{AdjA}	εἶναι _{PräInfAkt}	ἀλλ ^{Kon}	ἀπελαύνεσθαι _{PräM/Plnf}	τῶν _{ArtG}	οὐκ ^{Pt}
geehrt seiend honored	zu sein, to be,	sondern but	vertrieben zu werden to be driven out	ἀρχῶν ^G	ἀγύμναστον ^{AdjA}
kräftig seiend strengthened	PerM/P	ἐν _{Prp} δημοκρατίᾳ ^D	δε ^{Pt}	καὶ _{Kon}	οὐκ ^{Pt}
kräftig seiend strengthened	wird it becomes.	in	τοῦτο ^N _{Pr}	ἀρχῶν ^G	καὶ _{Kon}
strengthened	in	Demokratie democracy	aber but	ἀρχῶν ^G	οὐκ ^{Pt}
strengthened	this	than	dieses this	ἀρχῶν ^G	καὶ _{Kon}
strengthened	than	in	wohl perhaps	ἀρχῶν ^G	οὐκ ^{Pt}
strengthened	in	in	das the	ἀρχῶν ^G	καὶ _{Kon}
strengthened	this	than	perhaps	ἀρχῶν ^G	οὐκ ^{Pt}
προεστὸς ^N _{PerAkt}	προεστὸς ^N _{PerAkt}	τὸ _{ArtN}	προεστὸς ^N _{PerAkt}	τὸ _{ArtN}	τε ^{Pt}
vorstehend seiende standing before	vorstehend seiende standing before	δέ ^{Pt}	προεστὸς ^N _{PerAkt}	τὸ _{ArtN}	τε ^{Pt}
αὐτῆς, ^G _{Pr}	ἐκτὸς _{Adv}	ἀλίγων, ^{AdjG}	καὶ _{Kon}	λέγει _{PräAkt}	τε ^{Pt}
ihrer, of her,	außerhalb outside	weniger, of few,	τὸ _{ArtN}	λέγει _{PräAkt}	und auch and
außerhalb outside	und and	und and	μὲν ^{Pt}	λέγει _{PräAkt}	und auch and
außerhalb outside	das the	das the	δέ ^{Pt}	λέγει _{PräAkt}	und auch and
außerhalb outside	tut, does,	aber but	ἀλλο ^{AdjN}	περὶ _{Prp}	βομβεῖ _{PräAkt}
außerhalb outside	das the	the the	περὶ _{Prp}	τὰ _{ArtA}	τε ^{Pt}
außerhalb outside	tut, does,	aber but	τὸ _{ArtN}	βήματα ^A	βομβεῖ _{PräAkt}
außerhalb outside	das the	the the	δέ ^{Pt}	προσίζον ^N _{PräAkt}	τε ^{Pt}
außerhalb outside	tut, does,	aber but	ἀλλο ^{AdjN}	τὰ _{ArtA}	βομβεῖ _{PräAkt}
außerhalb outside	das the	the the	περὶ _{Prp}	βήματα ^A	τε ^{Pt}
außerhalb outside	tut, does,	aber but	τὸ _{ArtN}	προσίζον ^N _{PräAkt}	τε ^{Pt}
außerhalb outside	das the	the the	δέ ^{Pt}	βήματα ^A	βομβεῖ _{PräAkt}
außerhalb outside	tut, does,	aber but	ἀλλο ^{AdjN}	προσίζον ^N _{PräAkt}	τε ^{Pt}
außerhalb outside	das the	the the	περὶ _{Prp}	βήματα ^A	βομβεῖ _{PräAkt}
außerhalb outside	tut, does,	aber but	τὸ _{ArtN}	προσίζον ^N _{PräAkt}	τε ^{Pt}
außerhalb outside	das the	the the	δέ ^{Pt}	βήματα ^A	βομβεῖ _{PräAkt}
außerhalb outside	tut, does,	aber but	ἀλλο ^{AdjN}	προσίζον ^N _{PräAkt}	τε ^{Pt}
außerhalb outside	das the	the the	περὶ _{Prp}	βήματα ^A	βομβεῖ _{PräAkt}
außerhalb outside	tut, does,	aber but	τὸ _{ArtN}	προσίζον ^N _{PräAkt}	τε ^{Pt}
außerhalb outside	das the	the the	δέ ^{Pt}	βήματα ^A	βομβεῖ _{PräAkt}
außerhalb outside	tut, does,	aber but	ἀλλο ^{AdjN}	προσίζον ^N _{PräAkt}	τε ^{Pt}
außerhalb outside	das the	the the	περὶ _{Prp}	βήματα ^A	βομβεῖ _{PräAkt}
außerhalb outside	tut, does,	aber but	τὸ _{ArtN}	προσίζον ^N _{PräAkt}	τε ^{Pt}
außerhalb outside	das the	the the	δέ ^{Pt}	βήματα ^A	βομβεῖ _{PräAkt}
außerhalb outside	tut, does,	aber but	ἀλλο ^{AdjN}	προσίζον ^N _{PräAkt}	τε ^{Pt}
außerhalb outside	das the	the the	περὶ _{Prp}	βήματα ^A	βομβεῖ _{PräAkt}
außerhalb outside	tut, does,	aber but	τὸ _{ArtN}	προσίζον ^N _{PräAkt}	τε ^{Pt}
außerhalb outside	das the	the the	δέ ^{Pt}	βήματα ^A	βομβεῖ _{PräAkt}
außerhalb outside	tut, does,	aber but	ἀλλο ^{AdjN}	προσίζον ^N _{PräAkt}	τε ^{Pt}
außerhalb outside	das the	the the	περὶ _{Prp}	βήματα ^A	βομβεῖ _{PräAkt}
außerhalb outside	tut, does,	aber but	τὸ _{ArtN}	προσίζον ^N _{PräAkt}	τε ^{Pt}
außerhalb outside	das the	the the	δέ ^{Pt}	βήματα ^A	βομβεῖ _{PräAkt}
außerhalb outside	tut, does,	aber but	ἀλλο ^{AdjN}	προσίζον ^N _{PräAkt}	τε ^{Pt}
außerhalb outside	das the	the the	περὶ _{Prp}	βήματα ^A	βομβεῖ _{PräAkt}
außerhalb outside	tut, does,	aber but	τὸ _{ArtN}	προσίζον ^N _{PräAkt}	τε ^{Pt}
außerhalb outside	das the	the the	δέ ^{Pt}	βήματα ^A	βομβεῖ _{PräAkt}
außerhalb outside	tut, does,	aber but	ἀλλο ^{AdjN}	προσίζον ^N _{PräAkt}	τε ^{Pt}
außerhalb outside	das the	the the	περὶ _{Prp}	βήματα ^A	βομβεῖ _{PräAkt}
außerhalb outside	tut, does,	aber but	τὸ _{ArtN}	προσίζον ^N _{PräAkt}	τε ^{Pt}
außerhalb outside	das the	the the	δέ ^{Pt}	βήματα ^A	βομβεῖ _{PräAkt}
außerhalb outside	tut, does,	aber but	ἀλλο ^{AdjN}	προσίζον ^N _{PräAkt}	τε ^{Pt}
außerhalb outside	das the	the the	περὶ _{Prp}	βήματα ^A	βομβεῖ _{PräAkt}
außerhalb outside	tut, does,	aber but	τὸ _{ArtN}	προσίζον ^N _{PräAkt}	τε ^{Pt}
außerhalb outside	das the	the the	δέ ^{Pt}	βήματα ^A	βομβεῖ _{PräAkt}
außerhalb outside	tut, does,	aber but	ἀλλο ^{AdjN}	προσίζον ^N _{PräAkt}	τε ^{Pt}
außerhalb outside	das the	the the	περὶ _{Prp}	βήματα ^A	βομβεῖ _{PräAkt}
außerhalb outside	tut, does,	aber but	τὸ _{ArtN}	προσίζον ^N _{PräAkt}	τε ^{Pt}
außerhalb outside	das the	the the	δέ ^{Pt}	βήματα ^A	βομβεῖ _{PräAkt}
außerhalb outside	tut, does,	aber but	ἀλλο ^{AdjN}	προσίζον ^N _{PräAkt}	τε ^{Pt}
außerhalb outside	das the	the the	περὶ _{Prp}	βήματα ^A	βομβεῖ _{PräAkt}
außerhalb outside	tut, does,	aber but	τὸ _{ArtN}	προσίζον ^N _{PräAkt}	τε ^{Pt}
außerhalb outside	das the	the the	δέ ^{Pt}	βήματα ^A	βομβεῖ _{PräAkt}
außerhalb outside	tut, does,	aber but	ἀλλο ^{AdjN}	προσίζον ^N _{PräAkt}	τε ^{Pt}
außerhalb outside	das the	the the	περὶ _{Prp}	βήματα ^A	βομβεῖ _{PräAkt}
außerhalb outside	tut, does,	aber but	τὸ _{ArtN}	προσίζον ^N _{PräAkt}	τε ^{Pt}
außerhalb outside	das the	the the	δέ ^{Pt}	βήματα ^A	βομβεῖ _{PräAkt}
außerhalb outside	tut, does,	aber but	ἀλλο ^{AdjN}	προσίζον ^N _{PräAkt}	τε ^{Pt}
außerhalb outside	das the	the the	περὶ _{Prp}	βήματα ^A	βομβεῖ _{PräAkt}
außerhalb outside	tut, does,	aber but	τὸ _{ArtN}	προσίζον ^N _{PräAkt}	τε ^{Pt}
außerhalb outside	das the	the the	δέ ^{Pt}	βήματα ^A	βομβεῖ _{PräAkt}
außerhalb outside	tut, does,	aber but	ἀλλο ^{AdjN}	προσίζον ^N _{PräAkt}	τε ^{Pt}
außerhalb outside	das the	the the	περὶ _{Prp}	βήματα ^A	βομβεῖ _{PräAkt}
außerhalb outside	tut, does,	aber but	τὸ _{ArtN}	προσίζον ^N _{PräAkt}	τε ^{Pt}
außerhalb outside	das the	the the	δέ ^{Pt}	βήματα ^A	βομβεῖ _{PräAkt}
außerhalb outside	tut, does,	aber but	ἀλλο ^{AdjN}	προσίζον ^N _{PräAkt}	τε ^{Pt}
außerhalb outside	das the	the the	περὶ _{Prp}	βήματα ^A	βομβεῖ _{PräAkt}
außerhalb outside	tut, does,	aber but	τὸ _{ArtN}	προσίζον ^N _{PräAkt}	τε ^{Pt}
außerhalb outside	das the	the the	δέ ^{Pt}	βήματα ^A	βομβεῖ _{PräAkt}
außerhalb outside	tut, does,	aber but	ἀλλο ^{AdjN}	προσίζον ^N _{PräAkt}	τε ^{Pt}
außerhalb outside	das the	the the	περὶ _{Prp}	βήματα ^A	βομβεῖ _{PräAkt}
außerhalb outside	tut, does,	aber but	τὸ _{ArtN}	προσίζον ^N _{PräAkt}	τε ^{Pt}
außerhalb outside	das the	the the	δέ ^{Pt}	βήματα ^A	βομβεῖ _{PräAkt}
außerhalb outside	tut, does,	aber but	ἀλλο ^{AdjN}	προσίζον ^N _{PräAkt}	τε ^{Pt}
außerhalb outside	das the	the the	περὶ _{Prp}	βήματα ^A	βομβεῖ _{PräAkt}
außerhalb outside	tut, does,	aber but	τὸ _{ArtN}	προσίζον ^N _{PräAkt}	τε ^{Pt}
außerhalb outside	das the	the the	δέ ^{Pt}	βήματα ^A	βομβεῖ _{PräAkt}
außerhalb outside	tut, does,	aber but	ἀλλο ^{AdjN}	προσίζον ^N _{PräAkt}	τε ^{Pt}
außerhalb outside	das the	the the	περὶ _{Prp}	βήματα ^A	βομβεῖ _{PräAkt}
außerhalb outside	tut, does,	aber but	τὸ _{ArtN}	προσίζον ^N _{PräAkt}	τε ^{Pt}
außerhalb outside	das the	the the	δέ ^{Pt}	βήματα ^A	βομβεῖ _{PräAkt}
außerhalb outside	tut, does,	aber but	ἀλλο ^{AdjN}	προσίζον ^N _{PräAkt}	τε ^{Pt}
außerhalb outside	das the	the the	περὶ _{Prp}	βήματα ^A	βομβεῖ _{PräAkt}
außerhalb outside	tut, does,	aber but	τὸ _{ArtN}	προσίζον ^N _{PräAkt}	τε ^{Pt}
außerhalb outside	das the	the the	δέ ^{Pt}	βήματα ^A	βομβεῖ _{PräAkt}
außerhalb outside	tut, does,	aber but	ἀλλο ^{AdjN}	προσίζον ^N _{PräAkt}	τε ^{Pt}
außerhalb outside	das the	the the	περὶ _{Prp}	βήματα ^A	βομβεῖ _{PräAkt}
außerhalb outside	tut, does,	aber but	τὸ _{ArtN}	προσίζον ^N _{PräAkt}	τε ^{Pt}
außerhalb outside	das the	the the	δέ ^{Pt}	βήματα ^A	βομβεῖ _{PräAkt}
außerhalb outside	tut, does,	aber but	ἀλλο ^{AdjN}	προσίζον ^N _{PräAkt}	τε ^{Pt}
außerhalb outside	das the	the the	περὶ _{Prp}	βήματα ^A	βομβεῖ _{PräAkt}
außerhalb outside	tut, does,	aber but	τὸ _{ArtN}	προσίζον ^N _{PräAkt}	τε ^{Pt}
außerhalb outside	das the	the the	δέ ^{Pt}	βήματα ^A	βομβεῖ _{PräAkt}
außerhalb outside	tut, does,	aber but	ἀλλο ^{AdjN}	προσίζον ^N _{PräAkt}	τε ^{Pt}
außerhalb outside	das the	the the	περὶ _{Prp}	βήματα ^A	βομβεῖ _{PräAkt}
außerhalb outside	tut, does,	aber but	τὸ _{ArtN}	προσίζον ^N _{PräAkt}	τε ^{Pt}
außerhalb outside	das the	the the	δέ ^{Pt}	βήματα ^A	βομβεῖ _{PräAkt}
außerhalb outside	tut, does,	aber but	ἀλλο ^{AdjN}	προσίζον ^N _{PräAkt}	τε ^{Pt}
außerhalb outside	das the	the the	περὶ _{Prp}	βήματα ^A	βομβεῖ _{PräAkt}
außerhalb outside	tut, does,	aber but	τὸ _{ArtN}	προσίζον ^N _{PräAkt}	τε ^{Pt}
außerhalb outside	das the	the the	δέ ^{Pt}	βήματα ^A	βομβεῖ _{PräAkt}
außerhalb outside	tut, does,	aber but	ἀλλο ^{AdjN}	προσίζον ^N _{PräAkt}	τε ^{Pt}
außerhalb outside	das the	the the	περὶ _{Prp}	βήματα ^A	βομβεῖ _{PräAkt}
außerhalb outside	tut, does,				

[Σωκράτης]:	δῆμος ^N	δ' ^{Pt} ἀν ^{Pt}	εἴη ^{PräAktOp}	τρίτον ^{AdjN}	γένος, ^N	ὅσοι ^N	αὐτουργοί ^N	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἀπράγμονες,
Volk people	aber wohl but ever	wäre might be	dritte third	Gattung, kind,	welche who ever	Selbst arbeiter small farmers	und auch and	und and	un geschäftige, quiet,	AdjN
οὐ ^{Pt}	πάνυ ^{Adv}	πολλὰ ^{AdjA}	κεκτημένοι. ^N	PerM/P	ὅ ^N	δὴ ^{Pt}	πλεῖστόν ^{AdjNSup}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	
nicht not	sehr very	vieles many things	besessen Habende· having acquired·		Pr	welches which	ja indeed	am meisten most	und auch and	und and
κυριώτατον ^{AdjNSup}	ἐν ^{Prp}	δημοκρατία ^D	ὅτανπερ ^{Kon}	ἀθροισθῇ. ^{AorPasKnj}	ἔστιν ^{PräAkt}	γάρ, ^{Pt}	ἔφη ^{ImpAkt}			
am maßgeblichsten most authoritative	in in	Demokratie democracy	sobald whenever indeed	sich sammelt. be gathered.		ist it is	denn, for,			
ἀλλ᾽ ^{Kon}	οὐ ^{Pt}	θαμᾶ ^{Adv}	ἔθέλει ^{PräAkt}	ποιεῖν ^{PräInfAkt}	τοῦτο, ^A	ἐὰν ^{Kon}	μὴ ^{Pt}	μέλιτός ^G	τι ^{Pr}	
aber but	nicht not	oft often	will wishes	tun to do	Pr	dieses, this,	wenn if ever	an Honig of honey	etwas something	
μεταλαμβάνῃ. ^{PräAktKnj}	οὐκοῦν ^{Pt}	μεταλαμβάνει, ^{PräAkt}	ἢν ^{ImpAkt}	δ' ^{Pt} ἐγώ, ^N	ἀξί, ^{Adv}	καθ ^{Prp}	ὅσον ^A			
teil haben möge. share in.	also nun therefore	nimmt teil, shares,	I was	Pr	aber but	ich, I,	immer, always,	nach according to	so viel wie as much as	
δύνανται ^{PräM/P}	οἱ ^{ArtN}	προεστῶτες, ^N	τοὺς ^{ArtA}	ἔχοντας ^A	τὴν ^{ArtA}	ούσιαν ^A	ἀφαιρούμενοι, ^N			
können they are able	die the	Vorstehende, standing before,	die the	habenden having	Pr	das the	Vermögen property	PräM/P	wegnehmend sich, taking away,	
διανέμοντες ^N	τῷ ^{ArtD}	δῆμῳ, ^D	τὸ ^{ArtN}	πλεῖστον ^{AdjASup}	αὐτοὶ ^N	ἔχειν. ^{PräInfAkt}	μεταλαμβάνει ^{PräAkt}			
verteilend distributing	dem to the	Volk, people,	das the	das Meiste most	Pr	sie selbst themselves	zu haben. to have.	PräAkt	nimmt teil shares	
[565b] γὰρ ^{Pt}	οὖν, ^{Pt}	ἢ ^{Pt}	δ' ^{Pt}	ὅς, ^N	οὕτως. ^{Adv}	ἀναγκάζονται ^{PräM/P}	δὴ ^{Pt}	οἶμαι ^{PräM/P}		
denn for	also, then,	sprach aber truly but	er, he,	so.	Adv	werden gezwungen are compelled	ja indeed	meine ich I think		
ἀμύνεσθαι, ^{PräM/Pinf}	λέγοντές ^N	πράττοντες ^N	τε ^{Pt}	ἐν ^{Prp}	τῷ ^{ArtD}	δῆμῳ ^D	καὶ ^{Kon}	πράττοντες ^N		
sich zu wehren, to defend themselves,	sagend saying	und auch and	in and	der the	Volks people	versammlung people	und and	handelnd doing		
ὅπῃ ^{Adv}	δύνανται, ^{PräM/P}	οὗτοι ^N	ῶν ^G	ἀφαιροῦνται. ^{PräM/P}	πῶς ^{Adv}	γὰρ ^{Pt} οὐ ^{Pt}	αἰτίαν ^A	δὴ ^{Pt}		
auf welche Weise in whatever way	sie können, they are able,	diese these	deren of whom	sie beraubt werden. they take away.	Pr	wie how	denn nicht; Anklage	ja indeed		
ἔσχον ^{AorAkt}	ὑπὸ ^{Prp}	τῷ ^{ArtG}	ἔτέρων, ^{AdjG}	καὶ ^{Kon}	μὴ ^{Pt}	ἔπιθυμῶσι ^{PräAktKnj}	νεωτερίζειν, ^{PräInfAkt}	ώς ^{Kon}		
erhielten they had	von by	den the	anderen, others,	und and	Pr	begehrten mögen they may desire	Neues einzuführen, to innovate,	dass that		
ἐπιβουλεύουσι ^{PräAkt}	τῷ ^{ArtD}	δῆμῳ ^D	καὶ ^{Kon}	εἰσιν ^{PräAkt}	ὁλιγαρχικοί ^{AdjN}	τι ^N	μήν, ^{Pt}	οὔκοῦν ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	
sie nachstellen they plot	dem to the	Volk people	und and	sind are	oligarchisch. oligarchic.	Pr	denn; what indeed;	also nun therefore	und and	
τελευτῶντες, ^N	πράkt	ἐπειδὴν ^{Kon}	ὅρωσι ^{PräAktKnj}	τὸν ^{ArtA}	δῆμον, ^A	οὐχ ^{Pt}	ἔκόντα ^{AdjA}	ἀλλ᾽ ^{Kon}		
am Ende ankommen, ending,	sobald whenever	sie sehen they see	das the	Volk, people,	Pr	nicht not	willing	sondern sondern	but but	
ἀγνοήσαντά ^A	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἔξαπατηθέντα ^A	AorPas	τὸν ^{ArtG}	διαβαλλόντων, ^G				
verkannt habend having not known	und auch and	und also	getäuscht worden seiend having been deceived		Pr	von by	verleumdenden, slander,			
ἐπιχειροῦντα ^A	σφᾶς ^A	ἀδικεῖν, ^{PräInfAkt}	τότε ^{Adv}	ἡδη, ^{Adv}	εἴτε ^{Kon}	βούλονται ^{PräM/P}	εἴτε ^{Kon}	μή, ^{Pt}		
unternehmend attempting	Pr	zu Unrecht tun, to wrong,	dann then	schon, already,	Pr	sei es dass whether	sie wollen they wish	sei es dass not,		
ώς ^{Kon}	ἀληθῶς ^{Adv}	ὁλιγαρχικοί ^{AdjN}	γίγνονται, ^{PräM/P}	οὐχ ^{Pt}	ἔκόντες, ^{AdjN}	ἀλλὰ ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	τοῦτο ^N	τὸ ^{ArtN}	
als as	wirklich truly	oligarchisch oligarchic	werden, become,	Pr	freiwillig, willing,	Pr	sondern but	aus also	dieses this	
κακὸν ^{AdjN}	ἐκεῖνος ^N	οἱ ^{ArtN}	κηφῆν ^N	ἐντίκτει ^{PräAkt}	κεντῶν ^N	αὐτούς. ^A	κομιδῆ ^{Adv}	μὲν ^{Pt}	οὖν. ^{Pt}	
Übel evil	jener that	der the	Drohn drone	er zeugt breeds in	PräAkt	stachelnd stinging	Pr	ganz entirely	zwar at least	
εἰσαγγελίαι ^N	δὴ ^{Pt}	κρίσεις ^N	καὶ ^{Kon}	ἀγῶνες ^N	περι ^{Prp}	ἀλλήλων ^G	γίγνονται, ^{PräM/P}	καὶ ^{Kon}	μάλα. ^{Adv}	
Anklagen indictments	ja indeed	und and	Urteile trials	und and	Prozesse contests	über about	einander each other	geschehen. happen.	und and	sehr. very.

ούκοῦν ^{Pt}	ένα ^{AdjA}	τινὰ ^A _{Pr}	ἀεὶ ^{Adv}	δῆμος ^N	εἴωθεν ^{PerAkt}	διαφερόντως ^{Adv}	προΐστασθαι ^{PräM/PInf}
also nun therefore	einen one	irgendeinen some	immer always	das Volk people	pflegt is accustomed	besonders especially	vor zustehen to set before
ξαυτοῦ, ^G Pr	καὶ ^{Kon}	τοῦτον ^A _{Pr}	τρέψειν ^{PräInfAkt}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	αὔξειν ^{PräInfAkt}	μέγαν; ^{AdjA}
seiner selbst, of it self,	und	diesen this man	zu ernähren to nourish	und auch and	und and	zu vergrößern to increase	groß; great;
γάρ. ^{Pt}	τοῦτο ^N _{Pr}	[565d]	μὲν ^{Pt}	ἄρα, ^{Pt}	ἢν ^{ImpAkt}	δ' ^{Pt}	ἐγώ, ^N _{Pr}
denn. for.	dies	at least	zwar	also, then,	I was	aber but	ich, I,
φύηται ^{AorPasKnj}	τύραννος, ^N	ἐκ ^{Prp}	προστατικῆς ^{AdjG}	ῥίζης ^G	καὶ ^{Kon}	οὐκ ^{Pt}	ἄλλοθεν ^{Adv}
entstehe möge may spring up	Tyrann, tyrant,	aus	beschützenden leading	Wurzel root	und	nicht	anderswoher from elsewhere
καὶ ^{Kon}	μάλα ^{Adv}	δῆλον. ^{AdjN}	τίς ^N _{Pr}	ἄρχη ^N	οὖν ^{Pt}	μεταβολῆς ^G	ἐκ ^{Prp} προστάτου ^G
und and	sehr very	klar. clear.	welcher what	Anfang beginning	also then	der Veränderung of change	aus from
ἢ ^{Kon}	δῆλον ^{AdjN}	ὅτι ^{Kon}	ἔπειδάν ^{Kon}	ταύτων ^{AdjA}	ἄρξηται ^{AorMedKnj}	δρᾶν ^{PräinfAkt}	ὁ ^{ArtN} προστάτης ^N
oder or	klar clear	dass	sobald wenn whenever	das Selbe the same	beginne möge may begin	zu tun to do	der Anführer protector
ἐν ^{Prp}	τῷ ^{ArtD}	μύθῳ ^D	ὅς ^N _{Pr}	περὶ ^{Prp}	τὸ ^{ArtN}	τοῦ ^{ArtG}	Διὸς ^G τοῦ ^{ArtG} Λυκαίου ^{AdjG}
in in	dem the	Mythos story	welcher who	über about	das	des	Zeus of Zeus
ἱερὸν ^N	λέγεται; ^{PräM/P}	τίς; ^N _{Pr}	ἔφη. ^{ImpAkt}	ώς ^{Kon}	ἄρα ^{Pt}	ὁ ^{ArtN} γευσάμενος ^N _{AorMed}	τοῦ ^{ArtG} ἀνθρωπίνου ^{AdjG}
Heiligtum sanctuary	wird gesagt; is said;	wer; who;	sprach. he said.	dass	ja	gekostet habende having tasted	des of the menschlichen human
σπλάγχνου, ^G	ἐν ^{Prp}	ἄλλοις ^{AdjD}	ἄλλων ^{AdjG}	ἱερείων ^G	ἐνὸς ^{AdjG}	ἐγκατατετμημένου, ^G _{PerM/P}	ἀνάγκη ^N
Eingeweides, entrail,	in among	anderen other	anderer of others	Opfertiere of victims	eines of one	hinein zer teilt gewesenen, having been cut in,	Notwendigkeit necessity
τούτῳ ^D _{Pr}	[565e]	λύκῳ ^D	γενέσθαι. ^{AorMedInf}	ἢ ^{Kon}	οὐκ ^{Pt}	ἀκήκοας ^{PerAkt}	τὸν ^{ArtA} λόγον; ^A
diesem to this	zum Wolf as a wolf	zu werden. to become.	oder or	οὐκ nicht	άκηκοας ^{PerAkt}	gehört hast have you heard	ἐγωγε. ^N _{Pr}

St. 566a

[Σωκράτης]: ἄρ ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	οὕτω ^{Adv}	καὶ ^{Kon}	ὅς ^N _{Pr}	ἄν ^{Pt}	δῆμος ^G	προεστώς ^N _{PerAkt}	λαβὼν ^N _{AorSAkt}	σφόδρα ^{Adv}
denn then	nun now	so thus	auch and	wer and	wohl ever	des Volkes of the people	vorstehend seiend, standing before,	genommen habend having taken	sehr very
πειθόμενον ^A _{PräM/P}	៥ ^{Chloron, A}	μη ^{Pt}	ἀπόσχηται ^{AorMedKnj}	ἐμφύλιον ^{AdjG}	αἵματος ^G	ἀλλ ^{Kon}	ἀδίκως ^{Adv}	überredet werden being persuaded	Menge, crowd,
beschuldigend seiend, accusing against,	οῖα ^A _{Pr}	δὴ ^{Pt}	φιλοῦσιν, ^{PräAkt}	εἰς ^{Prp}	δικαστήρια ^A	ἄγων ^N _{PräAkt}	μιαιφονῆ ^{AdjD}	welches such things as	ja
βίον ^A	ἄνδρὸς ^G	ἀφανίζων, ^N _{PräAkt}	γλώττῃ ^D	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	στόματι ^D	μιαιφονῆ ^{AdjD}	Leben Life	vernichtend seiend, making disappear,
des Mordes of murder	συγγενοῦς, ^{AdjG}	καὶ ^{Kon}	ἀνδροφατῆ ^{PräAktKnj}	καὶ ^{Kon}	ἀποκτεινύ ^{PräAktKnj}	άνοσίω ^{AdjD}	γευόμενος ^N _{PräM/P}	of kin,	er verbanne he banishes
ὑποσημαίνῃ ^{PräAktKnj}	χρεῶν ^G	τε ^{Pt}	ἀποκοπᾶς ^A	καὶ ^{Kon}	γῆς ^G	ἀναδασμόν, ^A	ἄρα ^{Pt}	er andeutet he indicates secretly	der Schulden of debts
άπολωλέναι ^{PerAktInf}	τοιούτω ^{AdjD}	ἀνάγκη ^N	δὴ ^{Pt}	τὸ ^{ArtN}	μετὰ ^{Prp}	τοῦτο ^A _{Pr}	τῷ ^{ArtD}	zu Grunde gegangen sein to have perished	unter under by
καὶ ^{Kon}	such a one	Notwendigkeit necessity	ja	das	nach	die ^{Pr} αὶ ^{Kon}	ἡ ^{Kon}	solchen such a one	τοιούτω ^{AdjD}
άπολωλέναι ^{PerAktInf}	τοιούτω ^{AdjD}	άπολωλέναι ^{PerAktInf}	ἡ ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}	ἐχθρῶν ^G	τοῦτο ^A _{Pr}	λύκῳ ^D	zu Grunde gegangen sein to have perished	unter under by

ἀνθρώπου ^G des Menschen of a man	γενέσθαι; zu werden; to become;	πολλὴ ^{AdjN} große great	ἀνάγκη, ^N Notwendigkeit, necessity,	ἔφη. ^{ImpAkt} sprach.	οὗτος ^N dieser this man	δή, ^{Pt} ja, indeed,	ἔφην, ^{ImpAkt} sagte ich, I said,	ὁ ^{ArtN} der the
στασιάζων ^N auf ständig seiend making faction	γίγνεται ^{PräM/P} wird becomes	πρὸς ^{Prp} gegen against	τοὺς ^{ArtA} die the	ἔχοντας ^A habend seienden having	τὰς ^{ArtA} die the	οὐδάς. ^A Vermögen. estates.	οὗτος. ^N dieser. this man.	ἄρ ^{Pt} denn then
οὖν ^{Pt} nun now	ἐκπεσὼν ^N aus gestoßen seiend having fallen out	μὲν ^{Pt} zwar at least	καὶ ^{Kon} und also	κατελθὼν ^N hinab gegangen seiend having come down	βίᾳ ^D mit Gewalt by force	τῶν ^{ArtG} der of the	ἔχθρῶν ^G Feinde enemies	τύραννος ^N Tyrann tyrant
ἀπειργασμένος ^N vollbracht habend having been wrought	κατέρχεται; ^{PräM/P} geht hinab; he descends;	δῆλον. ^{AdjN} klar. clear.	ἐὰν ^{Kon} wenn if ever	[566b] δὲ ^{Kon} aber but	ἀδύνατοι ^{AdjN} unfähig unable	ἐκβάλλειν ^{PräAktInf} hinaus werfen to cast out		
αὐτὸν ^A ihn him	ῷσιν ^{PräAktKnj} seien they may be	ἢ ^{Kon} oder or	ἀποκτεῖναι ^{AorSAktInf} zu töten to kill	διαβάλλοντες ^N verleumded seiend slanderizing	τῇ ^{ArtD} der to the	πόλει, ^D Stadt, city,	βιαίω ^{AdjD} gewaltsamem by violent	δῆ ^{Pt} ja indeed
Θανάτῳ ^D Tod death	ἐπιβουλεύουσιν ^{PräAkt} nach stellen sie they plot	ἀποκτεινύαι ^{AorAktInf} zu töten to kill	λάθρᾳ. ^{Adv} heimlich. secretly.	φιλεῖ ^{PräAkt} pflegt is wont	γοῦν, ^{Pt} ja at least,	ἢ ^{Pt} δ' ^{Pt} truly but	ὅς, ^N er, he,	
οὕτω ^{Adv} so thus	γίγνεσθαι; ^{PräM/Plnf} zu geschehen. to happen.	τὸ ^{ArtN} die ja	δῆ ^{Pt} die indeed	τυραννικὸν ^{AdjN} tyrannische tyrannical	τὸ ^{ArtN} die the	πολυθύρολητον ^{AdjN} viel gerühmt much bruited	ἐπὶ ^{Pt} auf upon	τούτῳ ^D diesem this
πάντες ^{AdjN} alle all	οἱ ^{ArtN} die in	εἰς ^{Prp} toward	τοῦτο ^A dieses this	προβεβηκότες ^N vor geschritten seienden having advanced	ἐξευρίσκουσιν, ^{PräAkt} finden heraus, they find out,	αἰτεῖν ^{PräAktInf} zu ersuchen to ask	τὸν ^{ArtA} den the	
δῆμον ^A Volk people	φύλακάς ^A Wächter guards	τινας ^A einige some	τοῦ ^{ArtG} des Leibes, body,	σώματος, ^G damit in order that	σῶς ^{Adv} heil safe	αὐτοῖς ^D ihnen for them	ἢ ^{PräAktKnj} sei may be	ὁ ^{ArtN} der the des of the
δῆμον ^G Volkes people	βοηθός. ^N Helfer. helper.	καὶ ^{Kon} und and	μάλ', ^{Adv} sehr, very,	ἔφη. ^{ImpAkt} sprach. he said.	διδόσαι ^{PräAkt} geben they grant	οἴμαι ^{PräM/P} ich meine I think	δείσαντες ^N gefürchtet habend having feared	μὲν ^{Pt} zwar at least
ὑπὲρ ^{Prp} für on behalf of	ἐκείνου, ^G jenen, that one,	θαρρήσαντες ^N zuversichtlich geworden seiend having taken courage	δὲ ^{Kon} aber but	ὑπὲρ ^{Prp} für on behalf of	ἐαυτῶν. ^G sich selbst. and themselves.	καὶ ^{Kon} und and	[566c]	
μάλα. ^{Adv} sehr. very.	οὐκοῦν ^{Pt} also therefore	τοῦτο ^A dieses this	ὅταν ^{Kon} wenn immer whenever	ἴδῃ ^{AorSAktKnj} sieht möge he may see	ἀνὴρ ^N Mann a man	χρήματα ^A Gelder money	ἔχων ^N habend seiend having	καὶ ^{Kon} und and mit with
τῶν ^{ArtG} der of the	χρημάτων ^G Gelder monies	αἰτίαν ^A Anlass cause	μισόδημος ^{AdjN} Volks feind people hating	εἶναι, ^{PräInfAkt} zu sein, to be,	τότε ^{Adv} dann then	δῆ ^{Pt} ja indeed	οὗτος, ^N dieser, this man,	ὦ ^{ij} ἔταιρε, ^V Gefährte, companion,
κατὰ ^{Prp} gemäß according to	τὸν ^{ArtA} dem the	Κροῖσω ^D Kroisos for Croesus	γενόμενον ^A zu Teil geworden seienden having come to pass				χρησμὸν— ^A Orakel— oracle—	

φεύγει, ^{PräAkt} flieht, he flees,	οὐδὲ ^{Kon} auch nicht nor	μένει, ^{PräAkt} bleibt, does he stay,	οὐδ' ^{Kon} auch nicht nor	αἰδεῖται ^{PräM/P} scheut sich is ashamed	κακὸς ^{AdjN} schlecht bad	εἶναι, ^{PräInfAkt} zu sein. to be.
---	--	--	--	---	--	---

[Σωκράτης]: οὐ ^{Pt} γὰρ ^{Pt} ἄν, ^{Pt} εἴθη, ^{ImpAkt}	δεύτερον ^{AdjA}	αὖθις ^{Adv}	αἰδεσθείη.	ό ^{ArtN}	δέ ^{Pt}	γε ^{Pt}	οἶμαι,
nicht denn wohl, sprach,	zum zweiten a second time	wieder again	würde Scheu haben.	der the	aber but	ja at least	ich meine, I think,
not for ever, he said,			might be ashamed.				
ἡν ^{ImpAkt} δέ ^{Pt} ἐγώ, ^N Pr	καταληφθείς ^N AorSpas	θανάτῳ ^D	δίδοται.	ἀνάγκῃ. ^N	ό ^{ArtN}	δέ ^{Pt}	δῆ ^{Pt}
war aber ich, ergriffen worden seiend	durch Tod by death	wird gegeben.	PräM/P is given over.	Notwendigkeit.	der the	aber but	ja indeed
I was but I, having been seized				necessity.			
προστάτης ^N ἐκεῖνος ^N Pr	αὐτὸς ^{AdjN}	δῆλον ^{AdjN}	δή ^{Pt}	ὅτι Kon			
Anführer protector	jener that man	selbst himself	klar clear	ja indeed	dass that		

μέγας ^{AdjN}
groß
great

[Σωκράτης]: [566d]

μεγαλωστὶ^{Adv}
groß artig
greatly

Hom. II. 16.776

[Σωκράτης]: οὐ ^{Pt}	κεῖται , PräM/P	ἀλλὰ ^{Kon}	καταβαλὼν^N AorSAkt	ἄλλοις ^{AdjA}	πολλοὺς^{AdjA}	ἔστηκεν ^{PerAkt}	ἐν ^{Prp}	τῷ ^{ArtD}
nicht not	liegt, lies,	sondern but	nieder geworfen habend having cast down	andere others	viele many	steht has stood	in in	dem the
δίφρῳ^D	τῆς^{ArtG}	πόλεως^G , Tyrann ^N	ἀντὶ ^{Prp}	προστάτου^G	ἀποτελεσμένος.^N PerM/P	τί ^N Pr	δ ^{Pt} οὐ ^{Pt}	τῷ ^{ArtG}
Wagen sitz chariot board	der of the	Stadt, city,	Tyrann tyrant	anstatt instead of	des Anführers protector	voll endet seiend. having been completed.	aber nicht why but not	was why
μέλλει; does he delay;	ζόγη;^{PräAkt}	ἔφη;^{ImpAkt}	διέλθωμεν^{AorSAktKnj}	δὴ ^{Pt}	τὴν^{ArtA}	εὐδαιμονίαν^A , Glück, happiness,	δ ^{Pt} ἐγώ, ^N Pr	τοῦ ^{ArtG}
zögert; he said.	sprach.	lässt uns durchgehen let us go through	ja indeed	die the	I was	aber but	ich, I,	des of the
τε ^{Pt}	ἀνδρὸς^G	καὶ ^{Kon}	πόλεως^G	ἐν ^{Prp}	ἥ ^D Pr	ἀν ^{Pt}	τοιοῦτος^{AdjN}	βροτὸς^N
und and	des Mannes of a man	und and	Stadt, city,	in in	welcher which	wohl ever	solche such a one	Sterbliche mortal
ἔγγενηται; entstehen möge; may be born;	AorM/PKnj	πάνυ ^{Adv}	μὲν ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	ἔφη; ^{ImpAkt}	διέλθωμεν. ^{AorSAktKnj}	ἄρ ^{Pt} οὖν ^{Pt}	εἶπον; ^{AorAkt} οὐ ^{Pt}
entirely	sehr	at least	nun,	then,	sprach, he said,	lässt uns durchgehen. let us go through.	denn nun, then now,	sagte ich, I said, nicht not
ταῖς ^{ArtD}	μὲν ^{Pt}	πρώταις^{AdjD}	ἡμέραις^D	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	χρόνῳ^D	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}
den to the	zwar at least	ersten first	Tagen days	und	auch	προσγελᾷ ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	ἀσπάζεται ^{PräM/P}
alle, all,	to whomever	wohl ever	und	auch	Zeit time	he smiles upon	und and	begrüßt he welcomes
πάντας, ^{AdjA}	ῳ ^D Pr	ἄν ^{Pt}	περιτυγχάνῃ, ^{PräAktKnj}	καὶ ^{Kon}	οὔτε ^{Kon}	[566e] τύραννός^N	Τυρανν tyrant	φησιν ^{PräAkt}
zu sein to be	verspricht er he promises	begegnen möge, he may meet,	und	und	weder neither	φησιν ^{PräAkt}	sagt he says	sagt he says
εἴναι ^{PräInfAkt}	ὑποσχνεῖται ^{PräM/P}	τε ^{Pt}	πολλὰ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	ἰδίᾳ ^{Adv}	καὶ ^{Kon}	χρεῶν ^G	τε ^{Pt}
zu sein to be	verspricht er he promises	und	vieles many things	auch both	privat	und	der Schulden of debts	und and
ἡλευθέρωσε ^{AorAkt}	καὶ ^{Kon}	γῆν^A	διένειμε^{AorAkt}	δῆμῳ^D	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἐαυτὸν ^A Pr	καὶ ^{Kon}
befreite he freed	und and	Land	verteilte he distributed	dem Volk to the people	und and	auch	um around	sich selbst him self
πᾶσιν ^{AdjD}	ἴλεώς^{AdjN}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	πράος^{AdjN}	εἴναι ^{PräInfAkt}	προσποιεῖται;^{PräM/P}	ἀνάγκη,^N	ἔφη;^{ImpAkt}
allen to all	gütig gracious	und	auch	sanft gentle	zu sein to be	stellt sich vor; he pretends;	Notwendigkeit, necessity,	sprach. he said.

ὅταν ^{Kon}	δέ ^{Kon}	γε ^{Pt}	οἶμαι ^{PräM/P}	πρὸς ^{Prp}	τούς ^{ArtA}	ἔξω ^{Adv}	ἐχθροὺς ^A	τοῖς ^{ArtD}	μὲν ^{Pt}
wenn immer whenever	aber but	ja indeed	ich meine I think	gegenüber toward	den the	äußerem outside	Feinden enemies	den to the	zwar at least
καταλλαγῆ, ^{AorM/PKnj}	τοὺς ^{ArtA}	δέ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	διαφθείρη, ^{AorAktKnj}	τινὰς ^A	ἀεὶ ^{Adv}	καὶ ^{Kon}	ἡσυχία ^N	ἐκείνων ^G
versöhne möge, he may be reconciled,	die the	aber but	auch also	vernichte möge, he may destroy,	Pr	einige some	und and	Ruhe quiet	Pr jener of those
γένηται, ^{AorM/PKnj}	πρῶτον ^{AdvSup}	μὲν ^{Pt}	πολέμους ^A	τινὰς ^A	ἀεὶ ^{Adv}	κινεῖ, ^{PräAkt}	ἴν ^{Kon}	ἐν ^{Prp}	χρεία ^D
werde möge, may become,	zuerst first	zwar at least	Kriege wars	einige some	immer always	bewegt, he stirs,	damit in order that	in	Bedarf need
ἡγεμόνος ^G	ὁ ^{ArtN}	δῆμος ^N	ἴ. ^{PräAktKnj}	εἰκός ^N	γε. ^{Pt}				
des Führers of a leader	der the	people	sei. may be.	PerAkt wahrscheinlich	ja. likely				

St. 567a

[Σωκράτης]: οὐκοῦν ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἴνα ^{Kon}	χρήματα ^A	εἰσφέροντες ^N	πένητες ^N	γιγνόμενοι ^N	πρὸς ^{Prp}
also therefore	auch also	damit in order that	Gelder money	ein bringend seiend	Arme poor men	werdend seiend becoming	zu in addition to
τῷ ^{ArtD}	καθ' ^{Prp}	ἡμέραν ^A	ἀναγκάζωνται ^{PräM/PKnj}	εἶναι ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	ἡττον ^{AdvKmp}	αὐτῷ ^D
dem the day	je Tag	day	gezwungen werden mögen	zu sein to be	und and	weniger less	ihm against him
ἐπιβουλεύωσι; ^{PräAktKnj}	δῆλον. ^{AdjN}	καὶ ^{Kon}	ἄντης ^{Pt}	τινας ^A	οἶμαι ^{PräM/P}	ὑποπτεύῃ ^{PräAktKnj}	ἐλεύθερα ^{AdjA}
nach stellen mögen;	klar.	und	γέ ^{Pt}	ja	ich meine	verdächtige möge	freie free
they plot;	clear.	wohl	εἰναι ^{PräInfAkt}	einige	I think	he may suspect	
φρονήματα ^A	ἔχοντας ^A	μὴ ^{Pt}	ἔπιτρέψειν ^{AorAktInf}	αὐτῷ ^D	ἄρχειν, ^{PräInfAkt}	ὅπως ^{Kon}	ἄν ^{Pt}
Gesinnungen habend seiende thoughts	habend seiente having	nicht not	zu erlauben to allow	Pr	zu herrschen, to rule,	damit in order that	wohl ever
μετὰ ^{Prp}	προφάσεως ^G	ἀπολλύ ^{PräAktKnj}	ἐνδοὺς ^N	τοῖς ^{ArtD}	πολεμοῖς; ^{AdjD}	τούτων ^G	πάντων ^{AdjG}
mit with Vorwandes pretext	vernichte möge he may destroy	über geben habend having given up	AorSAkt	den to the	Feinden; enemies;	dieser of these	aller all
ἔνεκα ^{Prp}	τυράννω ^D	ἀεὶ ^{Adv}	ἀνάγκη ^N	πόλεμον ^A	ταράττειν; ^{PräAktInf}	ἀνάγκη ^N	ταῦτα ^A
wegen for the sake of	für den Tyrannen for a tyrant	immer always	Notwendigkeit necessity	Krieg war	zu erregen; to stir up;	Notwendigkeit necessity.	diese these things
δὴ ^{Pt}	ποιοῦντα ^A	ἔτοιμον ^{AdjA}	μᾶλλον ^{AdvKmp}	ἀπεχθάνεσθαι ^{PräM/PInf}	τοῖς ^{ArtD}	πολίταις; ^D	[567b] πῶς ^{Adv}
ja indeed	tuend seienden doing	bereit ready	mehr more	verhasst zu sein to be hated	den by the	Bürgern; citizens;	wie how
γὰρ ^{Pt}	οὐ ^{Pt}	οὐκοῦν ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	τινας ^A	συγκαταστησάντων ^G	καὶ ^{Kon}	ἐν ^{Prp} δυνάμει ^D
denn for	nicht; not;	also also	Pr	τῶν ^{ArtG}	mit eingesetzt habenden having co established	und and	in in Macht power
ὄντων ^G	παρρησιάζεσθαι ^{PräM/PInf}	καὶ ^{Kon}	πρὸς ^{Prp}	αὐτὸν ^A	καὶ ^{Kon}	πρὸς ^{Prp}	ἀλλήλους ^A
seienden being	frei reden to speak boldly	und both	gegenüber toward	Pr ihm	und and	gegenüber toward	einander, one another,
ἐπιπλήττοντας ^A	τοῖς ^{ArtD}	γιγνομένοις, ^D	οἱ ^N	αὐ ^{Pt}	τυγχάνωσιν ^{PräAktKnj}	ἀνδρικώτατοι ^{AdjNSup}	mannhaftesten most manly
tadelnd seiende reproaching	den the	den Geschehenden, happenings,	Pr	ἄν	sich erweisen mögen	die who ever	
ὄντες; ^N	τοῖς ^{ArtD}	γιγνομένοις, ^D	οἱ	αὐ	they may happen	die who ever	
seiend; being;	frei reden to speak boldly	und both	gegenüber toward	Pr ihm	und and	gegenüber toward	einander, one another,
εἰκός ^N	παρρησιάζεσθαι ^{PräM/PInf}	καὶ ^{Kon}	πρὸς ^{Prp}	αὐτὸν ^A	καὶ ^{Kon}	πρὸς ^{Prp}	ἀλλήλους ^A
seient; being;	frei reden to speak boldly	und both	gegenüber toward	Pr ihm	und and	gegenüber toward	einander, one another,
γε. ^{Pt}	παρρησιάζεσθαι ^{PräM/PInf}	καὶ ^{Kon}	πρὸς ^{Prp}	αὐτὸν ^A	καὶ ^{Kon}	πρὸς ^{Prp}	ἀλλήλους ^A
ιεὶς;	τοῖς ^{ArtD}	γιγνομένοις, ^D	οἱ	αὐ	τυγχάνωσιν ^{PräAktKnj}	ἀνδρικώτατοι ^{AdjNSup}	mannhaftesten most manly
εἰκός ^N	παρρησιάζεσθαι ^{PräM/PInf}	καὶ ^{Kon}	πρὸς ^{Prp}	αὐ	τυγχάνωσιν ^{PräAktKnj}	ἀνδρικώτατοι ^{AdjNSup}	mannhaftesten most manly
εἰκός ^N	παρρησιάζεσθαι ^{PräM/PInf}	καὶ ^{Kon}	πρὸς ^{Prp}	αὐ	τυγχάνωσιν ^{PräAktKnj}	ἀνδρικώτατοι ^{AdjNSup}	mannhaftesten most manly
εἰκός ^N	παρρησιάζεσθαι ^{PräM/PInf}	καὶ ^{Kon}	πρὸς ^{Prp}	αὐ	τυγχάνωσιν ^{PräAktKnj}	ἀνδρικώτατοι ^{AdjNSup}	mannhaftesten most manly
εἰκός ^N	παρρησιάζεσθαι ^{PräM/PInf}	καὶ ^{Kon}	πρὸς ^{Prp}	αὐ	τυγχάνωσιν ^{PräAktKnj}	ἀνδρικώτατοι ^{AdjNSup}	mannhaftesten most manly
εἰκός ^N	παρρησιάζεσθαι ^{PräM/PInf}	καὶ ^{Kon}	πρὸς ^{Prp}	αὐ	τυγχάνωσιν ^{PräAktKnj}	ἀνδρικώτατοι ^{AdjNSup}	mannhaftesten most manly
εἰκός ^N	παρρησιάζεσθαι ^{PräM/PInf}	καὶ ^{Kon}	πρὸς ^{Prp}	αὐ	τυγχάνωσιν ^{PräAktKnj}	ἀνδρικώτατοι ^{AdjNSup}	mannhaftesten most manly
εἰκός ^N	παρρησιάζεσθαι ^{PräM/PInf}	καὶ ^{Kon}	πρὸς ^{Prp}	αὐ	τυγχάνωσιν ^{PräAktKnj}	ἀνδρικώτατοι ^{AdjNSup}	mannhaftesten most manly
εἰκός ^N	παρρησιάζεσθαι ^{PräM/PInf}	καὶ ^{Kon}	πρὸς ^{Prp}	αὐ	τυγχάνωσιν ^{PräAktKnj}	ἀνδρικώτατοι ^{AdjNSup}	mannhaftesten most manly
εἰκός ^N	παρρησιάζεσθαι ^{PräM/PInf}	καὶ ^{Kon}	πρὸς ^{Prp}	αὐ	τυγχάνωσιν ^{PräAktKnj}	ἀνδρικώτατοι ^{AdjNSup}	mannhaftesten most manly
εἰκός ^N	παρρησιάζεσθαι ^{PräM/PInf}	καὶ ^{Kon}	πρὸς ^{Prp}	αὐ	τυγχάνωσιν ^{PräAktKnj}	ἀνδρικώτατοι ^{AdjNSup}	mannhaftesten most manly
εἰκός ^N	παρρησιάζεσθαι ^{PräM/PInf}	καὶ ^{Kon}	πρὸς ^{Prp}	αὐ	τυγχάνωσιν ^{PräAktKnj}	ἀνδρικώτατοι ^{AdjNSup}	mannhaftesten most manly
εἰκός ^N	παρρησιάζεσθαι ^{PräM/PInf}	καὶ ^{Kon}	πρὸς ^{Prp}	αὐ	τυγχάνωσιν ^{PräAktKnj}	ἀνδρικώτατοι ^{AdjNSup}	mannhaftesten most manly
εἰκός ^N	παρρησιάζεσθαι ^{PräM/PInf}	καὶ ^{Kon}	πρὸς ^{Prp}	αὐ	τυγχάνωσιν ^{PräAktKnj}	ἀνδρικώτατοι ^{AdjNSup}	mannhaftesten most manly
εἰκός ^N	παρρησιάζεσθαι ^{PräM/PInf}	καὶ ^{Kon}	πρὸς ^{Prp}	αὐ	τυγχάνωσιν ^{PräAktKnj}	ἀνδρικώτατοι ^{AdjNSup}	mannhaftesten most manly
εἰκός ^N	παρρησιάζεσθαι ^{PräM/PInf}	καὶ ^{Kon}	πρὸς ^{Prp}	αὐ	τυγχάνωσιν ^{PräAktKnj}	ἀνδρικώτατοι ^{AdjNSup}	mannhaftesten most manly
εἰκός ^N	παρρησιάζεσθαι ^{PräM/PInf}	καὶ ^{Kon}	πρὸς ^{Prp}	αὐ	τυγχάνωσιν ^{PräAktKnj}	ἀνδρικώτατοι ^{AdjNSup}	mannhaftesten most manly
εἰκός ^N	παρρησιάζεσθαι ^{PräM/PInf}	καὶ ^{Kon}	πρὸς ^{Prp}	αὐ	τυγχάνωσιν ^{PräAktKnj}	ἀνδρικώτατοι ^{AdjNSup}	mannhaftesten most manly
εἰκός ^N	παρρησιάζεσθαι ^{PräM/PInf}	καὶ ^{Kon}	πρὸς ^{Prp}	αὐ	τυγχάνωσιν ^{PräAktKnj}	ἀνδρικώτατοι ^{AdjNSup}	mannhaftesten most manly
εἰκός ^N	παρρησιάζεσθαι ^{PräM/PInf}	καὶ ^{Kon}	πρὸς ^{Prp}	αὐ	τυγχάνωσιν ^{PräAktKnj}	ἀνδρικώτατοι ^{AdjNSup}	mannhaftesten most manly
εἰκός ^N	παρρησιάζεσθαι ^{PräM/PInf}	καὶ ^{Kon}	πρὸς ^{Prp}	αὐ	τυγχάνωσιν ^{PräAktKnj}	ἀνδρικώτατοι ^{AdjNSup}	mannhaftesten most manly
εἰκός ^N	παρρησιάζεσθαι ^{PräM/PInf}	καὶ ^{Kon}	πρὸς ^{Prp}	αὐ	τυγχάνωσιν ^{PräAktKnj}	ἀνδρικώτατοι ^{AdjNSup}	mannhaftesten most manly
εἰκός ^N	παρρησιάζεσθαι ^{PräM/PInf}	καὶ ^{Kon}	πρὸς ^{Prp}	αὐ	τυγχάνωσιν ^{PräAktKnj}	ἀνδρικώτατοι ^{AdjNSup}	mannhaftesten most manly
εἰκός ^N	παρρησιάζεσθαι ^{PräM/PInf}	καὶ ^{Kon}	πρὸς ^{Prp}	αὐ	τυγχάνωσιν ^{PräAktKnj}	ἀνδρικώτατοι ^{AdjNSup}	mannhaftesten most manly
εἰκός ^N	παρρησιάζεσθαι ^{PräM/PInf}	καὶ ^{Kon}	πρὸς ^{Prp}	αὐ	τυγχάνωσιν ^{PräAktKnj}	ἀνδρικώτατοι ^{AdjNSup}	mannhaftesten most manly
εἰκός ^N	παρρησιάζεσθαι ^{PräM/PInf}	καὶ ^{Kon}	πρὸς ^{Prp}	αὐ	τυγχάνωσιν ^{PräAktKnj}	ἀνδρικώτατοι ^{AdjNSup}	mannhaftesten most manly
εἰκός ^N	παρρησιάζεσθαι ^{PräM/PInf}	καὶ ^{Kon}	πρὸς ^{Prp}	αὐ	τυγχάνωσιν ^{PräAktKnj}	ἀνδρικώτατοι ^{AdjNSup}	mannhaftesten most manly
εἰκός ^N	παρρησιάζεσθαι ^{PräM/PInf}	καὶ ^{Kon}	πρὸς ^{Prp}	αὐ	τυγχάνωσιν ^{PräAktKnj}	ἀνδρικώτατοι ^{AdjNSup}	mannhaftesten most manly
εἰκός ^N	παρρησιάζεσθαι ^{PräM/PInf}	καὶ ^{Kon}	πρὸς ^{Prp}	αὐ	τυγχάνωσιν ^{PräAktKnj}	ἀνδρικώτατοι ^{AdjNSup}	mannhaftesten most manly
εἰκός ^N	παρρησιάζεσθαι ^{PräM/PInf}	καὶ ^{Kon}	πρὸς ^{Prp}	αὐ	τυγχάνωσιν ^{PräAktKnj}	ἀνδρικώτατοι ^{AdjNSup}	mannhaftesten most manly
εἰκός ^N	παρρησιάζεσθαι ^{PräM/PInf}	καὶ ^{Kon}	πρὸς ^{Prp}	αὐ	τυγχάνωσιν ^{PräAktKnj}	ἀνδρικώτατοι ^{AdjNSup}	mannhaftesten most manly
εἰκός ^N	παρρησιάζεσθαι ^{PräM/PInf}	καὶ ^{Kon}	πρὸς ^{Prp}	αὐ	τυγχάνωσιν ^{PräAktKnj}	ἀνδρικώτατοι ^{AdjNSup}	mannhaftesten most manly
εἰκός ^N	παρρησιάζεσθαι ^{PräM/PInf}	καὶ ^{Kon}	πρὸς ^{Prp}	αὐ	τυγχάνωσιν ^{PräAktKnj}	ἀνδρικώτατοι ^{AdjNSup}	mannhaftesten most manly
εἰκός ^N	παρρησιάζεσθαι ^{PräM/PInf}	καὶ ^{Kon}	πρὸς ^{Prp}	αὐ	τυγχάνωσιν ^{PräAktKnj}	ἀνδρικώτατοι ^{AdjNSup}	mannhaftesten most manly
εἰκός ^N	παρρησιάζεσθαι ^{PräM/PInf}	καὶ ^{Kon}	πρὸς ^{Prp}	αὐ	τυγχάνωσιν ^{PräAktKnj}	ἀνδρικώτατοι ^{AdjNSup}	mannhaftesten most manly
εἰκός ^N	παρρησιάζεσθαι ^{PräM/PInf}	καὶ ^{Kon}	πρὸς ^{Prp}	αὐ	τυγχάνωσιν ^{PräAktKnj}	ἀνδρικώτατοι ^{AdjNSup}	mannhaftesten most manly
εἰκός ^N	παρρησιάζεσθαι ^{PräM/PInf}	καὶ ^{Kon}	πρὸς ^{Prp}	αὐ	τυγχάνωσιν ^{PräAktKnj}	ἀνδρικώτατοι ^{AdjNSup}	mannhaftesten most manly
εἰκός ^N	παρρησιάζεσθαι ^{PräM/PInf}	καὶ ^{Kon}	πρὸς ^{Prp}	αὐ	τυγχάνωσιν ^{PräAktKnj}	ἀνδρικώτατοι ^{AdjNSup}	mannhaftesten most manly
εἰκός ^N	παρρησιάζεσθαι ^{PräM/PInf}	καὶ ^{Kon}	πρὸς ^{Prp}	αὐ	τυγχάνωσιν ^{PräAktKnj}	ἀνδρικώτατοι ^{AdjNSup}	mannhaftesten most manly
εἰκός ^N	παρρησιάζεσθαι ^{PräM/PInf}	καὶ ^{Kon}	πρὸς ^{Prp}	αὐ	τυγχάνωσιν ^{PräAktKnj}	ἀνδρικώτατοι ^{AdjNSup}	mannhaftesten most manly
εἰκός ^N	παρρησιάζεσθαι ^{PräM/PInf}	καὶ ^{Kon}	πρὸς ^{Prp}	αὐ	τυγχάνωσιν ^{PräAktKnj}	ἀνδρικώτατοι ^{AdjNSup}	mannhaftesten most manly
εἰκός ^N	παρρησιάζεσθαι ^{PräM/PInf}	καὶ ^{Kon}	πρὸς ^{Prp}	αὐ	τυγχάνωσιν ^{PräAktKnj}	ἀνδρικώτατοι ^{AdjNSup}	mannhaftesten most manly
εἰκός ^N	παρρησιάζεσθαι ^{PräM/PInf}	καὶ ^{Kon}	πρὸς ^{Prp}	αὐ	τυγχάνωσιν ^{PräAktKnj}	ἀνδρικώτατοι ^{AdjNSup}	mannhaftesten most manly
εἰκός ^N	παρρησιάζεσθαι ^{PräM/PInf}	καὶ ^{Kon}	πρὸς ^{Prp}	αὐ	τυγχάνωσιν ^{PräAktKnj}	ἀνδρικώτατοι ^{AdjNSup}	mannhaftesten most manly
εἰκός ^N	παρρησιάζεσθαι ^{PräM/PInf}	καὶ ^{Kon}	πρὸς ^{Prp}	αὐ	τυγχάνωσιν ^{PräAktKnj}	ἀνδρικώτατοι ^{AdjNSup}	mannhaftesten most manly
εἰκός ^N	παρρησιάζεσθαι ^{Pr}						

καὶ Kon	οὕτως ^{Adv}	εὐδαίμων ^{AdjN}	ἐστίν, ^{PräAkt}	ὦστε ^{Kon}	τούτοις ^D _{Pr}	ἄπασιν ^{AdjD}	ἀνάγκη ^N	αὐτῷ, ^D _{Pr}
und and	so thus	glücklich fortunate	ist, is,	so dass so that	diesen hier to these	allen zusammen to all	Notwendigkeit necessity	ihm, to him,
εἴτε Kon	βούλεται ^{PräM/P}	εἴτε Kon	μή, ^{Pt}	πολεμώ ^{AdjD}	εἶναι ^{PräInfAkt}	καὶ Kon	ἐπιβουλέειν, ^{PräInfAkt}	ἔως ^{Kon} ἂν ^{Pt}
sei es whether	will er wishes	sei es whether	nicht, not,	feindlich as enemy	zu sein to be	und and	nach stellen, to plot,	solange wohl until ever
καθήρῃ ^{AorAktKnj}	τὴν ^{ArtA}	πόλιν. ^A	καλόν ^{AdjA}	γε, ^{Pt}	ἔφη, ^{ImpAkt}	καθαρόν. ^A	ναί, ij Reinigung. ^{iJ}	δ ^{Pt} ἐγώ, ^N _{Pr}
säubere er he may purge	die the	Stadt. city.	schön fine	ja, indeed,	sprach er, he said,	Reinigung. ^{iJ}	ja, yes,	aber ich, but I,
τὸν ^{ArtA}	ἐναντίον ^{AdjA}	ἢ Kon	οἱ ^{ArtN}	ἰατροί ^N	τὰ ^{ArtA}	σώματα. ^A	οἱ ^{ArtN} μὲν ^{Pt}	γάρ ^{Pt} τὸ ^{ArtA}
das the	entgegen gesetzte opposite	als than	die the	Ärzte physicians	die the	Körper- bodies-	zwar at least	denn for
χείριστον ^{AdjASup}	ἀφαιροῦντες ^N _{PräAkt}	λείπουσι ^{PräAkt}	τὸ ^{ArtA}	βέλτιστον, ^{AdjASup}	ὁ ^{ArtN}	δὲ ^{Pt}	τούναντίον. ^{Adv}	
schlechteste worst	wegnehmend taking away	lassen zurück they leave	das the	beste, best,	er the	aber but	im Gegenteil. the opposite.	
ώς Kon	ἔοικε ^{PerAkt}	γάρ, ^{Pt} αὐτῷ, ^D _{Pr}	ἔφη, ^{ImpAkt}	ἀνάγκη ^N	εἴπερ ^{Kon}	ἄρξει. ^{FuAkt}	ἐν ^{Prp} [567d]	
wie as	scheint es it seems	denn, for,	ihm, to him,	sprach er, he said,	Notwendigkeit, necessity,	wenn wirklich if indeed	wird herrschen. he will rule.	in in
μακαρίο ^{AdjD}	ἄρα, ^{Pt}	εἶπον ^{AorAkt}	ἐγώ, ^N _{Pr}	ἀνάγκη ^D	δέδεται, ^{PerM/P}	ἡ ^N _{Pr}	προστάττει ^{PräAkt}	
seligen blessed	ja, then,	sagte ich I said	ich, I,	durch Notwendigkeit by necessity	ist gebunden, is bound,	welche which	ordnet an orders	
αὐτῷ ^D _{Pr}	ἢ Kon	μετὰ ^{Prp}	φαύλων ^{AdjG}	τῶν ^{ArtG}	πολλῶν ^{AdjG}	οἰκεῖν, ^{PräInfAkt}	καὶ Kon	ὑπὸ ^{Prp} τούτων ^G _{Pr}
ihm to him	oder or	mit with	niederträchtigen base men	der of the	vielen many	zu wohnen, to dwell,	und and	von diesen of these
μισούμενον, ^A _{PräM/P}	ἢ Kon	μὴ ^{Pt}	ζῆν ^{PräInfAkt}	ἐν ^{Prp}	τοιαύτῃ, ^{AdjD}	ἡ ^{Pt} δ ^{Pt} ὅς. ^N _{Pr}	ἄρ ^{Pt} οὖν ^{Pt}	οὐχὶ ^{Pt}
gehasst werdend, being hated,	oder or	nicht not	zu leben. to live.	in in	solcher Art, such,	sprach aber truly but	der. he.	denn nun then then
ὅσῳ ^D _{Pr}	ἄν ^{Pt}	μᾶλλον ^{AdvKmp}	τοῖς ^{ArtD}	πολίταις ^D	ἀπεχθάνηται ^{PräM/PKnj}	ταῦτα ^A _{Pr}	δρῶν, ^N _{PräAkt}	
um wie viel by how much	wohl ever	mehr more	den to the	Bürgern citizens	verhasst sei er he may be hated	diese Dinge these things	tuend, doing,	
τοσούτῳ ^{AdjD}	πλειόνων ^{AdjGKmp}	καὶ Kon	πιστοτέρων ^{AdjGKmp}	δορυφόρων ^G	δεήσεται; ^{FuM/P}	πῶς ^{Adv} γάρ ^{Pt}		
um so viel by so much	von mehreren of more	und and	treueren of more trusty	Speer Träger of spear bearers	wird es bedürfen; he will need;	wie how	denn for	
οὐ; ^{Pt}	τίνεις ^N _{Pr}	οὖν ^{Pt}	οἱ ^{ArtN}	πιστοί; ^{AdjN}	καὶ Kon πόθεν ^{Adv}	μεταπέμψεται; ^{FuM/P}	αὐτόματοι, ^{AdjN}	
nicht; welche not; who	nun then	die the	Treuen; trust;	καὶ Kon πόθεν ^{Adv}	αὐτοὺς ^A _{Pr}	wird her rufen lassen; will send for;	von selbst, self moved,	
ἔφη, ^{ImpAkt}	πολλοὶ ^{AdjN}	ἡ ^N _{FuAkt}	πετόμενοι, ^N _{PräM/P}	ἔὰν ^{Kon}	τὸν ^{ArtA}	μισθὸν ^A	διδῷ ^{.PräAktKnj}	κηφῆνας, ^A
sprach er, he said,	viele many	werden kommen will come	fliegend, flying,	wenn if ever	den the	Lohn wage	gebe er. he may give.	Drohnen, drones,
ἥν ^{ImpAkt}	δ ^{Pt} ἐγώ, ^N _{Pr}	νὴ ^{Prp}	τὸν ^{ArtA}	κύνα, ^A	δοκεῖ ^{PräAkt}	αὖ ^{Pt} τινάς ^A _{Pr}	μοι ^D _{Pr}	λέγειν ^{PräInfAkt} [567e]
war I was	aber but	ich, I,	bei by	Hund, dog,	scheinst you seem	wieder again	einige some	zu sagen to say
ξενικούς ^{AdjA}	τε ^{Pt}	καὶ Kon	παντοδαπούς. ^{AdjA}	ἀληθῆ ^{AdjA}	γάρ, ^{Pt}	ἔφη, ^{ImpAkt}	δοκῶ ^{PräAkt}	σοι. ^D _{Pr} τίς ^N _{Pr}
fremdartige foreign	und auch and	und also	vielerlei. manifold.	Wahres true	denn, at least,	sprach er, he said,	scheine ich I seem	dir. to you.
δὲ ^{Pt}	αὐτόθεν; ^{Adv}	ἄρ ^{Pt}	οὐκ ^{Pt}	ἄν ^{Pt}	ἔθελήσειν— ^{AorAktOp}	πῶς ^{Adv}	τοὺς ^{ArtA}	δούλους ^A
aber but	von hier selbst; from here;	denn then	nicht not	wohl ever	würde wollen— ^{AorAktOp}	wie; how;	die the	Sklaven slaves
ἀφελόμενος ^N _{AorMed}	weg genommen habend having taken away	τοὺς ^{ArtA}	πολίτας, ^A	ἐλευθερώσας, ^N _{AorSAkt}	σφόδρα ^{Adv}	περὶ ^{Prp}	ἐσαυτὸν ^A _{Pr}	
		die the	Bürger, citizens,	frei gemacht habend, having freed,	γε, ^{Pt}	ἔφη, ^{ImpAkt}	ἐπει ^{Kon}	
δορυφόρων ^G	ποιήσασθαι. ^{AorSMedInf}	sich zu machen. to make for himself.			sehr very	sprach er. he said.	τοι ^{Pt}	καὶ Kon
Speer Träger of spear bearers					ja, at least,		da since	auch and
πιστότατοι ^{AdjNSup}	αὐτῷ ^D _{Pr}	οὗτοι ^N _{Pr}	εἰσιν. ^{PräAkt}					
treueste most trusty	ihm to him	diese these	sind. are.					

St. 568a

[Σωκράτης]:	ἡ ^{Pt}	μακάριον, ^{AdjN}	ἡν ^{ImpAkt}	δ' ^{Pt}	ἐγώ, ^N _{Pr}	λέγεις ^{PräAkt}	τυράννου ^G	χρῆμα, ^A	εἰ ^{Kon}	τοιούτοις ^{AdjD}
wahrlich	truly	seliges, blessed,	I was	aber but	ich, I,	sagst du you say	des Tyrannen of a tyrant	Ding, thing,	wenn if	solchen such
φίλοις ^D	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	πιστοῖς ^{AdjD}	ἀνδράσι ^D	χρῆται ^{PräM/P}	τοὺς ^{ArtA}	προτέρους ^{AdjA}	ἐκείνους ^A _{Pr}		
Freunden to friends	und and	auch also	treuen to trusty	Männern men	bedient er sich, he uses,	die the	früheren former	jene those		
ἀπολέσας. ^N _{AorSAkt}	ἀλλὰ ^{Kon}	μήν, ^{Pt}	ἔφη, ^{ImpAkt}	τοιούτοις ^{AdjD}	γε ^{Pt}	χρῆται ^{PräM/P}	καὶ ^{Kon}			
vernichtet habend. having destroyed.	aber but	freilich, indeed,	sprach er, he said,	solchen to such	ja at least	bedient er sich. he uses.	und and			
θαυμάζουσι ^{PräAkt}	δή, ^{Pt}	εἴπον, ^{AorAkt}	οὗτοι ^N _{Pr}	οἱ ^{ArtN}	έταῖροι ^N	αὐτὸν ^A _{Pr}	καὶ ^{Kon}	σύνεισιν ^{PräAkt}	οἱ ^{ArtN}	
staunen sie they marvel	ja, indeed,	sagte ich, I said,	diese these	die the	Gefährten companions	ihn him	und and	gehen zusammen go with	die the	
νέοι ^{AdjN}	πολῖται, ^N	οἱ ^{ArtN}	δ' ^{Pt}	ἔπιεικεῖς ^{AdjN}	μισοῦσί ^{PräAkt}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	φεύγουσι; ^{PräAkt}	τί ^N _{Pr}	δ' ^{Pt} οὐ ^{Pt}
jungen young	Bürger, citizens,	die the	aber but	anständigen fair minded	hassen sie they hate	und auch	fliehen sie; they flee;	was why	aber nicht but not	
μέλλουσιν; ^{PräAkt}	οὐκ ^{Pt}	ἔτος, ^{AdjN}	ἡν ^{ImpAkt}	δ' ^{Pt} ἐγώ, ^N _{Pr}	ἡ ^N _{Pr}	τε ^{Pt}	τραγωδία ^N	ὅλως ^{Adv}	σοφὸν ^{AdjN}	
zögern sie; do they delay;	nicht not	ohne Grund, true,	I was	aber ich, I,	welche und which and	Tragödie tragedy	insgesamt wholly	weise wise		
δοκεῖ ^{PräAkt}	εἶναι ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	ὁ ^{ArtN}	Εὐριπίδης ^N	διαφέρων ^N _{PräAkt}	ἐν ^{Prp}	αὐτῇ. ^D _{Pr}	τί ^N _{Pr}	δή; ^{Pt}	ὅτι ^{Kon}
scheint seems	zu sein to be	und and	der the	Euripides Euripides	hervor ragend excelling	in in	ihr. her.	was what	ja; indeed;	dass that
καὶ ^{Kon}	τοῦτο ^N _{Pr}	πυκνῆς ^{AdjG}	διανοίας ^G	ἔχόμενον ^A _{Präm/P}	ἔφθεγξατο, ^{AorMed}	ώς ^{Kon}	[568b] ἄρα ^{Pt}	σοφοί ^{AdjN}		
aus dies dies	dieses this	dichter of shrewd	Gesinnung thought	sich anschließend holding to	sprach aus, he uttered,	wie as	ja then	weise wise		
τύραννοι ^N	εἰσι ^{PräAkt}	τῶν ^{ArtG}	σοφῶν ^{AdjG}	συνουσίᾳ. ^D	καὶ ^{Kon}	ἔλεγε ^{ImpAkt}	δῆλον ^{AdjN}	ὅτι ^{Kon}		
Tyrannen tyrants	sind are	der of the	Weisen wise	Zusammen sein. in company.	und and	sagte he was saying	klar clear	dass that		
τοιούτους ^A _{Pr}	εἶναι ^{PräInfAkt}	τοὺς ^{ArtA}	σοφοὺς ^{AdjA}	οἵς ^D _{Pr}	σύνεστιν. ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	ώς ^{Kon}	ἰσόθεόν ^{AdjA}		
diese these	zu sein to be	die the	Weisen wise	mit welchen to whom	zusammen ist. he is together.	und and	wie as	gott gleich equal to god		
γ', ^{Pt}	ἔφη, ^{ImpAkt}	τὴν ^{ArtA}	τυραννίδα ^A	ἔγκωμιάζει, ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	ἔτερα ^{AdjA}	πολλά, ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	οὗτος ^N _{Pr}	
ja, at least, sprach er, he said,	die the	Tyrannis tyranny	preist, he praises,	und and	andere other	viele, many,	und and	dieser this one		
καὶ ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}	ἄλλοι ^{AdjN}	ποιηταί. ^N	τοιγάρτοι, ^{Pt}	ἔφην, ^{ImpAkt}	ἄτε ^{Pt}	σοφοί ^{AdjN}	ὄντες ^N _{PräAkt}	οἱ ^{ArtN}	
und die and the	anderen other	Dichter. poets.	deshalb, therefore indeed,	I was saying,	sagte ich, I was saying,	da since	weise wise	seiend being	die the	
τῆς ^{ArtG}	τραγωδίας ^G	ποιηταί ^N	συγγιγνώσκουσιν ^{PräAkt}	ἡμῖν ^D _{Pr}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἔκείνοις ^D _{Pr}	ὅσοι ^N _{Pr}	ἡμῶν ^G _{Pr}	
der Tragödie tragedie	Dichter poets	nach sehen agree with	uns to us	und and	auch also	jenen to those	wie viele as many as	unserer of us		
ἔγγὺς ^{Adv}	πολιτεύονται, ^{PräM/P}	ὅτι ^{Kon}	αὐτοὺς ^A _{Pr}	εἰς ^{Prp}	τὴν ^{ArtA}	πολιτείαν ^A	οὐ ^{Pt}	παραδεξόμεθα ^{FuM/P}	ἄτε ^{Pt}	
nahe near	politisch tätig sind, they practice politics,	dass that	sie them	in into	die the	Verfassung constitution	nicht not	werden aufnehmen we will admit	da since	
τυραννίδος ^G	ὡμητάς. ^A	οἴμαι ^{PräM/P}	ἔγωγ', ^N _{Pr}	ἔφη, ^{ImpAkt}	συγγιγνώσκουσιν ^{PräAkt}	ταῦτα ^{ArtA}	ὅσοιπέρ ^N _{Pr}	γε ^{Pt}		
der Tyrannis of tyranny	Lobsänger. praisers.	ich meine I think	ich ja, I at least,	sprach er, he said,	ver zeihen agree	die the	so viele gerade as many indeed	ja at least		
αὐτῶν ^G _{Pr}	[568c] κομψοί. ^{AdjN}	εἰς ^{Prp}	δέ ^{Pt}	γε ^{Pt}	οἴμαι ^{PräM/P}	τὰς ^{ArtA}	ἄλλας ^{AdjA}	περιπόντες ^N _{PräAkt}	πόλεις, ^A	
von ihnen of them	fein. refined.	in into	aber but	ja at least	ich meine I think	die the	anderen other	umher gehend going around	Städte, cities,	
συλλέγοντες ^N _{PräAkt}	sammelnd gathering	τοὺς ^{ArtA}	ὄχλους, ^A	καλάς ^{AdjA}	φωνὰς ^A	καὶ ^{Kon}	μεγάλας ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	πιθανὰς ^{AdjA}	
μισθωσάμενοι, ^N _{AorMed}	gemietet habend, having hired,	in into	Tyranneien tyrannies	und auch and	und also	Demokratien democracies	und and	große great	überzeugende persuasive	
								ziehen they draw	die the Verfassungen. constitutions.	

μάλα ^{Adv}	γε. ^{Pt}	ούκοῦν ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	προσέτι ^{Adv}	τούτων ^{G Pr}	μισθοὺς ^A	λαμβάνουσι ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}
sehr very	ja. at least.	also therefore then	und and	außerdem besides	hier von of these	Löhne wages	nehmen they receive	und and
τιμῶνται, ^{PräM/P}	μάλιστα ^{AdvSup}	μέν, ^{Pt}	ώσπερ ^{Kon}	τὸ ^{ArtN}	εἰκός, ^N	ὑπὸ ^{Prp}	τυράννων, ^G	δεύτερον ^{AdjA}
geehrt werden, are honored,	am meisten most	zwar, at least,	wie just as	das the	Wahrscheinliche, likely,	von by	Tyrannen, tyrants,	zweitens secondly
δὲ ^{Pt}	ὑπὸ ^{Prp}	δημοκρατίας ^G	ὅσῳ ^{D Pr}	δὲ ^{Pt} ἀνωτέρῳ ^{AdvKmp}	ἴωσιν ^{PräAktKnj}	πρὸς ^{Prp}	τὸ ^{ArtA}	[568d]
aber von but by	Demokratie: democracy:	um wie viel by how much	aber wohl but ever	höher higher	gehen mögen they may go	zu toward	dem the	
ἄναντες ^{AdjA}	τῶν ^{ArtG}	πολιτειῶν, ^G	μᾶλλον ^{AdvKmp}	ἀπαγορεύει ^{PräAkt}	αὐτῶν ^{G Pr}	ἡ ^{ArtN}	τιμῆ ^N	ώσπερ ^{Kon}
Aufwärts gerichteten uphill	der of the	Verfassungen, constitutions,	mehr more	versagt fails	von ihnen of them	die the	Ehre, honor,	wie just as
ὑπὸ ^{Prp}	ἀσθματος ^G	ἀδυνατοῦσα ^N	πορεύεσθαι ^{Präm/PInf}	πάνυ ^{Adv}	μὲν ^{Pt}	οὖν. ^{Pt}	ἀλλὰ ^{Kon}	δή, ^{Pt}
durch by	Asthma asthma	nicht vermögend seiend being unable	zu gehen. to proceed.	sehr entirely	zwar at least	nun. then.	aber but	eben, indeed,
εἶπον, ^{AorAkt}	ἐνταῦθα ^{Adv}	μὲν ^{Pt}	ἔξεβημεν ^{AorAkt}	λέγωμεν ^{PräAktKnj}	δὲ ^{Pt}	πάλιν ^{Adv}	ἐκεῖνο ^{A Pr}	τὸ ^{ArtA}
sagte ich, I said,	hier here	zwar at least	traten wir hinaus. we went out.	lässt uns sagen let us say	aber but	wieder again	jenes that	das the
τυράννου ^G	στρατόπεδον, ^A	τὸ ^{ArtA}	καλόν ^{AdjA}	τε ^{Pt} καὶ ^{Kon}	πολὺ ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	ποικίλον ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}
Tyrranen tyrant	Heer lager, camp,	das the	schöne fine	und and	auch also	viel much	bunt varied	οὐδέποτε ^{Adv}
ταύτον, ^{AdjA}	πόθεν ^{Adv}	θρέψεται ^{FuM/P}	δῆλον, ^{AdjN}	ἔφη, ^{ImpAkt}	ὅτι, ^{Kon}	ἐάν ^{Kon}	τε ^{Pt}	ἱερὰ ^{AdjN}
dasselbe, the same,	woher whence	wird ernähren. he will maintain.	klar, clear,	sprach er, he said,	dass, that,	wenn if ever	aus and	χρήματα ^N
ἢ ^{PräAktKnj}	ἐν ^{Prp}	τῇ ^{ArtD}	πόλει, ^D	ταῦτα ^{N Pr}	ἀναλώσει, ^{FuAkt}	ὅποι ^{Adv}	ποτὲ ^{Pt} ἀν ^{Pt}	ἀεὶ ^{Adv}
sei es may be	in in	der the	Stadt, city,	dieses hier these	wird verzehren, he will spend,	wohin whither	jemals ever	immer ever
τὰ ^{ArtN}	τῶν ^{ArtG}	ἀποδομένων, ^G	ἐλάττους ^{AdjAKmp}	εἰσφορὰς ^A	ἀναγκάζων ^N	τὸ ^{ArtA}	δῆμον ^A	
die the	der of the	Zahlenden, paying back,	weniger fewer	Abgaben contributions	PräAkt	τὸ ^{ArtA}	δῆμος	
εἰσφέρειν, ^{PräInfAkt}	τί ^{N Pr}	[568e]	δὲ ^{Pt} ὅταν ^{Kon}	δὴ ^{Pt} ταῦτα ^{N Pr}	ἐπιλίπη; ^{AorAktKnj}	δῆλον, ^{AdjN}	ἔφη, ^{ImpAkt}	χρήμata ^N
ein zubringen. to contribute.	was what	aber wenn ja but whenever indeed	dieses hier these	aus gehen möge; may fail;	klar, clear,	sprach er, he said,		
ὅτι ^{Kon}	ἐκ ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}	πατρώων ^{AdjG}	θρέψεται ^{FuM/P}	αὐτός ^{N Pr}	τε ^{Pt} καὶ ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}	συμπόται ^N
dass that	aus out of	den the	väterlichen ancestral	wird ernähren he will support	er selbst himself	und and	die the	τε ^{Pt}
καὶ ^{Kon}	ἐταῖροι ^N	καὶ ^{Kon}	ἐταῖραι. ^N	μανθάνω, ^{PräAkt}	ἵν ^{ImpAkt}	δὲ ^{Pt} ἔγω. ^{N Pr}	ὅτι ^{Kon}	δῆμος ^N
auch also	Gefährten companions	und and	Gefährtinnen. companions female.	ich begreife, I learn,	war I was	aber but	ich. I	dass that
ὁ ^{ArtN}	γεννήσας ^N	AorSAkt	τὸ ^{ArtA} τύραννον ^A	θρέψει ^{FuAkt}	αὐτόν ^{A Pr}	τε ^{Pt} καὶ ^{Kon}	ἐταίρους. ^A	πολλὴ ^{AdjN}
der the	geboren habend having begotten	den the	Tyrannen tyrant	wird ernähren will nourish	ihn him	und and	Gefährten. companions.	viel great
αὐτῷ, ^{D Pr}	ἔφη, ^{ImpAkt}	άναγκη. ^N						
ihm, to him,	sprach er, he said,	Not wendigkeit. necessity.						

St. 569a

[Σωκράτης]: πῶς^{Adv} δὲ^{Pt} λέγεις;^{PräAkt} εἶπον;^{AorAkt} ἐὰν^{Kon} δὲ^{Pt} ἀγανακτῆ^{PräAktKnj} τε^{Pt} καὶ^{Kon} λέγη^{PräAktKnj} ὁ^{ArtN}

wie aber sagst du; do you say; sagte ich; I said. wenn aber zürne er he may be indignant und auch sage er may say der the

δῆμος^N ὅτι^{Kon} οὔτε^{Kon} δίκαιον^{AdjN} τρέφεσθαι^{Präm/PInf} ὑπὸ^{Prp} πατρὸς^G ὕὸν^A ἡβῶντα,^A PräAkt ἀλλὰ^{Kon}

Demos people dass weder gerecht just sich ernähren zu lassen von by Vaters father Sohn son jugendlich seiend, grown up, aber but

τούναντίον ^{Adv}	das Entgegengesetzte on the contrary	ὑπὸ ^{Prp}	des Sohnes of a son	πατέρα, ^A	den Vater, father,	οὔτε ^{Kon}	weder neither	τούτου ^G Pr	dieses of this	αὐτὸν ^A Pr	ihn him	ξνεκα ^{Prp}	um willen on account of
ἐγέννησέν ^{AorAkt}	er zeugte begot	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	κατέστησεν, ^{AorAkt}	er einsetzte, appointed,	ἴνα, ^{Kon}	damit, in order that,	ἐπειδὴ ^{Kon}	als since	μέγας ^{AdjN}	groß great	γένοιτο, ^{AorMedOp}	würde werden, might become
τότε ^{Adv}	dann then	αὐτὸς ^N er selbst him self	δουλεύων ^N dienend serving	τοῖς ^{ArtD}	den to the	αὐτοῦ ^G sein eigenen his own	δούλοις ^D Sklaven slaves	τρέφοι ^{PräAktOp}	würde ernähren would feed	ἔκεινόν ^A jenen that one	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	τε ^{Pt}
τοὺς ^{ArtA}	die the	δούλους ^A Sklaven slaves	μετὰ ^{Prp}	συγκλύων ^G	zusammen Wogen co surges	ἄλλων, ^{AdjG}	anderer, of others,	ἄλλ, ^{Kon}	aber but	ἴνα, ^{Kon}	damit in order that	ἀπὸ ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}
πλουσίων ^{AdjG}	Reichen rich	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	καλῶν ^{AdjG}	Schönen of noble	κάγαθῶν ^{KonAdjG}	und Guten and of good	λεγομένων ^G genannt werdend being called	in in	ἐν ^{Prp}	τῇ ^{ArtD}	πόλει ^D	Stadt city
ἐλευθερωθείη ^{AorPasOp}	würde befreit werden might be freed	έκείνου ^G jenes of that one	προστάντος, ^G vor gestanden habend, having stood before,	καὶ ^{Kon}	νῦν ^{Adv}	κελεύει ^{PräAkt}	befiehlt orders	ἀπιέναι ^{PräAktInf}	weg zu gehen to depart	ἐκ ^{Prp}	aus from		
τῆς ^{ArtG}	der the	πόλεως ^G	αὐτόν ^A	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	τοὺς ^{ArtA}	ἐταίρους, ^A	ώσπερ ^{Kon}	πατήρ ^N	ὑὸν ^A	ἐξ ^{Prp}	οἰκίας ^G	aus out of des Hauses a house
μετὰ ^{Prp}	mit with	όχληρῶν ^{AdjG}	συμποτῶν ^G	έξελαύων, ^N hinaus treibend; driving out;	γνώσεται ^{FuM/P}	γε ^{Pt}	νῆ ^{Prp}	Δία, ^A	ἢ ^{Pt}	δ ^{Pt}			
ὅς, ^N Pr	τότε ^{Adv}	ἡδη ^{Adv}	ό ^{ArtN}	δῆμος ^N Demos people	οἶος ^N welch ein of what sort	οἶον ^A welch ein what sort of	θρέμμα ^A Zöbling creature	[569b]	γεννῶν ^N PräAkt	zeugend begetting			
ἡσπάζετό ^{ImpM/P}	begrüßte was welcoming	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ηὔξεν, ^{AorAkt}	mehrte, increased,	ὅτι ^{Kon}	ἀσθενέστερος ^{AdjNKmp}	ὦν ^N PräAkt	seiend being				
ἰσχυροτέρους ^{AdjAKmp}	Stärkere stronger men	έξελαύνει ^{PräAkt}	πᾶς, ^{Adv}	ἡν ^{ImpAkt}	δ ^{Pt} ἐγώ, ^N aber ich, I,	λέγεις; ^{PräAkt}	τολμάσει ^{FuAkt}	τὸν ^{ArtA}	τὸν ^{ArtA}				
πατέρα ^A	βιάζεσθαι, ^{PräM/Plnf}	καν ^{KonPt}	μὴ ^{Pt}	πείθηται, ^{PräM/PKnj}	und wohl and if ever	τύπτειν ^{PräAktInf}	ό ^{ArtN}	τύραννος; ^N	der the	τύραννος; ^N			
ναί, ^{ij}	ἔφη, ^{ImpAkt}	ἀφελόμενός ^N weg genommen haben having taken away	γε ^{Pt}	τὰ ^{ArtA}	ὅπλα. ^A	πατραλοίαν, ^A	ἥν ^{ImpAkt}	δ ^{Pt} ἐγώ, ^N aber ich, I,					
λέγεις ^{PräAkt}	sagst du you say	τύραννον ^A	καὶ ^{Kon}	χαλεπὸν ^{AdjA}	γηροτρόφον, ^A	καὶ ^{Kon}	ώς ^{Kon}	ἕοικε ^{PerAkt}	τοῦτο ^N Pr	δὴ ^{Pt}			
όμολογουμένη ^N PräM/P	zugegeben werdend being agreed	ἀν ^{Pt} ἡδη ^{Adv}	τυραννίς ^N	εἴη, ^{PräAktOp}	καί, ^{Kon}	τὸ ^{ArtN}	λεγόμενον, ^N Sogenannte, being said,	ό ^{ArtN}	δῆμος ^N	δῆμος ^N			
φεύγων ^N PräAkt	fliehend fleeing	ἀν ^{Pt} καπνὸν ^A	δουλείας ^G	[569c]	έλευθέρων ^{AdjG}	εἰς ^{Prp}	πῦρ ^A	δούλων ^G	δεσποτείας ^G	ἀν ^{Pt}			
ἐμπεπτωκώς ^N PerAkt	hinein gefallen seiend having fallen into	εἴη, ^{PräAktOp}	ἀντὶ ^{Prp}	τῆς ^{ArtG}	πολλῆς ^{AdjG}	ἐκείνης ^G Pr	καὶ ^{Kon}	ἀκαίρου ^{AdjG}					
ἐλευθερίας ^G	der Freiheit of freedom	τὴν ^{ArtA}	χαλεπωτάτην ^{AdjASup}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	πικροτάτην ^{AdjASup}		δούλων ^G	δουλείαν ^A				

μεταμπισχόμενος^N PräM/P καὶ^{Kon} μάλα,^{Adv} ἔφη,^{ImpAkt} ταῦτα^A Pr οὕτω^{Adv} γίγνεται.^{PrÄM/P} τι^A Pr οὖν;^{Pt}
 ein tauschend.
 exchanging.
 und sehr, sprach, dieses so geschieht.
 and very, he said, these things thus happens.
 εἶπον·^{AorAkt} οὐκ^{Pt} ἐμμελῶς^{Adv} ἡμῖν^D Pr εἰρήσεται,^{FuM/P} ἐὰν^{Kon} φῶμεν^{AorAktKnj} ίκανῶς^{Adv}
 sagte ich·
 I said·
 nicht not angemessen uns wird gesagt werden,
 not in due measure to us it will be said,
 wenn if ever sagen mögen wir
 if ever we may say
 διεληλυθέναι^{PerAktInf} ως^{Kon} μεταβαίνει^{PrÄkt} τυραννίς^N ἐκ^{Prp} δημοκρατίας,^G γενομένη^N AorSMed τε^{Pt}
 durch gegangen sein wie über wechselt Tyrannis aus der Demokratie,
 to have gone through how changes tyranny out of of democracy,
 geworden seiend having become und and
 οἵα^N Pr ἐστίν;^{PrÄkt} πάνυ^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ίκανῶς,^{Adv} ἔφη;^{ImpAkt}
 welche ist; sehr zwar nun hinreichend,
 what sort it is; very at least then sufficiently, sprach.